

Н. ФЕОКТИСТОВА

Английский для моряков

Н. ФЕОКТИСТОВА

Английский
для
моряков

Н. Г. ФЕОКТИСТОВА

АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ МОРЯКОВ

Учебное пособие

**Санкт-Петербург
Издательство «Сова»
1994**

рные

ытом

тон).

енная

рядок

акло-

ea [i:]

speak

leak

neat

meal

feel

ne

y

be

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие предназначено для штурманского состава судов смешанного «река-море» плавания и может быть использовано для очного и заочного обучения на курсах английского языка при пароходствах, а также для самостоятельной работы.

Пособие составлено в соответствии с требованиями техминимума и программой, утвержденной МРФ РСФСР, чем и определяется его тематика и подбор лексического материала. Автор исходил также из опыта работы на курсах английского языка при Северо-Западном речном пароходстве, который убеждает в необходимости повторения курса грамматики для лиц, изучавших язык в разные годы и в разном объеме. Настоящее пособие ставит своей целью именно практическое освоение грамматического материала на профессиональной лексике по темам «At Sea», «Cargo operations», «Accidents», а также совершенствование навыков разговора на профессиональные и общебытовые темы и умения читать документацию, с которой моряки имеют дело на судне.

Поскольку пособие рассчитано в первую очередь на лиц, ранее изучавших язык, автор счел возможным отойти от традиционной последовательности подачи грамматического материала. В нем нет также отдельного вводного фонетического курса, но первые 9 уроков содержат упражнения на все основные правила чтения, что дает возможность использовать пособие на аудиторных занятиях в группах для начинающих или изучавших язык очень давно.

Пособие состоит из 16 уроков. Каждый урок содержит упражнения в чтении, в основном включающие в себя лексику урока (уроки 1-9), грамматические упражнения, текст или диалог и лексико-грамматические упражнения. Большое внимание уделяется также переводу с русского на английский. В конце каждого грамматического раздела, а также в конце каждого урока дается упражнение на перевод с русского языка с целью проверки усвоения грамматического и лексического материала. Лексические упражнения направлены на выработку навыка использования пройденного материала в своих диалогах, высказываниях, рассказах и т.п.

Текст «The darling of the Nation» перепечатан из журнала «Мозаика»; текст «A Discussion» взят в сокращении из «Oxford Progressive English Course» A.S.Hornby.

Тексты уроков 4-15 содержат профессиональную лексику, текст урока 16 «A Discussion» дает обширный материал для закрепления всего грамматического материала и для разговора на общебытовые темы.

К пособию прилагаются:

- краткий грамматический справочник (грамматические пояснения к урокам);
- грамматические таблицы;
- список неправильных глаголов;
- список наиболее употребительных предлогов, союзов, союзных слов и наречий;
- список команд;
- список наиболее употребительных оговорок к коносаментам;
- англо-русский словарь;
- русско-английский словарь.

Методические указания. Пособие рассчитано на 280-300 часов аудиторных занятий. При самостоятельной работе с пособием каждый урок рекомендуется прорабатывать в такой последовательности:

- проработать вслух все упражнения в чтении;
- ознакомиться с новым грамматическим материалом и выполнить упражнения. В грамматическом справочнике указаны номера упражнений, которые следует выполнить для усвоения данной грамматической модели, а в упражнениях указан номер страницы в справочнике, где содержится пояснение к данному упражнению;
- чтение и перевод текста. Тексты и диалоги рекомендуется читать вслух;
- выполнить лексико-грамматические упражнения.

При использовании пособия на аудиторных занятиях преподаватель организует учебный материал по своему усмотрению.

ISBN5 - 85861 - 006 - 4

LESSON 1.

Фонетика: звуки [b], [p], [m], [g], [k], [v], [f], [s], [z]; альвеолярные [t], [d], [n], [l]; гласные [e], [i], [ɪ], [aɪ]

Правила чтения: буквы Ee, Ii(Yy) в открытом и закрытом слоге. Сочетания ee, ea, ck, sh. Интонация (нисходящий тон).

Грамматика: Неопределенный артикль. Неопределенная форма глагола. Местоимение it. Глагол-связка is. Порядок слов в утвердительном предложении. Повелительное наклонение.

I. УПРАЖНЕНИЯ В ЧТЕНИИ

1. Прочитайте следующие согласные:

- a) b, p, m, g, k, ck [k], v, f, s, sh [ʃ], z, x [ks]
- b) t, d, n, l (кончик языка на альвеолах)

2.

Ee							
Закрытый слог [e]			Открытый слог и сочетания ee, ea [i:]				
bed	test	deck	be	need	keel	sea	speak
egg	text	next	me	sleep	meat	bean	leak
pen	men	bend	see	deep	seat	please	neat
end	send	beg	sheep	keep	eat	leave	meal
desk	tell	let	meet	feel	tea	sleet	feel

3.

Ii (Yy)							
Закрытый слог [ɪ]			Открытый слог [aɪ]				
it	in	still	I	line	like	time	
is	milk	fill	lie	fine	mile	my	
sit	ship	bill	tie	five	smile	by	
big	six	lift	pipe	life	size	type	
но: give [gɪv] ; live [lɪv]							

4. Прочитайте слова, обращая внимание на долготу гласного:

it — eat	fit — feet	kill — keel	milk — meat
fill — feel	slip — sleep	dip — deep	tin — team
sit — seat	ship — sheep	lid — lead	in — bean

5. Согласная Ss между гласными читается [z]:

ease [i:z]; please [pli:z]; tease [ti:z]

6. Звонкие согласные в конце слова не оглушаются:

bed — bet	Sid — sit	need — neat	pig — pick	life — five
Ned — net	send — sent	sleet — lead	deck — leg	leaf — leave

7. Проверьте свое чтение по словарю. Переведите слова:

tea, meet, meat, ship, deck, pen, give, see, text, by, sheep, mile, lift, smile, in, fine, bed, sea, like, need, five, my, please, lie, keep, tie, still, ease, next, pipe, life, sleep, seat, sit, line, six, bill, lend, sleet, type, bend, beat, keel, pile, leak, mine, size, time, tent, meal, leave

II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Неопределенный артикль.

Частица *to* перед неопределенной формой глагола

8. Прочитайте и переведите:

а) существительные; объясните употребление артикля:

a pen, a ship, a desk, an end, an egg, a seat, a sheep, a tie, a smile, a tent, a leak

tea, sea, meat, milk, life, sleet

б) глаголы в неопределенной форме (инфинитиве):

to eat, to sleep, to give, to live, to send, to sit, to need, to like, to meet, to keep, to speak, to leave

Повелительное наклонение

9. Прочитайте повелительные предложения, следя за интонацией:

'Eat meat!	Eat, please!	'Lie still!
'Sit still!	'Sit still, please!	Smile, please!
'Meet Pete!	'Meet Pete, please!	'Speak English, please!

Mike, 'speak English, please!	Mike, 'keep my pipe, please!
Pete, 'lend me a pen, please!	Pete, 'give me my tea, please!
Bill, 'give me an egg, please!	Nick, 'meet Bill, please!

Обратитесь с просьбой к своему соседу.

Порядок слов в утвердительном предложении

10. Составьте предложения по данным таблицам:

	a ship		a seat		my ship
	a fine tie		a pipe		sea
I see	a deep sea	I need	meat	I like	to sleep
	an egg		tea		to eat meat
	a big tent		a big bed		to smile

Скажите, что вы видите, что вам нужно, что вы любите.

Местоимение *it* и глагол-связка *is*

11. Прочитайте, следя за слитностью произношения слов и обращая внимание на глагол-связку:

It is a ship. It is a fine ship. It is a bed. It is a big bed.

It is a fine tie. It is sleet. It is a deck. It is my life. It is a pipe.

It is my pipe. It is milk. It is fine milk. It is tea. It is a deep sea.

12. Контрольное чтение и перевод:

I see a ship. It is my ship. I like my ship. I like sea.
Nick, speak English, please! I need time. Give me an egg, please!
I like to sleep in a neat bed. I like to tell tales.

III. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

13. Составьте предложения из данных слов, расположив их в нужном порядке:

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. need, I, bill, a. | 5. me, tie, a, please, give. |
| 2. a, pen, fine, see, I. | 6. English, please, speak. |
| 3. is, a, ship, it, big. | 7. smile, Mike, please. |
| 4. like, I, tea. | 8. see, leak, I, a. |

Составьте несколько своих предложений.

14. Переведите на английский язык:

Я люблю море. Это мое судно. Это большое, красивое судно. Мне оно нравится. Я люблю говорить по-английски. Познакомьтесь с Петром, пожалуйста. Дайте мне, пожалуйста, какой-нибудь текст. Мне нужно мясо. Я вижу большую палатку. Мне требуется время. Это глубокое море. Я люблю есть мясо.

Запомните:

I like...	—	мне нравится (я люблю)
I need...	—	мне нужно (требуется)
Give me...	—	дайте мне ...
I see...	—	я вижу ...

LESSON 2.

Фонетика: звуки [r], [æ], [ei], [ou], [ɔ], [ɔɪ], [j], [ə]

Правила чтения: буква Rr перед гласными и после неударной гласной в конце слова. Буквы Aa, Oo в открытом и закрытом слоге. Сочетания ai, au, oa, oi, ou. Буква Yu перед гласными. Интонация (восходящий тон).

Грамматика: Окончание глагола в 3 лице ед. числа Present Indefinite. Предлоги места и направления. Вопросительные и отрицательные предложения с глаголом to be. Разделительный вопрос. Конструкция So am I. Глагол to be в I лице ед. числа.

I. УПРАЖНЕНИЯ В ЧТЕНИИ

1.

Rr [r]					
rest	reef	read	brick	dry	reel
red	street	stream	free	try	rise
risk	green	tree	dress	rye	ride

2.

Aa					
Закрытый слог [æ]			Открытый слог и сочетания ai, ay [ei]		
bag	man	lamp	mate	flame	say
map	plan	stamp	take	date	pay
black	sand	back	make	state	play
flat	land	bad	name	safe	rain
tram	stand	rat	late	save	train
tap	glad	and	lake	bale	grain

3. Сравните произношение звуков [e] и [æ]:

bed - bad	beg - bag	lend - land	met - mat
men - man	red - rat	send - sand	pet - pat
pen - pan	ten - tap	bend - band	let - flat

4. Прочитайте, следя за слитностью произношения слов.

Переведите:

a pen and a bag	read and speak	I'd like to read.
a plan and a map	take and give	I'd like to make tea.
a tram and a train	rest and sleep	I'd like to speak.
a tree in a street	take it easy	I'd like to see a film.
a lake and a stream	green and red	I'd like to take a risk.

5.

Oo								
Закрытый слог [ɔ]			Открытый слог и сочетание оа [ou]			Сочетание oi, oy [ɔɪ]		
on	of	from	no	rose	boat	oil	foil	
not	rock	frost	go	nose	road	soil	spoil	
top	box	lot	so	mole	soap	noise	coil	
pot	stop	plot	note	pole	load	point	boil	
dog	soft	con	stone	rope	float	boy	employ	
shop	fond	lost	slope	open	afloat	toy	coin	

6.

Уу перед гласными [j]				
yes	yoke	yeast	you [ju:]	ты, вы
yet	yak	yell	your [jɔ:]	твой, ваш

7.

Неударный гласный +г в конце слова [ə]				
'sister	'dinner	'razor	'letter	'river
'paper	'reader	'motor	'member	'timber
'sailor	'radar	'pepper	'over	'docker

8. Прочитайте словосочетания, обращая внимание на:

а) произношение [r]	потерю взрыва	слитное чтение
a sailor and a mate	glad to meet	a rope on deck
a letter on a desk	glad to see	soap in a box
a radar of a ship	a big green tree	a man and a boy
a razor in a box	a red dress	a load of timber
paper and soap	on deck	a bag and a box

9. Прочитайте глаголы в 3 лице ед. числа, следя за окончанием:

[z]			[s]	
smiles	leaves	tries	sits	rests
goes	reads	dries	takes	keeps
gives	opens	pays	makes	likes

10. Прочитайте вопросы и ответы, соблюдая интонацию:

'Is it a box?	Yes, it is.	'Am I a sailor?	No, I am not.
'Is it a rock?	No, it isn't.	'Am I late?	Yes, I am.
'Is it your dog?	Yes, it is.	'Am I a boy?	No, I am not.

11. Прочитайте, соблюдая интонацию разделительного вопроса:

'It is a fine day, isn't it?	Yes, it is.
'It is a bad plan, isn't it?	No, it isn't.
'It is a life boat, isn't it?	Yes, it is.
'It is not a lake, is it?	No, it isn't.
'It is not timber, is it?	Yes, it is.

II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Окончание глагола в 3 лице ед. числа

12. Попросите по-английски своего соседа выполнить данные просьбы и измените предложения, следуя модели:

Model: — Take a pen, Mike. — I take a pen. — Mike takes a pen.

взять карту; приготовить чай; прочитать текст; составить план; оплатить ваш счет; улыбнуться; сесть; сходить в магазин.

13. Выберите нужную форму глагола:

I (make, makes) a bill. Mike (like, likes) rain. Ann (read, reads) a text. I (play, plays). Nick (say, says): «I'd like to rest». My mate (boil, boils) an egg. My ship (take, takes) a load of timber and (leave, leaves) on Friday. I (need, needs) a stamp. It (to be) a bad boiler. I (to be) free on Friday. A tram (stop, stops) at a tram stop. Mike (need, needs) yeast to make bread /bred/. (am, is) I late? A boy (see, sees) a green tree on a big rock.

Вопросительные и отрицательные предложения

14. Поставьте предложения в вопросительную и отрицательную форму:

It is late. It is time to make tea. It is my ship. It is paper. It is fine day. It is a load of fine sand. It is a bad rope. It is your flat. My dress is black. Nick is a big boy.

15. Закончите предложения так, чтобы получились разделительные вопросы, и дайте на них ответы:

1. It is a stone rock, ...? 2. It is not a life boat, ...? 3. It is your dinner, ...? 4. It is not beef, ...? 5. I am a bit ill, ...? 6. Ann is a bit late, ...? 7. Your ship is at the road, ...? 8. It is a fine stream, ...? Rye is grain, ...?

Предлоги места и направления

16. Вставьте подходящие по смыслу предлоги:

1. I live in St. Petersburg. 2. My ship sails ... London ... Oslo. 3. Take a pen ... your bag. 4. It is a razor ... my mate. 5. Ann sits ... a desk. 6. Is it a road ... Rome? 7. Is Bill a sailor ... your ship? 8. It is a letter ... your sister, isn't it? 9. Ann needs bread and meat. She goes ... a shop.

17. Вставьте неопределенный артикль там, где это необходимо:

1. I need ... soap and ... paper. 2. Read ... text, please. 3. Try to eat ... pepper. 4. Send Mike ... letter. 5. I see ... green life-boat at ... sea. 6. Nick sails on ... motor-ship. 7. ... my name is ... Mike. 8. Ann needs ... big flat. 9. I like ... tea and ... milk. 10. ... boy sees ... tram and ... train. 11. I take ... black pen from ... my black bag.

Text:

My name is Nick. I am a seaman. I sail on a motor-ship. She is a fine big ship, isn't she? My ship sails from St. Petersburg to London. She takes a load of paper and timber in London. Your ship is at sea, isn't she? Yes, she is. She sails in the Black Sea.

I see a letter. Is it your letter? No, it isn't. It is a letter of Peter. I'd like to be a seaman and to sail on a fine ship. It's time to make tea, isn't it? Yes, it is. Make tea, Ann! — I am so glad to see you. Take a seat, please, and be at ease.

III. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

18. К данным существительным подберите из скобок подходящие по смыслу прилагательные:

(fine, bad, red, black, green, dry, big, soft)

a reef; a brick; sand; grain; a flat; a dress; a stone; a river; paper; a box; a noise; rye; a man

19. Вставьте подходящий по смыслу глагол в нужной форме:

1. Seamen ... sea. 2. It ... time to ... 3. Mike ... a text. 4. My mate ... a plan. 5. Try ... a box. 6. ... a map from my desk. 7. I ... milk in a big bottle. 8. Nick ... an egg. 9. My ship ... on Friday. 10. My mate ... : «I ... a rest».

20. Исправьте порядок слов:

1. I, a, see, letter, your, on, deck. 2. It, letter, a, is, sister, my, of. 3. Name, is, my, Mike. 4. Ship, takes, my, load, a, sand, dry. 5. Like, give, I'd, dog, you, to, a, black.

Пользуясь таблицей 2, составьте свои предложения.

21. Составьте диалоги, используя предложенные слова. Следуйте модели:

Model: It's meat. — It isn't beef, is it?
— Oh, no, it isn't. It's veal. (Oh, yes, it is).

1. grain — rye — oat (овес). 2. a ship — a life-boat — a liner. 3. a box — empty — a box of soap. 4. sand — dry — dry fine sand. 5. milk — dry — fresh.

Составьте свои диалоги по этому образцу.

22. Прореагируйте на данные высказывания, используя конструкцию «So am I» (я тоже), «So is she/my mate» (он тоже)

Model: — I am glad to sail on fine ship. — So am I.

1. Nick is a bit late (my mate). 2. I am glad to see you (I). 3. My ship is at sea (my ship). 4. I am bit ill (my sister). 5. Beef is meat (veal). 6. Your plan is bad (your plan).

Продолжите упражнение своими диалогами.

23. Переведите на английский язык:

1. Меня зовут Николай. 2. Я живу в Петербурге. 3. Мой теплоход ходит (плавает) из Петербурга в Лондон и Амстердам. 4. Сегодня прекрасный день, не так ли? 5. Мой помощник составляет план и дает его мне. 6. Рад с вами познакомиться. — Я тоже. Садитесь, пожалуйста, не стесняйтесь. 7. Она хотела бы поговорить с вами, но ей немножко нездоровится. 8. Возьмите из моего стола вашу карту. 9. Скажите мне, пожалуйста, ваше имя. 10. Вы моряк? — Да, и мой сын (my boy) тоже. 11. Я немного опоздал, да? 12. Мне нужно свободное время, я хотел бы почитать.

Запомните:

My name is ... — Меня зовут ...
I'd like to ... — Я хотел бы ...
It's time to — Пора ...
(I am) glad to see/meet you ... — Рад вас видеть/познакомиться
Take a seat, please — Садитесь, пожалуйста
Be at ease — Чувствуйте себя свободно, не стесняйтесь
I am (a bit) ill/late — Я (немного) болен/опоздал
So am I — Я тоже (в утвердительных предложениях)
Take it easy — Не расстраивайтесь

LESSON 3

Фонетика: звуки [u], [u:], [h]; межзубные звуки [ð], [θ].

Правила чтения: буква Hh; сочетание oo, o + ld, th.

Грамматика: Указательные местоимения *this, that*. Глагол *to have*. Притяжательный падеж существительных. Личные и притяжательные местоимения. Определенный артикль.

I. УПРАЖНЕНИЯ В ЧТЕНИИ

1.

oo				o + ld [ou]	
[u]		[u:]			
book	broom	too	poop	old	told
look	room	food	doom	do[du:]	gold
good	foot	pool	zoo		bolt
				sold	fold

2.

Hh [h]								
hand	ham	hat	hoop	him	heave	hold	helm	home
have	has	hot	hook	his	heat	help	hen	hope

3.

Межзубный звук

th					
Звонкий [ð]			Глухой [θ]		
this	these	they	thick	tooth	theme
that	those	them	thin	teeth	thieve
the	then	than	three	myth	thermometer

4. Прочитайте, соблюдая правила чтения гласных букв и сочетаний:

Oo:	note, food, boat, hold, pond, look, oil, gold, mole, soap, boy, soil, hoop, float, over, go, open
Ee:	beam, fleet, tea, hen, team, bread, stream, helm, net, sleep, bend, eat, meet, meat, next, heave, smell, leave, sleet
Ii:	life, live, try, give, time, type, fill, smile, by, hit, tide, kill, dry,
[Y]	employ
Aa:	ham, hand, plate, bad, rain, glad, take, save, stand, pay, grain, lake, paper, name, say, black

5. Прочитайте, следя за слитностью произношения и интонацией:

This is a book.	'Is this a book?	'Is this a good book?
'That is a hook.	'Is that a hook?	'Is that an old hook?
'This is a hold.	'Is this a hold?	'Is this a big hold?
'That is a hat.	'Is that a hat?	'Is that a green hat?

6. На стыке альвеолярного и межзубного звуков оба звука произносятся между зубами:

At the desk	on the deck	at the lesson	in the box
on the table	in the hold	in the river	in the thick fog

7. Прочитайте, следя за интонацией. Соблюдайте паузу ():

- 'This is a ship and that is a boat.
'This is a boy and that is a man.
'This is a thick book and that is a thin book.
'This is a good room and that is a bad room.

II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Глагол *to have* (Таблица I)

8. Прочитайте и переведите, обращая внимание на формы глагола *to have*:

I have a book. 'Ann and 'Pete have a dog.

You have a good book.
Mike has a green hat.
My mate has a good map.

They have a dog.
He has a grey tie.
She has a good flat.

Have you a room?
Have you a good hook?
Has he a stamp?
Has your dog a black nose?

Yes, I have.
No, I haven't. I have no hook.
Yes, he has.
Yes, it has.

You have a family, haven't you?
Your sister has a good dress, hasn't she?
You have no black pen, have you?
He has no gold, has he?

Yes, I have.
No, she hasn't.
No, I haven't. (Да)
Yes, he has. (Нет, есть)

9. Поставьте предложения в вопросительную форму:

1. This rope is thick. 2. That rope is thick too. 3. My sister has a good room. 4. Meat is good food. 5. My ship is old. 6. The tea is hot. 7. I have a soft hat. 8. They have a black dog. 9. Mike is at home. 10. The fog is not thick.

10. Поставьте предложения в отрицательную форму:

1. He has a sister. 2. You have fresh fish. 3. This boat has a helm on its deck. 4. I have a letter in my pocket ['pɒkɪt]. 5. That ship has a load on deck. 6. The grain is dry. 7. The helmsman is at the helm. 8. This is a three-room flat.

Притяжательный падеж существительных

11. Замените родительный падеж притяжательным, где это возможно:

1. This is a dress of my sister. 2. This is the plan of the bay. 3. The name of my ship is «Ladoga 5». 4. I see the book of my mate on the table of Nick. 5. I like the flat of Mike. 6. Look at the dog of that boy. 7. Give me the letter of Sam. 8. The pen of Bill is bad. 9. Take the bag of your mate off the table. 10. This is a model of a ship.

Личные и притяжательные местоимения

12. Замените существительные личными местоимениями (Таблица 4)

А. в именительном падеже:

1. Mike is a man. 2. Ann is at home. 3. My ship is not old. 4. My mate likes to go to the zoo. 5. The fog is thick today. 6. That lake is not deep. 7. Mike and Ann live in Petersburg.

В. в косвенном падеже:

1. I see a pilot book on the table. 2. I like Mike. 3. I see my mate and my sister. 4. Give the pilot that plan. 5. Tell Mike and Bill your name. 6. I'd like to eat this ham. 7. Go to that room and take my book from Nick. 8. Help Nick to read the text.

13. Поставьте нужное притяжательное местоимение:

1. (The boy) name is Bill. 2. This is a dog. (The dog) nose is black. 3. (I) ship is at sea. 4. Go to (you) room and take (I) book from (Mike) table. 5. (You) sister is a bit late, isn't she? 6. (I) bag is black. So is (Nick) bag. 7. Mike keeps (he) map in (he) desk. 8. I sleep in (I) bed and you sleep on (you) sofa. 9. (This pilot) English is good, isn't it?

14. Выберите нужное местоимение:

1. (he, his, him) map is on (he, him, his) desk. 2. I see (they, them) on deck. 3. (They, them) sail on the same ship. 4. This book is good. I'd like to have (it, its). 5. Look at the rose. I like (it, its) smell. 6. (He, him, his) has a sister in Tver. (She, he, it) likes to visit (he, him, his). 7. (He, him, his) has a pipe in (he, him, his) hand. 8. (They, them) live in (I, me, my) street.

Определенный артикль

15. Прочитайте и переведите. Объясните употребление артикля:

1. It is a book. The book is thick. It is an English book. I'd like to read the book. 2. Ann makes tea. The tea is hot and good. 3. Mike is a seaman. He is a good seaman. 4. I have a flat. The flat is good. It is a good three-room flat. 5. The deck of my ship is big. 6. I like sea. My ship sails in the Black Sea. The sea isn't very deep. 7. I see a train. It is a train to Liverpool. The train leaves on Friday. 8. They load sand on a motor-vessel. The sand is dry. The motor-vessel is old.

16. Вставьте определенный или неопределенный артикль, где это нужно:

1. Nick is at ... helm. He is ... helmsman. ... helmsman of this ship speaks ... English. 2. I like ... tea and ... milk. I see ... bottle of ... milk on ... table. ... milk is fresh and good. 3. ... fog is thick today. It is bad to sail in ... fog. 4. I have ... good lamp. ... lamp is on my desk. ... is green. It is ... good green lamp. 5. Mike sails on ... liner. ... liner is not old. It is ... good big vessel. Nick is ... second mate of ... liner. 6. He'd like to speak ... English. He has ... good English book. He reads ... book every day.

17. Заполните пропуски глаголами *to be* или *to have* в нужной форме:

1. That seaman ... a broom in his hand. 2. The broom ... thick. 3. Look at the ham. It ... fresh, ...n't it? 4. ... you a thermometer in your room? — No, I 5. The hold ... a bad smell. 6. ... he free? — No, he ... at the helm. I ... free at the moment. 7. ... they a load on deck? — Yes, they ... a big box and a bag on deck. The bag ... old.

18. Контрольное чтение и перевод:

I live in St. Petersburg. I have no flat. I have a room. My room is not big. Mike lives in St. Petersburg too. He has a three-room flat. Mike's flat is good. Mike is at home. This is a room of his flat. The room is big and good. This is a table and that is a sofa. I see a book on the table. I sit on the sofa and take the book from the table. It is an English book. I say: «Mike, is it your book?» Mike says: «No, it isn't. It is my sister's book. She reads books in English». I say: «I'd like to read this book». Mike's sister Ann enters the room. Mike says: «Ann, Nick reads books in English too. Give him this book to read.» Ann says: «Please, Nick, take it».

III. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

19. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

to be, to have, to see, to look at, to sit, to take, to give, to make, to go, to live, to enter, to play, to need, to like

1. ... at this man. He ... old, ... he? 2. ... him that ham, please. 3. Mike ... to ... hockey. 4. Nick ... a good three-room flat. 5. ... the rope from the box. 6. This sailor ... at the helm. 8. I ... ham and an egg on the plate. 9. This old man ... in Pskov. 10. I ... a rest and good food. 11. Ann ... the room and ... on the sofa. 12. Sam, ... to the deck and ... a broom.

20. Составьте пары слов из данных существительных и прилагательных. Где нужно, поставьте артикль:

rope; ham; veal; helm; hat; book; sand; load; fish; dinner; broom; beef; fog; bread; hoop; mistake

big; black; fine; thick, fresh; old; bad; good; thin; gold; hot; soft

21. Составьте диалоги по моделям, используя данные ниже слова:

Model 1. — *I have a dog, and you?*

— *So have I. (So has my sister).*

Model 2. — *This book is good, and that book?*

— *That book is good too. (So is that book).*

1. a good plan; a thick book; a big flat; fresh beef; a bottle of milk; a good map; a grey hat

2. ship; rock; broom; room; food; ham; pilot book; motor vessel

22. Закончите разделительные вопросы и ответьте на них. Распространите свой ответ, следуя модели:

Model: — *You have a sister, haven't you?*

— *Yes, I have. She lives in Kiev.*

(*No, I haven't. I have a dog.*)

1. Nick has no dog, ...? 2. This is an old liner, ...? 3. Mike is not a helmsman, ...? 4. This river is deep, ...? 5. Your ship has a derrick, ...? 6. The tea is hot, ...? 7. Your mate has a pilot book of this bay, ...? 8. The pilot book is thin, ...? 9. It is his flat, ...? 10. It is your dinner, ...?

23. Составьте диалоги по образцам:

Model 1. — *Nick has a good book, hasn't he?*

— *Oh, yes, he has. And so have I. (And so has Mike)*

Model 2. — *Mike is a good seaman, isn't he?*

— *Oh, yes, he is. And so is Nick.*

24. Переведите на английский язык:

1. Это хороший текст. Прочитайте его дома. 2. У меня нет лодки этой реки. Она есть у моего помощника. Лодка лежит у него в столе. Возьмите ее и дайте ее мне. 3. Они хотели бы завести собаку. 4. Его сестра любит навещать его. 5. Билл и Сэм живут на моей улице. Я их вижу каждый день. Они живут в одной

квартире. 6. Сходи, пожалуйста, в магазин и возьми бутылку молока. 7. Молоко в бутылке несвежее. Уберите его со стола. 8. Каждый моряк этого судна говорит по-английски. 9. Мое судно называется «Ладога». Оно уходит сегодня. 10. У него большая семья, не так ли? — Нет, его семья не очень большая.

Запомните:

I have/ he has — У меня /у него есть

I have no/ he has no — у меня/у него нет

to be at home — быть дома

LESSON 4

Фонетика: звуки [ju], [ʌ]

Правила чтения: чтение буквы *Uu* в открытом и закрытом слоге. Буква *Yu* в конце слова. Чтение согласной *Cc* перед гласными и согласными. Чтение буквы *Oo* перед *m, v, th*.

Грамматика: Повелительное наклонение — 1 и 3 лицо. Отрицательная форма повелительного наклонения. Вспомогательный глагол *to do*. Предлоги *on, in, at* при обозначении времени и дат.

I. УПРАЖНЕНИЯ В ЧТЕНИИ

1.

Uu							
Открытый слог [ju:]			Закрытый слог [ʌ]			После r, l [u:]	
use	suit	human	but	under	run	rule	fluent
pupil	unit	humour	bus	bulk	summer	true	ru'in
fuel	unite	fuse	sun	number	thunder	fruit	rude
tube	student	refuse	mud	drum	rust	blue	ruler
tune	Tuesday	superman	must	Sunday	dust	flu	
due	fumigate		up	mutton	funnel		
НО: study ['stʌdy]			НО: put [put]; pull [pul] full [ful]; push [puʃ]; sugar ['ʃʊgə]				

2.

Yu в конце слова					
'duty	'very	'leaky	'sunny	'frosty	'lazy
'study	'many	'dusty	'foggy	'pity	'baby
'heavy	'easy	'rusty	'rainy	'every	'busy ['bɪzi]

3. Read and translate:

a true story	fuel oil	grain in bulk
a lazy pupil	a heavy load	an empty bottle
a busy student	a rusty tube	an easy rule
a leaky drum	a blue suit	the number of bales

'Put the 'drum on its end. 'Put the 'full 'bag in the hold.

I'd 'like to have a 'blue suit. This 'time suits us.

I 'like to 'rest in summer. I 'refuse to 'take the 'leaky drum.

Pull the rope. Push the button.

Составьте свои предложения, используя слова упр. 1-2.

4.

Cc						
[k] Перед всеми буквами, кроме y, e, i			[s] Перед y, e, i			
cat	clock	coast	face	office	centre	cycle
cap	cook	captain	place	officer	cent	cylinder
cup	close	case	space	pencil	proceed	cyclone
fact	coffee	consist	nice	cinema	accept	
clay	coat	respect	price	except	peace	
claim	coal	second	piece[pi:s]	excite	introduce	

5. Прочитайте, следя за слитным произнесением слов. Переведите:

1. The bottom is clay and mud. 2. Nick is at the office. 3. Let us go to the cinema. 4. Please give me a cup of coffee. 5. Let's meet at 3 o'clock. 6. My captain has a fat black cat. 7. His coat is blue. 8. It's a nice day today. 9. Let Ann cook dinner. 10. He has coffee at 10 o'clock.

6.

o + m, v, th [ʌ]				
some	other	another	НО:	move [mu:v] prove [pru:v]
come	mother	sometimes		
love	brother	country		
cover	company	Monday		

7. Прочитайте, следя за слитным произнесением слов. Переведите:

1. Come to see us on Sunday. 2. Give me some sugar, please. 3. Let's go to the country on Monday. 4. My brother studies at the Institute. 5. Give me another pencil, please. 6. I'd like to have another cup of coffee. 7. Please come to my office at 10 o'clock on Monday.

II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

8. Запомните употребление предлогов в следующих словосочетаниях:

ON	IN	AT
on Sunday	in May	at 5 o'clock
Monday	in 1982	at the office
Friday	in summer	at the lesson
		at a factory
on my day off	in a day	at an institute
on the second of May		

Повелительное наклонение

9. Прочитайте и переведите, обращая внимание на падеж местоимения в повелительных предложениях:

Put the bag on the table.	Don't put the bag on the table.
Close your book.	Don't close your book.
Go to the cinema.	Don't go to the cinema.
Come to see me on Sunday.	Don't come to see me on Sunday.
Let's play hockey.	Don't let us play hockey.
Let him tell his story.	Don't let him tell his story.
Let your son go to the country.	Don't let your son go to the country.
Let them come at 7 o'clock.	Don't let them come at 7 o'clock.
Let him do it.	Don't let him do it.
Let them see the film.	Don't let them see the film.

10. Раскройте скобки, заменив существительные местоимениями, поставив их в нужный падеж:

1. Let (Mike) go to the shop. 2. Don't let (your son) go to sea. 3. Let (Mike and Nick) study English. 4. Don't let (Ann and Pete) be late. 5. Let (I) help you. 6. Let (you and me) discuss this problem. 7. Let (Pete) come on Tuesday. 8. Sam is a bit ill. Let (Mike and Nick) visit him today. 9. Don't let (Pete) read that book. 10. Let (you and me) have dinner.

11. Переведите на английский язык:

1. Пусть ваш брат пошлет письмо своей матери. 2. Не открывайте этот ящик. Он пустой. 3. Давайте погрузим этот тяжеловес (heavy lift) на палубу. 4. Давайте встретимся во вторник в 10 часов. 5. Пусть он едет на автобусе. 6. Не закрывайте трюм. 7. Пусть они скажут нам цену. 8. Пусть второй помощник сделает пометку (make a note) в коносаменте (Bill of Lading). 9. Упакуйте кофе в коробку. 10. Пусть он не принимает этот груз.

Вспомогательный глагол *to do*

12. Составьте вопросительные и отрицательные предложения, пользуясь данными таблицами:

1.	I	speak English?	he	play the piano?
Do	you	navigate ships?	Does your brother	visit you?
	they	go to school?	your ship	need a pilot?
		rest in summer?	your cat	eat meat?
		go to the country?		live in England?
2. I		play hockey	He	help me
you	don't	cook dinner	my ship	doesn't smoke a pipe
they		like coffee	my mother	suit me
		smoke a pipe	this time	eat fruit
		need a rest		like black cats

13. Употребите глагол «*to do*» в нужной форме:

1. ... you sail on a Ladoga-type ship? — No, I ... I sail on the «Baltiysky-28». 2. ... your captain speak English? — Yes, he ... He speaks English and French, but he ... not speak Spanish. 3. ... they load sand in bulk? —

Yes, they ... 4. ... the pilot speak Russian? — No, he He speaks only English. 5. ... Mike's mother play piano? — No, she ... , but his sister 6. ... you need my help? — No, I ... , but my second mate 7. ... this time suit you? — Yes, it 8. ... you go to the cinema every day? — No, I 9. ... you put sugar in your tea? — Yes, sometimes I 10. ... Mike and Ann live in the same flat? — Yes, they

14. Поставьте предложения в вопросительную и отрицательную формы:

1. Nick is a lazy pupil. 2. Mike's cat likes fruit. 3. Your book is under the table. 4. My ship uses fuel oil. 5. Mike has a family. 6. The bale is dusty. The second mate accepts it. 7. It is a good rule. 8. Mike has a doctor in his family. 9. Nick's son cooks dinner every day. 10. I like hot milk.

15. Выберите глагол и поставьте его в нужной форме (to be, to do, to have):

1. This drum ... not empty. 2. This green tie ... not match your suit. 3. I ... not a very busy man. 4. This officer ... no money ['mani] in his pocket. 5. ... you go home by bus? 6. ... the story true? 7. ... your brother come to see you every Sunday? 8. ... you a cook on your ship? 9. ... Bill a son? 10. ... they study English? 11. My captain ... not play guitar. 12. They ... no doctor on the ship. 13. ... Ann play piano? 14. ... she love him? 15. It ... a nice day, ... it?

My friend Mike

Let me introduce my friend [frend] Mike to you. Mike is a seaman. He sails on a ship of the North-Western River Shipping Company. He is a second mate.

Mike and his family live in St. Petersburg. Mike and Helen have a son. His name is Nick. He is five. He doesn't go to school [sku:l] yet.

Mike has a mother, a sister and a brother, too. They don't live in Petersburg, they live in the country. Mike goes to see them every time his ship comes back to Petersburg.

Every seaman must (должен) speak English. Mike studies English. He reads books in English and sometimes he speaks English.

Does Mike like to be a seaman? He says he does. It is not easy but he likes sea and he likes to meet people.

III. ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

16. Ответьте на вопросы по-английски:

Где живет Майк? Кто он по профессии? По должности? У Майка есть дети? Сколько лет его сыну? Ходит ли он в школу? Где живет его мать? Есть ли у него братья и сестры? Часто ли он навещает их? Знает ли Майк английский язык? Зачем он его изучает? Как он занимается английским языком? Почему он любит свою работу? А вы?

17. Закончите предложения разделительными вопросами, заменяя сказуемое глаголом to do в нужном лице, а подлежащее — соответствующим местоимением:

Model: You live in St. Petersburg, don't you?

Yes, I do. /No, I don't.

Mike sails on a motor-vessel, doesn't he?

Yes, he does. /No, he doesn't.

1. Mike likes sea, ...? 2. Mike and his family live in the country, ...? 3. Mike doesn't study English at the institute, ...? 4. You like my friend Mike, ...? 5. Mike's son goes to school, ...? 6. Helen often [ɔfn] visits Mike's mother, ...?

18. Опровергните следующие утверждения, начиная ваше предложение словами «Oh, no!», «It's not true», «It is not so», «It is not correct»:

Model: — Your ship is very old.

— Oh, no! She is only 3 years old.

1. Mike's family is very big. 2. It is very easy to be a seaman. 3. Mike has no children, he doesn't like them. 4. It is the captain's duty to inspect every piece. 5. The second mate accepts leaky drums.

Продолжите упражнение своими собственными высказываниями.

19. Составьте диалоги по образцу:

Model: — I like coffee, and you?

— So do I.

— And your brother?

— (But) he doesn't. He likes tea.

like hot milk; play guitar [gi'tɑ:]; listen [lɪsn] to good music; go to the cinema every day off; live in the country; read books in English; live in an old flat; cook; often visit mother

20. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

1. My ship needs ... 2. This tube is ... 3. They load ... and ... in bulk. 4. Put some ... in your ... 5. This drum is ... Put ... aside. 6. I see ... in the bottle. The bottle is ... 7. I see no ... in the ... The ... is ... 8. This case is very ... Don't lift it. 9. This time doesn't ... me. I am busy at this time. 10. The ... rises in the East. 11. Mike is ill. ... to see him. 12. ... to see us some day.

21. Вставьте предлоги:

1. I go to my English lessons ... Tuesday. 2. Come ... my office ... 9 o'clock. 3. I'd like to go ... California ... summer. 4. ... my day off I often go ... the country. 5. Nick is not ... his office. He is ... home. 6. Let us meet ... the second of April. 7. The heavy-lift is ... the bottom ... Hold 2. 8. Put this bale ... the cover .. the hold. 9. Mike is busy. He is ... the lesson. 10. The cat is ... the table.

22. Измените данные предложения по образцу, где это возможно. Переведите их. Есть ли смысловая разница в порядке слов?

Model: Give that plan to the pilot. — Give the pilot that plan.

1. Give this book to me. 2. Give that ruler to him. 3. Give it to him. 4. Tell your story to Ann. 5. Give it to Ann. 6. Tell your address to my sister. 7. Give that to my mate. 8. Send a letter to your mother. 9. Tell your telephone ['telɪfəʊn] number to the captain.

23. Translate into English:

1. Судно Майка не ходит в Англию. 2. У нас на палубе есть тяжеловес. 3. Этот текст очень легкий. Не переводите его. 4. Давайте приготовим хороший обед. 5. Вы ведь не плаваете на этом судне? 6. Вам идет голубой костюм. — Да? Мне он тоже нравится. 7. Я не говорю по-английски. — Жаль, но не расстраивайтесь. Начните изучать его сегодня. 8. Пусть второй штурман осмотрит эту партию и отставит в сторону бочки с течью. Не принимайте их. 9. Я хотел бы представить вам моего друга. — Приходите завтра обедать в 7 часов. 10. Эта кипа пыльная, а труба ржавая. Оставьте их на палубе.

24. Расскажите о своем друге. (10-12 предложений)

25. Сделайте распоряжения (что делать и чего не делать):

а) жене перед уходом в рейс; б) вахтенному штурману; в) грузчикам.

Запомните:

Let me introduce ... to you

Позвольте представить вам ...

Let me introduce myself

Позвольте представиться

It suits me

Это меня устраивает

(мне подходит)

It doesn't suit me

Это меня не устраивает

(мне не подходит)

LESSON 5

Фонетика: звуки [ɑ:], [ɔ:]

Правила чтения: сочетания *a+r, o+r, a+rr, o+rr*

Грамматика: множественное число существительных. Глагол *to be* во множественном числе. Альтернативный вопрос. Конструкция *Neither am/do/have I*.

Словообразование: суффиксы *-or, -er, -able*; приставки *in-, dis-*

Текст: *Ships and Cargoes*

I. УПРАЖНЕНИЯ В ЧТЕНИИ

1.

a + r [ɑ:]				o + r [ɔ:]			
far	part	farm	market	port	fork	corn	corner
star	park	car	start	short	or	form	important
hard	dark	cargo	yard	north	storm	horse	sport
harm	mark	party	card	pork	order	inform	sort
are [ɑ:]							

2.

duck — dark	stuck — start	pot — port	from — form
hum — harm	must — mark	shot — short	frost — fork
luck — lark	mutton — market	spot — sport	stock — storm
hut — hard	bus — bar	hot — north	hot — horse

3.

Don't park your car in the dark corner. The bar isn't far from the market. Stars are good marks. Keep us informed of the important orders. Three boxes are short in this lot. Use a fork to eat pork. Put the corn in the corner.

4.

a + rr [æ]			o + rr [ɔ:]		
barrel	carry	parrot	sorry	correct	horrid
marry	carrot	garret	lorry	horrible	corridor

5.

oor [ɔ:]	oar [ɔ:]	ore [ɔ:]	our [ɔ:]
door	board	ore	course
floor	oar	before	four
	coarse	more	pour

6. Прочитайте существительные во множественном числе, следя за произношением окончания:

[z]	[s]	[iz]
tubes	bottles	parts
bags	doors	ships
barrels	days	marks
bales	cargoes	books
drums	bays	students
yards	parties	facts
rules	lorries	cups
		parks
		ships
		boxes
		prices
		telexes
		places
		buses
		pieces
		faces
		horses
		cases
		courses
		offices
		losses
		matches
		lashes

7. Прочитайте существительные с числительными:

3 (barrel); 5 (case); 6 (lorry); 7 (hook); 9 (tube); 10 (cable); 11 (piece) of cargo; 5 (board); 16 black (horse); 4 frosty (day) 12 dusty (bales); 2 (telex)

Особые случаи образования множественного числа существительных см. в Таблице 6.

8. Глагол *to be* во 2 лице ед. числа и во всех лицах множеств. числа имеет форму *are*. Прочитайте и переведите:

You are at the office.

'Are you at the office?

Yes, I am.

They are on board ship.

'Are they on board ship?

Yes, they are.

You are a good seaman.

'Are you a good seaman?

Yes, I am.

They are good seamen.

'Are they good seamen?

No, they aren't [ɑ:nt].

9. Прочитайте, соблюдая интонацию альтернативного вопроса :

'Is this a drum or a barrel?

This is a barrel.

Are these cars or lorries?

These are cars.

Is this an empty or a full box?

It is a full box.

Are the barrels leaky or not?

They are not leaky.

Do they carry coal in bulk or in bags?

They 'carry 'coal in bulk.

Have they tubes or containers on deck?

They have containers on 'deck.

II. GRAMMAR EXERCISES

Множественное число существительных

10. Напишите существительные во множественном числе:

a party; a play; a life; a man; an office; a part; a cargo; a lady; a heavy-lift; a case; a box; a motor-man; a foot; a day; a country; a piece; a tape-recorder; a duty; a shelf

11. Поставьте предложения во множественное число. Объясните употребление артикля или его отсутствие во множ. числе:

1. This is a letter. It is a short letter. 2. This ship is a cargo vessel. 4. The barrel is leaky. 5. That is a good country. 6. The toy is packed (упакована) in a paper bag. 7. Is the hold free of smell? 8. This is a short stream. 9. This is a deep river. 10. The river is deep. 11. He is a pupil of this school.

Спряжение глагола to be в настоящем времени

12. Вставьте глагол to be в нужной форме:

1. Mike and his captain ... responsible for the cargo. 2. I ... not good at mathematics. My son 3. Your letter ... of great importance for us. 4. You ... on duty today. Clean the blackboard, please. It ... very dusty. 5. I ... not responsible for the number of pieces. The shipper ... responsible for that. 6. Days ... hot in summer. 7. This ... to inform you that my ship ... in every respect ready to take the cargo. 8. I ... sorry to say your prices ... unacceptable to us.

13. Заполните пропуски глаголами to be, to have, to do в нужной форме:

1. ... ships deliver cargoes from one port to another? 2. It ... not the captain's duty to clean the holds, ... it? 3. My ship ... three holds. 4. My brother ... not sail on ships. He ... not a seaman. 5. They ... a cargo of ore on board. 6. ... this tanker carry dry cargoes? — No, she She carries only oil. 7. The holds ... clean and free of smell. 8. The cargo ... paper in rolls and cotton in bales. 9. Four tubes ... rusty. 10. I ... very glad to see you on board my ship.

Словообразование

14. Образуйте существительные от глаголов при помощи суффиксов «or» и «er». Что обозначают эти существительные?

Model: to ship — отправлять (на судне)
— a shipper — отправитель

to carry; to inspect; to visit; to translate; to sell; to act; to navigate; to read; to export; to produce; to teach

15. От данных слов образуйте прилагательные, добавив суффикс «-able». Какое значение имеет этот суффикс?

Model: to accept — принимать — acceptable приемлемый

to eat; to read; to explain; to obtain; to export; to understand; to reason; to value

16. Образуйте слова с противоположным значением при помощи:

а) приставки «un-»

Model: to button застегивать — to unbutton расстегивать

to load; to lock; to close; to cover; happy; common; acceptable; important; true; easy; even; comfortable; fit; healthy; to dress; to do

b) приставки «dis-»

Model: to connect соединять — to disconnect разъединять

to agree; to cover; to embark; to approve; to obey; to appear; comfort; order; advantage; honest

17. Заполните пропуски требуемыми по смыслу словами:

1. The company that ships goods is ... 2. A company that carries goods on its ships is ... 3. A man that navigates ships is ... 4. I see reason in your plan. Your plan is ... 5. This cargo is of great value. It is a ... cargo. 6. They don't accept this offer. It is ... 7. The door is locked (заперта). To enter the cabin you must ... it. 8. It is a ... not speak English, isn't it?

18. Translate into English:

1. Откройте дверь. 2. Можно ли достать эту книгу? 3. Это можно понять. 4. Ваши замечания очень ценны. 5. Многим читателям нравится эта книга. 6. У них сегодня много посетителей. 7. Это неважно. 8. Эта книга легко читается. 9. Простите, но это для нас неприемлемо. 10. Перевозчик не отвечает за количество грузовых мест. 11. Это непростительная ошибка. 12. Дно в этой бухте неровное.

19. Выберите нужную форму и объясните свой выбор:

1. I like (to look, to have a look) at the sunset. 2. I'd like (to look, to have a look) at the port plan. 3. Do you (smoke, have a smoke)? — I'm sorry to say I do, — Then (smoke, have a smoke) before the lesson begins. 4. Mike and Ann like (to dance, to have a dance [dɑ:ns]), don't they? — Yes, they do. And they are good dancers too. — Then let them go to the party and (dance, have a dance). 5. They (to rest, to have a rest) in the Crimea [krai'miə] every summer. 6. The lesson is over. Let us (rest, have a rest).

20. Вставьте *another, other, the other, others, the others*:

1. This book is unreadable. I have ... book for you. 2. I have two letters: this letter is for you and ... is for your mother. 3. Have ... cup of tea. 4. I see an English liner at ... side of the canal. 5. I have ... interests. 6. He has ... hobby. 7. I have some English magazines. Some of them are on the shelves, ... are on my desk. 8. Tankers carry oil. ... ship carry ... cargoes. 9. My mate reads many books on navigation but he doesn't read ... books.

10. This barrel is leaky. ... barrels of this lot are good. 11. Mike lives on ... side of my street. 12. Some seamen speak English, ... speak ... languages. 13. On board my ship only the second mate and the cook speak English, ... speak ... languages.

Ships and cargoes

Many cargo ships sail in seas. Some of them carry oil. They are tankers. Other ships carry dry cargoes. They are dry cargo vessels. A ship takes a cargo in some port and delivers it to another port. Dockers load and unload ships.

Mike's ship is of Baltiysky type. She sails in seas and rivers but she doesn't sail very far from the coast. She doesn't cross the ocean. She carries cargoes to different countries.

Ship of this type have three holds. The holds must be clean and dry and free of smell.

Coal, ore, sand, timber, stones and grain are bulk cargoes. Bulk cargoes are not packed (не упаковываются). Other cargoes must be packed in cases, boxes, bags, barrels or containers.

Mike is the second mate of his ship. He is responsible for the cargo. His duty is to inspect every piece and accept it on board ship. Before the cargo operations start Mike makes up a cargo plan.

Mike's ship is in the port. She is in every respect ready to take the cargo.

The stevedore ['stivido:] enters Mike's cabin.

— Let me introduce myself. My name is Cook. I am the chief stevedore.

— Glad to see you, Mr. Cook. Take a seat, please. Let's have a look at my cargo plan.

They sit at the desk and Mike reads:

— Hold No. 1 — cotton in bales, sugar in bags and coffee beans in boxes. Hold No. 2 — paper in rolls and tubes. Hold No. 3 — drums and barrels; and a heavy-lift on deck. They discuss the plan and then the dockers begin to load the ship.

III. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

21. Ответьте по-английски на вопросы к тексту:

1. Какие суда называются сухогрузными? 2. На каком судне плавает Майк? 3. Сколько трюмов имеют суда этого типа? 4. Какие грузы возят навалом? 5. Какую упаковку должны иметь генеральные грузы? 6. Что входит в обязанности второго штурмана? 7. За что отвечает Майк? 8. Где сейчас судно Майка? 9. Что обсуждают Майк и стивидор? 10. Готово ли судно к принятию груза? 11. Какой груз в трюме № 1? 2? 3? 12. Где они собираются перевозить тяжеловес?

22. Опровергните следующие утверждения, следуя модели:

Model: Mike sails on a liner, doesn't he? — No, he doesn't.
He sails on board a dry cargo vessel.

1. Ships of Baltiysky type cross the ocean, don't they? 2. Dry cargo vessels carry oil, don't they? 3. The stevedore makes up a cargo plan, doesn't he? 4. The second mate's duty is to cook dinner, isn't it? 5. Mike's ship has five holds, hasn't she? 6. You are English, aren't you? 7. Bulk cargoes are packed in containers, aren't they? 8. Hold No. 3 has some horrible smell, hasn't it? 9. Mike's ship isn't ready to take the cargo, is she? 10. You don't navigate ships, do you?

23. В отрицательной форме конструкции *So am I, So have I, So do I* вместо *so* употребляется слово *neither* (я тоже не ...). Составьте диалоги по образцам, следуя моделям:

- | | |
|---|---------------------------------|
| A. — I don't like carrots, and you? | B. — Mike has no time to do it. |
| — Neither do I. I'm sorry to say. | — Neither have I. And you? |
| — And your son? | — But I have. |
| — Oh, he does. | |
| — I am not very good at English, and you? | |
| — Neither am I. | |
| — And your son? | |
| — I am glad to say he is. | |

24. Составьте альтернативные вопросы, используя данные пары слов. В ответе следуйте образцу и употребите слова, данные в скобках:

Model: — Is he the captain or the second mate of this ship?
— Neither. He is a deck-hand.

1. Seamen — doctors (economists). 2. to inspect the cargo — to load the ship (to cook dinner). 3. a lazy student — a lazy pupil (a lazy sailor). 4. to Africa — to America (to Europe). 5. in boxes — in barrels (in bulk). 6. a car — a lorry (a horse)

Продолжите упражнение своими вопросами и ответами.

25. Составьте диалоги по образцу:

Model:
— My sister is a dressmaker.
— Does she build houses?
— No, she doesn't. Dressmaker don't build houses. Builders do.

a doctor; a teacher; a sailor; an actor; a painter

26. Вставьте артикль, где необходимо:

1. ... seamen of this ship speak English. 2. ... cargo in Hold No. 2 consists of ... cases, ... bags and ... drums. ... drums are on ... starboard side of ... hold. 3. They have ... cargo of ... timber on ... board. 4. ... seamen must be good at navigation. 5. ... dockers load and unload ... ships. 6. Please tell ... dockers not to use ... hooks. 7. Do you see ... rock not far from ... coast? 8. ... coffee in ... cup is very hot. Do you like ... hot coffee? 9. ... ships of this company don't cross ... ocean.

27. Вставьте предлоги, где необходимо:

1. My ship takes cargoes ... Rouen and delivers them ... Helsinki. 2. Have a cup, ... coffee ... you leave. 3. Have a look ... these papers. 4. The cargo consists ... sugar, butter and condensed milk. 5. The carrier is responsible ... delivery ... the cargo. 6. Ships enter and leave ... ports ... a pilot's command. 7. Take the covers ... the holds. 8. Place the stamp ... the text ... the letter. 9. Come ... home ... 6 o'clock ... Tuesday. 10. He goes ... his factory ... bus. 11. Don't have black coffee ... sleep. 12. Translate this telex ... Russian ... Greek. 13. Tell ... them that the plan is unreasonable. 14. Explain this rule ... them. 15. Meet Nick ... the station ... 12 o'clock.

28. Translate into English:

1. Второй штурман не отвечает за навигационные приборы. У него другие обязанности. 2. Скажите грузчикам, что это очень ценный груз. Не разрешайте им пользоваться крючьями. 3. Эту книгу можно достать во всех магазинах. 4. Вы осматриваете каждое грузовое место? 5. Я хотел бы сообщить вам, что мое судно во всех отношениях готово начать грузовые операции. 6. Суда, которые перевозят только навалочные грузы, называются балкерами. 7. Поспите хорошенько перед выходом из порта. 8. Позвольте представиться. Моя фамилия Иванов. Я капитан русского теплохода «Ладога-18». 9. Я хотел бы представить вам моего друга Сидорова. Он живет на той же улице, что и вы. 10. К сожалению, я не вожу машину. — Я тоже. Мой брат водит, но у него нет машины. 11. Несколько мешков порваны. Отставьте их в сторону. 12. Майк ходит на рынок или в бар по воскресеньям?

29. Retell the text.

Запомните:

I am sorry — извините

I am sorry to say ... — к сожалению, ...

to be good at ... — быть способным к чему-либо,
хорошо соображать в чем-либо

on board ship — на борту судна

do (does)

Neither

am (is)

have (has)

I (he, she) — Я (он, она) тоже не ...

LESSON 6

Фонетика: звуки [ʃ]; [dʒ]; [ŋ]; [w]; [ə]; [eə].

Правила чтения: сочетания *w+a*, *w+o*, *wh*, *wr*, *ow*, *ew*, *are*, *air*, *ere*. Чтение буквы *Gg* перед *e*, *i*. Сочетания *i+ld*, *i+nd*.

Грамматика: глагол *to be* в прошедшем и будущем времени. Специальный вопрос. Оборот *there is*. Наречия *many*, *much*. Местоимения *some*, *any*.

Словообразование: образование наречий; суффиксы *-ful*, *-less*, приставка *in-* (*im-*)

Текст: *Loading*

I. READING EXERCISES

1.

ch[ʃ]		g + e, i [dʒ]			i + ld, nd [aɪ]
cheese	chain	general	agent	dunnage	kind
choose	check	page	engine	leakage	child
choice	children	edge	change	shortage	find
chart	chicken	large	arrange	package	mind
charter	chess	age	discharge	language	behind
chief	much	HO: get [get], give [giv], gear [gɪə]			mild
channel	such				HO: wind [wind]

2.

		nk[ŋk]		ng [ŋ]	
think	spring	loading	bank	going	according
drink	long	morning	length	anchor	beginning
bring	sing	evening	thing	finger	single
thank	ring	raining	gang	sing	song

3.

sin - sing - sink green - spring - drink sun - sung - sunk
thin - thing - think ran - rang - rank ban - bang - bank

4.

tion, sion, cia, cea [ʃn]		are, air, ere, eir [ɛə]		
operation	impression	care	air	there
separation	expression	rare	pair	where
information	direction	share	chair	their
declaration	condition	declare	hair	
situation	nation	prepare	repair	
position	special	parents	fair	
attention	ocean	fare	stairs	

5. Прочитайте, следя за слитностью чтения и интонацией:

Good morning! Good evening! Thank you for your directions. Find the child behind the door. Mike is going to correct the charts. The loading starts in the evening. I need a special permission. Pay special attention to the situation. A good beginning makes a good ending. It's kind of you to think of everything. Do you mind eating these chickens? Their hair is fair which is rare. There is no place like home.

6. Прочитайте и переведите. Употребите словосочетания в своих предложениях или рассказе:

a long anchor chain; valuable information; the ship's position; an official permission; the only exception; in good condition; under a deep impression; the expression of his face; the living conditions; chief mate; check the number of pieces in each draft; attention, please; loading operations; the banks of the river; the coast of the ocean; according to the Bill of Lading

7.

Ww [w]				wh + гласный кроме o [w]	wh + o [h]	w + r [r]
we	well	wool	weather	why	who	wrist
way	wait	wood	welcome	wheat	whom	wrench
wind	wife	week	woman	which	whose	wrap
with	wave	would	twenty	wheel	whole	wrong
will	west	twice	between	while		wrist
wet	wide	twelve	ONE [wan]	when		wreck

8. Сравните:

vent — went veal — well vine — wine vessel — weather
veal — wheel visit — winter value — welcome vest — west

9.

w + a [wɔ:] w + ar [wɜ:]		w + or [wɔ:]	[ɔ:] — [ə:]
want	war	work	ward — word
what	warm	worm	walk — work
watch	warn	world	warm — worm
wash	ward	worth	was — worst
was	warning	were	docker — worker
water	wardroom	worker	war — were
walk [ɔ:]	wardrobe	word	warn — worth
ew		ow	
crew	new	how	tow
[u:] screw	[ju:] few	now	grow
threw	newspaper	[au] bow	[ou] blow
		brown	flow
		town	narrow

10. Прочитайте предложения; переведите их. Выучите пословицы (4, 6, 7)

1. Wash your hand with warm water. 2. Welcome to my ship. 3. Will you wear that white sweater in winter? 4. The early bird catches the worm. 5. Where were you while we were working? 6. A good cook is worth a doctor. 7. Where there is a will there is a way.

11. Control reading:

A: want, land, warm, base, hatch, what, sharp, chair, wear, gang, way, grain, hand, brain, tally, walk.

O: cold, pole, work, mole, wonder, cover, corn, worm, born, shot, money, old, country, world, alone, soil, coil, wood, school.

U: use, put, cut, tube, accurate, rule, nut, butter, sudden, sugar, luck, busy, push, pump, pull.

W: weather, wheat, who, warm, while, wonder, what, few, flow, how, work, crew, brown, blow, tow, tower, grew, grow.

C: crane, chain, anchor, proceed, notice, charm, change, packing, channel, canal, country, nice, lack, covering, check, piece, parcel, teacher, come, deck, cheap.

G: give, bridge, long, discharge, arrange, get, guitar, gypsy, gang, porridge, gypsum, gin, gear, gymnastics.

hair, board, there, their, shore, door, declare, share, fair, care, repair, are, bread, floor, ore, work, bare, stare, stair.

12. Прочитайте, следя за интонацией специального вопроса:

'What is your name?

'Why are you late?

'Where is my watch?

'How old are you? — I am thirty.

'When do you get up?

'How many anchors has your 'ship?

'Who are you?

'How much cargo have you on 'board?

— I'm Brown.

'What is the weather like today?

'What are you?

'What's wrong?

— I'm a seaman.

'Whose 'watch is it?

'What kind of book is it?

'What time is it now?

Пользуясь таблицей 3, составьте специальные вопросы.

II. GRAMMAR EXERCISES

Глагол «to be» в прошедшем и будущем времени

13. Read and translate the sentences. Pay attention to the form of «to be» (see Table 1):

A. Прошедшее время: 1. I was at the cinema yesterday. 2. Mike was in his cabin five minutes ago. 3. They were on the bridge at that moment. 4. Were you responsible for the cargo when you were a second mate? — Yes, I was. 5. Was the chief mate in his cabin then? — No, he wasn't. 6. Were they your friends? — Yes, they were and they are.

B. Будущее время: 1. I will be at home at 5 o'clock today. 2. You will be on duty tomorrow. 3. They will be busy on Wednesday, won't they? — Yes, they will. 4. Will the holds be ready by 5 o'clock? — Yes, they'll be clean and dry. 5. I will not (won't ['wount]) be on board ship in the morning. I will be (I'll be) ashore.

C. Will образует будущее время и от смысловых глаголов: 1. Mike will keep watch from 2. 2. They won't finish the loading today, will they? — No, they won't. 3. You will do it, won't you? — No, I won't. Mike will.

14. Put «to be» in the correct form or «will»:

1. It ... very cold in winter. 2. My ship ... at this port last month. 3. When ... we arrive at the port of destination? 4. The telexes ... on my desk five minutes ago. Where ... they now? 5. ... you come to see us on Sunday? — I'm sorry, I ... I ... very busy. 6. I hope we ... finish the loading before rain. 7. ... you in your cabin some minutes ago? 8. ... you ... in the wardroom in some minutes?

Специальный вопрос

15. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. The dockers put wooden dunnage under the cargo. 2. The cargo mate makes up a cargo plan before the loading. 3. Two gangs will work on each hold. 4. We have some information on these events. 5. The weather is fine this week. 6. I go to the baker's to buy some bread. 7. My ship's length is ... metres. 8. He likes to travel by sea. 9. Five shackles of chain are under water. 10. We have a shortage of five bags in this lot.

16. Поставьте вопросы к выделенным словам, следуя модели.

Обратите внимание на место предлога в вопросе:

*Model: They use timber for separation. (What ...?)
What do they use timber for?*

1. We live in a new flat. (What flat ...?)
2. Nick sails on a woodcarrier. (What ship ...?)
3. I go to the cinema with my wife. (Who ...?)
4. He likes to listen to ships' blasts. (What ...?)
5. In the open sea ships proceed at full speed. (What speed ...?)
6. The sailors close the hatches with hatch covers. (What ...?)
7. They execute the captain's orders. (Whose orders ...?)
8. We carry rice in bags. (What packing ...?)
9. When their son is ill, they send for a doctor. (Who ...?)
10. They make holes with a special needle. (What ...?)

Оборот «There is»

17. Оборот «there is» [ðeə'riz] переводится как «есть», «имеется».

Прочитайте и переведите:

- A. 1. There is a newspaper on your desk. 2. There is water in the cup. 3. There was a woman on board their ship. 4. There is no doctor in my crew. 5. There will be no wind today. 6. There are no dangers in this canal. 7. There were no wet bales in that lot. 8. There will be no inflammable goods among the cargo.

B.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 'Is there a tower on the 'shore? | Yes, there is. |
| 'Is there a watch in your 'pocket? | No, there isn't. |
| 'Are there torn bales in this 'lot? | Yes, there are. No, these aren't. |
| 'Was there a mistake in my 'tally? | No, there wasn't. |
| 'Were there women among the 'deck-hands? | No, there weren't. |
| 'Will there be a shortage of 'cargo under this 'Bill of Lading? | Yes, there will.
No, there won't. |

18. Translate the sentences. What is the difference between the sentences of the left and the right [rait] columns ['kələmz]?

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| There is a lamp on the table. | The lamp is on the table. |
| There is a book in my bag. | The book is in my bag. |

- There are children in the room.
There are charts in the chart-room.
There is no lamp on the table.
There is a candle (свеча) there.
There is no wardrobe in my sitting-room. There is a book-case there.
There are no books on the shelves.
There are only magazines there.

- The children are in the room.
The charts are in the chart-room.
The lamp is not on the table.
It is on shelf.
The wardrobe is not in my sitting-room. It is in the bedroom.
The books are not on the shelves.
They are on the desk.

На какой вопрос отвечают предложения в левой колонке?

На какой вопрос отвечают предложения в правой колонке?

Поставьте вопросы по-английски к предложениям обеих колонок.

19. A. Insert «it is» or «there is» in the proper form:

1. ... a thick fog today. ... dangerous to leave the port in such a fog.
2. How many wet bags ... in the last draft?
3. ... advisable to take a tug to enter the port.
4. ... several ways to do it.
5. They say ... very cold tomorrow as ... a strong northerly wind.

B. Вставьте «it is», «there is» или «to have» с личным местоимением:

1. ... no wind today. ... a fair sunny day.
2. «... no cheese», the shop assistant says. «... fresh ham and butter».
3. ... places of interest in this town, but ... no time to see them.
4. ... a cargo on board? — Yes, ... barley.

20. Translate into English:

1. В этом городе нет зоопарка.
2. В нашем пароходстве много новых судов.
3. Для вас есть телеграмма.
4. В узких каналах много опасностей.
5. В этой партии несколько бочек с течью.
6. Сегодня нет ветра.
7. У него нет жены.
8. У них в квартире нет водопровода (running water).
9. Сегодня холодно.
10. В навигации много трудностей (difficulties).
11. Управлять судном трудно (difficult).
12. Есть ли сводка погоды на сегодня? — Да, есть. Она у капитана в каюте.
13. В этой партии имеется недостача.
14. В их подсчетах нет ошибок.
15. На судах типа «Балтийский» три трюма.

Наречия *many, much, few, little*

21. Слова «many» и «much» означают «много»

Слова «few» и «little» означают «мало».

Прочитайте и переведите предложения в левой и правой колонках. Когда употребляются слова «many» и «few» и когда «much» и «little»?

Обратите внимание на форму глагола «to be» в обоих случаях:

There are many ships in the port.	There is much water in the ocean.
There are many eggs in the fridge.	There is much butter there too.
There are few dangers in this canal.	There is little danger in staying in the port.
They carry many cargoes every year.	They carry much wheat every year.
He has few friends.	He has little work.
He has few interests.	There is little interesting in him.
There are many people in the street.	There is much snow in the street.

22. Вставьте «many», «much», «few», «little»:

1. Have you ... duties or ... work? — Neither, I have ... time. 2. There is very ... fresh air in the room. 3. Do you make ... or ... mistake in your dictations? — I'm glad to say ... 4. He drinks ... wine. 5. How ... barrels are there in this lot? 6. Do you see ... interesting during your voyages [ˈvɔɪdʒɪz]? 7. Go to the shop and buy some cheese. We have very ... cheese for breakfast. 8. How ... sand will you load into Hold No. 3? 9. This suit is too expensive (дорогой) for me. I have ... money. 10. He has ... books at home and reads ... 11. Is there ... danger in sailing in fog? — Yes, very ... 12. Has your company ... modern ships?

23. Translate into English:

1. У меня много работы и мало времени, к сожалению. 2. Мое судно каждый год перевозит много генеральных грузов. 3. У нас на борту много груза. 4. Сколько комнат в вашей квартире? 5. Сколько древесины в трюме № 2? 6. У нас мало мяса, но много бутылок молока. 7. У нас мало стропов и сеток (nets). 8. Сколько у вас детей? — Много. 9. Сколько вы зарабатываете? — Много. 10. У него много книг, но читает он мало. 11. Многие члены моей команды изучают английский язык, но мало кто из них говорит по-английски. 12. Мы ходим во многие порты Европы и видим много интересного.

24. Слова «a few» и «a little» означают «несколько», «немного».

Переведите данные предложения. Какая между ними смысловая разница?

He is not a sociable man. He has few friends.	He has a few friends in London, so he won't feel lovely there.
I won't buy this coat. I have little money.	I have a little money. Let's go to the bar and have a drink.
There are few books on history in the library.	There are a few books on history in my collection.
We have little time for rest.	We have a little time. Let's have a rest.
There are few people in my crew who speak English.	There are a few people in my crew who speak English.

He speaks English very little. He speaks English a little.

25. Выберите нужную форму:

1. I'd like to say (few, a few) words to you. 2. He is going to spend (few, a few) days in the country. 3. It was late and there were (few, a few) people in the park. 4. There is (little, a little) hope that they will finish the loading today. 5. There is (little, a little) water in the cup, have it. 6. I'd like to help you (little, a little). — It's very kind of you. I really have (few, a few) difficult problems. 7. It's useless to begin the work now. We have (little, a little) time left. 8. I must think it over (обдумать). Please give me (little, a little) time. 9. There are (few, a few) torn bags in the lot under this Bill of Lading. 10. I have (little, a little) currency but it's too (little, a little) to buy this car.

Местоимения *some, any*

26. Переведите предложения и определите значение местоимений «some» и «any»:

1. There are some tankers among the ships in the port. 2. Some people like strong tea, some don't. 3. Some of the students are still very lazy, and some work hard. 4. There was some tea in the box. 5. I see some new star in the sky. 6. Will you have some tea or coffee? 7. Is there any tea in your cup? If there isn't any, I'll give you some. 8. Does any of you speak English well? 9. Any student understands this rule easily. 10. They

have some mistake in their tally, but I haven't any. 11. Take any book you like. 12. Have you any idea how to do it? — No, I haven't any.

27. Вставьте «some» или «any»:

1. There is ... butter on the table but there isn't ... bread. 2. Are there ... inflammable cargoes on board? — Yes, and ... of them are explosive. 3. He never puts ... sugar in his tea. 4. Are there ... charts in the chart-room? — Yes, there are ... 5. Are there ... dangers in the river Neva? — Yes, there are ... 6. Is there ... timber for separation on board your ship? — No, there isn't ... 7. Have you ... claims on the condition of the cargo? — No, we haven't ... 8. Are there ... incompatible cargoes in Hold No. 1? 9. I have ... cigarettes, but I haven't ... tobacco for my pipe. 10. Give me ... ham, please. I'm sorry, I haven't ... 11. There isn't ... difficulty in this work. ... child can (может) do it. 12. I have ... news for you.

28. Translate into English:

1. Есть ли на борту какой-нибудь груз для этой фирмы? — Да, есть несколько партий бумаги в рулонах. 2. У вас есть какие-нибудь возражения (objections to) против этого плана размещения груза? — Нет, никаких. Я полностью с ним согласен. 3. Купите сыру, ветчины и говядины. 4. Воду можно взять в любом порту. 5. Я отдам кое-какие распоряжения (arrangements). 6. Мы не располагаем никакой информацией по этому вопросу. 7. Есть ли жизнь на Марсе (the Mars)? — Некоторые полагают, что там есть какие-то формы жизни, другие — что никакой жизни на Марсе нет. 8. В трюме какой-то запах. 9. У него нет никаких проблем с английским языком, он говорит очень хорошо. 10. У меня есть некоторые соображения относительно порядка грузовых операций. 11. Выпейте чаю. 12. Любой моряк понимает, что плавать в шторм опасно.

29. Словообразование

A. Образуйте наречия от прилагательных при помощи суффикса -ly. Переведите:

Model: slow — slowly

медленный — медленно

heavy, easy, accurate, careful, warm, wide, happy, sharp, deep, attentive, nice, bad

B. Образуйте прилагательные от данных существительных при помощи суффиксов -ful и -less. Какое значение имеют эти суффиксы?

Model: care — careful — careless

забота — заботливый — беззаботный

-ful

wonder, use, watch, thank, duty, rest, help, pain, fruit, harm

-less

hope, help, expression, harm, humour, use, pain, rest, fruit

Переведите словосочетания; употребите их в своих предложениях:

moonless evening; eventful day; springless bed; thankless work; thankful look; gearless ship; heartless woman; endless discussion; priceless present; painful operation

C. Образуйте прилагательные при помощи приставки in- (im-). Какое значение она имеет?

Model: possible — impossible

возможный — невозможный

sufficient, distinct, correct, accurate, attentive, complete, decent, effective, proper

D. Замените развернутые определения одним словом, используя суффиксы и приставки:

Model: a barrel which has no bottom — a bottomless barrel

marks which are hard to read; a ship which has no gear; a work which is of no use; a situation in which you have no hope; a life full of events; a book which helps you very much in your work; covering that is not sufficient

30. Запомните употребление предлогов. Составьте предложения с этими предлогами:

at	at slow speed	at shipper's risk
	at full speed	at this price
	at half [ha:f] speed	at a distance

with We eat **with** a spoon. Мы едим ложкой.
 We write **with** a pen or a pencil. орудие, которым
 Мы пишем ручкой или карандашом. совершается
 I am pleased **with** you. Я доволен вами действие

by a poem **by** Byron — стихотворение Байрона.
 to go **by** tram (bus, car) — ехать на трамвае и т.д.
 to travel **by** sea/air — плыть на судне /лететь самолетом

among There is a doctor **among** my friends.
 Среди моих друзей есть врач.
Among the books on the shelf I see some plays by Shakespeare.
 Среди книг на полке я вижу пьесы Шекспира.

between The desk in my room is **between** the door and the window.
 Письменный стол в моей комнате стоит между дверью и окном.

a book	speciality	— книга	ПО	специальности
an article	ON winter navigation	— статья		вопросу о зимней навигации
a report	current events	— доклад	О	текущих событиях

FOR

1. I will do it **for** you. — Я сделаю это для вас.
 There is a letter **for** you. — Для вас есть письмо.
2. Send **for** a doctor. — Пошлите за доктором.
 I am **for** your proposal. — Я за ваше предложение.

3. Mike keeps watch **for** 4 hours. — Майк стоит на вахте 4 часа.
 He will stay here **for** two days. — Он пробудет здесь два дня.
 He works at his English **for** an hour every day. — Он работает над английским в течение часа ежедневно.
 I am going to the Crimea **for** a week or so. — Я уезжаю в Крым на неделю или около того.

Запомните еще предложения с предлогом **for**:

to be bound **for** (направляться в); to call **for** a pilot (вызывать лодчмана); to wait **for** somebody (ждать кого-либо)

TILL (UNTIL)

1. We will stay here **till** Monday. — Мы простои́м здесь до понедельника.
 I will wait for you **till** 5 o'clock. — Я буду ждать тебя до 5 часов.
 I keep watch from 4 **till** 8. — Я стою на вахте с 4 до 8.
 I will work **till** dinner. — Я буду работать до обеда (вплоть до обеда).

Не путайте предлоги **till** (until) и **before**:

- Please call **before** 5 o'clock. — Заходите до 5 часов (раньше 5 часов).
 I will speak to him **before** dinner. — Я поговорю с ним до обеда (раньше обеда).

Предлоги **till** и **untill** взаимозаменяемы. Они употребляются только в отношении времени. При обозначении места (до) употребляются **as far as**:

- I will go with you **as far as** the station. — Я пойду с вами до вокзала.
 I will pilot the ship **as far as** the port entrance. — Я поведу (доведу) судно до входа в порт.

Составьте свои предложения с этими предлогами.

Loading

So it's time to **commence** the loading. Mike has much work during the loading operations. He is **responsible** for the **condition** of the holds and he sees to **proper handling** and **stowage** of the cargo. It is very important

to dispose the cargo in the ship's holds in the correct way. The disposition of the cargo on board depends on its weight [weɪt] and compatibility of goods of different kinds. For example, tea and soap or chemicals ['kemɪklz] and food are incompatible goods. They are not carried in the same hold. Besides, to ensure [ɪn'sʊə] the ship stability it is important to place heavy goods in the bottom of the holds. That's why the second mate and the chief stevedore discuss the cargo plan in every detail and then show it to the captain.

The stevedore must secure a sufficient number of gangs and cargo-handling machinery [mə'ʃɪnəri]. He inspects the cargo compartments before the beginning of cargo work. The holds and other compartments must be clean and dry, suitable dunnage, separation and tarpaulins ['tɑ:pəʊlɪnz] must be available. The holds are opened by the crew.

Dockers work in one or two shifts.

Tallymen tally the cargo. Sworn tallymen keep the tally on behalf [bɪ'hɑ:f] of the ship and the shippers have their own tallymen. The tallymen work either on the berth [bə:θ] or on board. When the shift is over, the sworn and the shipper's tallymen check up their tallies. If their tallies agree, the second mate signs their report.

Mike inspects the covering of packages as well. If he finds the covering insufficient or weak, he doesn't accept the piece or makes a note of it in the Bill of Lading.

During the loading Mike speaks with different people: the stevedore, the foreman, the tallymen, the dockers and so on.

Let us listen to some of the dialogues Mike has during the loading.

* * *

Chief Stevedore: Good morning, Sir. Are you the cargo mate? My name is Cook, I'm the chief stevedore.

Mike: How do you do, Mr. Cook. Take a seat, please.

Chief Stevedore: I'd like to discuss the order of loading with you. Here [hɪə] is the list of the goods you will carry.

Mike: Let me have a look at it. I see the goods are for two ports: baby food, starch, glucose and card-board for Nowshar; coffee, acetone and metal for Ansali.

Chief Stevedore: That's right. How would you like to dispose the cargo?

Mike: Let me see. So we have 1300 tons of cargo. Let us dispose it in the following way: 410 tons into Hold No. 1; 400 tons — into Hold

No. 2; 420 tons — Hold No. 3. As to the acetone, it is a dangerous cargo and it's impossible to carry it in the holds; there is no forced ventilation there. So we'll stow it on deck.

Chief Stevedore: I see. How are you going to stow the rest goods?

Mike: The first port of destination is Ansali. Then we will place lots for Nowshar in the bottom. The starch in bags will be in Hold No. 3; the glucose in barrels and the baby food — in Hold No. 2; the card-board — in the fore part of Hold No. 1; coffee — in Hold No. 3 and the metal — in Hold No. 1. And put the acetone on the hatch cover of Hold No. 2.

Chief Stevedore: O.K. I'll make necessary arrangements.

Mike: I'm sorry, but before the beginning of loading we must show the cargo plan to the captain. Please come along to his cabin. This way, please.

* * *

Stevedore: I have some claims on the condition of Hold No. 3.

Mike: What's wrong?

Stevedore: The hold has some smell and there is some water in the bilge wells. Do something about it, we don't want to waste time.

Mike: O.K., I'll give order to dry and ventilate it properly right away, and you may begin with Hold No. 2.

* * *

Mike: How many bags of starch will you sling for each draft?

Stevedore: We were going to sling 30 bags but I see that the slings are old and weak. So it'll be dangerous to sling over 20 bags.

Mike: I see. I think a few spare strong slings are available on board. I'll send them to you.

Stevedore: O.K. We'll save much time then.

* * *

Mike: I'm sorry, I won't accept these two barrels. They are leaky.

Foreman: You are right. I'll tell my men to recondition them.

Mike: And tell them to handle those boxes with care. They are not very strong, and the cargo is valuable.

Foreman: I will. Don't worry ['wʌri], everything will be all right.

III. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

31. Ответьте на вопросы:

What is the second mate responsible for? What are the stevedore's duties? What does the disposition of the cargo depend on? Give examples of incompatible goods. Why do you stow heavy goods in the bottom of the holds? Do dockers load all the holds at the same time (simultaneously)? What must be available for the loading? In what case does the second mate make a note in the Bill of Lading?

32. Переведите словосочетания и употребите их в своих предложениях:

проверьте ваши подсчеты; следующим образом; их подсчеты не сходятся; смена закончилась; позвольте посмотреть; подпишите эти бумаги; понятно; вот мои документы; я говорю от имени отправителя; либо сегодня, либо завтра; это зависит от погоды; не хотите ли посмотреть мой план?; я хотел бы поблагодарить вас от имени команды; сюда, пожалуйста; к сожалению; пройдемте, пожалуйста, на мостик; наши мнения расходятся; вы правы; садитесь, пожалуйста; я не согласен с порядком работы; расположение груза на борту следующее; вот почему я люблю свою работу; вот где я вижу вашу ошибку; дайте мне список членов экипажа; в чем дело?; не более 50 коробок на каждый подъем; этого нигде не достать; остальные партии в твиндеке трюма № 2.

33. К данным словам подберите однокоренные слова, пользуясь словарем:

change; nation; leak; inform; long; impress; wide; enter; sail; declare; choose; inspection; expect; work; pack; cover; child; discharge; to port; attention

34. К словам из левого столбика подберите слова с противоположным значением из правого столбика:

get up, to open, beginning, thin,	warm, to discharge, narrow,
old, to load, east, bad, to work,	end, thick, to rest, good,
many, clean, wide, lazy, sea, wet,	hot, hard-working, to take,
well, cold, to begin, to give,	fine, new, west, dusty, dry,
rare, long, morning	to go to bed, common, few,

badly, shore, to finish,
evening, to close, short

35. Начало предложения — в левой колонке, конец — в правой. Составьте предложения:

We carry cargo on deck ...	it is raining heavily and the wind is very strong.
I want to declare that ...	proceed at slow speed.
We have hard weather conditions now ...	to plot the ship's position on the chart.
In this canal ships must ...	my ship needs repairs.
The watch officer's duty is ...	at shipper's risk.
My ship has two anchors:	is very changeable.
The weather in St. Petersburg ...	are good marks.
Towers and chimneys ...	one is on the portside and the other on the starboardside.

36. Make up dialogues following the model. Use the words given below:

Model: — Is (are) there a TV set [1] in your flat [2]?

— Yes, there is (are).

— Where is it (are they)?

— It is in the sitting-room. [3]

[1]	[2]	[3]
a ship yard	in this book	mainly on the shore of the ocean
large cities	in this channel	at the corner of the street
dangers	among the cargo on board	at the port entrance in every second-hand shop
ore	on your ship	in Hold No. 2
a cinema	in this country	in the bow
butter	in your street	on page 20
a winch	for breakfast	on the bank of the river

cheap old tyres ['brekfəst]— завтрак

a good story in this port in the frig [frɪdʒ] (холодильник)

37. Прочитайте и переведите данные ситуации. Задайте вопрос и ответьте на него, используя конструкцию «to be going to ...» (собираться сделать что-то) и слова, данные в скобках:

Model: — *Mike has a sheet of paper and a pen in his hand.*

— *What is Mike going to do?*

— *Mike is going to write a letter.*

1. I see a broom in his hand (to sweep the floor). 2. The chief mate has a pencil in his hand and a chart on the desk (to plot the ship's position). 3. Sam is at the table. There is a plate of porridge and a spoon on the table. (to have breakfast) 4. It is Friday evening. The Blacks are at the station. They buy [baɪ] (покупать) tickets for a train. Where ... (to spend the week-end) 5. Ann likes children. She studies at the Pedagogical Institute. What ... (to become) 6. The dockers prepare the winches and slings. (to begin loading)

38. Спросите вашего соседа:

Что он собирается делать вечером? Где он собирается провести отпуск (holiday)? Кем собирается стать его сын? Какую книгу он собирается читать сегодня? Когда он собирается смотреть телевизор? (to watch TV)? Куда они собираются погрузить эти ящики? Сколько бригад собираются работать в каждом трюме? Когда они собираются закончить погрузку? Где они собираются ремонтировать судно? Как он собирается провести выходные дни?

39. Make up dialogues according to the model:

Model: — *Would you like to go for a walk? (1)*

— *No, I wouldn't.*

— *Why not?*

— *I'm going to read the evening newspaper. (2)*

(1)

to go to a dance

to have a cup of coffee

(2)

to study English

to visit Paris

to see a good film

to study French

to have a good sleep

to cook dinner

to watch TV

to repair my TV set

to keep watch

to have dinner

40. Задайте вопросы, на которые можно ответить следующими выражениями:

1. in Hold No. 2; 2. rice and wheat; 3. No, thank you; 4. I'm deep sea captain; 5. at 8 o'clock tomorrow; 6. only two; 7. I'm sorry to say there isn't; 8. No, it's my 2nd mate's duty; 9. Yes, thank you; 10. No, only a few; 11. not very much; 11. I'm glad to say we have; 13. that's right; 14. Let me see.

41. Complete the sentences:

1. To ensure the ship's stability it is important ... 2. Cocoa ['koukou] and tobacco are incompatible goods, that's why ... 3. The second mate sees to ... 4. Have you any claims on ... 5. ... are/is available in this port. 6. According to the custom of the port ... 7. We will need ... for loading. 8. The ship's stability depends on ... 9. What would you like to ...? 10. Here is ... 11. That's where ... 12. I'll ... for loading.

42. Вставьте личное или притяжательное местоимение:

1. The tallymen check up ... tallies. 2. The disposition of cargo depends on ... weight. 3. The dockers are going to stow those drums on deck. Tell ... not to do it. 4. I agree with Nick and I like ... idea. 5. Where is the chief mate? — I don't see ... on board. ... is at the agent's office. 6. ... have no slings on board. Will you help ... with this problem? 7. Come along to ... cabin. I'll show ... some interesting magazines. 8. What is ... home port? 9. The hold is clean but ... walls are wet. 10. They'll leave the port tomorrow. ... port of destination is Antwerp.

43. Вставьте предлоги, где нужно:

1. Have you any slings and net ... board? 2. We must leave ... the port ... Sunday, but that depends ... the weather conditions. 3. Who will speak ... behalf ... the company? 4. Tell your men not to discharge those bags ... hooks. 5. Is there any difference ... ships of the «Ladoga» and «Volgo-Balt» types? 6. We were ... this port ... last week. 7. Let us discuss the order ... loading ... details. 8. The ship's compartments are ... every respect

suitable to carry such cargoes. 9. The second mate sees ... loading and discharging. 10. Who is responsible ... this matter? 11. Do you agree ... him? 12. The stevedore has some claim ... the state ... the holds. 13. We won't buy provisions ... these prices.

44. Translate some signs made on covering:

Handle with care	Use rollers
Top	Fragile
Bottom	Open here
Keep dry	Hold with chain, not with hooks
Keep in a cold place	Not to drop
Top uppermost	Keep upright
Do not store in a damp place	To be protected from cold/heat

45. Translate into English:

1. Проверьте количество мест в каждом подъеме. 2. Сколько подъемов было в этой партии? 3. Когда трюма будут готовы к погрузке? 4. Сколько рулонов будем стропить на каждый подъем? 5. Есть ли на судне брезент? — К сожалению, нет. 6. Как вы собираетесь укладывать эти бочки? — На днища. 7. Вот почему мы хотели бы начать погрузку сегодня. 8. Есть ли в трюмах какие-нибудь тяжеловесы более 3 тонн? Нет, никаких тяжеловесов на судне нет. 9. Это очень важно для остойчивости судна. 10. Надеюсь, вы обеспечите необходимое количество стропов и сеток, а также необходимые механизмы для обработки груза. 11. Можно ли получить какую-нибудь информацию об обычаях этого порта? 12. Эта сепарация не годится для таких грузов.

46. Прореагируйте на следующие высказывания:

1. This lot is for the next port. 2. The slings are weak, I'm afraid. 3. I think we'll place that heavy-lift on the hatch cover. 4. Some barrels in this lot are leaky. 5. We haven't any separation on board, I'm sorry to say. 6. That way of stowage won't do. 7. It looks like rain.

47. Translate the dialogue:

Стивидор: Доброе утро, капитан. Позвольте представиться. Меня зовут Кук, я стивидор.

Капитан: Здравствуйте, мистер Кук, рад вас видеть. Садитесь, пожалуйста.

Стивидор: Вот грузовой план, который мы составили (have made up) с вашим грузовым помощником. Посмотрите, пожалуйста.

Капитан: Я согласен с таким размещением груза, но я хотел бы обговорить некоторые вопросы. В процессе погрузки нам понадобятся сепарация и брезент для палубного груза. Кто по условиям (according to) чартер-партии должен обеспечить их? И каким образом будем вести счет груза?

Стивидор: Не беспокойтесь (to worry). Сепарацию и брезент предоставит грузоотправитель. Что касается счета груза, по обычаям (customs) этого порта от имени судна счет ведется присяжными тальманами. В конце каждой смены старший тальман отдает грузовому помощнику тальманские отчеты.

Капитан: Хорошо. Когда вы собираетесь начать погрузку?

Стивидор: Завтра утром. Пусть команда откроет трюма в 6 часов. Вот номер моего телефона. Если возникнут (to arise) какие-нибудь вопросы, позвоните мне. До свидания.

Капитан: До свидания.

48. Составьте свои диалоги для следующих ситуаций:

- а) вы отказываетесь принять какой-то груз;
- б) сюрвейер нашел, что трюма не готовы к погрузке;
- в) объясните грузчикам: как им уложить трубы/мешки/ящики; как отсепарировать груз в трюме.

Расскажите, как организуются погрузка и счет груза.

Выучите стихотворения:

Penny and penny	Little drops of water,
Laid up will be many.	Little grains of sand
Who will not save a penny	Make the mighty ocean
Will never have many.	And the pleasant land.

(From Mother Goose Rhymes)

Keep in mind:

Good morning — Доброе утро

Good evening — Добрый вечер

Thank you — Спасибо; Благодарю вас

to take care of ... — позаботиться о ...; быть внимательным к ...

to pay attention to ... — обратить внимание на ...

to be worth (seeing, reading, buying) — заслуживать,
стоять того, чтобы (увидеть, прочесть, купить)

it's kind of you — Это так любезно с Вашей стороны

to make choice — делать выбор, выбирать

LESSON 7

Фонетика: звуки [dʒ], [æ], [ɪə]. Ударение в многосложных словах.

Правила чтения: буквы e, i, u с последующим r. Сочетания kn, a+l, ou, ere, eer, ear, igh, eigh.

Грамматика: Производные от some, any. Употребление только одного отрицания в предложении. Модальные глаголы.

Словообразование: суффикс -ous; наречия с приставкой a-.

Текст: At Sea.

I. READING EXERCISES

1.

j [dʒ]		kn [n]	a + l; a + ll; a + lk [ɔ:]	
just	job	know	wall	salt
jam	juice	knee	call	chalk
June	joke	knot	all	small
July	objection	knife	ball	always
January	subject	known	tall	walk
object	justice	knit	fall	talk

С р а в н и т е :

choke — joke

chop — job

chest — jest

choose — juice

check — Jack

June and July are summer months. Just a minute! Just imagine! Change the subject. My ship's speed is 10 knots. He knows on which side his bread is buttered. Life is not all cakes and ale [eɪ]. Who is that tall boy with a small ball?

2.

er [ə:]		ir [ɜ:]		ur [ʊ]	
her	serve	girl	firm	burn	Thursday
berth	prefer	first	Sir	turn	purpose
stern	observe	third	confirm	fur	curve
term	determine	dirty	thirteen	hurt	—
person	merchant	birthday	fir-tree	return	journey
certain	certificate	bird	'circumstances	urgent	journal
ear + согласный		СПРАВНИТЕ:			
learn	heard	horn - heard	call - curve	force - first	
earn	early	storm - stern	salt - sir	call - girl	
earth	pearl	torn - turn	form - firm	before - prefer	
		for - fur	born - burn		

Certainly, Sir. The work will serve no purpose. My girl will be thirteen text birthday. Under the circumstances I prefer to earn my living. Kith is going to have a journey to Japan. Live and learn. Birds of a feather flock together.

3.

ere [ɪə]	eer [iə]	ear, eal, er + гл. [ɪə]		
here	steer	near	clear	material
mere	cheer	dear	rear	period
interfere	sheer	hear	appear	experience
	beer	ear	real	theatre
		fear	ideal	

Сравните:

air — ear share — sheer
 bear — beer chair — cheer
 fare — fear stare — steer
 heir — here a pair — appear

Near and dear.
 The theatre is near here.
 Keep clear of here.
 Steer for the rear beacon.
 Do you hear me clearly?

4.

ou [au]			igh [aɪ]	eigh [eɪ]
house	round	doubt [daʊt]	light	eight
bound	about	foul	night	weigh
found	loud	mouth	right	weight
ground	count	out	high	neighbour
thousand	pound	without	bright	
			fight	
НО: trouble [traʊbl]				
country [kantri]				

Out of doubt. The ship is bound for Helsinki. Steer for the lighthouse! The stars are bright at night. There is a house in the mouth of the river. Don't trouble a trouble until a trouble troubles you. There is no clearance between the clouds.

Многосложные слова обычно имеют два ударения: слабое и сильное, причем сильное ударение всегда падает на третий от конца слог.

Прочитайте слова, следя за ударением:

res,ponsi'bility possi'bility
 ,visi'bility ,capa'bility
 ,lia'bility ,proba'bility
 ,speci'ality ,oppo'r'tunity

5. Control reading

[ou] I don't know this joke about an old coat. Don't go home alone.
 Follow your nose. No smoking. No bones broken.

[au] Count aloud how many thousands of pounds there are in the house now. He shouts loudly when he finds a mouse in the house. Now sit down on the brown bench.

- [1a] Come here, my dear. It's clear that he is near. What's the big idea? Is there any beer here? His experience appears useful. Keep clear anchor.
- [1a] This is their fair share. Take care of your parents. Where are their chairs? Prepare it carefully. It's too late to tear your hair.
- [1a] My wife is always right. Try to fly to Brighton on Friday. The night is white, the sky is light. It's high time to write.

6. Прочитайте и переведите. Употребите в своих предложениях:

at a speed of 10 knots; merchant fleet; my anchor is foul; foul ground; the mouth of the river; a lighthouse; no doubt; an extra-weight; urgent repairs; to agree with them; to agree to their terms; the right way; a way out; total amount; a bright person; to go for a walk; to have a good walk; to determine the ship's position; a long period of time; an experienced navigator; I fear possible damage to the goods; to prefer meat to fish; the front and the rear lights; full speed astern/ahead; an early bird; to return from a journey; a long talk; to have a talk with a friend

II. GRAMMAR EXERCISES

Производные от some, any

7. Read and translate into Russian:

1. There is somebody in the room. — Is there anybody in the room? — There is nobody in the room. 2. Do you know anything about this small town? — I am sorry to say I know nothing about it. 3. Is there anything in the box? — Yes, there is something in this box but there isn't anything in the other one. There is nothing there. 4. I see somebody in the hall. Who is it? — Well, it's Mr. Burns, don't you know him? — No, I don't know anybody here and nobody knows me. 5. I'm going to spend July somewhere in the south. What about you? — I'm not going anywhere. I have nowhere to go.

8. В английском предложении может быть только одно отрицание. Измените предложения по образцу:

Model: A. *I don't know anything about it.*

I know nothing about it.

B. *I don't see any stars in the sky.*

I see no stars in the sky.

1. I don't hear anything from here. 2. Under the circumstances I won't do anything. 3. You won't tell anybody about it, will you? 4. I don't see any chalk in the box. 5. He hasn't any objections to this plan, has he? 6. There isn't anything interesting about it. 7. He doesn't mean any harm. 8. Your work doesn't serve any purpose.

9. Translate into English:

1. Никто ничего не говорит мне об этом. 2. Теперь вам этого нигде не найти (can find). 3. Если вы ничего не учите, вы ничего не будете знать. 4. Никто не говорит спасибо за напрасный труд. 5. Ничего не меняйте в ваших планах. 6. За столом никто у нас не лишний (unwanted). 7. Мы никого и ничего не боимся (to be afraid of). 8. Он никогда никому не помогает (never). 9. Она никогда не возвращает книги в библиотеку. 10. В этой шутке нет ничего смешного. 11. Никто не обгоняет другое судно в узком месте. 12. Описания этого порта нет ни в одной лоции.

Модальные глаголы

10. Глаголы «can» и «may» переводятся как «мочь». Прочитайте и переведите предложения. Какая смысловая разница между этими глаголами?

1. I can speak English.

You may speak Russian,
I understand this language.

2. Can you give me your book?

May I take your book?

3. You cannot put a big thing
into a small box. It's impossible.

You may not put your things
on my desk. I don't like it.

4. I see you are in trouble.
Can I help you?

May I help you?
I know how to do it.

5. The room has no doors.
Can you come in?

I'm sorry, I'm a bit late.
May I come in?

6. Can he tell us a thrilling
(волнующую) story?
— Certainly he can.
He is a seaman.

You may begin your story.
We are all ears.

11. Задайте вопросы и ответьте на них, следуя модели. Мотивируйте свой ответ:

Model 1

Can	you	navigate a ship?	Yes,	I	can. I'm
	he		(Certainly)	he	a navigator.
	she			she	
	we		No,	we	
	they		(Certainly)	they	can't.
					He is a cook.

Model 2

May	I	go home now?	Yes,	You	may. The
	you		(Certainly)	he	lesson is
	he		No,	we	over
	she		(Certainly)	they	may not.
	we				The lesson isn't over.

Use the following words:

to swim; to cook dinner; to see in the darkness; to buy a country house; to drive a car; to count to a thousand; to enter/leave the port without a pilot; to come to the office; to speak to Mr. Cook; to tell about the last voyage; to keep the right course; to have another cup of coffee; to come to see; to proceed at a speed of 25 knots in a narrow place; to play football/volleyball

12. Translate into English:

1. Могу ли я поговорить с мистером Грином? — К сожалению, нет. Его сейчас нет (to be out). — Могу ли я позвонить ему утром? —

Да, конечно. Я думаю, он будет у себя (to be in). 2. Вы можете определить положение судна по звездам? — Конечно, могу. Но я не могу этого сделать сейчас, на небе нет звезд. — А как вы можете определить, где вы находитесь? — Для этого существуют разные способы. 3. Он ничего не может рассказать об этом. Его в это время не было. 4. Вы можете заниматься чем угодно в свободное от вахты время. 5. Я могу показать вам ваш причал на плане порта. 6. Теперь мы можем идти полным ходом.

13. Глаголы «must» и «to have to» переводятся как «должен». Переведите предложения и объясните смысловой оттенок этих глаголов:

- | | |
|---|--|
| 1. Every seaman of the merchant fleet must speak English. It is necessary for his work. | Nick is not good at English. He was a bad pupil, that's why he has to learn English now. |
| 2. I must get up early tomorrow. I must do some work in the garden. | I live far from my office. To be at work in time, I have to get up early every day. |
| 3. You are a member of the crew and you must work as the circumstances require [ri'kwaɪə]. | He has a large family. To keep it, he has to work hard. |
| 4. We must stay in this port for three days and then proceed to the next port of call. | We always have to stay in this port for a long time as they have no modern cargo-handling machinery here. |

14. Задайте вопросы и ответьте на них, следуя моделям. Мотивируйте свой ответ. Обратите внимание на вопросительную и отрицательную формы глагола «to have to»:

Model 1:

Must	I	do this work?	Yes,	you	must. It's urgent.
	you		(Certainly)	he	
	he			she	needn't (не нужно).
	she		No,	we	It's unimportant.
	we		(Certainly)	they	
	they				mustn't (нельзя). You don't know how to do it

Use the following words:

to translate this letter; to sign my name here; to inform the agent of the time of arrival; to reduce speed near the port; to tell them about it; to drink this juice; to know the words of the lesson; to plot the ship's position on the chart; to return soon; to agree to their terms.

Model 2

	you		Yes,	I	do. The working
Do	he	have to	(certainly)	he	does day
Does	she	get up early?		she	begins at 8.
	we		No,	we	don't/doesn't.
	they			they	The office is not far from my house.

Use the following words:

to earn your/his living; to keep a large family; to work much; to cook dinner every day; to take pilot in every port; to buy any food in ports of call; to write any documents; to consult the dictionary/pilot book very often.

15. Make these sentences interrogative and negative:

1. Some ships can enter this port without a pilot. 2. We must leave this rock to starboard. 3. They have to reduce speed at this place. 4. You may have a rest now. 5. Your crew may go ashore. 6. They must return as soon as possible. 7. We have to reduce the prices. 8. Nick can work the whole day without rest.

16. Глагол «needn't» употребляется в отрицательных предложениях со значением «не нужно, нет необходимости». Вставьте «needn't» или «mustn't» по смыслу:

1. You ... read the text up to the end. Read the first chapter. 2. You ... come so early. We'll begin the work at 11. 3. You ... tell anybody about it. It's a secret. 4. You ... tell anybody about it. Everybody knows it already. 5. They ... ventilate the holds. They are free of smell. 6. You ... overtake (обгонять) the ship ahead of you. It's dangerous. 7. We ... take any fresh water in the port of call. There is plenty of water on board. 8. You ... be late for meeting.

17. Не путайте смысловый глагол «to need» и модальный глагол «needn't». Переведите на английский язык:

1. Вам не нужно делать этого. 2. Нам этого не нужно. 3. Нам не нужна пресная вода. 4. Нам не нужно брать пресную воду. 5. Вам не нужно брать лоцмана для выхода из порта. 6. Вам не нужен лоцман. 7. Вам не нужно подписывать бумаги. 8. Какие бумаги вам нужны? 9. Мне не нужно бриться сегодня. 10. Что вам нужно?

18. Глаголы «should» и «ought to» переводятся как «следует, следовало бы». Переведите предложения. В каких случаях употребляется «should» и в каких — «ought to»? Какой смысловый оттенок имеют эти глаголы?

1. You work too much. You should have a rest or you will fall ill.

You ought to have a rest and you work in the garden from morning till night.

2. You don't know this rule. You should learn it.

There are many bad mistakes in your letter. You ought to know the grammar rules.

3. If you don't know the way, you should address the policeman.

You live in this town. You ought to know everything about it and you can't tell me the way to the post-office.

4. If you come across a new word, you should consult the dictionary.

Your translation is absolutely wrong. You ought to consult the dictionary if you don't know words!

19. Задайте вопросы по данным ситуациям и ответьте на них, следуя модели:

Model: Nick makes many mistakes in his dictations.
What should he do? — He shouldn't be so absent-minded.
(рассеянный)

1. My son is a bad pupil. (to spend too much time in the street).

2. My cook is good for nothing. (to take him to the next voyage).

3. I sleep badly. (to drink so much black coffee).

4. His family is too large. (to see only the black side of things).

5. These bags are badly torn. (to accept them).
6. My third mate is an unexperienced navigator. (to let him keep the watch alone).
7. This document is in Italian. I don't understand it. (to sign it).
8. He can't do anything properly. (to be careless).

20. Вставьте подходящий по смыслу модальный глагол:

1. During his watch Mike ... keep sharp look-out. 2. Nick looks very ill. He ... see the doctor. 3. A very interesting film is on now. You ... go and see it. 4. We ... be ready to enter the lock in 15 minutes. 5. ... we reach the port in time? — I'm afraid at this speed we ... 6. You ... take off your coat and hang it on this hook. 7. It isn't your first visit to this port. You ... know all its rules and customs. 8. Nobody in my crew ... speak Chinese or Japanese. 9. My ship calls for urgent repairs. ... this shipyard do it? 10. ... I come to see you on Sunday? — Certainly you ... I'm always glad to see you.

21. Задайте специальные вопросы к следующим предложениям.

Начинайте вопрос с данного в скобках вопросительного слова:

1. You can take a pilot at the pilot station. (where)
2. You may overtake that ship on the starboard side. (how)
3. During his watch Mike must keep sharp look-out. (what)
4. In fog ships must give sound signals. (what)
5. You should do it right now or it will be late. (why)
6. You must perform the next observation at 4 o'clock. (when)
7. To get to the Regent Street you should take a bus No. 5. (how, what)
8. They have to drydock their ship at this shipyard. (where)
9. You have to stay at home for a week. (how long)
10. You can find Mr. Brown at his office from 9 to 13. (when)

Вопрос к подлежащему

22. Прочитайте и переведите вопросы в правой и левой колонках. Чем отличается вопрос к подлежащему от всех остальных вопросов?

1. When does Mike get up?
— He gets up at 7.

2. Where does he live?
— In a new house.

Who gets up at 7?
— Mike does.

Who lives in a new house?
— Mike does.

3. How does Mike speak English?
— Very well.

4. What do we have for breakfast?
— Ham and eggs.

5. Where do they study?
— At an institute.

6. Where does Mike's brother sail?
— On this ship.

Who speaks English very well?
— Mike does.

Who has ham and eggs for breakfast? — We do.

Who studies at an institute?
— They do.

Whose brother sails on this ship? — Mike's brother does.

23. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. The lay days expire on the 2nd of May.
2. The captain gives order to pay away three shackles of chain.
3. His knowledge of foreign languages helps him very much in his work.
4. It is often drizzling and misty in St. Petersburg.
5. Our ships sail in all the seas and ocean of the globe.
6. The ship's arrival at the port of destination depends on the weather conditions.
7. Seaman use different devices and instrument in navigation.
8. Lighthouses and landmarks help seamen keep the right course.

24. Выражения «to have breakfast (dinner, supper, tea, etc.); to have a party; to have a lesson; to have a walk; to have a talk» и т.п. имеют значение действия и переводятся на русский язык глаголами (завтракать, обедать, пить чай, погулять и т.д.). Вопросительные и отрицательные предложения с этими выражениями образуются по общему правилу (со вспомогательным глаголом do).

Поставьте следующие предложения в вопросительную и отрицательную формы:

1. He has a breakfast at 8 o'clock.
2. I usually have coffee, cheese and bread for breakfast.
3. We have English lessons every day.
4. We always have a party on my wife's birthday.
5. The dockers have a coffee-break at 11.
6. I often have a walk before supper.

25. Словообразование.

Суффикс *-ous* образует прилагательные от существительных. Образуйте прилагательные и переведите их на русский язык:

danger; variance (различие, многообразие); suspicion (подозрение); mystery; nerve; humour; fame; marvel (чудо); joy; glory (слава); ceremony; scandal

Приставка *a-* образует наречия от существительных и придает значение состояния или местонахождения. Переведите:

aground; asleep; ahead; afloat; ashore; aflame; abeam; abreast; awake; anew; astern; aboard; abroad

At Sea

... Now Mike's ship begins her new voyage. The ship is bound for the Iranian port of Nowshahr but on her way there she must call at some other ports.

When the ship is at sea, Mike's working day begins at midnight, when he comes to the bridge and takes over the watch. Mike keeps watch twice a day for four hours [auəz]: from midnight to 4 o'clock in the morning and from noon to 4 o'clock in the afternoon. For this time he assumes the responsibility for the ship's safety.

The watch officer has many duties. He has to keep the dead reckoning and to define the ship's position. He can do it with the help of various navigational devices and instruments. He must also keep an eye [aɪ] on the weather conditions and navigational situation. Depending on the volume of traffic and the presence of dangers to navigation (shoals, banks, islands ['aɪləndz], currents and so on), the watch officer chooses the operation duty of the main engines: he gives an order either to reduce or to increase the speed, when necessary.

One of the many difficulties in navigation is passing other ships. There may be ships on the same course, oncoming vessels and ships which cross your course. In places of heavy traffic, such as the Kiel canal, the English Channel or the Danish straits, a ship has to pass other vessels very often, and the watch officer should be especially attentive. He must know and adhere to the International Rules for Preventing Collisions at Sea. The knowledge of the rules of the road helps him avoid accidents.

Mike is an experienced navigator and performs his duties well.

At 4 a.m. his watch is over. Mike has a cup of tea in the ward-room. Now he must have a good sleep. He goes to his cabin and falls asleep. He sleeps till 10.30. Then he gets up, washes, shaves, dresses and goes to the saloon to have dinner. They have a good cook and the dinner is

always a culinary masterpiece. Mike has soup [su:p], meat and vegetables. He doesn't like stewed fruit; he would rather have a cup of coffee.

At 12 o'clock he goes on watch again. It lasts four hours, till 4 p.m. When the watch is over, he returns to his cabin. Now he has some free time and he may do whatever he likes.

Mike likes to read. There is a good library on board their ship, and he often borrows books from there. He likes books on history, detective stories, science ['saɪəns]fiction, and he also reads many books in his field. Mike studies English as well. He can already speak some English, but he realizes that he should practise the language every day. That's why for an hour or so he either reads a book in English or does some exercises, and he never misses a chance to speak English.

At 7.30 Mike has supper. Then, those of the crew who are off duty can see a film, or watch TV, or listen to some good music, or speak with their friends. They talk about their work, their homes, and discuss various problems.

At midnight Mike goes to the bridge. His new watch begins.

III. SPEECH AND EXERCISES

26. Используя лексику текста, переведите на английский язык слова и словосочетания:

вахтенный помощник; принять вахту; вести счисление пути; выполнять свои обязанности; снизить скорость; следить за навигационной обстановкой; следить за погрузкой; погодные условия; интенсивность движения; интенсивное движение; определить местонахождение судна с помощью приборов; избежать опасности; придерживаться правил; увеличить скорость до 12 узлов; хорошо выспаться; судно впереди вас; сделать доклад о международной обстановке; этот рейс длится 5 дней; стоять на вахте с 4 до 8; заснуть; сойти на берег; не упустить возможности; различные способы; приборы и инструменты

27. Ответьте на вопросы по тексту:

1. What port is Mike's ship bound for?
2. Will she sail directly to her destination?
3. When does second mate keep watch?
4. What duties does he perform during his watch?
5. How can he define the ship's position?
6. What does the ship's speed depend on?
7. In what cases must a ship reduce her speed?
8. In what cases can a ship increase her speed?
9. What do you mean (подразумевать) by «heavy traffic»?
10. What helps a navigator avoid collisions and other accidents?
11. How does Mike spend his free time on board ship? What about you?

28. К словам и словосочетаниям из левой колонки подберите синонимические или объясняющие их словосочетания из правой колонки. Переведите на русский язык:

oncoming ship	to take the chance
to keep look-out	a structure with a light on top
to take the opportunity	which helps navigators keep the right course
shoal	a waterway between two parts of land
a port of call	a port where a ship calls at on her way to the destination
watch officer	a ship on the opposite course
island	a shallow place in the river or sea
operation duty	a part of land surrounded by water
port of destination	to watch carefully
strait	twice a day
lighthouse	a member of the crew who is on duty
two times a day	a mode of operation
to keep an eye on smth.	the port a ship is bound for

29. Дайте слова и словосочетания, имеющие противоположное значение:

midnight; to be off watch; to go to bed; presence; heavy traffic; safe navigation; to wake up; a light colour; to turn over (сдавать) the watch; to reduce speed; heavy weather conditions; to take the chance/opportunity; easy; to be on the opposite course; a deep place; a long voyage; at sea; port of loading; to neglect (пренебрегать) the rules.

30. Составьте альтернативные вопросы и ответьте на них, начиная ответ с «both» (и то, и другое) или «neither» (ни то, ни

другое). Распространите свой ответ. Используйте пары слов, данные ниже:

Model: — *Can you speak French or English?*

1. — *Both. I know these languages well.*

2. — *Neither. I don't know any foreign languages.*

depend on weather conditions — on volume of traffic;
to keep dead reckoning — to define the ship's position;
to have tea — milk for breakfast; after — before watch;
detective stories — science fiction; to watch TV — to go to the cinema;
pork — mutton; to read a book — to see the screen version of it (экранизация)

31. Complete the sentences:

1. Navigation devices and instruments help navigators ... 2. During his watch the watch officer has to ... 3. One of the difficulties in navigation is ... 4. In some time we'll reach the port entrance. Now we must ... 5. There are many dangers to navigation in the Baltic Sea, such as ... 6. This place is dangerous. You should keep an eye on ... 7. An experienced navigator understands the importance at ... 8. You shouldn't miss any chance to ... 9. The watch officer has to be especially attentive in places ... 10. You must adhere to ...

32. Supply «to say», «to speak» or «to tell»:

1. Mike ... that he learns English words every day. 2. He always ... us something new. 3. He never ... at meetings. 4. ... your dockers to handle those cases with care. 5. They ... the weather may change soon. 6. The pilot ... that we can reach the port before darkness. 7. The pilot ... the watch officer to increase speed. 8. He ... loudly. 9. What does he ...? — He ... me how to avoid possible damage. He ... we must ... to the Harbour Master.

33. Make up dialogues according to the model:

Model: — *Can you tell me how to learn English? (1)*

— *Certainly. You should read much, learn the rules and words. (1)*

— *I'm afraid I can't read and learn. (1)*

— *Then you must spend a year or two in England. (1)*

— *Thank you for a useful piece of advice.*

/1/

to get rich	to buy a TV set
to get married	to see the world
to be happy	to become a seaman (a doctor, a diplomat)
to buy a car	to play cards
to fall in love	to live in the country

Note: I'm afraid ... — боюсь, что ...
a useful piece of advice — полезный совет

34. Say what you must not and what you should do when you see the following signs:

No smoking! Turn left! No anchoring! Keep to the right!
Keep silence! No parking! Slow speed! Pull/push

and when you hear the following commands:

Full speed ahead! Mind the helm! Steer the course! Fenders on the starboard side! Port 10 degrees! Give the tow line to the tug-boat! Make all fast!

and when you see the following marking on the covering:

Keep upright. Use rollers, not hooks. Protect from cold/heat.
Top uppermost. Fragile. Handle with care. Not to drop.

35. Insert prepositions where necessary:

1. One ... the watch officer's duties is to keep an eye ... the weather conditions. 2. We will have a break ... dinner ... 1 ... 2 ... the afternoon. 3. I usually prefer cheese ... ham. 4. Let us wait ... the rain stops. 5. I will be out ... some 10 minutes. 6. He is often late and we have to wait... him. 7. Their ship was bound ... the port ... Amsterdam. 8. Do you call ... any ports ... your way ... Antwerp ... Helsinki? 9. Are there any dangers ... navigation ... this strait? 10. Please come along ... the bridge. 11. There is an article ... your speciality ... this journal. 12. The pilot says we can't reach ... the port ... darkness. 13. We must leave ... your port ... 2 p.m. ... Wednesday. 14. Your choice depends ... the circumstances. 15. We can't agree ... your terms. 16. I'm afraid I can't agree ... you. 17. Do you listen ... the news ... the morning or ... the evening? — Both. I listen ... the news twice ... a day.

36. Закончите предложения разделительными вопросами и ответьте на них, начиная ответ словами: «*Certainly*»; «*I think so*»; «*No doubt*»; «*I'm afraid*»; «*I don't think so*»; «*I shouldn't say so*»; «*Far from it*»; «*Too good to be true*». Мотивируйте свой ответ:

1. Navigation is easy nowadays, ...? 2. The watch officer can't sleep during his watch, ...? 3. He must define the ship's position from time to time, ...? 4. You have a lot of free time during the voyage, ...? 5. Traffic separation scheme prevents many accidents, ...? 6. You have to speak English at foreign ports, ...? 7. You should have a good sleep between your watches, ...? 8. The ship's speed depends on the volume of traffic, ...? 9. An experienced navigator doesn't need any devices to keep the right course, ...? 10. Ships can sail without radio, ...? 11. Every seaman of the merchant fleet can speak one or two foreign languages, ...? 12. The Kiel canal is a place of very heavy traffic, ...?

37. Союз «*either ... or*» переводится как «либо ... либо (или ... или)». Союз «*neither ... nor*» переводится как «ни ... ни». Поставьте предложения в отрицательную форму. Помните, что в английском предложении может быть только одно отрицание:

Model: *I think he speaks either French or English.*

He doesn't speak either French or English.

or: *He speaks neither French nor English. He speaks Chinese.*

1. He can either sleep or watch TV during his watch. 2. My ship sails either in the Atlantic or in the Pacific ocean. 3. Either the cook or the radio operator is responsible for the ship's safety. 4. He eats either meat or fish every day. 5. I read either books on history or detective stories. 6. We carry coal either in bags or in cases.

Продолжите упражнение своими высказываниями.

38. Translate into English:

1. В какой порт вы направляетесь? — Наш порт назначения Стокгольм, но по пути мы должны зайти в Хельсинки. Нам нужно выгрузить там часть груза. 2. Какой груз у вас на борту? — Хлопок. 3. Этот лоцман доведет вас только до входа в порт, а там вам придется сменить лоцмана. 4. Впереди по курсу у вас два встречных судна, и японский танкер пересечет ваш курс у мыса. 5. Шлюзование является одной из трудностей навигации, не так ли? 6. Какие приборы и инструменты вы используете для счисления пути? 7. Вы можете увеличить скорость до 10 узлов, здесь нет навигационных опасностей. 8. Опытный судоводитель может из-

бежать многих несчастных случаев. 9. Вам следует использовать каждую возможность попрактиковаться в английском. 10. Некоторые думают, что разговаривать по-английски с англичанами легко, но это далеко не так. Они часто нас не понимают.

39. Learn the poem by heart:

John Masefield

I must go down to the seas again,
to the lonely sea and the sky,
And all I ask is a tall ship
and a star to steer her by,
And the wheel's kick, and the wind's song,
and the white sail's shaking,
And a grey mist on the sea's face,
and the grey dawn breaking.
I must go down to the seas again,
for the call of the running tide
Is a wild call and a clear call
that may not be denied.
And all I ask is a windy day
with the white clouds flying,
And the flung spray and the blown spume,
and the seagull's crying.

flung spray and the blown spume — летящие брызги и пена

Keep in mind:

Just a minute! Just a moment! — Одну минуту!
to be in — быть у себя (на месте)
to be out — отсутствовать на месте
under the circumstances — при этих обстоятельствах
I'm afraid — Боюсь, что ...
No doubt — безусловно, несомненно, без сомнения

LESSON 8.

Фонетика: [juə], [uə], [aɪ], [aʊ], [ɜ].

Правила чтения: сочетания *qu; ire; our, ower; ough, augh; au; sure, sion* [ɜ]; *a* перед *ss, st, ft, sk, sn, nd, nt, nce*.

Грамматика: степени сравнения прилагательных и наречий. Действительные и страдательные причастия. Страдательный залог. Конструкция *to have smth. done*.

Текст: *Description of a ship.*

I. READING EXERCISES

1.

qu [kw]			ea перед d, th [e]	
quick	squall	'sequence	dead	thread
quite	equal	'consequence	bread	ready
queen	'quarter	'quantity	head	steady
square	'question	'quality	breath	heavy
HO: quay [ki:]				

Be quick! Quantity and quality. I'm quite ready.

The goods are of high quality. We won't bear the consequences.

The Palace square is the main square of St. Petersburg.

2.

ure [juə, uə]		ur + гласная [juər, uər]		oor [uə]	
cure	sure	during	rural	moor	poorly
pure	secure	fury	jury	poor	moorage
endure	ensure	plural	injury	mooring	

3.

ire [aɪə]		our, ower [aʊə]		our на конце слова [ə]
fire	wire	our	flower	humour
tired	tyre	hour	tower	colour
hire	Ireland	flour	shower	neighbour
require	desire	sour	power	harbour
expire	entire	HO: tour — [tuə]; tourist — ['tuərist]		

I require a pilot. Don't play with fire. I'm sick and tired of your silly questions. There is no smoke without fire. Our ship left the harbour with a cargo of flour. Our neighbour has a poor sense of humour. I'll be back in a quarter of an hour. What can't be cured must be endured.

4.

a + ss [ɑ:]	a + ft; th [ɑ:]		a + st [ɑ:]	a + sk; sn [ɑ:]	a + nd, nt, nce [ɑ:]	
pass	aft	bath	past	ask	command	chance
glass	after	father	last	task	demand	dance
grass	draft	rather	fast	cask	plant	glance
cast	craft	mast	master	answer	can't	France
a + lf = [ɑ:] (l не читается) : half [hɑ:f]; calf — [kɑ:f]						

The task is rather hard. The ship under my command is rather fast. The lamp is of glass and brass. They broadcast the weather forecast. Cast a glance at his translation. There were twenty casks in the last draft.

5.

au [ɔ:]	augh [ɑ:f], [ʌf]		augh; ough + t [ɔ:t]		ou [ʌ]
cause	[ɑ:f]	[ʌf]	daughter	taught	trouble
because	laugh	rough	ought	caught	touch
author	draught	tough	thought	brought	country
August		enough	bought		double
autumn			HO: draught — [dra:ft]		

It's enough to make a cat laugh. My ship's draught is 3 meters. It will cause you no harm. Who is the author of this book?

6.

sure [ʒ]	sion [ʒ]		- usu- [ʒ]	-age [ʒ]
pleasure	collision	provision	usual	mirage
measure	vision	conclusion	usually	garage
treasure	occasion	division	unusual	genre [ɑ:]
leisure	illusion	decision		

With pleasure. Eat at pleasure, drink with measure. What do you do at leisure? We expect occasional showers this week. They can't come to any conclusion. A mirage is an illusion. He usually works in his garage in the evening.

7. Control reading:

The best thought is often the last to come. Right you are. A light purse is a heavy curse. Don't play with fire. That was the cause of the accident. Who is responsible for the consequences of the collision? Do you prefer quality to quantity or quantity to quality? Here is my certificate. We can't ensure safe mooring during poor visibility.

8. Прочитайте правильно окончания:

[d]	[t]	[id]
moored	measured	worked crushed
called	answered	asked discussed
signed	required	cooked stopped
damaged	discharged	passed washed
caused	learned	looked marked
		started translated
		loaded constructed
		collided consulted
		demanded completed
		exported inspected

II. GRAMMAR EXERCISES

Степени сравнения прилагательных и наречий (See Table 7)

9. Образуйте степени сравнения от данных прилагательных и наречий:

short; low; wide; widely; cold; hot; warm; beautiful; big; large; long; small; old; nice; soft; clever; bright; slowly

10. Поставьте прилагательные в нужную форму:

1. In winter nights are (long) and days are (short) than in summer. 2. My friend's English is (good) than mine. 3. Ann is the (beautiful) girl among my girl-friends. 4. Ships of the «Volgo-Balt» type are much (comfortable) than those of the «Ladoga» type. 5. It is the (good) way to avoid unpleasant consequences. 6. The last thought is often the (good). 7. Sam is quite ill. He feels (bad) every day. 8. I prefer goods of (high) quality. 9. We are expected on Friday but we'll arrive much (early). 10. You make (many) mistakes in Russian than in English.

11. Insert «as ... as» or «not so ... as»:

1. His English is not ... poor ... mine. 2. Ann is ... beautiful ... her sister. 3. It is not ... difficult to read ... to write English. 4. In autumn it is not ... cold ... in winter. 5. Our chief mate is ... good at English ... at navigation. 6. Does it take ... long to close the hatches ... to open them? 7. Is your ship ... modern ... ours? Yes, it is. But she's not ... comfortable.

12. Выполнить упражнение, следуя модели:

*Model: My flat is large. Your flat is larger.
My flat is smaller than yours.*

1. The Neva is long. The Volga is longer. 2. The bag is heavy. The bale is heavier. 3. To sail in fog is dangerous. To sail in a heavy storm is more dangerous. 4. The moon is far from the earth. The Mars is farther. 5. My English is poor. Your English is not so poor as mine.

13. Translate into English:

1. Это самая интересная книга в моей библиотеке. 2. Чем скорее вы это поймете, тем лучше. 3. Путь через Кильский канал гораздо короче и менее опасен, чем вокруг Ютландии. 4. Это правило более простое, но не менее важное. 5. В этом проливе нужно быть более

внимательным и осторожным. 6. В этом году зима теплее прошлогодней. 7. Мой помощник гораздо моложе меня, но не менее опытный судоводитель. 8. Сегодня видимость хуже, чем обычно в это время. 9. Самое красивое не всегда самое лучшее. 10. Чем сильнее шторм, тем легче сбиться с курса. 11. Чем больше связок мы будем стропить на каждый подъем, тем скорее мы закончим погрузку.

Действительные и страдательные причастия (Таблица 11)

14. Переведите словосочетания, обращая внимание на формы причастий:

the reading boy

the firm buying the goods

the dockers loading the ship

the people discussing a problem

the device measuring speed

the ship-yard repairing ships

The ship mooring at berth No. 2

is an English tanker.

Ships must enter the harbour

reducing speed.

All drivers stop their cars

seeing the red light.

There is a sea-going vessel

entering the harbour.

the read book

the bought goods

the loaded ship

the discussed problem

the measured speed

the repaired ship

The ship moored at berth No. 2

is an English tanker.

Ships enter the harbour at

reduced speed.

The red light seen on starboard

side is a lighthouse.

This is a harbour entered by

sea-going vessels.

15. Переведите словосочетания:

требуемые меры (to require); судно, требующее лоцмана; измеренное (измеряемое) расстояние; прибор, измеряющий глубину; судно, ошвартованное у причальной стенки; данная ситуация; судно, уходящее из порта; судно, входящее в порт; человек, отвечающий на вопросы; справляясь по словарю (to consult); предполагаемое время прибытия; ожидая поезда; подписанные бумаги; судно, следующее полным ходом вперед; зная местные условия плавания (sailing conditions); известный всему миру (all over the world); гавань, из которой ушло судно; арендованное судно (to hire).

16. Выберите нужную форму причастия:

1. The company (hiring, hired) our ships is (knowing, known) all over the world. 2. The article (publishing, published) in this journal should be (discussing, discussed) by our crew. 3. The journal (publishing, published) articles on this problem is in great demand. 4. The ship (giving, given) the distress signal was in great danger. 5. The signal (warning, warned) of a danger must be (seeing, seen) at rather a long distance. 6. You are completely responsible for the damage (causing, caused) to my ship. 7. The master (warning, warned) of the danger can avoid it. 8. Money (spending, spent) on brain (ум, мозг) is never (spending, spent) in vain. 9. All people (living, lived) in this house are good neighbours. 10. The house was not (living, lived) in. 11. No harm (doing, done). 12. Well (beginning, begun) is half (doing, done).

Страдательный залог (Passive Voice)

17. Translate the word combinations into Russian:

was loaded; is required; was discharged; were measured; are reduced; was turned; is expected; were brought; are made; is known; was begun; was done; is completed; is read; are translated; is carried; is moored; was published; were bought; are seen; is spent.

18. Compare the sentences and translate them into Russian.

Найдите подлежащее и сказуемое в каждом предложении:

We usually carry coal in bulk.

The dockers commenced (начали) the discharging at 8 a.m.

At our meetings we discuss many questions.

Seaman can define the ship's position with the help of navigational devices.

We must do this work at once.

I'll answer all your questions.

Coal is usually carried in bulk.

The discharging was commenced at 8 a.m.

Many questions are discussed at our meeting.

The ship's position can be defined with the help of navigational devices.

The work must be done at once.

All your questions will be answered.

19. Translate into English:

1. Погрузка была закончена вчера. 2. На этом заводе ремонтируются морские суда. 3. У какого причала ошвартовано их судно? 4. Положение судна было отмечено на карте вахтенным помощником. 5. В судовом журнале были сделаны все необходимые

записи (to make entries in the Log-book). 6. Груз был выгружен на причал. 7. Ожидается хорошая погода. 8. Уголь, древесина и руда перевозятся навалом. 9. Канал был углублен (to deepen) два года назад. 10. Наш город посещается многими туристами. 11. Документы составляются как на русском, так и на английском языке. 12. Ни груз, ни судно не были повреждены во время шторма. 13. Судно поставлено в сухой док. 14. Трюма обычно осматриваются до начала погрузки. 15. Лоцманский трап подается с подветренного борта (lee side).

20. Замените действительный залог страдательным, употребив модальный глагол. Поставьте вопросы к предложениям:

Model: *It is necessary to do this work.*

The work must be done. - Must the work be done?

- a) 1. It's necessary to take soundings. 2. It's necessary to get the pilot ladder ready on the port side. 3. It's necessary to call for a pilot. 4. It's necessary to hoist the «G» flag.
- b) 1. It isn't necessary to reduce speed (needn't). 2. It isn't necessary to inform them of our ETA. 3. It isn't necessary to alter the course. 4. It isn't necessary to secure the cases.
- c) 1. It's possible to overtake the ship ahead (can). 2. It's possible to reach the port in time. 3. It's possible to get some information on the local sailing conditions.
- d) 1. It's impossible to moor the ship without any ropes. 2. It's impossible to navigate ships without special knowledge. 3. It's impossible to avoid responsibility for the collision.

21. Страдательный залог употребляется для перевода неопределенно-личных предложений. Переведите, следуя модели:

Model: *Лоцману дали карту. - The pilot was given a chart.*

1. Ему предложили (to offer) чашку чая. 2. Нам рассказали о местных условиях плавания. 3. Послали за доктором. 4. Команде разрешили (to allow) сойти на берег. 5. Об этой книге много говорят. 6. Агенту сообщили о предполагаемом времени прибытия судна. 7. Капитану порта сообщили о столкновении судов. 8. Нам посоветовали (to advise) изменить курс вправо. 9. Лоцмана вызвали по радио (by). 10. Судну дали полный ход вперед. 11. Машину отремонтировали в первом порту захода. 12. Телеграмму послали

два часа тому назад. 13. Скорость снизили до 10 узлов (down to).
14. Скорость увеличили до 15 узлов (up to).

22. Составьте вопросы и ответьте на них, используя страдательный залог. Вопрос начинайте с данного в скобках вопросительного слова:

to measure speed (how); to give distress signal (when); to equip (with); to reduce/increase speed (where); to supply with (what); to dispose the cargo (how); to carry in bulk (what); to inform of ... (who); to mark dangers (why); to build ships (where); to cause damage (what); to repair ships (where).

23. Переведите предложения. Какая разница между ними? Что выражают предложения в правой колонке и что — в левой?

- | | |
|--|---|
| 1. I want to repair my watch. | I want to have my watch repaired. |
| 2. We repair our ship every year. | We have our ship repaired every year. |
| 3. I am going to make a new dress. | I am going to have a new dress made. |
| 4. I must cut my hair. | I must have my hair cut. |
| 5. I'd like to translate this article. | I'd like to have this article translated. |
| 6. I want to wash my car. | I want to have my car washed. |
| 7. Repair those barrels. | Have these barrels repaired. |
| 8. We will paint our ship next month. | We will have our ship painted next month. |

24. Translate into English:

1. Мне нужно починить телевизор. 2. Мы хотели бы, чтобы нам отремонтировали палубу. 3. Вы можете отремонтировать часы? 4. Где я могу отремонтировать свои часы? 5. Мне нужно измерить скорость судна. 6. Мне нужно, чтобы скорость судна была измерена. 7. Пока я в рейсе, вызови водопроводчика и почини кран (жене). 8. Приведите эти ящики в надлежащее состояние (стивидору).

Description of a Ship

Now, while Mike's ship is on voyage, let us have a closer look at her.

Mike sails on a ship of the «Baltiysky» type. She is quite a new vessel. Like her sister-ships she was built at the Turku shipyard in Finland.

Ships of this type have the following dimensions: length - 95 m, width - 13.25 m, maximum draught - 4.89 m. Her deadweight is 2400 tons and her cargo-carrying capacity is 1987 tons. The ship's loaded speed is 12 knots with the engine working at 360 r.p.m. (revolutions per minute).

The main part of a ship is her hull. The hull is divided by bulkheads into water-tight compartments.

The ship has four decks. They are: the upper (weather) deck, the boat deck, the main deck, and the lower deck.

The navigation bridge, or the wheel-house is on the upper deck. It is equipped with all the modern navigational devices and instruments. The engines can be remotely controlled either from the main remote control station or from the bridge wings. In the wheel-house there are two radar installations and an automatic steering device (autopilot) «Decca-Pilot-550». A smoke detector and a fire-alarm automatic system located here make it possible to detect fire danger in time and to take the necessary measures.

The radio-room and the radio operator's cabin are located on the boat deck.

On board the ship the members of the crew live in cabins. The officers cabins are on the main deck and the cabins of the engineers and deck hands are on the lower deck. The cabins are all comfortable though not very large. The ship has such modern conveniences as shower-rooms, a laundry and a sauna. The galley and the ward-room are on the main deck. The steering gear room is on the lower deck.

The engines are located in the engine-room. There are two main engines with 1740 h.p. (horse power) total capacity, three auxiliary engines and a boiler in the engine room. On the boat deck there is an emergency engine which is automatically switched on in case auxiliary engines stop.

The ship is also equipped with a water supply system and a semi-automatic signalling system.

Ships of this type have three holds intended for carrying bulk and general cargoes and equipped with a hydraulic hatchcover cleating system

«McGregor» which makes it possible to open and close the hatches in a very short time.

A bow thruster allows the ship to turn in her own length.

The starboard anchor can be dropped by remote control from the bridge and a chain indicator registers the length of the paid chain.

From the navigation point of view the ship has good manoeuvrability which allows her to make long voyages.

III. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

25. Give words of the same root:

long; wide; equipment; to detect; to install; convenient; to boil; intention; to count; engineer; location; measurement; comfort; to navigate.

26. Find English equivalents in the text:

корпус судна; переборка; принять меры; авторулевой; главная палуба; точка зрения; оборудовать чем-либо; радиолокационная установка; мощность двигателя; осадка в грузу; лошадиная сила; 120 оборотов в минуту; ходовая рубка; прачечная; румпельное отделение; рулевое устройство; маневренные качества; травить цепь; крышка люка; вспомогательный; аварийный; дистанционное управление; современные навигационные приборы; суда одной серии.

27. Answer the questions:

1. What type of ships does Mike sail on? 2. What are her main dimensions? 3. What is her speed? 4. What is there on the upper deck? 5. How is the wheel house equipped? 6. How can the engines be controlled? 7. When is the automatic steering device used? 8. What is the fire alarm system intended for? 9. What modern conveniences has the ship? 10. Are there any conveniences on your ship? 11. How many holds has the ship? 12. How are they opened and closed? 13. What can you say about this ship from the navigation point of view?

28. Измените по образцу:

A. Model: the plan of the port — the port plan

the cover of the hatch; the capacity of the engine; water of sea; the system of protection and signalling; the master of the harbour; the system of remote control; the bank of the river; the coast of the sea; the plating

(обшивка) of the hull; the number of the flat; a member of the crew; the room for the steering gear; supply with water; the room for the engine.

B. Model: a bag made of paper — a paper bag

a house made of brick; a dress made of cotton; shoes made of leather (кожа); a wire made of steel; a coat made of fur (мех); a vase made of glass; a chain made of silver; a cask made of metal.

29. Составьте вопросы и ответьте на них по образцу:

Model: - How long does/will it take you to do your home work?
- It takes/will take me 2 hours to do my home work.

Words to be used: to get ready for the lesson; to come to the bridge from your cabin; to get the engine ready; to stop your ship; to turn the ship by 180°; to pay away 3 shackles of chain; to cover the distance of 5 km.

30. Translate into English:

1. С точки зрения безопасности судна эти меры недостаточны. 2. Дистанционное управление широко используется в наше время. 3. Все суда этого типа снабжены носовым подруливающим устройством. 4. Какова мощность аварийного двигателя? 5. Эти суда предназначены для перевозки насыпных грузов. 6. Система защиты и сигнализации позволяет быстро обнаружить неисправность (fault). 7. Почему необходимо знать длину вытравленной цепи? 8. Есть современные удобства в вашей квартире? - Да, я живу в квартире со всеми современными удобствами. 9. Сколько времени уходит на подготовку трюмов к погрузке? 10. Хорошие маневренные качества позволяют нашим судам совершать дальние рейсы.

31. Produce a dialogue acting as a possible seller and buyer of a ship. Let the seller speak of her advantages and the buyer try to find disadvantages.

32. Say what the following compartments, devices and equipment are intended for:

laundry;	smoke detector	water supply system
galley	autopilot	fire alarm system
wheel house	engine	steering gear room
engine room	bow thruster	remote control station

33. Speak about your ship.

34. Learn by heart:

Say well and do well

Good, better, best.

End with one letter.

Never rest

Say well is good,

Till «good» is «better»

Do well is better.

And «better» is «best».

Keep in mind:

with pleasure — с удовольствием

to bear the consequences of — отвечать/нести ответственность за последствия

all right — хорошо; все в порядке

to come to a conclusion — прийти к заключению; прийти к выводу

to come to an agreement — прийти к соглашению; достигнуть соглашения

to take measures — принимать меры

to get ready — подготовить, подготовиться

a quarter of an hour — четверть часа

half an hour — полчаса

to cast a glance = to have a look - взглянуть, бросить взгляд, посмотреть

LESSON 9.

Правила чтения: *ch* [k]; *ph*; *gu* + *i/e*; - *ture*; *aw*; *ou*; *mb*; *mn*; *lm*; *st*; *ft*; *sl*; *bt*.

Грамматика: Времена Present действительного и страдательного залогов. Употребление Present Continuous в значении будущего времени.

Текст: *Mike Is Keeping Watch.*

I. READING EXERCISES

1.

ch [k]		ph [f]	
chemistry	architect	photo	geography
character	chronicle	telephone	telegraph
chemist	school	physics	paragraph

2.

g+u+i, e [g]		gh in some words [-]	
guest	guide	though	thought
guess	guilty	although	thorough
guard	guarantee	through	bought

3.

ture [tʃə]		aw [ɔ:]	
picture	future	law	awful
nature	literature	draw	awkward
lecture	temperature	saw	awl

4.

ou [ʌ]		mb [m]	mn [m]	lm[m]	lk [k]
double	couple	climb	autumn	calm	folk
trouble	young	comb	column	palm	
touch	southern	dumb	solemn	Stokholm	
country	cousin	thumb			

5.

6. Control reading:

st [s]	ft [f]	sl [l]	bt [t]
listen	often	isle	doubt
fasten	soften	island	debt
castle			

They learn chemistry and physics at school. When we feel bad we go to the chemist's and buy some medicine. Do you know who was telegraph invented by? Here is her telephone number. A constant guest is never welcome. I guess the party guilty of the collision will bear the consequences. His young cousin often stays with him for a couple of days. Can you climb up the jack ladder in a stormy weather? The temperature is below zero in winter. They carry coal to Newcastle. The weather is fine, the sea is calm. Jack is all thumbs. Are the British Isles dangerous to navigation? Have you a guide-book for Edinburgh? Do you see that iron column in the background of the picture?

II. GRAMMAR EXERCISES

Времена Present Действительный залог

7. Translate the sentences. Compare the meaning of the action in each sentence:

Ann translates articles for this journal.

Ann is very busy. She is translating an article.

Ann has translated the article and now she can go to the cinema.

Mike keeps watch twice a day.

Our captain reads English writers in the original.

We sail to London every year.

Does cargo mate make up a cargo plan before every loading?
— Yes, he does.
It is his duty.

What do you usually do in the evening?
— I do my home work.

Mike is not in his cabin. He is keeping watch on the bridge.

Now he is reading a novel by Cronin.

We are sailing to London with a cargo of cotton.

The cargo plan isn't ready. Is cargo mate still making it up?
— Yes, he is. The plan will be ready in some minutes.

What are you doing?
I am doing my home work.

Mike has already kept watch today. Now he may go ashore.

He has just read a novel by Agatha Christi and is still under a deep impression of it.

We have sailed to London twice this year.

Has cargo mate made up the cargo plan? It's high time to start the loading.
— Yes, he has.
Here it is.

Have you already done your home work?
— No, I haven't.
I haven't read the text yet.

Наречия неопределенного времени

8. Вставьте в предложения наречия неопределенного времени из скобок:

1. I have read this book (already). 2. Have you seen this film (yet)? It's very much spoken about. 3. Mike has a cup of strong black coffee before watch (always). 4. I'm sorry to say I haven't been to the Bahama Islands (never). 5. A pilot is taken on board from the lee side (usually). 6. We inform the agent of our ETA 24 hours before arrival (usually). 7. Have you visited Madam Tussaud's (ever)? — No, I haven't been to this museum (never). 8. It's high time to begin the lesson. Are you sleeping (still)? — No, I am not. I have prepared my books (already). 9. Do you spend your vacations on the islands of the Pacific Ocean (often)? — No, I regret to say I haven't been to this part of the world (yet). But I spend

my vacations in Monaco (sometimes). 10. Why are you looking so happy? — I have passed my English exam (just), which is not easy (usually). 11. They are discussing the terms of payment and delivery (still). They haven't come to any agreement (yet). 12. The dockers have completed the discharging (just) but the ship's documents are not ready (yet).

9. Choose the necessary form:

1. Our captain and chief mate (speak, are speaking, have spoken) three foreign languages. Listen: What language (speak, are speaking, have spoken) they now? — As far as I can understand they (speak, are speaking, have spoken) Japanese. 2. (do receive, are receiving, have received) you the weather report for today? — Yes, I (do, am, have). Here it is. 3. Mr. Green is out at the moment. He (has, is having, has had) dinner. He always (has, is having, has had) dinner at this time. 4. From time to time the watch officer (checks, is checking, has checked) the ship's position. 5. Where is the captain? — I (see, am seeing, have seen) him just. He (plays, is playing, has played) chess with the first mate in his cabin. 6. We (approach, are approaching, have approached) the port. It's time to reduce speed. 7. (Do listen, are listening, have listened) you to the news over the radio today? — Yes, I (do, am, have). 8. Don't turn the radio off. I (listen, am listening, have listened) to the news. 9. We (enter, are entering, have entered) this port without a pilot, because our captain (visits, is visiting, has visited) it more than once. 10. What speed (do proceed, are proceeding, have proceeded) ships at in this canal? — 8 knots. — I think we (run, are running, have run) at a higher speed.

10. Put the verbs into the proper form:

1. (to call) for a pilot yet? — Yes, I ..., but the pilot (not to come) yet. 2. Mike has a new hobby. Now he (to study) geography. 3. We will have to call at this port and drop anchor. It (to rain) heavily and the visibility (to reduce) every hour. It often (to rain) here at this time of the year. 4. The frost (to increase). The temperature (to fall) down to 30 degrees below zero and I think it still (to fall). 5. We must leave the port tonight but the dockers (not to complete) the loading yet. Now they (to work) in Hold No. 3. 6. Their ship (to lose) steering and now she (to drift) towards the rocks.

11. Translate into English:

1. Разумеется, мы сделали все, чтобы обеспечить устойчивость судна. 2. Капитан обсуждает с агентом условия перевозки и оплаты фрахта. 3. Настоящим сообщая, что судно под моим командованием сегодня прибыло в ваш порт и стоит у причала. 4. Мы

простояли в этом порту уже неделю. 5. Сталийное время уже истекло (lay time); (to expire). 6. Вы сделали необходимые записи в судовом журнале? 7. Какое-то судно следует за нами (to follow). 8. Гром следует за молнией (lightning). 9. Суда следуют здесь на малом ходу. 10. Судно следует в направлении островов Зеленого Мыса (Cape Verde Islands). 11. Видимость ухудшается из-за дождя (due to). 12. Ветер усилился с 3 до 5 баллов. 13. Кто из вас когда-нибудь видел белого кита? 14. Он иногда говорит дельные вещи. 15. Вы часто едите бананы? — Никогда. Я их терпеть не могу (to hate). 16. Он всегда опаздывает. 17. Я знаю его уже 10 лет. Он всегда рассказывает что-нибудь интересное. 18. Он редко бывает прав. 19. Вы всегда делаете это таким образом? 20. Никто никогда этого не видел. 21. Я уже все понял. 22. Мы все еще стоим у причала.

12. Put questions to the underlined words:

1. We see the pilot boat in the distance. 2. We have already covered half the distance to the port of destination. 3. He has decided to spend his vacations in the mountains this year. 4. The ship is proceeding at slow speed. 5. They are not loading the ship because it is raining heavily. 6. They have delivered the cargo in good condition. 7. The watch officer is making entries in the log-book. 8. The weather is changing for the worse. 9. The wind direction has changed from southwesterly to westerly. 10. When we see a danger we try to avoid it. 11. We are altering the course because our present course is dangerous. 12. I have known their family since 1950. 13. I haven't been to Italy for 5 years. 14. The master is speaking with the agent about the terms of carriage. 15. They are taking sounding with the echo sounder. 16. We have delivered 2000 tons of general cargo.

Страдательный залог

13. Translate into Russian:

- Our ship is usually loaded by port's cranes.
Our ship is now being loaded at berth No. 7.
Our ship has already been loaded and now she can put to sea.
- Many ships are built at this ship-yard every year.
Some ships of a new type are being built at this ship-yard now.
Some ships of a new type have been built at this ship-yard this year.
- Many important experiments are carried out at our laboratory.
A new experiment is being carried out at our lab. We are all waiting for its results.

A new experiment has been carried out at our lab this month.
Its results have confirmed our hypothesis.

14. Make the sentences:

a) interrogative:

1. The weather report has just been received. 2. Soundings are being taken now. 3. Our ship is repaired once a year. 4. This canal is now being deepened. 5. The canal has been deepened this year. 6. The port is entered by an approaching channel. 7. Ships are guided by lights and beacons. 8. The reckoning has been taken by the watch officer. 9. The fog signals are given at certain intervals. 10. The charts are now being corrected by the third mate.

b) negative:

1. The charts are always corrected by the third mate. 2. The charts have already been corrected. 3. This problem is now being discussed by the progressive press. 4. Something has been done about it. 5. Somebody has been informed about it. 6. The ship is expected to arrive on Friday. 7. The cargo operations are being carried out by this Stevedoring Company.

15. Change the sentences into Passive Voice:

1. This ship yard repairs ships of various types. 2. They are building a new cinema hall in our street. 3. The pilot manoeuvres the ship to her berthing place. 4. They usually take a pilot at the pilot station. 5. They have supplied the ships with necessary quantities of fuel oil, fresh water and provisions. 6. Navigation devices and radio communication ensure safe navigation of ships. 7. The workers are repairing the damaged bulwark. 8. I am afraid we have damaged the dolphin. 9. Have you done anything to avoid the accident? 10. Have they switched on the radar? 11. As a rule mist and haze decrease visibility. 12. As far as I can see you haven't taken into account either the current or the wind force. 13. Any third mate can perform this calculation. 14. I'm afraid we can do neither this nor that.

16. Choose the proper form:

1. The radio operator is (receiving, received) the weather forecast. 2. All ships have (warned, been warned) on the coming gale. 3. Our ship is (loading, being loaded) with a cargo of timber and ore at berth No. 7. 4. The wind is (increasing, increased). 5. The visibility is (reducing, reduced) by fog. 6. All necessary arrangements have (made, been made)

for immediate discharging of your ship. 7. The agent has (made, been made) all necessary arrangements. 8. The ship is (manoeuvring, manoeuvred) to the harbour by an experienced pilot. 9. We are not (expecting, expected) there at this time. 10. The ship is (manoeuvring, manoeuvred) to the harbour under a pilot's command. 11. Our engineers have just (repaired, been repaired) the engine. 12. Some ship is (crossing, being crossed) our course. 13. Valuable information on the local sailing conditions has (received, been received). 14. This harbour can (enter, be entered) only by vessels of small draught.

17. Put the verbs in the brackets into the correct form:

1. We (to approach) the port entrance. It's time to reduce our speed. 2. You (to make) all necessary observations yet? 3. The dockers' (not to work) now. The work (to stop) because of heavy weather conditions. 4. I need help. My radar (not to work). 5. The navigation lights (to switch off). 6. The weather can (to expect) to change for the worse. 7. As far as I can see we can (to expect) a change of the weather. 8. We just (to inform) that their ship already (to enter) the Suez canal and now she (to proceed) towards the Red Sea. 9. (To give) the pilot a drink yet? 10. Our ship now (to repair) in the dock after the accident. 11. No mooring instructions (to receive) up to now. 12. Such weather (not to observe) in this region for about a century. 13. Where is the boatswain ['bousn]? — He (to keep) lookout in the forecabin. 14. A new lighthouse (to build) on this cape this year. 15. A new lighthouse (to build) on this cape.

Present Continuous в значении будущего времени

18. Translate into Russian and define the meaning of the Present Continuous Tense:

1. This summer I am going to the Baltic seaside. 2. The train is leaving in some minutes. 3. Are you going down town in the morning? 4. The ship is arriving on Sunday. 5. She is coming by the last train. 6. She is flying to the conference one of these days. 7. He is leaving for the Far East tomorrow. 8. He is taking his exam on Friday.

19. Translate into Russian:

A. 1. Мы уходим из порта завтра. 2. Они начинают погрузку сегодня вечером. 3. Он приезжает вечерним поездом. 4. Этой зимой мы работаем на юге. 5. Они возвращаются из рейса в среду. 6.

Он сегодня обедает не дома. (to dine out). 7. Он завтра уезжает в Москву. 8. Они заканчивают ремонт в этом месяце.

В. 1. Глубина измеряется эхолотом. 2. Продукты уже доставлены? 3. На нашей улице строится новый магазин. 4. Видимость ухудшена дождем. 5. Стоянка на якоре здесь запрещена. 6. Груз упакован надлежащим образом. 7. Игрушки обычно упаковывают в коробки. 8. Лоцмана уже вызвали? 9. Судно, которое сейчас грузится картофелем, уйдет через 3 часа. 10. Это делается следующим образом: груз принимается на борт, но в консоаменте делается пометка: «Упаковка недостаточна». 11. Все убытки уже возмещены за счет виновной стороны. 12. Что сделано для немедленной выгрузки судна? 13. Наше судно сейчас буксируется к причалу. 14. Рейс прерван из-за повреждений, причиненных судну во время шторма.

Mike Is Keeping Watch

It is 11.50 in the morning. Mike has just had dinner and now it's time for him to go on watch. He goes up to the bridge wing and looks around. The weather is **favourable**. The day is not sunny but it is light and warm. A **gentle wind** is blowing and the ship is **slightly rolling** on small waves. Mike opens the door and enters the wheelhouse. «Good morning», he says to everybody and comes up to the chart.

He finds the ship's **present position** on the chart and with the help of a meter **measures** 40 miles from the point - this distance must be covered by the ship during his watch. He also sees if there are any **dangers** on the ship's source. «What's the **visibility**?», he asks. «4 miles», the third mate answers.

At 12 sharp the third mate **defines the ship's position** and **plots** it on the chart. The helmsmen ask for the **permission** to change. The helmsman giving over the watch says the ship's course by the **gyro- and magnetic compass** and the helmsman who **releaves** him loudly **repeats** the information. Mike **makes sure** that he has **taken the right course** and once more checks the ship's position. Everything is as it should be.

- The watch has been taken off!

- The watch has been taken over! - and Mike takes his seat by the **radar**. The master gives him the last instructions. He tells Mike to call for a pilot an hour before the ship **approaches** the pilot station and if everything goes on **smoothly**, to call him 15 minutes **prior** to the pilot's arrival. Certainly, if something **happens**, Mike will have to call the master **imme-**

diately. The master leaves and Mike gets down to **business**. He observes the **horizon** and **watches** the **navigational situation** by the radar, sees if the helmsman is **steering the right course** and at certain intervals **determines** the ship's position.

An hour later he changes his VHF receiver over to **channel 6** and calls the pilot station.

- Ansali pilot, this is motor-vessel «Baltiysky-27» calling. Over.

- «Baltiysky-27», this is Ansali pilot. Over.

- Ansali pilot, this is «Baltiysky-27». My ETA at your pilot station is 13 hours local time. I **require a pilot**. Over.

- «Baltisky-27», this is Ansali pilot. Your message understood. What port are you bound for? What is your draught, gross tonnage and length? Over.

- Ansali pilot. This is «Baltiysky-27». I'm bound for Ansali. My draught is 3.5 m, gross tonnage 1865 tons, my length is 96m. Over.

- «Baltiysky-27», this is Ansali pilot. Call me again 15 minutes before arrival. A pilot will be available at that time. Over and out.

Some time later Mike warns the master and tells a deck hand to **hoist the national flag** of Iran and to prepare the pilot ladder. Then he calls the pilot station again.

- Ansali pilot, this is «Baltiysky-27». Over.

- «Baltiysky-27», this is Ansali pilot. Over.

- Ansali pilot, this is «Baltiysky-27». In 15 minutes I will **reach your position**. The pilot ladder is ready on the starboard side. Over.

- «Baltiysky-27», this is Ansali pilot. Your message understood. Please come close to the pilot boat and keep her on your starboard. The pilot ladder mustn't be more than 1 m above the water. Over and out.

By this time the master has come to the bridge. «**Change over to the manual control**», he says and Mike takes the helm. Soon the pilot boat **appears**, and the ship lies to **making a lee** for her. Mike goes to the ladder to meet the pilot. He makes sure that the ladder is **reliably secured** and that the **life belt** is available. The pilot climbs up the ladder. Mike greets him and shows him to the bridge where he introduces him to the master.

Further on the ship is proceeding under pilotage. Mike enters the pilot's name and the time of his arrival aboard into the Log-book. He interprets his commands to the helmsman and makes sure that they are exactly executed. He also plots on the chart the ship's position and the beams of buoys the ship is passing by.

4 p.m. is the time when Mike goes off watch. He is relieved from watch by the chief mate. Mike gives the chief mate all necessary information on the visibility and current, the ship's speed and course and of the functioning of the devices and instruments. Then he leaves the wheelhouse to have a cup of tea and do some other work. The ship will soon moor to the berth, and he must prepare all the documents necessary for her discharging.

Speech and Grammar Exercises

22. Give English equivalents:

благоприятная погода; бортовая качка; пройти расстояние в 20 миль; положение судна в настоящее время; курс судна в настоящее время; скорость судна в настоящее время; подойти к карте; легкий ветер; еще раз; попросить разрешения; получить разрешение; заступающая вахта; сдать вахту; подойти к гавани; все идет гладко; приступить к делу; случаться; определенные промежутки времени; держать курс; приемник УКВ; 7 часов по местному времени; за 10 минут до прибытия; вас понял; поднять государственный флаг; убедиться, что все в порядке; ручное управление; под командой лоцмана; надежный; надежно закрепленный; проводить лоцмана на мостик; прикрыть от волнения; записать происшествие в судовом журнале

23. Make up dialogues according to the models:

Model 1: - Are you busy at the moment?
- Yes, I am. I'm writing letters. (1)
- And what about the chief mate?
- He is watching TV. (2)

(1)		(2)	
to read	a book	to play	bridge
	a newspaper		chess
	an illustrated magazine		draughts [dra:fts]
	some old letters		golf

to work in his room/cabin; to talk to a visitor; to listen to the radio; to draw a picture; to solve a cross-word; to keep watch; to make entries in the log-book; to take bearings; to correct the charts; to make observations; to make up some plans; to have a birthday party.

Model 2: - Are you going to play bridge tonight?

- No, I am not.

- Why not?

- Because I haven't finished my work yet.

24. Find words and word combinations of the opposite meaning:

- a) manual control; close to; to send; later; sunny; to arrive; to hoist the flag; prior to; to put on (a coat); to permit; to be sure; safe; to start (the engine); to lie to; everything; above; short (signal); to appear; lee side
- 6) earlier; after; prolonged; to prohibit; to stop; far from; to be uncertain; to steer the course; to disappear; to receive; weather side; cloudy; to depart; below; automatic control; dangerous; to take off; nothing; to lower the flag.

25. Замените выделенные слова словами и словосочетаниями из текста:

1. The position in which the ship is now is 45°N 18°W. 2. When the ship comes near the harbour she usually reduces her speed. 3. During Mike's watch the ship passes about 40 miles. 4. Our ship has arrived at the port and will be discharged at once. 5. The radar installation makes it much easier to keep an eye on the navigational situation. 6. As soon as the master leaves the wheelhouse Mike begins to work. 7. The «G» flag means: «I need a pilot». 8. 24 hours before arrival at the port the captain informs the agent of the ship's ETA. 9. I have understood what you wanted to say. 10. My port of destination is Hamburg. 11. A pilot can be taken at 16 hours. 12. The weather is good and allows safe sailing. 13. The helmsmen were allowed to change. 14. This device is controlled by hand. 15. My ship is 96 m long and 14 m wide.

26. Complete the sentences with tail questions and answer them. Pay attention to the Tense. Follow the models:

Model: 1. - You are taking soundings, ...?
- You are taking soundings, aren't you?
- No, I am not. I am scrubbing the deck.
But I have already taken soundings.

2. You haven't been to the North Pole, ...?

- You haven't been to the North Pole, have you?

- No, I haven't. I haven't had the chance. But

I am making arrangements for an expedition there.

1. You are defining the ship's position, ...? 2. You haven't read this book, ...? 3. Mike is keeping watch, ...? 4. The chief mate hasn't ordered any provisions, ...? 5. Your captain is signing some papers, ...? 6. They haven't reached the port, ...? 7. They are checking up their tallies, ...? 8. The dockers haven't completed the discharging yet, ...? 9. You haven't sent a radiogram to our company, ...? 10. You are doing your homework, ...?

27. Read and translate the dialogues:

Watch officer: Good afternoon, Sir. Welcome to our ship.

Pilot: Thank you. Good afternoon.

Watch officer: Will you come along to the bridge? This way, please. You may take off your coat.

Pilot: Thank you.

Watch officer: What about a cup of coffee? Or would you rather have some tea?

Pilot: Tea, please. On Russian ships I like tea best.

Watch officer: What about some sandwiches? Cheese or sausage?

Pilot: I could do with one or two cheese sandwiches, thank you.

Watch officer: Just a moment. I'll make necessary arrangements.

Pilot: What's your ship's speed?

Watch officer: 12 knots.

Pilot: Has your ship a bow thruster?

Watch officer: Yes, she has, but rather a weak one.

Pilot: Well, I will take you only as far as the lock and then another pilot will relieve me. It will take us about an hour and a half to reach there.

Watch officer: I see. In an hour and a half we must be ready for mooring in the lock.

Pilot: What does the gyrocompass read?

Watch officer: 112°.

Pilot: Steady so!

Pilot: Well, in 5 minutes I must be off. My pilot duties are over. The visibility is reducing. Switch on the radar and give a prolonged sound signal. Please get the pilot ladder ready on the port side.

Watch officer: O.K.

Pilot: Stop the engine. Give 2 prolonged signals. Please sign my pilot bill. Thank you. I wish you a lucky voyage. Good by.

Watch officer: Thank you. Good by.

28. Practise the following models:

1. Will you give me the chart, please?

Дайте мне, пожалуйста, карту.

2. I would rather (I'd rather) have some tea.

Я предпочитаю чашку чая. (Я лучше выпью чаю).

3. It will take (It takes; It took) us two hours to do it.

Нам понадобится два часа, чтобы сделать это.

4. What about...? - Not a bad idea/With pleasure.

Как насчет того, чтобы...? - Неплохая мысль/с удовольствием.

29. Using the vocabulary of the lesson, dramatize dialogues:

A. Ship - Pilot Station:

call; expect; present position; arrive; available; board your ship; speed; channel; read me; try; message, bound for; require/need; pilot ladder, rig, make a lee

B. Watch Officer - Pilot:

welcome; nice day; how far, change; dangers; answer the helm; before dark; no doubt; increase/reduce; bow thruster; come along; certificate; lucky voyage; sheer; all right

C. Watch Officer - Pilot:

come along; a cup of tea/coffee/juice; a sandwich; cheese, sausage; take off, I'd rather; will you, please? weather; it takes ... hours; black or white; sugar, rather cold/warm/hot; not a bad idea; I'd like to ...

30. Translate into English:

- Добрый вечер.
- Добрый вечер. Где мы сейчас находимся?
- Подойдем к карте. Вот наше счислимое место на 20.00. Курс 180°, следуем малым ходом. Я учитывал 2° на дрейф. Наша скорость сейчас 7 узлов. По счислению через час откроется маяк, можно будет определить место судна. Последняя обсервованная точка на 16.00.
- Как видимость? Мы получили новый прогноз погоды?
- Видимость около 2 миль. По прогнозу обещают усиление ветра, возможно ухудшение видимости. Ходовые огни включены, локатор работает. На баке выставлен впередсмотрящий боцман. Давайте посмотрим обстановку на экране локатора.
- Справа на траверзе в 2 милях судно-сателлит. Впереди два встречных судна. Правое из них может быть опасно. Если оно изменит курс вправо для расхождения с сателлитом левыми бортами, мы сблизимся с ним на опасную дистанцию.
- Понятно. Есть ли какие-нибудь распоряжения по вахте?
- При подходе к зоне разделения предупредите капитана. За два часа до подхода к лоцманской станции выйдите на связь.

31. Learn the poem by heart:

Farewell

George Gordon Byron

Adieu, adieu! My native shore
Fades over the waters blue;
The night winds sigh, the breakers roar;
And shrieks the white sea-mew.
Young sun that set upon the sea
We follow in its flight;

fades over — исчезает
to sigh — вздыхать
farewell — прощай!
thee [ði:] — you (поэт.)

Farewell awhile to him and thee,
My native land - good night!

sea-mew — чайка

Keep in mind

I must be off — мне надо уходить

I could do with ... — я обойдусь ... (чем-то)

What does the compass read? — Что показывает компас?

I'd rather — я предпочитаю, я лучше ...

I guess [ges] ... —

I reckon ... — я думаю/полагаю

I believe ... —

I am sure — я уверен

My ship is bound for ... — мое судно направляется в ...

LESSON 10.

Грамматика: Времена *Past*. Употребление *Past Indefinite* и *Present Perfect*. Модальные глаголы в прошедшем времени.

Текст: *Mike Speaks About His First Voyage.*

1. GRAMMAR EXERCISES

Времена Past

1. Translate into Russian and define the meaning of the action:

1. We **approached** the harbour at 10 o'clock yesterday.

At 10 o'clock yesterday we **were approaching** the harbour.

When we **were approaching** the harbour, we met a liner which was proceeding in the opposite direction.

By 10 o'clock yesterday we **had already approached** the harbour.

2. I **read** this book when I was a boy.

I **was reading** a book when the telephone **rang**. My friend **wanted** to know what I **was doing**.

I **was reading** the book the whole day yesterday and I **had read** it by the time my friend **came**, so I **gave** it to him.

3. What did you **do** last Sunday? - I **went** to the country and **did** some work about my country house.

What were you **doing** from 10 to 12 on the 1st of March? - I **was** at home. I **was writing** letters and **signing** bills.

What **had** you **done** by the time your wife **returned** from the South? - I **had cooked** dinner and **swept** the floor.

2. Определите, какое из действий является продолжительным, а какое - однократным, и употребите *Past Indefinite/Continuous*:

1. When I (to enter) the room, the master (to speak) over the telephone.
2. When we (to enter) the mouth of the river, we (to reduce) our speed.
3. When my brother (to serve) in the Army, he (to write) me letters every week.
4. While we (to stay) in London, we (to visit) the British Museum and the National Gallery.
5. While my wife (to cook) dinner I (to watch)

TV and my son (to do) his homework. 6. I beg to inform you that while my ship (to proceed) from the road to her berth, a tug boat (to bump) on her after part and (to cause) a dent in her plating. 7. We (to return) from the voyage when we (to receive) an order to call at the port of Rostock and take some passengers there. 8. We (to approach) the Danish straits when a heavy storm (to break out). 9. It (to rain) when I (to leave) my office yesterday. 10. The chief mate (to keep) watch when the accident (to occur). 11. A gentle wind (to blow) and the sun (to shine) brightly all through our last voyage. 12. At the moment of collision our engines (to work) at dead slow astern.

3. Измените время глагола в соответствии с обстоятельством времени, данным в скобках:

Model: I **have already done** my work. (by 10 o'clock).

By 10 o'clock I **had already done** my work.

1. We have already completed the loading. (by Monday)
2. The have equipped the lighthouse with a new optical installation this year. (by the beginning of the navigation)
3. The ship has already covered a distance of 15 miles. (when a heavy storm broke out)
4. My wife has just cooked dinner. (by the time I came back)
5. They have already loaded Hold No. 2. (by the time it began raining)
6. They have replaced their old engine with a new one this month. (by the time the ship put to sea)
7. We have already learnt many English words. (by the end of the first month)
8. Electricity finds wide application nowadays. (by the end of the 19th century)

Past Indefinite and Present Perfect

4. Translate into Russian. Explain the difference between the actions expressed by the *Past Indefinite* and *Present Perfect*:

1. Have you ever been to London? - Yes, I was there a year ago. We stayed there for a week.
2. This is to inform you that my ship has arrived at your port today.
3. They shipped the goods on the 3rd of January. Have they shipped the goods yet? - Yes, they have shipped the goods this month.
4. Our last port of destination was Manchester. We delivered a cargo of tubes there.
5. What cargo have you delivered this time? - We have delivered coal.
6. Has he returned from the voyage? - Yes, he has. He is at home now. - When did he return? - He returned some days ago.
7. An interesting film is on at our cinema. Have you seen it yet? - Yes, I have. I saw it last night.
8. People began to use guiding lights for navigation long ago.
9. I skated well when I was a boy but I haven't skated since then.
10. The dockers have already begun loading our ship.

5. Translate into English:

1. Вы кончили свою работу? - Да, я кончил ее вчера. 2. Когда я ждал трамвай, я увидел своего друга, который с кем-то разговаривал. 3. В субботу мы зашли к нему в 10 часов вечера. Он все еще работал. 4. Вы получили нашу радиограмму? - Да, мы получили ее 2 дня назад. 5. Я еще не читал этого рассказа, а вы? - Я тоже. Я читал одну книгу этого автора когда-то давно, и она мне не понравилась. 6. Я получил сводку погоды несколько минут назад, но еще не перевел ее. 7. Где вы собираетесь проводить отпуск в этом году? - Не знаю, я еще не думал об этом. В прошлом году я отдыхал на Балтике, мне там очень понравилось. 8. Июньским утром 1727 года из Амстердама отошло голландское торговое судно. Оно направлялось в Санкт-Петербург. На его борту находился русский живописец Андрей Матвеев. Он возвращался на родину. 9. В 6.45 танкер обогнул мыс Скаген и вошел в пролив Каттегат, соединяющий Северное море с Балтийским. Теплоход шел без груза, имея лишь чистый балласт воды. К 8 утра все службы приступили к работе. А через 20 минут на мостике услышали сообщение старшего механика: «Прошу застопорить двигатель. Вода поступает в машинное отделение».

Модальные глаголы в прошедшем времени

6. Change the sentences into the Past using the words given in brackets (see Table 5):

1. Can you read Shakespeare in the original now? (to be a cadet) 2. We have to shelter in the bay. (a heavy storm, to break out) 3. We must do it right away. (to arrive at the last port of call) 4. They may go sightseeing now. (when, to receive free pratique) 5. I can't come because I must do some urgent work. (yesterday) 6. The ship may put to sea now. (2 hours ago) 7. He can spend a fortnight in Monte Carlo. (last year, to win (won) a large sum of money) 8. Can you dance rock-and-roll now? (before; to get married) 9. Do you have to get up early now? (during the last loading) 10. We may not go ashore now. (in Palermo)

7. Fill in the blanks with the proper form of the proper modal verb:

1. I rang you up last night but I ... get you on the phone. 2. I had no change about me, so I ... take a bus and ... to walk to the office. 3. We ... start the loading because the holds were not clean. 4. We did our best to avoid the damage but we ... 5. We ... wait for the train rather long. 6. We ... buy any provisions at our last port of call as we ... everything in our store room. 7. He ... tell you about it as he didn't see you yesterday. 8. He caught a bad cold and ... stay at home for a fortnight. 9. The work

wasn't easy and ... be done quickly. 10. They knew there was a trouble with the engine but ... locate it. 11. They ... shift to another berth as there was no reason for it. 12. ... you take a pilot to enter the port?

8. Translate into English:

1. Я не мог сделать это вчера, так как был занят. 2. Нам разрешили оставить только две пачки сигарет на человека. 3. Вчера я дозволил до него, но он сказал, что не может принять меня, так как ему нужно было успеть на поезд. 4. Кто мог ожидать этого? Я до сих пор не могу поверить этому. 5. Вам долго пришлось ждать свободного причала? - Нет, не очень. 6. Когда ему было пять лет, он уже умел читать. 7. Я должен был сказать вам об этом, но не мог. 8. Студентам разрешили пользоваться словарем. 9. Мы были вынуждены прервать рейс из-за повреждений, причиненных судну в результате столкновения. 10. Работа была срочной, и ее нужно было сделать в короткий срок.

9. Translate into Russian and explain the difference between the sentences:

1. You look quite ill. You should consult a doctor. You should have consulted a doctor as soon as you felt bad. 2. You needn't come here so early. The lesson begins at 9 o'clock. You needn't have come here so early. We have a lot of time before the lesson. 3. You ought to know it. It's the most important rule of navigation. You ought to have known it. It wasn't your first voyage.

10. Supply the proper form of the modal verb:

1. The entrance to the harbour was narrow and the oncoming ship (should let us pass) but they didn't do it. 2. You (ought to be) very attentive to make no mistakes in your dictation. 3. You have made some bad mistakes in your dictation. You (ought to be) more attentive. 4. You (needn't) check the tally. I'm sure it is correct. 5. If the packing is insufficient, the second mate (should) make a note in the Bill of Lading. 6. You (needn't) translate the letter into Russian. I could read it in the original. 7. They (should not) take the risk of sailing in such a heavy storm. It was better to break the voyage.

Страдательный залог

11. Translate into Russian and define the character of the action

1. This motor-vessel was repaired at our ship-yard last month. A large wood-carrier was being repaired at the ship-yard when we arrived there. Our ship had been repaired by the time we put to sea.

2. Many new houses were built in our city last year. Two multi-storied houses were being built in this street when I moved there. The houses had been built by the end of the last year.
3. When we reached the canal, it was being dredged, so we had to wait at the entrance. The canal was dredged ahead of time. It had already been dredged by the 20th of May.

12. Change the sentences into the Passive Voice paying attention to the Tense:

1. He sent the telegram yesterday. 2. The second mate was checking the cargo. 3. They had done the work by the evening of the same day. 4. The chief mate had plotted the ship's course on the chart before the ship left the port. 5. They were lashing the cargo when the Shipper's representative arrived. 6. Our ship carried different cargoes last year. 7. Sea water damaged part of the cargo during the storm. 8. The pilot was manoeuvring the ship to her berth when the collision occurred. 9. They loaded the vessel with coal in bulk. 10. They had cleaned and swept the holds by the beginning of loading.

13. Translate into English:

1. Вам следовало прийти в 10 часов, а сейчас уже половина одиннадцатого. 2. Они закончили строительство вокзала к концу месяца. 3. Часть груза была повреждена во время шторма. Как вы думаете, мне следует подать морской протест? 4. В момент столкновения мое судно стояло у причала и грузилось генеральным грузом. 5. Картофель был погружен в двенадцать рядов. 6. К тому времени, как начался шторм, судно прошло уже половину пути. 7. К тому времени, как судно начало швартоваться, машины были остановлены. 8. Пока груз взвешивался, капитан проверял документы. 9. Ни судно, ни груз не были повреждены во время шторма.

Mike Speaks about his First Voyage

While Mike was having a rest after his watch we had a talk with him.

- When did you begin to sail? - we asked him.
 - Well, when I was studying at the River College, I sailed on a training ship. And 5 years ago, when I began to work for this Company, I made my first voyage as a helmsman.
 - Did you make it on the same ship you are sailing now?
 - No, I didn't. I made my first voyage on the motor-vessel «Ladoga-8».
- And Mike told us about his first voyage.

«Ships of the «Ladoga» type are intended for transportation of bulk and general cargoes and are usually used on the Saimaa canal - Western Europe - Iran Line. Our ship was equipped with all means of navigation. She had a bow-thruster, two radar installations, an autopilot of the «Decca-Pilot» system and other navigation devices and instruments. Her loaded speed was 12 knots with the engine working at 360 r.p.m. It was pleasant to make my first voyage on such a good ship.

On the 14th of May we left the port of Leningrad with a cargo of coal on board. Our port of destination was Inco, Finland. It took us only 14 hours to get there and we didn't stay there long. Still, while the ship was being discharger we could have a nice walk in the near forest.

Next morning we were ready to put to sea again. Now the ship was bound for Bremen, West Germany. It was a pleasant journey. The ship was proceeding in ballast. Fine weather had already set in. A gentle wind was blowing and the ship was slightly rolling on small waves. The sun was shining brightly, trees, bushes and grass were already green. When we were approaching the Kiel canal, our ship was caught in a heavy rain, but fortunately it didn't last long.

I liked to keep watch at night. It gave me great pleasure to watch the phosphorescent sea water and the shimmering stars, to see the lights of oncoming ships and to feel the warm breathing of the wind.

We stayed in Bremen for a few days and had an opportunity to do the town. I was impressed by its tidiness and beauty. Tile-roofed houses with small gardens and flower-beds in front of them were pleasant to the eye. We walked along the streets and admired majestic medieval houses and modern sky-scrapers, old churches and the monument to the Bremen Musicians. Everything was new and interesting to us but as they say in England, «There is no place like home», and we were glad when the loading was completed and ship took her course homeward. A few days later she was again lying along the Lieutenant Schmidt embankment. My first voyage came to its end and though it had lasted only a fortnight, I had learned many new and interesting things. I have made a lot of voyages since then, but I think it was during my first voyage that I came to love my profession once and for all. You may think me a romantic but I like my work for the change of feeling and situation, for constant movement, the pleasure of seeing new countries and meeting new people and most of all for the joy of returning home, to familiar faces and things.

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

14. Find sentences in the text describing:

- a) weather conditions;
- b) the ship;

c) Mike's feelings

15. Ask questions to which the following sentences can be answers:

1. I made it some years ago. 2. Not very long, only 14 hours or so. 3. For Bremen. 4. Oh, fortunately it was fine during the whole passage. 5. Yes, I did. It was very interesting. 6. It's difficult to say in a word. 7. No, I didn't. I didn't know it then.

16. Make up 3 — 4 sentences to complete the situation:

A. It was some years ago. Our ship was staying in London ...

B. We were approaching the Kiel canal and I was keeping watch. Suddenly ...

C. ... and I still can't forget it.

17. Make up dialogues following the models:

Model 1:

- Were you very busy last night? (1)

- Yes, I was. I was baking bread (2). Were you busy too?

- Yes, I was. I was writing a report. (2)

Word to be used:

(1)

yesterday
last night
an hour ago
between 12 and 4
during your last watch
Monday morning

(2)

morning
afternoon
evening
read
a book
a newspaper
some poetry
cooking
shopping
washing
work
do
to make entries in the Log Book
to keep dead reckoning
to read up for my exam
to solve an important problem

Model 2: - When did you last see Tom? (1)

- I saw him a few days ago. (2) What about you?

- I haven't seen him for a long time.

Words to be used:

(1)

go to the theatre
see your girl friend
visit the Russian Museum
sail to Italy
see a good play
go to a dance
receive a love letter
buy a new suit
write a letter to your mother

(2)

yesterday
the other day
when I was 17
last year
on my last day off
a long time ago
when a boy
on my last voyage
during our stay in London

(3)

for a week
since last summer
since 1968
lately
since my youth
days
for some weeks
years
for ages

18. Your friend has just returned from his voyage. Ask him as many questions as you can about it.

19. Speak of your first/last voyage.

20. Translate into English:

Едва была закончена выгрузка, как на борту появился портовый лоцман и вывел «Неву» к выходу из пролива Босфор в Черное море для следования в Одессу под погрузку зерна во Владивосток. Очистка и мойка трюмов, палубы и надстроек производилась в море; работал весь экипаж — необходимо было не только помыть все судно, но и проветрить, высушить трюмы. Хорошая солнечная погода на переходе в Одессу как будто решила помочь команде, хотя пришлось не спать почти двое суток.

В Одессе зерно для «Невы» подготовили в мешках, но грузчиков не хватало, поэтому в погрузке принимала участие вся палубная команда, включая второго помощника.

На берег нас отпустили всего на несколько часов. Поэтому, кроме порта, мы ничего не успели посмотреть.

(А.Бочек. «Всю жизнь с морем»)

LESSON 11

Грамматика: Времена *Future*. Употребление настоящего времени вместо будущего в придаточных предложениях времени и условия. Модальные глаголы в будущем времени.

Диалоги: *Cargo Operations*

1. GRAMMAR EXERCISES

Времена Future.

Действительный залог

1. Translate into Russian and define the meaning of the actions expressed by the Future Tenses:

1. He will write this report by all means.

He will be writing this report the whole day tomorrow.

He will have written it by Monday.

2. I will learn this poem by heart.

Don't ring me up in the evening. I will be learning the poem.

I will have learned it by heart by the time you come back.

3. I will tidy up the room tomorrow.

Don't come to me from 2 to 4. I will be tidying up the room.

I will have tidied up the room by 4 o'clock.

2. Answer the following questions in the negative and expand your answers using the words given in brackets.

Mind the tenses:

Model:

- Will you put to sea at 10 o'clock tomorrow? (to load the ship)

- No, we won't. We will still be loading the ship at that time.

1. Will you place these cases on deck? (to place them in Hold No. 1) 2. Will you work in 2010? (to retire by this time) 3. Will they complete the

loading tomorrow? (to begin) 4. Will the ship still be crossing the Atlantic in May? (to reach the shores of America by that time) 5. Will you still be living in your old flat in June? (to move to a new flat in May) 6. Will he be present at your birthday party? (not to come back by then)

3. Agree or disagree with the following statements. Expand your answers:

Model: - You will be busy in the evening, won't you?

- Yes, I will. I will be doing my homework.

1. You will go to the country tomorrow, won't you? 2. The ship won't leave the port on Friday, will she? 3. You won't be working from 4 to 8, will you? 4. The fog will clear soon, won't it? 5. At this time tomorrow you will be enjoying the sunshine of the Crimea, won't you? 6. You won't have forgotten all this by tomorrow, will you? 7. You won't be sleeping at 9 o'clock, will you? 8. You will do your best to complete the loading in time, won't you?

Модальные глаголы в будущем времени (Таблица 5)

4. Put the modal verbs into the Future Tense:

1. I (can) give you this information in a few days. 2. You have caught a bad cold. You (have) to stay at home for a couple of days. 3. When the discharging is completed the crew (may) go ashore. 4. There is no vacant berth in the port at present. You (have) to wait for some hours. 5. The students (may not) use the dictionary at the exam. 6. I strongly recommend you to visit the Hermitage. You (can) see paintings by best European artists. 7. When you get special papers you (may) sail in the canal without a pilot. 8. We (cannot) do without your help.

5. Translate into English:

1. Мы простои́м в вашем порту около недели. Надеюсь, вы сможете за это время произвести небольшой ремонт палубы. 2. Разумеется, мы сделаем все от нас зависящее, чтобы выгрузить ваше судно раньше срока. Грузчики будут работать в три смены. 3. Нам придется ждать благоприятной погоды довольно долго, не так ли? Не думаю. К утру, я уверен, ветер переменится и дождь прекратится. 4. Наш представитель прибудет на борт завтра около 10 часов. Вы будете стоять у этого причала или перешвартуетесь к другому? - Нет, мы не будем перешвартовываться. Мы еще будем грузиться углем. 5. Мы получим свободную практику в 16 часов. После этого команде будет разрешено сойти на берег.

Настоящее время вместо будущего в придаточных предложениях времени и условия

6. Translate into Russian paying attention to the Tense. In what sentences are Future Tenses not used?

A. 1. If it stops raining, we will begin the loading today. 2. If we take much coal, we won't call at any port on our way to Rouen. 3. I won't take these barrels unless you recondition them. 4. We will have to work at night unless the dockers complete the loading in the day time. 5. It will be a pleasant journey provided the weather is fine. 6. It won't be difficult to discharge those extraweights provided we have a powerful crane.

B. 1. When the agent comes, we'll clear up some points with him. 2. When you finish this work, you may go home. 3. You can't go home until the lesson is over. 4. As soon as I receive your telegram I'll make all necessary arrangements. 5. Let us wait till the rain stops. 6. We'll send you a pilot boat as soon as we receive your notice.

7. Complete the sentences:

1. I won't accept these parcels unless... 2. When I get money I... 3. We'll reach the port before dark provided... 4. If the documents are not ready by this time we... 5. I will go to bed as soon as... 6. ... I will make a note in the Bill of Lading. 7. ... we will be able to speak English with the pilot. 8. When we arrive at the port we ...

8. Answer the following questions beginning your answer with the words in brackets:

Model: - When will you go to the cinema?

- After I have finished my work.

1. When will you start the discharging? (as soon as). 2. In what case will you make a note in the Bill of Lading? (if). 3. How long will you have to wait for the berth? (till). 4. In what case will you get clean receipts? (if). 5. When will you cook supper? (while). 6. When will you read the book? (after). 7. In what case will you send them a telegram? (if). 8. How long will you stay in the port? (until)

9. Translate into English:

1. Если у нас будет много груза, мы возьмем меньше угля. 2. Если лед будет толстый, нам понадобится ледокол. 3. Буду вам очень

признателен, если вы найдете возможным ответить на мое письмо сразу же. 4. Если вы сообщите нам, где находится ваше судно, мы пошлем вам на помощь буксир. 5. Пожалуйста, закройте дверь, когда будете уходить. 6. Если ветер не утихнет, мы не сможем выйти из порта. 7. Будет очень хорошо, если вы доставите провизию завтра утром. 8. Как только вы отремонтируете эти бочки, мы начнем грузить эту партию. 9. Мы не будем открывать трюмы, пока не прибудет представитель получателя. 10. Мы возьмем этот груз при условии, что он будет должным образом упакован. 11. Когда прибудет лоцман, проводите его на мостик. 12. Когда вы будете читать эту книгу, обратите внимание на язык автора.

Страдательный залог

10. Change the sentences into the Passive Voice:

1. They will show us a new icebreaker. 2. The watch officer will show the pilot to the bridge. 3. They will send us the ship's documents before we leave the port. 4. They will ask everyone some questions. 5. Everybody will take notice of this fact. 6. They will have opened the holds by the time the surveyor comes. 7. We won't accept this cargo unless you pack it properly. 8. They will have repaired the engine by the time of your departure. 9. They will inform us of the ice situation in the bay. 10. We will have to take this fact into consideration.

11. Translate into Russian. Explain the meaning of the actions expressed by the Present Continuous Tense:

1. The train is leaving in some minutes. 2. We are spending our summer holidays in Odessa this year. 3. We are having dinner early tonight as we are going to the theatre. 4. We are leaving the port tomorrow morning. 5. She is flying to the conference one of these days. 6. They are celebrating their silver wedding soon, aren't they? 7. His uncle is coming from New York next month. 8. Are you dining out tonight?

12. Translate into English:

1. Я хотел бы узнать, как будет организована выгрузка. Какова норма выгрузки в день? - 300 тонн в сутки. 2. Обычно мы не работаем в выходные дни, но если пароходство закажет сверхурочные, мы закончим выгрузку в воскресенье вечером. 3. - Вы знаете, что она улетает завтра в Париж? - Разве? Я видел ее на днях, но она ничего не говорила об этом. - Она еще не знала об этом. Она летит на конференцию, там будут обсуждать как раз ту проблему, над которой она сейчас работает. 4. Когда вы уложите первый ряд

ящиков, скажите мне. Я посмотрю. 5. Если груз будет хорошо отсепарирован, мы доставим его в хорошем состоянии. Какой материал вы используете для подстилки? - Мы положим под груз три слоя непромокаемой бумаги, а сверху закроем его брезентами. - Тогда, я думаю, никакого повреждения не произойдет. 6. Каким бортом мы будем швартоваться в шлюзе? - Правым. Вслед за вами в шлюз войдет яхта, она пришвартуется к вашему левому борту в кормовой части. 7. Может быть, нам придется подождать, пока кончится дождь.

Cargo Operations

* * *

2nd mate: Good morning. Are you the foreman?

Foreman: Yes, I am. Good morning.

2nd mate: When will you start the loading?

Foreman: We will be ready in half an hour. I'd like to know what quantity of paper in rolls you can take in.

2nd mate: I can't tell you the exact figure now. That depends on the size of the rolls and on the way we will stow them.

Foreman: The rolls are 1 m high and 1.2 m in diameter. We will stow them eye to the sky in 5 tiers.

2nd mate: Yes, I think it's the best way to stow them. The height of the hold is quite sufficient for 5 tiers. And what kind of separation material will you put under the cargo?

Foreman: Waterproof paper will be put on the bottom of the hold.

2nd mate: All right. Then let's wait till the first tier of rolls has been stowed. Then we'll be able to calculate the total quantity of the cargo we can take in.

Foreman: It should be done before dinner time. The point is there are no warehouses or sheds for paper in the port and we must order the exact number of rolls at the factory which is 8.5 km from here.

2nd mate: I believe in 2 hours we'll know the exact figure. And who will tally the cargo on behalf of the shipper?

Foreman: The cargo is usually tallied by vans at the factory and we don't do it.

2nd mate: Well, I think my people will tally it just to be on the safe side.

Foreman: You have the right to do so if you find it necessary.

An hour later

2nd mate: I have figured out that we can accept 1800 rolls provided they are stowed as carefully as now. When will the rest cargo be delivered?

Foreman: At about 5 o'clock.

2nd mate: Well, then we'll complete the loading today and if the documents are ready we can leave in the evening, can't we?

Foreman: Sure you can. 1800 rolls make 2000 tons. We'll have done with it by 8 o'clock.

At 7 o'clock

2nd mate: How many rolls are left?

Foreman: 30 rolls are on the berth. For two more drafts.

2nd mate: I have the same figure. It makes 1800 rolls in all. I believe we can go to the captain and have papers signed.

Foreman: Yes, I don't think there will be any more problems, so we can do it.

* * *

2nd mate: Good morning, Mr Reeley.

Foreman: Good morning. Welcome to our port.

2nd mate: Thank you. I see there are extraweights and extra-long cargoes in the cargo list. I'd like to discuss with you the procedure of their loading.

Foreman: All right. I have a plan to offer you. What if we place the extraweights into the fore part of Holds No. 2 and 3? We will use wooden planks for separation.

2nd mate: I'm afraid plank separation will be insufficient for it may be crushed by the cargo. As far as I understand the cargo is reduction gears for mining industry, over 10 tons each.

Foreman: The planks will be put in three tiers and nailed.

2nd mate: All right then. How are you going to secure the cargo?

Foreman: We'll separate it from the walls with timber bars and we'll put planks between the reduction gears. The planks will be tied with ropes. I think it will be quite enough.

2nd mate: O.K. We will see towards the end of the loading. If necessary, you'll use additional lashing. What about the out-size pieces?

Foreman: We plan to stow them along Hold No. 1. They are pipes of medium diameter for an oil refinery, 250 tons in all. And along the walls the hold be loaded with the cargo under Bills of Lading No. 3 and 5 - chemicals in pallets.

2nd mate: Well, you have thought over everything. Such disposition makes additional lashing unnecessary. We'll follow your plan.

Foreman: We load many Russian ships here and I know ships of your type very well.

2nd mate: I see. One more question. For whose account is the separation material?

Foreman: All these expenses are to be for the shipper's account. It is stipulated in the terms of the carriage.

2nd mate: All right, Mr Reeley. You may start the loading.

Foreman: See you later.

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

13. Find English equivalents:

полчаса; это зависит от; точное количество груза; уложить доски штабелем; от имени ...; высчитать; еще два подъема; это составляет; на всякий случай; горнодобывающая промышленность; к концу погрузки; трубы среднего/большого/малого диаметра; доски; бруссы; обдумать; за счет отправителя/получателя; условия перевозки; еще увидимся; тяжеловес; длинномерный груз; добро пожаловать в наш порт; общая цифра; вполне достаточно; еще один вопрос; груз по коносаменту № 2.

14. Find in the dialogues words and sentences which have something to do with:

a) tallying the cargo; b) separation materials; c) ways of stowing the cargo; d) disposition of the cargo on board; e) description of the cargo.

15. Translate into Russian paying attention to the verb «to follow»:

1. The ship was following the icebreaker. 2. The icebreaker was followed by the ship. 3. The concert will be followed by dance. 4. This ship will follow you for mooring. 5. The telegram was followed by a letter. 6. The heavy storm was followed by fine weather. 7. His advice was followed. 8. I will follow your advice.

16. Complete the sentences:

1. I'd like to know ... you can take. 2. I'd like to know ... 3. According to ... the separation material is ... 4. To be on the safe side we ... 5. The point is ... in the port. 6. ... if you find it necessary. 7. Sworn tallymen tally the cargo ... the shippers. 8. I'm afraid ... by the moment of your departure.

17. Complete the answers to the following questions:

Model:

Are you coming with us? - Not unless you are going my way.

Вы идете с нами? - Нет, если только нам не по пути.

When will we go ashore? - Not until we finish the loading.

Когда мы пойдем на берег? - Не раньше чем закончим погрузку (только после того как ...)

1. Will you finish the loading next Monday? - Not unless ...

2. When are you going to start the cargo operations? - Not until ...

3. Will we reach the port before dark? - Yes, provided ...

4. Will you deliver the cargo good condition? - Not if ...

5. Can the slings burst (лопнуть) - Yes, if ...

Продолжите упражнение своими вопросами и ответами.

18. Give a short response to these questions and statements using one of the following phrases:

I hope not; I'm afraid not; I hope so; Certainly not.

1. Do you think it will keep fine today? 2. It's all right, I won't forget my promise. 3. Can we leave the port tonight? 4. They will deliver the provisions before our departure, won't they? 5. They have no grounds to hold us responsible for the collision. 6. To my mind Hold No. 2 has some foreign smell. 7. Won't the cargo get wet in case of rain?

Продолжите упражнение своими предложениями.

19. Глаголы must и may могут выражать вероятность действия. В таких предложениях они переводятся как «должно быть, вероятно» (must) и «может быть, возможно» (may). Переведите:

1. You may be right. 2. The tickets may be too expensive for us. 3. I don't see him at the office. He must be ill. 4. We may be late. Let's hurry up.

5. Where is master? - He must be his cabin. He was there some minutes ago. 6. The may arrive tomorrow or the day after tomorrow. 7. The wind is increasing. It must be cold tomorrow. 8. The sea breaks here heavily. There must be some underwater reefs here. 9. It may be raining today. You'd better take your umbrella.

Выскажите свои предположения.

20. Translate into English:

В 6 часов утра приступили к погрузке. На барже были ситцы, парча, аптекарские товары, пиво, масляные краски, чай, готовое платье, посуда, мука. Весь этот разнообразный груз, количеством около двух тысяч мест, надо было пересчитать, осмотреть каждое место, некоторые перевесить, распределить по номерам и маркам и погрузить в трюм. Но как погрузить? Вот главные условия: шхуна должна по окончании погрузки иметь полтора фута дифферента на корму; тяжелые места нужно укладывать ниже легких; места, боящиеся подмочки, нельзя помещать под тарой с жидкостью; чай должен быть далеко от всего пахучего, так как он имеет свойство впитывать посторонние запахи, и т.д. Наконец, груз, адресованный в ближайшие порты, не должен быть заложен дальним грузом, и все это должно быть погружено плотно, без потери места в трюмах, чтобы предотвратить подвижку груза в случае качки.

(По Д. Лухманову «Жизнь моряка»).

LESSON 12

Грамматика: Времена группы *Perfect Continuous*.
Причастные обороты.

Текст: *Lighthouses*

I. GRAMMAR EXERCISES

Времена *Perfect Continuous*

1. Translate into Russian. Explain the use of the *Perfect Continuous Tense*:

1. You are terribly late. I **have been waiting** for you for an hour. 2. He **has been reading** since he came here. 3. You **have been trying** to make yourself into a different person as long as I have known you. 4. It's high time for him to get up. He **has been sleeping** for 10 hours already. 5. «Lovely rains we **have been having** this week», he said. 6. She suddenly realised that it was completely dark and she **had been walking** for quite a long time. 7. At last her letter came. He **had been waiting** for it for ages. 8. I haven't seen you for ages. What **have you been doing** since we last met? 9. The sailing ship **had been serving** the mariners of the world for many centuries when the steamship replaced her.

2. Translate the sentences into Russian. Pay attention to the difference in the meaning of the Tenses:

- My family lived in this house before the war.
My family **had lived** in this house before we got a new flat.
My family **has lived** in this house for many years.
My family **has been living** in this house since the beginning of the century.
- It rained yesterday.
It is raining now.
It **has been raining** since yesterday.
- I have read this book.
I read this book last week.
I **was reading** the book, that's why I couldn't give it to you.

I have been reading this book for three days and haven't read half of it yet.

3. Answer the questions using the suggested words. Follow the model:

Model: - Why are you so dirty? (to load coal in bulk)
- Because we've been loading coal in bulk.

1. Why are you so sleepy? (to keep watch) 2. Why are you so hungry? (not to eat for 3 days) 3. Why don't you know anything about it? (to travel for a long time) 4. Why is your coat so wet? (to walk in the rain) 5. Why does he look so young? (to jog for many years) 6. Why are these seamen so tired? (to scrub the deck) 7. Why does he speak English so well? (to practise it for many years)

4. Put the verbs into the proper Tense:

1. He (to read) newspapers every morning. He (to read) an interesting book now. He (to read) some interesting book for two hours. He never (to read) this book.
2. The child (to eat) soup every day. We can't go for a walk just now: the child (to eat) his soup. He (to eat) it for a long time. At last we can go. The child (to eat) his soup.
3. The teacher (to explain) different rules at the lessons. The teacher (to explain) the rule for 15 minutes but you don't seem to understand it. The teacher (to explain) it five times already and everybody (to understand) it but you. When I entered the classroom the teacher (to explain) the rule to the students.
4. Doctors (to examine) their patients carefully. My wife is in the consultation room now. The doctor (examine) her. He (to examine) her for half an hour already. Oh, here she is. The doctor (to examine) her already.

5. Translate into English:

1. Я читаю эту книгу уже три дня, но еще не кончил ее. 2. Мы были в плавании неделю, когда это случилось. 3. Почему вы опоздали? Мы ждем вас уже полчаса. 4. Ты смотришь телевизор уже три часа. Тебе не надоело? 5. Вы работаете с раннего утра и все еще не закончили выгрузку одной партии груза. 6. Снег идет с воскресенья. Посмотри, сколько снега на улице. 7. Он очень нервничает. Что-то беспокоит его последнее время. 8. Наши ученые работают над этой проблемой несколько лет и уже добились значительных

результатов. 9. Я плаваю много лет, побывал во многих странах, видел много интересного.

Причастные обороты (Таблица II)

6. Open the brackets using the proper form of Participle:

1. A fire (burning, burnt) on a high shore is seen at rather a long distance. 2. The lighting equipment (installing, installed) on this lighthouse is of great range of action. 3. The lighthouse (building, built) in the mouth of the Don was the first lighthouse in Russia. 4. The story (telling, told) by the old seaman seemed unreal. 5. Every seaman knows the story (telling, told) about the Flying Dutchman. 6. The Artemis temple (burning, burnt) by Herostratus was among the «Seven Wonders» of the world.

7. Translate into Russian paying attention to the Participial Constructions:

A.

1. Loading the ship, we inspected each cargo piece. 2. Approaching the port entrance, ships must reduce speed. 3. Translating this article, I came across many new words. 4. Proceeding to assist the ship in distress, we kept in touch with her. 5. Sailing in ice-covered areas, ships follow icebreakers. 6. Writing letters in English without using the dictionary, you make many mistakes.

B.

1. The weather being unfavourable, we had to stay in port for another day. 2. The winch being out of order, the cargo operations had to be stopped. 3. The cargo was landed on the quay, the dangerous pieces being rendered innocuous [i'nɒkjʊəs] (обезвредить). 4. The entrance being too narrow, we had to wait for the outward ship to pass. 5. The engine room being flooded by sea water, they had to pump it out without interruption.

8. Change the sentences, using Participial Constructions:

1. When the ship was proceeding through the ice-blocked strait, she kept in touch with the Coastal Guard Service. 2. While the cargo mate was inspecting the lot of barrels, he marked the leaky ones with chalk. 3. As the ice conditions are extremely heavy, ships of weak construction are advised not to leave the harbour. 4. The ship was intended to sail in ice, so her hull and stem were specially reinforced. 5. As our captain is an experienced navigator, we are allowed to enter the port without a pilot.

6. While the ship was shifting to another berth, she collided with a tug-boat.

9. Translate into English, using the Participial Construction given in the Model:

Model: Следуя проливом, мы обогнали яхту.
While/When proceeding through the strait, we overtook a yacht.

1. Следуя к месту швартовки, мы столкнулись с буксиром. 2. Пока мы стояли в порту, мы покрасили корпус. 3. При зачистке трюмов мы обнаружили течь в днище. 4. При подходе к гавани мы приготовили все необходимые документы. 5. Готовясь к грузовым операциям, я разговариваю со многими людьми. 6. При осмотре грузовых мест мы обнаружили, что упаковка недостаточна. 7. При расхождении с другими судами следует быть особенно внимательным. 8. При плавании в узкостях следует как можно чаще определять положение судна.

10. Translate into Russian. What is difference between the sentences in the left column and those in the right one?

- | | |
|--|--|
| 1. Reading this book, I enjoyed every page of it. | Having read this book, I was under a great impression of it for a long time. |
| 2. Passing another ship, we must reduce speed. | Having passed the oncoming ship, we may increase speed. |
| 3. The ship being loaded, we had no time to go sightseeing. | The ship having been loaded, we couldn't miss the chance to do the town. |
| 4. Discussing the cargo plan, we made some changes in it. | Having discussed the cargo plan, we began the loading. |
| 5. Planing the way of stowage, we take into account the kind of cargo. | Having planned the way of stowage properly, we saved a lot of trouble. |

11. Use the correct form of Participial Construction:

1. (to protect) the cargo against sea water, we avoided any claims. 2. (to trim) the cargo in the holds, the dockers made a hole in the wall. 3. The hole (to be) not very large, we managed to plug it immediately. 4. (to be) fitted with modern optical equipment, this lighthouse has a great range of action. 5. (to clear the ship in) we left the roadstead.

12. Translate into English:

A. 1. Обогнув мыс, судно вышло в Атлантику. 2. Так как ветер усилился, нам пришлось искать укрытия. 3. При строительстве этого ледокола корабельщики применяли новейшие методы и использовали лучшие материалы. 4. Поскольку груз был опасен, капитан решил выгрузить его на остров, предварительно обезвредив. 5. Шипчандлер помогает капитану выполнить необходимые формальности при закупке бондовых товаров. 6. При переходе из Зурбагана в Лисс мое судно попало в сильный шторм: волны были до 8 м высотой, а ветер достигал ураганной силы. 7. Уходя из комнаты, он выключил свет. Выключив свет, он вышел из комнаты. 8. Поскольку агент сделал все необходимые приготовления, судно было выгружено немедленно, причем часть груза выгружалась в лихтера.

Lighthouses

For a seaman the word «lighthouse» has always had the meaning of «hope». Of all people seaman know best what delight it is to see, returning from a long voyage, the familiar lights of the native lighthouse.

People have been using guiding lights for navigation for many centuries. Fires burnt on high shores served the purpose in ancient times. With the development of navigation there appeared artificially made structures - poles and towers. The lighthouse of Alexandria, or Pharos, existed for 1500 years. It was among the famous «Seven Wonders» of the world.

In Russia the first lightstructure was built in the mouth of the Don in 1702 and was intended for safeguarding the Russian fleet on its way to Azov. It was a tower with a fire burning on the top. Later on Russian lighthouses were built as tall poles made of stone. Great quantities of firing were required to light them.

The oldest in the Baltic is the Tolbukhin lighthouse. It was erected by the order of Peter I: «To build a stone hill with a lantern on the Kotlin spit». The work being urgent, on the 19th of August 1719, a wooden tower

was constructed at the place. The lighthouse was named after Colonel F.S.Tolbukhin, under whose command a Swedish landing force had been defeated on the Kotlin island. The tower was equipped with a lantern in which first wax candles and later oil lamps were burnt. This wooden structure remained in operation up to 1810.

Since 1733 the port of St. Petersburg had been located on the spit of the Vasilyevsky island. The Rostral Columns erected there were not only a part of the architectural ensemble but served as lightstructures as well with a fire kept burning on their tops.

The lights and signals of lighthouses should be seen at a long distance and provide trouble-free service. First firing were wood and coal, then candles and vegetable oil lamps replaced them. In the middle of the 19th century kerosene came into use. The Kokshersky lighthouse was the first in the Baltic to be equipped in 1803 with an octahedral wick lamp lantern and a copper reflector. In 1810 the wooden tower of the Tolbukhin lighthouse was replaced by a round stone tower surmounted with a lantern installation comprising 24 reflectors. Later colour alternating light equipment of a greater range of action was installed there.

And then electricity came into service. In 1885 the Odessa lighthouse was electrified. At the same time Tolbukhin lighthouse was fitted with an automatic wind power station to feed the light optical equipment.

A lot of cargoes and passengers are carried by ships between the ports of the globe. And along every sea route ships are guided by up-to-date equipped lighthouse that carry on their noble service.

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

13. Give verbs corresponding to the following nouns:

installation; operation; meaning; equipment; service; erection; construction; existence; use; extension; extent; navigation; alternation; action; intention; development; location.

14. Find English equivalents:

дальность действия; существовать; благородная служба; родной маяк; знакомые огни; искусственные сооружения; назвать в честь кого-либо; архитектурный ансамбль; также; обеспечивать безотказную работу; заменить что-то чем-то; фонарное сооружение; цветопеременный огонь; войти в употребление; прийти на службу человеку; снабжать электроэнергией; в древности; морские пути;

существовать; электростация; топливо; в середине прошлого столетия; в начале этого века.

15. Explain how you understand:

the mouth of a river; urgent; trouble-free service; to surmount; a wonder; artificial; intended for; to replace; a light of a greater range of action; come into use; fleet

16. Find the words which have the following meaning:

well known; friendly; made by man, not natural; great pleasure; joy; to come back; a narrow point of land extending into water; very old, of times long passed; to equip with something; known all over the world for something; to establish in a place, to fix in position for use.

Note the difference in use:

change — replace — substitute

We changed our plan. The faulty parts should be replaced. Please substitute a new barrel for the leaky one.

Give your own examples.

17. Replace the words and word combinations in bold type with expressions from the text:

1. The wooden structure on the Kotlin spit served up to 1810. 2. Lighthouses are built for the purpose of safeguarding ships. 3. Candles and vegetable oil lamps were used instead of wood and coal. 4. This lantern installation included 24 reflectors. 5. The purpose of lights and signals is to provide safe navigation. 6. The work should be done as soon as possible. 7. Great quantities of wood and coal were needed to light old lightstructures. 8. Lighthouses must work without fault. 9. The Alexandria lighthouse stood at its place for 1500 years.

18. Put questions to the words in bold type:

1. This instrument is intended for taking temperatures. 2. Artificially made lightstructures appeared in ancient times. 3. It is a hard job to make a fire on a rainy day because wet wood does not easily catch fire. 4. A green flashing light is exhibited from the lightstructure on the extremity of the entrance point. 5. This lighthouse shows colour alternating light. 6. There are some powerful hydro-electric power stations on the Volga. 7. Kerosene had served people for many years before electricity was put to use. 8. They saw the light of the lighthouse at a long distance.

19. Translate into English:

Александрийский маяк был сооружен на острове Фарос в дельте Нила в 280 г. до н.э. замечательным архитектором древности Со-стратом Книдским. Это была трехступенчатая башня высотой около 120 м. Стороны нижнего этажа образовывали квадрат и были обращены на север, юг, восток и запад. Самой высокой ступенью второго этажа была восьмигранная башня, ориентированная по направлению восьми ветров этого района. Она была облицована мрамором и украшена многочисленными скульптурами. Башня была увенчана круглым фонарем с куполом, над которым возвышалась семиметровая бронзовая статуя бога морей Посейдона. Зажженный здесь огонь многократно усиливался системой металлических зеркал.

Это великолепное сооружение простояло более полутора тысячелетий, пока землетрясение не разрушило его. До наших дней сохранились лишь фрагменты постамента маяка, встроенные в средне-вековую крепость.

20. Answer the following questions to the text:

1. Why is the word «lighthouse» associated for a seaman with the word «hope»? 2. What lighthouse do you consider your native? 3. What do you know about ancient means of guiding ships? 4. What can you tell about the first Russian lighthouse? 5. What lighting equipment was used on the first lighthouses? 6. What firing had been used before electricity came to serve people? 7. What are other means of guiding ships? 8. How are modern lighthouses equipped?

21. Say what you know about lighthouses.

LESSON 13

Грамматика: Согласование времен. Перевод прямой речи в косвенную.

Текст: An Iceberg Again

I. GRAMMAR EXERCISES

Согласование времен (Таблица 10)

1. Translate into Russian and explain the use of the Tenses:

1. I thought he was at home. 2. As our captain had no special sea papers, the port authorities didn't permit us to put to sea without a pilot. 3. He said he was waiting for his daughter there. 4. Ann suddenly remembered that she had left her umbrella at home. 5. How long had you studied English before you joined our courses? 6. He had sailed as a mate for 5 years before he became a captain. 7. After they had moored at the quay [ki:] they went sightseeing. 8. We altered the course and slackened our speed to slow ahead. 9. We were sure he did his best to help us. 10. We were sure he had done his best to help us.

2. Complete the sentences paying attention to the proper Tense:

1. Before he left for the Far East he ... (to buy warm clothes). 2. After we ... (to receive free pratique) we went sightseeing. 3. A severe northerly wind was blowing while they (to cross the Indian Ocean). 4. She locked the door and suddenly remembered ... (to leave the key behind). 5. He was driving his car at high speed when ... 6. He had no doubt that ... (the ship, to leave already). 7. Before I moved in my new flat I ... (to buy new furniture). 8. He left the restaurant and ... (to call for a taxi). 9. Yesterday I met a friend of mine whom I ... 10. After he had married ...

Put questions to those parts of the sentences you have made up.

3. Answer the questions and expand your answers following the model:

Model: - Was your homework done yesterday?
- Yes, I had done it before I went to bed.

1. Were your holds clean and free of smell? 2. Was your engine in working condition? 3. Did you make any arrangements for immediate

discharging? 4. Did you speak English when you joined the courses? 5. Was it your first visit to the Hermitage? 6. Was the dinner ready when you came home yesterday? 7. Was the cargo in the hold well packed?

4. Put the sentences into the Past making all necessary changes:

Model: I hope I will find her at home.
Я надеюсь, что застаю ее дома.
I hoped I would find her at home.
Я надеялся, что застаю ее дома.

1. We are sure they will arrive on Sunday. 2. I think the barrels will be stowed on their ends. 3. The agent says that the entire cargo will be delivered tomorrow. 4. The pilot says that the ship will be berthed in the Commercial harbour. 5. I hope you will ring me up when you receive a telegram from the Company. 6. I know the papers will be ready before the ship leaves your port. 7. We don't expect that the voyage will be very difficult. 8. Do you think the winter will be so severe? 9. We have no doubt you will be able to provide sufficient dunnage and separation materials. 10. Nobody knows how long this voyage will last.

5. Use the verbs in brackets in the proper Voice and Tense:

1. The loading (to complete) yesterday. 2. Before the ship put to sea, all the papers (to sign). 3. The ship (to allow) to shift to another berth after the loading (to complete). 4. (to arrange) immediate discharging yet? - Yes, everything (to arrange) before the ship's arrival. 5. In the end of the last month our ship still (to repair). 6. When America (to discover)? - I am not quite sure of the date but I think by the end of the 15th century it already (to discover). 7. Christopher Columbus (not to know) where he (to sail). When he (to land) he (not to know) where he (to be). When he (to get) back to Spain he (not to know) where he (to be). 8. When the cases (to unpack) we (to find) that some parts of the machine (to break) during transportation. 9. When I came to the meeting this problem (to discuss). 10. When the pilot (to arrive) he (to say) that he (to pilot) the ship as far as the port entrance.

6. Translate into English:

1. Когда мы пришли на станцию, мы узнали, что поезд ушел несколько минут назад. 2. Прежде чем он получил права, он научился водить машину. 3. Они вышли в море после того как отремонтировали машину. 4. У них была неполадка в двигателе, и они прервали рейс. 5. В тот момент, когда судно село на мель, на вахте стоял второй штурман. К тому времени судно прошло уже полови-

ну пути. 6. На днях я встретил своего друга, с которым мы вместе совершали первый рейс. 7. Он уже подходил к станции метро, когда вспомнил, что не сказал жене, куда идет. 8. Где вы жили до того как переехали в наш город? 9. У вас прекрасный костюм. Где вы его купили? - Я купил его, когда мы ходили в Англию. Мы стояли в Лондоне две недели. - Вы бывали там раньше? - Нет, это был мой первый рейс в эту страну. 10. Мы надеялись, что так как груз был надежно закреплен во время погрузки, никакой подвижки его не произойдет, даже если судно будет испытывать сильную качку.

Прямая и косвенная речь

7. Change into indirect speech:

Model: He said: «I am very busy».
- He said he was very busy.

1. He said: «I don't know the way to the port. I am a stranger here». 2. The captain said: «I suppose we'll have to wait at the quarantine anchorage». 3. My mother-in-law said to me: «It's high time to redecorate the flat». 4. The pilot said: «No, thank you, I have already had a cup of tea». 5. She said: «He never comes in time». 6. My wire answered: «That's not a bad idea». And she added: «You sound reasonable sometimes». 7. The ship reported: «We have just entered the English Channel». 8. The telegram read: «The ship is on demurrage». 9. He replied in his letter: «We are shipping you the goods in the nearest future». 10. He told us: «The weather is expected to change for the worse».

8. Change the sentences into indirect questions following the model:

Model 1 (general question):	Model 2 (special question):
He asked me: «Are you a seaman?»	He asked me: «When will you come?»
He asked me if/whether I was a seaman.	He asked me when I would come.

1. The captain asked: «When are you going to start the loading?» 2. The pilot asked: «What's your maximum speed?» 3. He asked me: «Is it snowing or raining now?» 4. The agent asked: «Does 10 o'clock suit you?» 5. The chief mate asked me: «Can you translate the weather report?» 6. We asked the pilot: «Which side will we moor in the port?» 7. He asked us: «Have you put any dunnage under the cargo?» 8. «When

will you discuss this problem?», the agent asked. 9. «Will you go shopping after the lessons?», my wife asked.

Model 3 (request or order):

I said to the dockers: «Don't use hooks».

I told the dockers not to use hooks.

10. The pilot said to the watch officer: «Please get the ladder ready on portside». 11. The master said to the third mate: «Have the sounding taken». 12. The agent said: «Don't forget to open the holds by 8 a.m.». 13. I said to the dockers: «Put separation between every three tiers and don't forget to leave air channels».

An Iceberg Again

On the 7th of January, 1959 the motor-vessel «Hans Hedtoft», displacement about 3000 t, put to sea to make her maiden voyage. The ship was bound for Greenland and the voyage didn't promise to be an easy one. The ship's course run through the regions famous for frequent storms and extremely heavy ice conditions. But the ship was strong with her double-thick skin, double bottom and 7 watertight bulkheads. Her hull and stem were specially reinforced. All that guaranteed the ship's safety in heavy ice. In her outline she resembled both a tanker and a passenger liner. The long aft superstructure and the quarter-deck housed the living quarters, and the cargo compartments were in the fore part.

The radars and up-to-date electrical navigation equipment guaranteed the ship against anything unexpected. Her life boats, pneumatic rafts and other life-saving facilities met the regulations.

The whole look of the ship named after a Danish hero gave the feeling of confidence and reliability. Of not the least importance was the fact in command of the vessel was Rauss Rassmussen, one of the best Danish navigators. He was a 58 years old deep sea captain and he had already spent 30 years sailing in polar seas.

The first voyage of the «Hans Hedtoft» was successful. The passengers and cargoes safely arrived at the port of Gothob, the capital of Greenland, situated on the western coast of the island.

On the last January Thursday the «Hans Hedtoft» weighed up her anchors and set off for her return voyage. None of the people standing on the pier had a thought that that modern vessel would share the fate of the «Titanic» and never reach destination. Besides the 40 members of the

crew ship had 55 passengers on board, 19 women and 6 children among them.

It was the polar night. The ship's course to the south ran along the steep shores of Frederikshob. Having passed the ice-obstructed Davis strait, the ship entered the North Atlantic. The ocean was stormy and severe. The barometer readings didn't promise any good. To the gloomy howling of the increasing wind the «Hans Hedtoft» was battling her way through the ice. Some of the ice floes were as large as several hundreds square meters. Snow-covered icebergs were raising above the water.

Captain Rassmussen ordered the ship's speed to be decreased down to 12 knots. The storm was increasing. The wind had already reached the hurricane force. At about 2 a.m., some 120 miles eastward of Cape Farwal, the «Hans Hedtoft» ran against an iceberg.

The ship «Campbell» of the USA Coastal Guard Service that was on guard at the time, received a radiogram from the «Hans Hedtoft»: «Collided iceberg. Position 5950 N, 4300 W». That message was reported to the Coordination Centre of the USA Coastal Service in New York and the «Campbell» was ordered to go to assist the ship in distress which was 300 miles away from her. The weather and ice situation left little hope the «Campbell» would reach the place of the accident in less than a day.

The situation on the «Hans Hedtoft» was developing much more rapidly. At 2.22 a.m. the ship reported: «The engine room is being flooded by sea water». At 3.22 the radio operator transmitted:

«We have taken much water into the engine room» and 2 hours later the last message came: «We are sinking. We need immediate help». And then silence set in in the ether.

On receiving the first message from the wreck ship the USA Coastal Guard Service had got in touch with a German trawler, the ship nearest to the place of the accident. But having reached the place, the trawler reported that she had found no trace of the accident. The «Hans Hedtoft» with all people on board had disappeared without leaving a trace.

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

9. Find English equivalent:

ледовые условия; водонепроницаемая переборка; спасательное оборудование; современный, по последнему слову техники; специально подкрепленный корпус; водоизмещение; самый первый

рейс; судно было названо в честь ...; благополучно прибыть; разделить судьбу; обрывистый берег; показания барометра/компы; помочь судну, терпящему бедствие; события развивались быстро; двойное дно; наружная обшивка двойной толщины; поднять якоря; жилые помещения; обратный рейс; я тону; мне нужна немедленная помощь; исчезнуть; с трудом продвигаться во льдах; происшествие; несчастный случай; столкнуться; наскочить на скалу; сообщение (информация); грузовые помещения; связаться с кем-то (по телефону, радио и т.п.)

10. Give the verbs corresponding to the following nouns:

departure; entrance; assistance; help; obstruction; promise; reliability; passage; collision; order; development; arrival; resemblance; flood

11. Explain in English what it means:

an island; a strait; a bulkhead; ship's destination; an iceberg; a cape; a return voyage; to share smb's fate

12. Give synonyms to the following words and expressions:

to reduce; to depart; to come to assistance; to inform; to get in contact; to go to the bottom; help; up-to-date

13. Using the following words, speak on:

a) the ship's construction: superstructure; double-thick skin; outline; stem; watertight bulkheads; living quarters; double bottom; strong; reliable; life-saving equipment; reinforced hull; to resemble; pneumatic rafts, displacement

b) the weather conditions: frequent storms; heavy flocks; hurricane force; to increase; ice-blocked; gloomy howling; barometer readings, snow-covered icebergs; didn't promise any good

c) the accident: help; message; distress signal; collision; run against; to flood; to battle one's way; to assist; I am sinking; to disappear without leaving a trace; the situation developed rapidly; to take water; SOS signal; get in touch

14. Fill in the blanks with suitable words:

1. The first voyage of the new icebreaker was ... 2. My son ... me rather than my wife. 3. No ... of the lost expedition have been found so far. 4. We won't buy this equipment as it doesn't ... our requirements. 5. The Winter Palace now ... the most famous St. Petersburg museum. 6. Having completed the unloading, the ship ... for her ... voyage. 7. Experience is

of ... importance in navigation. 8. Our course ... between Scilla and Haribda. 9. The situation leaves ... that we will have a pleasant trip. 10. Get in ... with your Owners and obtain their permission. 11. The banks of the Neva are low. This river has no ... banks. 12. The city was named ... its founder.

Words for reference: not the least; successful; meet; run; return; little hope; trace; set off; to house; touch; steep; after; resemble.

15. Make up dialogues following the models:

Model 1: - What did you do last night?
- I went to a dance. (1)
- Had you finished your homework first? (2)
- No, I hadn't, I'm sorry to say.

Words to be used:

(1)		(2)	
to visit Mrs Brown			book work
to go to	a concert a party the cinema	to finish your	
		to have dinner	
		to tidy up the flat	
		to redecorate the flat	
to see a good	film play show	to do some	shopping cooking
to play football		to write a letter to ...	
to have a talk with a neighbour			

Model 2: - Do you remember the day we first met? (1)
- Of course I do.
- How long had you lived in London then? (2)
- For 15 years. (3)

Words to be used:

(1)		(2)	
to come to that ship to become a captain to come to the courses to have an exam in English to get married		to know	Miss Black your wife English
(3)		to be	a sailor a student a captain married engaged
just for	a couple of days a week or so a year a fortnight some months		
for quite a long time for ages		to work for this Company to sail to study English/mathematics	

16. Put these dialogues into indirect speech:

* * *

- What cargo have you brought?
- General cargo. We have 2 extraweights on deck.
- Well, there is no problem with them. We have a powerful shore crane.
- When will you start the discharging?
- In an hour if you don't mind.

* * *

- Darling, will you be my wife?
- Will you let me do what I like?
- Certainly, I will.
- Can my mother live with us?
- Of course she can.
- Will you always do what I like?

- Oh, yes, dear, I will.

- I'm sorry. I can't marry such a fool.

17. Act as an interpreter, speaking in indirect speech:

Model:

- Есть ли в порту свободный причал?

- We'd like to know if there is a vacant berth in the port now.

1. Ледовая обстановка в этом проливе очень сложная? 2. Сколько буксиров нам понадобится? 3. Распорядитесь, чтобы эти мешки починили. 4. Ваше судно хорошо слушается руля? 5. Вы уже вышли на связь с аварийным судном?

Продолжите упражнение.

18. Translate into English:

A. Лоцман говорит, что вряд ли мы дойдем до порта вовремя на такой скорости. 2. Мы назвали судно в честь его первого капитана, который проплавал на нем 10 лет. 3. Тяжелые ледовые условия в этом районе делают его недоступным для судов без специально подкрепленного корпуса. 4. Настоящим сообщаю, что, ударившись о скалу, мое судно начало тонуть из-за пробоины ниже ватерлинии, но так как оно разделено водонепроницаемыми переборками на изолированные отсеки, оно удержалось на плаву. 5. Капитана сейчас нет, но я могу передать ему то, что вы хотите сказать. 6. Выйдите на связь с потерпевшим судном и узнайте, не нужна ли им наша помощь. 7. Таможенники нашли контрабанду в чемодане с двойным дном. 8. Двойная обшивка повышает безопасность судна.

B. Поскольку не осталось в живых ни одного очевидца катастрофы, все сведения о гибели «Ханса Хедтофта» сводятся к нескольким сообщениям, принятым береговыми радиостанциями с борта теплохода. Вот эти сообщения:

- Столкнулись с айсбергом в 15 часов 58 минут.
- Машинное отделение заполняется водой!
- Машинное отделение затоплено!
- Оповестите все суда, находящиеся поблизости!
- Судно медленно погружается. Просьба ко всем судам - немедленно прибыть на помощь. Наше место - 58°05 с.ш., 43°00 з.д.
- Идем ко дну.

Вероятно, капитан, уверенный в том, что судно останется на плаву, не отдал команду спустить шлюпки и спасательные плоты. Немецкий траулер, находившийся ближе всех к датскому теплоходу, 15 раз связывался с ним по радио, но ни в одном сообщении не говорилось о том, что капитан аварийного судна готовится спустить шлюпки и покинуть судно. Можно предполагать, что налетевшая большая волна или повторное столкновение с айсбергом перевернули судно и оно внезапно пошло ко дну.

LESSON 14

Грамматика: Инфинитив. Инфинитивные конструкции.

Текст: *A Letter About a Collision*

I. GRAMMAR EXERCISES

Инфинитив

1. Translate into Russian paying attention to the Infinitive:

1. To bathe in the Black Sea is very pleasant. 2. To love and to be loved is a natural desire of a human being. 3. The duties of a pilot is to manoeuvre ships to the port. 4. His dream is to be appointed the master of that ship. 5. I want to ask him about it. 6. I don't want to be asked about it. 7. He began to study English last year. 8. To obtain good results, you must do such exercises every day. 9. We stopped there to have a rest. 10. To enter the port, ships must take pilots. 11. He didn't know whether to stow the barrels on their ends or in the bilge and cantline fashion. 12. He was glad to be understood by Englishmen.

2. Change the sentences using the Infinitive:

Model: *If you want to speak English fluently, you must practise it every day.*

To speak English fluently, you must practise it every day.

1. If you want to become a good doctor, you must study for many years. 2. He who wants to give up smoking, must have will power. As they wanted to find that lost polar expedition, a rescue party was organized. 4. He turned round so that he should face me. 5. If you want to see him, you must come earlier. 6. We tried to avoid a collision, so we altered the course to port. 7. We must assemble everybody. Two hours will be required.

3. Put questions to the words in bold type :

Model: *We must take a pilot to enter the port.*
What must we take a pilot for?

1. A life boat was sent to help the ship in distress. 2. My friend's dream is to navigate a big white ship. 3. The plans to build this canal were realized in a short time. 4. To get valuable scientific material is the main task of polar drifting stations. 5. To complete the loading in time we had to work at night. 6. We use the echo-sounder to take soundings. 7. Lighthouses are built to help seamen keep the right course. 8. The canal was deepened to enable big ships pass through.

4. Use the Infinitive in the active or passive form (see Table 12):

1. The agent was nowhere (to find). 2. We didn't want (to delay) in the port. 3. I'd like (to settle) the matter in an amicable way. 4. Any claim on your part will (repudiate). 5. I certainly don't want (to go) to law. 6. This can (to explain) in a few words. 7. It was more important for them (to understand) than (to understand). 8. He hoped (to promote). 9. (To prevent) pollution of the port basin no wastes or oily waters should (to discharge) within the harbour. 10. The best way (to learn about the country is (to read) a lot and (to travel) a lot.

5. Translate into English:

1. Увидеть маяк в тумане очень трудно. 2. Им приказали встать на якорь на внешнем рейде. 3. Каждый навигационный прибор нужно проверять регулярно, чтобы он нормально работал. 4. Он покупает множество справочников, чтобы всегда иметь под рукой необходимую информацию. 5. Я хотел бы, чтобы меня уведомили о решении фрахтователей заблаговременно. 6. Это не то, о чем следует говорить. 7. Он сделал все, чтобы быть замеченным. 8. Чтобы достать эту книгу, мне понадобится немало времени. 9. Чтобы что-то знать, нужно читать не только детективы и фантастику. 10. Хорошо говорить по-английски необходимо, чтобы тебя понимали в любом порту.

Инфинитивные конструкции

6. Translate into Russian paying attention to the meaning of the Infinitive:

1. The cases to be loaded are in the warehouse. 2. The anchorage to be used by sea-going vessels is well sheltered. 3. The book to be published this month is another novel by Platonov. 4. They began to work out the resolution to be presented to the conference. 5. I have brought you the papers to be signed. 6. The best idea is often the last to come. 7. The icebreaker «Arktika» was the first ship to reach the North Pole. 8. They

are always the last to come and the first to go. 9. He is the only man to be asked about it. 10. The captain was the first to realize the danger.

7. Change the sentences using the Infinitive Constructions instead of the Subordinate Clauses (придаточные предложения):

Model:

This is the cargo which must be shipped.

This is the cargo to be shipped.

The agent was the first person who appeared on board.

The agent was the first to appear on board.

1. The consignment which we are going to load into Hold No.1 consists of tubes and pipes. 2. And now I have a few questions which I'd like to ask you. 3. Magellan was the first man who sailed round the world. 4. The problem which must be discussed at the meeting is of great importance to all of us. 5. He is always the last who understands jokes. 6. Our captain is the only person on board whom you can ask for a good advice. 7. The lighthouse which they are going to build on the cape is intended to mark the port entrance.

8. Change the sentences using constructions with impersonal «one»:

Model: *It is possible to do it. - One can do it.*

It is necessary to do it. - One must do it.

1. It is necessary to keep the leading lights in line. 2. It is necessary to reduce speed at the port entrance. 3. It is possible to define the ship's position by stars. 4. It is possible to get there by bus as well as by tram. 5. It is necessary to be careful when crossing the street. 6. It is possible to see the consequences of this event.

«One» is also used in other impersonal sentences. Translate into Russian:

One never knows what this child can do. One is always responsible for what he does. One can buy anything in this department store. One must keep one's promise. One never knows what to do in such a case. One should know how to do it. One should be always polite with people.

Глагол *to be* + Infinitive в модальном значении

9. Translate into Russian and define the meaning of the construction *to be* + Infinitive:

1. We are to meet at 10 tomorrow. 2. He was to make a report at the meeting. 3. They are to receive a new flat next month. 4. The ship is to leave on Friday. 5. The plane is to take off in 20 min. 6. They were to supply the ship with everything necessary for her voyage. 7. The goods are to be shipped by the m/v «Ladoga 11». 8. The ship is to be repaired at the local shipyard. 9. I was to send the agent a radiogram, but I forgot to. 10. This cargo is to be discharged at the first port of call, so don't overstow it with other lots. 11. The house is to let. 12. Who is to blame for the collision?

Put all possible questions to sentences 2, 3, 6, 10.

10. Translate into English:

1. Рифы, которые нужно обойти на большом расстоянии (to give a wide berth), находятся к югу от мыса. 2. Когда мы прибыли в порт, первым на борт пришел таможенник. 3. Груз, предназначенный для доставки этой фирме, был значительно поврежден во время шторма. 4. Трап, подлежащий ремонту, стоит очень дорого. 5. Наш соотечественник Юрий Гагарин был первым человеком, который летал в космос. 6. Кто должен сообщить об этом в пароходство? 7. По плану наш пароход должен был ремонтироваться в прошлом месяце. 8. Дом идет на снос. 9. Агент должен был прийти полчаса назад, но его все еще нет. 10. Эти ящики предназначены для погрузки на палубу. 11. Транспортные средства должны быть предоставлены грузополучателем. 12. Согласно рейсовому плану в пятницу нам надо быть в Ливерпуле. 13. В открытом море можно увеличить скорость до предела. 14. Надо покрасить палубу после погрузки.

11. The construction *to be likely/unlikely* is translated as *вероятно/маловероятно*. Translate into Russian:

1. The weather is likely to change soon. 2. The loading is unlikely to be completed in time. 3. cranes are not working. 3. The storm is unlikely to cease within an hour. 4. The delegates likely to arrive tomorrow will be lodged at this hotel. 5. There are likely to be some changes in the plan. 6. He is unlikely to have read much. 7. He is unlikely to be asked about it. 8. They are likely to have returned to Leningrad.

12. Combine two sentences into one using *too* or *enough*. Follow the model:

- Model:**
- a) *I am not quite well. I can't go out.*
I am not well enough to go out.
 - b) *He is very ill. He can't go out.*
He is too ill to go out.
 - c) *This case is very heavy. I can't lift it.*
This case is too heavy for me to lift.

1. Our ship is small. She can't sail in the Pacific. 2. This wire lashing is rather thick. You can secure the cargo with it. 3. This book is difficult. I can't read it. 4. You have studied English quite long. You ought to be able to write a letter without mistakes. 5. He was very clever. He could answer any question. 6. You are very young. You can't understand it, I'm afraid. 7. This problem is very serious. It can't be solved at once. 8. The tally was quite accurate. It can be relied upon.

13. Translate into English:

1. Вероятно, продукты будут доставлены утром. 2. Лед слишком толстый, чтобы мы могли идти без ледокола. 3. Вряд ли погода изменится к лучшему в течение ближайших трех дней. 4. Ваши цены слишком высоки для нас. Мы не сможем купить овощи и фрукты по этим ценам. 5. Эту книгу трудно достать. 6. Книги Агаты Кристи написаны достаточно легким языком, чтобы их можно было читать даже при вашем знании английского. 7. Вам трудно угодить. 8. Наш второй штурман достаточно опытен, чтобы выполнить эту работу. 9. Дело слишком срочное, чтобы откладывать его на завтра. 10. В случае катастрофы капитан всегда покидает судно последним. 11. Чтобы сэкономить на фрахте, давайте отправим первую партию груза вместе со второй. 12. Чтобы понять важность этих событий, нужно знать все факты.

14. Translate into Russian paying attention to the difference in the meaning of the Indefinite and Perfect Infinitive:

1. I'm sorry to trouble you. I'm sorry to have troubled you. 2. I'm glad to see you. I'm glad to have seen you. 3. He is sure to forget it. He is sure to have forgotten it. 4. The delegation is reported to leave today. The delegation is reported to have left today. 5. You needn't come here. You needn't have come here. 6. You look ill. You should consult a doctor. You should have consulted a doctor earlier. Now it is already late. 7. You ought to be very attentive to make no mistakes in your dictation. You have made some bad mistakes in your dictation. You ought to have been

more attentive. 8. You are to do it. You were to have done it by now. You could have done it much better.

Complex Subject

15. Change the sentences using Infinitive constructions instead of the Subordinate Clauses:

- Model:** a) *It is said* | *that the ship is crossing the ocean.*
They say |
The ship is said to be crossing the ocean.
b) *It seems that he knows English well.*
He seems to know English well.

1. It is known that she is a great book-lover. 2. It is known that some of Nostradamus's prophesies have proved to be true. 3. It is reported that the m/v «Ladoga» has arrived in Odessa. 4. It can't be expected that the ship's football team will win the match. 5. It is said that they have fulfilled the plan ahead of time. 6. It seems that provisions are unavailable in this port. 7. It is known that he has a different point of view on this problem. 8. It appears that ships of the ro-ro type are very convenient. 9. It should be considered that this question is settled. 10. It seems that the work is most urgent.

16. Complete the sentences using the Complex Subject:

- Model:** *You seem ...*
You seem to know everything about everybody.

1. They are said ... 2. The problem seems ... 3. The voyage appeared ... 4. The road seemed ... 5. The affair proved to be ... 6. This light is known ... 7. Ships of this type are considered ...

Make up 5 your own sentences of this type.

Complex Object

17. Translate the sentences into Russian and compare their meanings:

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. I want to do it. | I want <i>you</i> to do it. |
| 2. We'd like to paint the deck. | We'd like <i>them</i> to paint the deck. |
| 3. I want to deliver you the | I want <i>the provisions</i> to be |

provisions tomorrow.

4. I'd like to help them.

delivered tomorrow.

I'd like *my mate* to help them.

Translate into Russian paying attention to the Complex Object:

1. We expected the weather to change for the better. 2. I believed him to be a reliable friend. 3. Everybody knows Mr Green to be a wise man. 4. We consider this lighthouse to be our native one. 5. I heard somebody play a pleasant waltz. 6. We watched the ship disappear in the distance. 7. We saw the pilot boat approach our ship and rigged the ladder.

18. Translate into English using the Complex Object:

1. Я ожидал, что книга будет интересной, но она оказалась очень скучной. 2. Грузовой помощник видел, что грузчики пользуются крючьями, и сказал об этом старшему стивидору. 3. Вы слышали, как он говорил об этом? 4. Полагая, что судно прибудет в порт в пятницу, они послали туда своего агента. 5. Мы видели, что товары упаковали в большие ящики. 6. Мы хотели бы, чтобы вы обеспечили немедленную погрузку судна. 7. Я слышал, что капитан приказал матросам начать покраску палубы. 8. Сюрвейер хочет, чтобы тюки пересчитали еще раз. 9. Мы хотим, чтобы грузовые операции были закончены как можно скорее. 10. Они хотят, чтобы мы сверили наши подсчеты еще раз. 11. Он видел, как грузчики накрывали груз брезентами и пленкой. 12. Все ожидали, что новый метод погрузки окажется экономичным. 13. Никто не предполагал, что сумеет сделать это. 14. Мы ожидали, что топливо будет гораздо дешевле. 15. Мы полагали, что эта фирма заслуживает доверия, поэтому мы хотели, чтобы судно ремонтировалось на их верфи.

19. Change the sentences using Infinitive Constructions (Complex Object or Complex Subject)

1. It seemed that the road was impassable. 2. It was expected that the cargo would be shipped in sound packing. 3. I'd like that you should join us for dinner. 4. We believe that you have much experience in this work. 5. It is likely that I will have to lodge a Sea Protest. 6. Now it appears that the program is not so easy to fulfil. 7. I wish that all the points were cleared up today. 8. It is said that market economics relations have many advantages. 9. We saw that the dockers were loading the soap into the same hold as the coffee and we believed that it was wrong stowage. 10. We expected that the separation would be quite sufficient for that kind of cargo but it appeared that it wasn't.

20. Translate the following sentences using the model:

Model: *He asked for the letter to be translated.*
Он попросил, чтобы письмо перевели.

1. Получатели просят, чтобы груз был отправлен первым пароходом. 2. Старпом попросил, чтобы прислали шипчандлера. 3. Лоцман просит, чтобы мы спустили трап с подветренной стороны. 4. Они просят, чтобы сепарацию им вернули. 5. Агент попросил, чтобы документы были подписаны до отхода судна.

21. Translate into English:

1. В двигателе неисправность. Его нужно срочно отремонтировать. 2. Наше судно первым вышло в море в этом году. 3. Известно, что декабрист Николай Бестужев принимал участие в установке осветительной аппаратуры на Толбухином маяке. 4. Говорят, эта ветряная мельница работает до сих пор. 5. Эти приборы достаточно точны, чтобы на них можно было положиться. 6. Мы хотели бы, чтобы сюрвейерский осмотр был проведен до вскрытия трюмов (breaking bulk). 7. Вряд ли погода сохранится такой жаркой на все время рейса. 8. Я хотел бы, чтобы мои слова были поняты правильно. 9. Мы ожидали, что вы дадите нам чистые расписки на каждую партию груза. 10. Прибор, который будут устанавливать на судне, очень удобен для использования.

A Letter about a Collision

Harbour Master,
Port of Hull
U.K.

m/v «Ladoga»
Berth No. 4,
Port of Hull,
March 18, 1992

Re: Collision Between «Ladoga» and «Utopia»

Dear Sir,

This is to inform you that today, at 2 p.m. local time, my ship arrived at your port to load a cargo of sugar in bags.

While proceeding to Berth No. 4, my ship collided with the bulker «Utopia» owned by the English Company «Smith & Brown». The collision took place under the following circumstances:

My ship was proceeding at slow speed ahead and was 200 metres from Berth No. 4. The vessel «Utopia» which had just left Berth No. 3, was on the opposite course. According to the Port Rules she was to pass on my starboard side. But at a distance of about 20 metres the «Utopia» took a

sudden turn to port and obstructed the fairway. We immediately stopped the engine and altered the course to port, but the distance being too short, we failed to avoid a collision.

As a result of the impact my ship was caused a considerable dent in the starboardside plating above the waterline. Fortunately the cargo was not damaged.

I hold the Master of the above-mentioned ship completely responsible for the accident and I will have to reject any claim on his part. I also demand urgent repairs of the damage caused for the account of the above Company.

The scope of the damage will be determined by the survey which is to be held tomorrow.

I kindly ask you to investigate the case and let me know your conclusion at your earliest convenience.

Yours faithfully,
A. Ivanov,
Master of m/v «Ladoga»

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

1. Act as an interpreter:

Ivanov: Я пришел по поводу вчерашнего столкновения между нашими судами.

Brown: I see. I'm awfully sorry about it but we couldn't help it.

Ivanov: А что случилось с вашим судном?

Brown: As you know, there is rather a strong current in this part of the harbour. Besides, our ship took a sudden sheer and we didn't cope with steering.

Ivanov: Теперь понятно. Значит, вы признаете себя ответственным за столкновение, не так ли?

Brown: Certainly, the fault is ours. Have your ship and cargo been considerably (heavily) damaged?

Ivanov: К счастью, не очень сильно, но у нас вмятина в обшивке корпуса. Я полагаю, вы согласны отремонтировать наше судно за ваш счет?

Brown: Yes, I meant to. I think you needn't go to law, we could settle this matter in an amicable way. Have you invited a surveyor yet?

Ivanov: Да, он будет на борту через час. Не хотите ли принять участие в осмотре?

Brown: I won't fail to come and then we'll clear up all the points in connection with the compensation for the losses. I will immediately get in touch with my Owners and let them know the surveyor's conclusion and the amount of the repair costs.

Ivanov: Хорошо, значит, встретимся через час.

2. Find English equivalents and practise them in your statements:

следовать встречным курсом; загородить фарватер; внезапно рыскнуть/повернуть; на расстоянии ... метров; удар; в результате; вмятина/пробоина в обшивке; считать кого-л. ответственным; причинить повреждение; понести убытки; справиться с управлением; я это и имел в виду; связаться с владельцем/встречным судном; сообщить заключение/решение; ремонтные расходы

3. Insert prepositions where necessary:

1. My ship was proceeding ... full speed ahead. 2. ... a distance ... 100 metres ... the entrance point the ship took a sudden turn ... port and ran ... the rock. 3. It happened ... the following circumstances. 4. The ship following ... us overtook my vessel... her starboard side. 5. We didn't expect any claim ... the part ... the Consignee. 6. ... the result ... the impact my ship got a large hole ... the waterline. 7. Certainly, all the repair costs will be paid ... your account. 8. I will inform you about it ... my earliest convenience.

4. Give short response to the questions and statements using «to» and the words given in brackets. Then expand your answers:

Model: - Will you show me how to do it? (to be glad)
- I'd be glad to. I'm quite experienced in this field.

1. Would you agree to settle the matter amicably? (to be glad). 2. I'm afraid I'll have to go to law after all (needn't). 3. He says you are to take part in the survey (suppose, have to). 4. Will you go sightseeing after the loading? (I'd like). 5. Secure the cargo properly! (to try). 6. Check the number of pieces in each lot. (not to forget). 7. You haven't visited the Buckingham Palace, have you? (not to have a chance).

5. Put questions to which these phrases may be answers:

Model: Do you know the Browns family? - Not all of them.
Not yet. Not quite. Not really. Not at all. Not until to night. Not we.

6. Answer the questions:

1. What measures did you take when you saw the danger? 2. Why did you fail to avoid the accident? 3. Why did you change your course at such a short distance from the oncoming ship? 4. What damage was caused to your ship and cargo? 5. What have you invited a surveyor for? 6. What do you demand?

7. Translate into English:

Пароход «Валерий Соколов» под командованием капитана дальнего плавания Левина, следуя из Генуи в Щецин, вошел в Кильский канал. На борт были приняты каналный лоцман Блэкер и рулевые Дирекс и Труш. Далее судно следовало по указанию лоцмана. Когда пароход находился в уширенной части канала (немцы называют ее «Гросс-Норзее»), был услышан сигнал «один продолжительный, два коротких и два продолжительных» английского судна «Исаак Картер», имеющего на борту 4050 тонн бумажной массы. Судно следовало из Лондона в порт Гефле под командованием капитана Ленгрея, имеющего «сертификат» мастера заграничного плавания... Как ты понимаешь, он меня обогнать хотел. Я застопорил ход и положил руль лево на борт. Он дал узлов 10 и стал обходить меня. Запомни: в Кильском канале нельзя ползать быстрее 8. Волной от этого «Исаака» нас развернуло поперек канала. И здесь я сделал глупость: положил руль на правый борт и дал полный ход вперед. Я думал, что на полном ходу смогу все-таки вывернуть судно, но не смог. Ошибся на 3-4 метра. «Исаак» ударил нам в правый борт. Пробоина ниже ватерлинии. Пароход стал крениться. Машинная команда, несмотря на воду, которая хлестала в машину, в течение 2 минут успела стравить пар, предотвратить взрыв котла и закрыть клинкет в коридор гребного вала... А крен все увеличивался. Я спустил шлюпки и приказал завести швартовы на деревья - благо берег близко. Но пока их заводили, главная палуба и грузовые люки на крене ушли в воду... Единственное счастье, люди не погибли.

(В. Конецкий. «Завтрашние заботы»)

LESSON 15.

Грамматика: Герундий.

Текст: *The Darling of the Nation*

I. GRAMMAR EXERCISES

Герундий

1. Translate into Russian paying attention to the translation of the Gerund:

1. I like reading novels by modern writers. 2. I don't like being read to. 3. Saying is one thing and doing is another. 4. Excuse my interrupting you. 5. Stop talking, please. 6. He is never tired of telling his stories. 7. Thank you for helping us. 8. Thank you for having helped us. 8. He was accused (обвинять) of not having prepared the documents in time. 9. Do you know the reason for his being late? 10. I object to the cargo being stowed on deck. 11. Bad weather prevented us from putting to sea. 12. It's no use crying over the spilt milk. 13. You can't make an omelette without breaking eggs.

2. Use the Gerund instead of the Subordinate Clauses in the following sentences. Follow the model. Pay attention to the pronoun before the Gerund in the first model:

Model 1: I don't like it when you are late.

I don't like your being late.

1. I don't like it when you do nothing. 2. He doesn't like it when he is disturbed. (беспокоить). 3. I don't mind if you open the window. 4. Thank you that you have arranged everything so well. 5. I suggest that we should work overtime.

Model 2: When I got to the port, I saw that my ship had already left.

On getting to the port I saw that my ship had already left.

1. When we went through all necessary formalities, we got permission to go ashore. (on) 2. When the pilot boarded the ship, he recommended us

to leave the port before dark. (on) 3. When the expedition left China, it sailed northward making astronomical observations. (after) 4. When we approached the vessel we saw the flag of an English merchant ship. (on) 5. After he had said this, he left the room. (after)

Make up sentences of your own following this model. Use the suggested words:

to arrive at the port; to receive our telegram; to finish the loading; to obtain the permission; to repair the engine; to approach the harbour; to discharge Hold No. 1.

3. Gerund is usually used after the verbs «to insist on» (настаивать)

«to object to»; возражать	«to prevent from»; помешать	«to be fond of»; любить
«to think of»; думать о ...	«to be proud of»; гордиться	«to stop»; прекратить
to continue»;	«to avoid»; избегать	«to go on, продолжать
	«to mind»; возражать	«to suggest»; предлагать

«to begin, to start»; «to finish» and also after the expressions «I can't help» (не могу не) and «to be worth» (стоит чего-то).

Open the brackets using the Gerund:

1. I insist on (to start) the loading at once. 2. I object to (to place) the extraweight on the hatch cover. 3. I hope nothing will prevent us from (to leave) the port in due time. 4. The doctor advised me to avoid (to sit) in the sun. 5. Do you mind my (to smoke) here? 6. I suggest (to discuss) this problem at the meeting. 7. You are certainly wrong. I can't help (to argue) with you. 8. Between two evils (зло) it is not worth (to choose). 9. It began (to rain) early in the morning. 10. Go on (to read). 11. They (continued to work) till late in the night. 12. The dockers started (to overturn) the barrels on their ends.

Using these verbs, make up some sentences of your own.

4. Complete the sentences:

1. The telephone went on ... 2. Will you please stop ...? 3. Would you mind ...? 4. Your idea is worth ... 5. Excuse my ... 6. I couldn't help ...

5. The Gerund is also used after nouns «a habit of» (привычка); «hope of» (надежда на); «idea of» (мысль, идея); «possibility of» (возможность); «chance of» (удобный случай, шанс); «objection to» (возражение); «way of» (путь, способ, манера).

Use the Gerund in the following sentences:

1. Is there any hope of (to fulfill) the plan ahead of time? 2. Is there any possibility of (to find) a suitable vessel so soon? 3. To observe all the rules is the best way of (to avoid) accidents. 4. There is no hope of the goods (to be) shipped tomorrow. 5. I have no objections to (to start) the loading at once. 6. You should never miss the chance of (to speak) English. 7. The best way of (to settle) any matter is to agree to an amicable settlement. 8. The idea of (to spend) the evening in the restaurant belonged to our captain.

6. Translate into English:

1. У нас не было возможности защитить груз от повреждения морской водой во время шторма. Недостаток брезентов и пленки, а также слабая упаковка помешали нам сделать это. 2. Какой способ определения положения судна вы считаете лучшим? - Существует много способов сделать это. Я люблю определяться по звездам. 3. Вы не возражаете, если мы откроем трюма с вечера? - Конечно, возражаю. В таком случае мы не сможем избежать попадания воды в трюм, а очень вероятно, что ночью пойдет дождь. 4. При этих обстоятельствах я настаиваю на том, чтобы груз был отправлен на риск отправителя. - Хорошо, я не возражаю против того, чтобы вы сделали соответствующую оговорку в коносаменте. Я предлагаю также обсудить и другие способы избежать ответственности. 5. Не могу не заметить вам, что у вас плохая привычка не спать между вахтами. Я настаиваю на том, чтобы вы перестали пить крепкий кофе и бросили (to give up) курить. Терпеть не могу, когда вы на вахте клоните носом (to be sleepy). 6. Я предлагаю пойти в кино. Идет фильм «Холодное лето 1953». Его стоит посмотреть. - Я думаю, бесполезно пытаться достать билеты. - Чтобы посмотреть этот фильм, я не против того, чтобы постоять в очереди, если есть надежда купить билет.

7. The Gerund is also used after the following prepositions: «on»; «after»; «before»; «by»; (путем, при помощи / на вопросы: каким образом? каким путем? как?); without (без, не); instead of (вместо того, чтобы); for (для; за); in (в):

Use the Gerund in the sentences given below:

1. After (to finish) his work he went home. 2. On (to arrive) at the pilot station we hoisted the «G» flag. 3. Before (to load) grain they washed and cleaned the holds. 4. We sped up the cargo operations by (to work overtime). 5. We entered the harbour without (to take) a pilot. 6. Instead of (to put out) the fire they threw the cargo overboard. 7. Our ships are

intended for (to transport) dry cargoes. 8. The boy was punished (наказывать) for (to break) the window. 9. There are many difficulties in (to sail) through narrows.

Make up some sentences of your own using the given prepositions.

8. Translate into English:

1. После того, как мы вымыли трюма, мы их хорошо высушили и проветрили. 2. Грейферы предназначены для выгрузки навалочных и других видов сухого груза. 3. Вместо того, чтобы заплатить наличными, капитан произвел расчет через агента, подписав необходимые счета. 4. Вы избавили нас от многих хлопот тем, что заранее все организовали. 5. Старпом заказывал провизию, не глядя в прейскурант. 6. В решении этой проблемы было много трудностей. 7. Он ушел не прощаясь. 8. Мы сэкономили много времени, применив новый способ укладки. 9. Я очень благодарен вам за то, что вы передали получателям мою просьбу. 10. Вместо того, чтобы закрепить груз стойками, они обвязали его стальным тросом и накрыли брезентом.

9. Make up sentences using the Gerund after the following words and word combinations:

to begin; to finish; to like/to be fond of; to thank for; it's been a pleasure (приятно было ...); to prevent; by; to insist on; danger of; possibility of; opportunity of; to get used to (привыкнуть к); to give up (перестать, бросить делать что-либо)

10. The Gerund can be used as the Subject (подлежащее).

a) Translate into Russian:

1. Swimming is a good exercise. 2. Smoking is harmful for one's health. 3. Sailing in fog is dangerous. 4. Reading is easier than translating, isn't it? 5. Cooking is my wife's hobby. 6. Observing the port regulations is compulsory for every ship.

b) Give three variants of translating the following sentences:

Model: Трудно учить английский язык.

It is difficult to learn English,

To learn English is difficult,

Learning English is difficult.

1. Идти здесь на большой скорости опасно. 2. Брать буксир здесь обязательно. 3. Входить в порт без лоцмана не рекомендуется. 4.

Подавать звуковой сигнал, следуя в тумане, обязательно. 5. Всем судам здесь запрещено обгонять друг друга. 6. Пересечь реку в это время года было совершенно невозможно.

11. Translate the sentences, then replace the part in bold type of each sentence with your own one:

Sailing takes a lot of qualities. It's no good **taking advantage of one's being inexperienced**. It's no use **denying the truth**. His being unable to **make a simple decision** is funny. You will certainly feel better after **having spoken frankly**. **On being left alone** he began thinking and couldn't help admitting that he had been wrong. The master was displeased with the **second mate's having made such a bad mistake**. Everything depends on **my being invited there once more**. You may rely on **his behaving decently**. Our captain likes **being obeyed**. He objects to **being treated like a child**. His English is far from being perfect.

12. Change the constructions using the Gerund:

1. He was afraid **that he would bother** (надоедать) her. 2. When he came home he felt some strange smell from the kitchen. 3. I insist **that my chief mate be well educated**. 4. She paused for a moment before she answered him. 5. I don't eat bread for I fear **that I will gain weight** (располнеть). 6. He didn't like it **when he was questioned**. 7. You don't mind if I say this, do you? 8. There is no possibility **that we will get first-hand information**. 9. We don't deny **that we have caused some damage to your ship**. 10. The ship was fined as they had polluted the harbour area.

13. Use the proper form of Gerund:

1. On (to ring) the bell we were admitted to the hall. 2. I hope you don't mind my (to speak) frankly to you? 3. I object to his (to admit) to our circle. I can't speak about it without (to feel) indignant (возмущенный). Everything depends on his (to be) honest under the circumstances. She replied without (to ask). I remember (to sign) these papers. I can't help (to admire) your abilities. That frank conversation ended in their (to admit) their fault.

14. Use the proper form of the Gerund and insert prepositions where necessary:

1. Thank you, madam, I prefer ... (to stand). 2. He has the advantage ... (to be) well-read. 3. Spare me the trouble ... (to remind) you of your duties. 4. I wonder at your ability ... (to face) the facts. 5. She is far ... (to be) pretty. 6. The idea ... (to do) such a thing would never occur to me. 7. It's no use ... (to try) to make him do his work if he doesn't want to.

8. I don't believe ... (to mix) business with pleasure. 9. I regret (to have) to tell a lady things like this. 10. I am fond ... (to fish). 11. He has a strange habit ... (to talk) with his cat.

15. Translate into English:

1. Говорить по-английски моряку необходимо. 2. Курение в трюме запрещено. 3. Начните осмотр машины. 4. Продолжайте погрузку! 5. В 18 веке для перехода через Атлантический океан требовалось несколько месяцев. 6. Давайте сверим наши подсчеты по окончании выгрузки. 7. Я настаиваю на том, чтобы судно было отремонтировано за счет виновной стороны. 8. Мы ускорим выгрузку, работая во всех трюмах одновременно. 9. Пароход вышел из порта, не взяв достаточного количества угля. 10. Перед отплытием капитану было дано указание не заходить ни в какие порты. 11. Здесь есть реальная опасность сесть на мель. 12. Я не возражаю против того, чтобы вы погрузили еще несколько тонн, но я хотел бы, чтобы вы представили нам гарантийное письмо. 13. Я за то, чтобы поехать на экскурсию по городу вместо того, чтобы ходить по магазинам.

Text

The Story of the Lighthouse-Keeper's Daughter Who Became

The Darling of the Nation

Just about 150 years ago the steamer «Forfarshire» was wrecked on the Big Harcar Rock in the Farne Islands, about three miles off the Northumberland coast, with the loss of 43 passengers and crew. Survivors owed their lives to the bravery of William Darling and his daughter Grace - and within a few days of the tragedy the name of this 22-year-old girl was famous throughout the country. She became a legend in her short lifetime and has remained so ever since.

Lighthouse-keeping at that time was regarded as a family responsibility, with the wife and children always ready to serve as unpaid assistants when their help was needed. Shipwrecks were not uncommon, and Keeper Darling was concerned in numerous life-saving operations in the course of his career. What made the «Forfarshire» rescue so memorable was the fact that Grace was the only member of the family available to help her Father.

The «Forfarshire», a paddle-steamer of 400 tons, was proceeding from Dundee to Hull with about 60 people on board. During the night of

there was a ... in one of the barrels and throughout the voyage the oil was ... from the ... barrel, so the ... amounts to 300 l of oil.

b) to be concerned - to have something to do with

Note the difference in meaning:

I'm concerned about the ship's safety (it is important to me). I have nothing to do with the contraband found in the wheelhouse. (I didn't put it there)

Translate into English:

Письмо начиналось словами: «Всем заинтересованным лицам». Лоскутки платья, продававшиеся в изобилии, не имели к Грейс никакого отношения. Пожалуйста, сообщите об этом всем, кого это касается. Вы говорите так, как будто имеете какое-то отношение к этому событию.

c) to fail - to manage

The hole was rather large but we managed to plug it. (we plugged it after all). We tried to plug the hole but we failed. (we couldn't plug it). Have you managed to translate the text? - No, I failed to do it, it was too difficult for me. Tickets for this film are practically unavailable, but he managed to get one. We failed to discharge the ship ahead of time so there was no dispatch money.

Say what you managed and what you failed to do yesterday.

Note that «to fail» in the negative form has quite the opposite meaning:

I will not fail to come.
We didn't fail to give the pilot a cup of coffee.
Don't fail to do it!

Я непременно приду.
Мы не забыли дать лоцману чашку кофе. (не преминули)
Непременно сделайте это!
(Не забудьте сделать это!)

Tell the dockers/agent what they/he must not fail to do.

to take advantage - to take the chance

Translate into Russian:

We took advantage of our three-day staying in the port and carried out some minor repairs. It was a good chance to visit my parents and I didn't

fail to take it. It is not honest to take ... of other people's disadvantage. I was sure you would take ... of seeing this film. You may take ... of the tide to enter the port.

d) express in one word found in the text:

e.g. which presents danger is ... - dangerous

adjectives:

which has world-wide fame is ...; which can't be counted is ...; which exists in great quantity is ...; which I like best of all is my ...; which nobody knows is ...; which remains in memory is ...; which can be obtained and used is ...; which happens often is ...

verbs:

not to let smth. happen - to go together with smb. - to remain alive after an accident - to put the dead person in the grave - to get aboard the ship/boat

nouns:

a place where a person was born is ...; things kept for memory a person's death are ...; a flat metal or stone plate fixed on a wall of the house where a famous person lived is ...; a tall structure, either part of a church, a house, or a separate building, is ...; ship's fitness for a voyage is ...; a terrible accident, a great or sudden misfortune is ...

e) translate into English following the model:

It is in this house that Grace was born.

(Именно) В этом доме Грейс родилась.

(Сравните: Грейс родилась в этом доме - Grace was born in this house.)

За безопасность судна отвечает капитан. Несчастный случай произошёл именно здесь. Именно этой девушке они обязаны жизнью. Вот об эту скалу ударило наше судно. Именно в этот момент капитан ушёл с мостика.

Lighthouse keeping was considered to be the family responsibility.

Обслуживание маяка считалось семейной обязанностью. Закупка провизии является обязанностью старпома. Техническое снабжение - обязанность старшего механика. В чьи обязанности входит следить за опасным грузом? Я за это не отвечаю (это не входит в мои обязанности).

f) translate into Russian:

to face the truth; my flat faces the Neva; face to face; to face the danger; the palace is faced with marble; search and rescue operations; a rescue party; to come to rescue; the engine operation was accompanied with noise; may I accompany you to Paris?; the Owner is to make the ship seaworthy; the ship lost her seaworthiness; he is my next door neighbour; they live three doors off here; it took him no time to do it; the ship experienced heavy pitching and rolling; I know it from my experience.

g) Choose the words you consider to be suitable to describe Grace Darling's

a p p e a r a n c e: tall; plump; fair/dark-haired; strong; short; blue-dark-eyed; broad-shouldered; round chin; high cheeks; cotton dress; round/oval face; velvet skirt; full/thin lips; frail; slender; high forehead

n a t u r e: kind-hearted; careful; greedy; brave; clever with her needle; modest; vain; obedient; quarrelsome; quick-minded; self-conceited;

Now say what kind of girl you imagine Grace to be.

19. Practise your talking:

a) translate into English:

A reporter is interviewing Grace Darling:

- Грейс, в течение нескольких дней вы стали известны всей стране. Естественно, наши читатели хотят знать о вас как можно больше. Расскажите немного о себе.
- Рассказывать особенно нечего. Мне 22 года. Я родилась и выросла здесь, в соседней деревне. Уже много лет мы живем здесь, на маяке. Отец - смотритель маяка, а мы с мамой стараемся помогать ему, когда нужно.
- Вы ведь первой увидели катастрофу?
- Да, моя спальня выходит на море. В комнате родителей окно выходит на противоположную сторону. Хорошо, что я встала рано, а то мы потеряли бы много времени.
- Вы всегда встаете рано или это чистая случайность, что вы проснулись на рассвете?
- Нет, у меня привычка вставать с рассветом. Всегда много работы по дому.

- Вы сразу решили поехать с отцом? Наверное, он не хотел брать вас с собой?

- Конечно, он неохотно согласился на это. Но делать было нечего. Одному ему было бы не справиться, а бежать за помощью в деревню значило бы потерять время. Мы ведь не знали, в каком состоянии там люди. Среди них могли быть раненые. Кроме того, ночь была очень холодная, промокшие люди могли замерзнуть.

- А мама вас отпустила?

- Мамы не было дома, она гостила у бабушки. В том-то и дело, что кроме меня, некому было помочь отцу. Я ведь не такая уж храбрая, просто жалко было людей.

- Вам было страшно одной в лодке?

- Наверное, да. В этот момент я об этом не думала. Надо было спасать людей, они держались уже из последних сил (to be exhausted).

- И последний, традиционный вопрос: как вы относитесь к славе?

- Все это очень неожиданно. Честно говоря, не могу сказать, чтобы это было неприятно. Хотя главное, конечно, что люди спасены. Я думаю, любая из наших девушек поступила бы так же.

b) act as a guide taking an excursion around the village of Bumburgh and telling them about «the Darling of the Nation»:

Мы с вами находимся в центре деревни Бамбург. Эти места связаны с именем Грейс Дарлинг, именем, которое 150 лет назад стало известно всей Англии. Что же совершила эта прежде никому не известная девушка? В ночь на 6 сентября 1838 года пароход «Форфаршир» потерпел крушение неподалеку отсюда. У него отказали котлы, и судно потеряло управление. Видите вон ту большую скалу напротив маяка? Вот об эту скалу и ударился пароход, сразу разломившись надвое. Большинство пассажиров и членов команды, включая капитана и его жену, утонули. Но 12 человек остались на тонущем пароходе. К счастью, им удалось перебраться на скалу и дождаться утра. Грейс была дочерью смотрителя маяка. Она была первой, кто увидел случившееся. Не медля ни секунды, они с отцом спустили свою лодку и бросились на помощь. Эта хрупкая девушка (мы увидим ее портрет в музее) храбро боролась с волнами, пока ее отец помогал обессиленным людям перебраться в лодку. Все 12 человек были спасены.

- c) Continue the excursion. Show the tourists Grace's birthplace and her grave. Tell them about her fate.

Act as a fisherman showing a visitor the Longstone Lighthouse and telling its history.

- d) act as one of the survivors telling your family about the accident and your salvation.

- e) interview William Darling and his wife.

LESSON 16.

Грамматика: Условные предложения.

Текст: *A Discussion*

I. GRAMMAR EXERCISES

Условные предложения

1. Translate into Russian and explain the difference in the meaning of the sentences of each type. Pay attention to the Tenses:

Type 1.

If you **don't** recondition this packing, I **won't** accept this lot. If the hold is **damaged** by the grab, **notify** the Stevedoring Company immediately. If you **agree** to pay the repair costs, we **will** settle the matter in an amicable way. What **will** you do if your ship **encounters** a heavy storm? - I **will** shelter in a calm bay, if I **find** any.

Type 2.

If I **saw** him tomorrow, I **would** ask him to help me. If the ship **were** suitable for grab discharge, we **would** finish the loading much sooner. If I **were** you, I **wouldn't** go to law. What **would** you do if you **had** more spare time? - I **would** travel a lot. If **there were** a vacant berth in the port now, we **wouldn't** have to wait at the road. It's a pity my holiday is over. I **would** go with you. Had we a little bit more provisions, we **wouldn't** have to call at this port.

Type 3.

He **would** have done it, if he **had** tried. If you **had** sent me a radiogram, I **would** have made all necessary arrangements. Had the cargo **been** properly secured, no shifting **would** have occurred. Why **didn't** you tell me about your problems? I **would** have helped you.

Now compare all the three types of the sentences:

1. If the weather is fine, we will complete the loading today. 2. If the weather **were** fine, we **would** complete the loading today. 3. If the weather **had** been fine, we **would** have completed the loading yesterday.

Practise this model in your own situations.

2. Complete the sentences:

1. Had we worked at night... 2. The dockers would start the loading right now if ... 3. ... the collision wouldn't have occurred. 4. We would put to sea without delay, if ... 5. If ... I will not go to law. 6. If your crew open the holds by 8 a.m., ... 7. Hadn't the ship been caught in the storm, ...

3. Combine two sentences into one, following the model:

Model: *She may come today. Give her my love (передать посылку).*

If she comes today, give her my love.

1. You may get lost in the city. Ask a passer-by for help. 2. He may ring me up. Ask him to leave a message (спроси, что передать). 3. She may be angry with you. Beg her pardon. 4. He may be out now. Leave him a message. 5. I may need you. Where can I find you? 6. The agent may come soon. Show him to my cabin.

4. Answer the questions using the given suggestions:

Model: *What will you do if you are late? (take a taxi)*

If I'm late, I will take a taxi.

1. What will you do if you are running temperature? (send for a doctor) 2. Where will you take your watch if it stops? (to the watch-maker) 3. What will you do if it is drizzling? (open my umbrella) 4. What will you do if you run out of some provisions? (order it to the shipchandler) 5. What will you do if you receive a distress signal? (come to assistance) 6. What will you do if your engine gets out of order? (make arrangements for repairs).

5. Combine two sentences into one of the opposite meaning. Follow the models:

Model 1: *It isn't windy today. I will not put on a warm coat.*

If it were windy today, I would put on a warm coat.

1. The bread is not fresh. I will not buy any. 2. I am not a doctor. I can't help you. 3. Your prices are high. We won't order you any provisions. 4. He reads very little. His English is rather poor. 5. It is not foggy. We won't reduce our speed.

Model 2: *I have no money about me. I can't lend you any.*

If I had money about me, I could lend you some.

1. I don't read newspapers regularly. I can't tell you anything of this event. 2. I don't know the town. I can't be your guide. 3. The holds are not clean. We can't start loading grain. 4. It is not freezing. We can't go skating. 5. I am busy today. I can't accompany you to the concert. 6. You don't get up early. You can't see the sunrise. 7. He is keeping watch now. He can't go ashore.

6. Change the sentences according to the model:

Model: *If I knew English, I would work as a teacher now.*

Had I known English in my youth, I would have worked as a teacher.

1. If you attended the preliminary courses, you would pass your exam more successfully. (last year) 2. If we had a map, we would find a shorter way to our destination. (in the last voyage) 3. If we sent the agent a radiogram, we would be discharged immediately. (long ago) 4. If he wanted to help us, he would do his best. (when we were in a trouble) 5. If we pass this ship safely, it will be a good luck. (but there is very little chance to pass her safely)

7. Change the sentences into conditional ones:

Model: *We missed the train because we didn't hurry.*

We wouldn't have missed the train if we had hurried.

1. They didn't come because you hadn't invited them. 2. They didn't do it because they didn't know how to do it. 3. You made such a foolish mistake because you were careless. 4. His watch stopped because he had forgotten to wind it up. [waɪnd] 5. He was in love with her and married her. 6. My watch was wrong and we were late. 7. He fell overboard and was drowned. 8. I met him by chance and invited him to our party.

8. Change the sentences using the models:

Model 1: *If I had known about it, I'd never have done it.*

Had I known about it, I'd never had done it.

1. If I had got their telegram in time, I'd have met them at the station. 2. If we hadn't stopped to talk with them, we would have caught the train. 3. If it hadn't be a rainy day, we'd have had a nice walk. 4. If you had bought everything beforehand, we'd have wouldn't have wasted so much time. 5. If I hadn't liked the film, I wouldn't have advised you to see it.

Model 2: *If the cargo mate finds the packing weak, he will make a note in the B/L.*

Should he find the packing weak, he would make a note in the B/L.

1. If we overtake that ship, we will be the first to reach the port. 2. If they locate the trouble, we will eliminate it. 3. If our winch gets out of order, we will have to stop the loading. 4. If the oncoming ship turns to starboard, she will inevitably strike our bow. 5. If the freight is not paid, the master will exercise the lien repon the cargo.

9. Translate into English:

1. Если будет дуть северо-восточный ветер, то пойдет дождь. 2. Если бы кран был исправен, никакого разлива масла не произошло бы. 3. Если бы работали не 2, а 3 крана, мы успели бы погрузить все сегодня. 4. Если эти мешки не будут зашиты, я не приму их к отправке. 5. Если погрузка будет закончена вечером, ночью мы уйдем. 6. Если бы трюма были как следует закрыты, груз бы не подмок. 7. Если эти оговорки будут внесены в коносамент, мы возьмем эту партию. 8. Начни они выгрузку на два часа раньше, они бы успели закончить до дождя. 9. Если бы погода изменилась к лучшему! 10. Если бы туман не был таким плотным, мы увидели бы маяк на большем расстоянии.

A Discussion

Part 1

«Are you glad that you are living in the second half of the 20th century? Or do you wish that you had lived during some time in the past? If you had lived during the second half of the 16th century, for example, do you think life would have been more enjoyable?»

These questions were put to six men and women at a public discussion.

Miss Brown was the first to speak.

- I can, of course, speak only for myself. It's easy to give a short answer. I'd much rather be alive than dead. I'm glad, very glad to be living now. I'm a teacher, so I'm interested in education. How many children in the 16th century learnt even to read and write? Very few. Only the children of the upper classes.

You all agree, I'm sure, that education is a good thing. I believe that education helps us to enjoy life. Think of the pleasures of reading and

music! Today, thanks to the radio and television, we can all enjoy the world's greatest music in our homes. Four hundred years ago very few people had books. Bach, Mozart, Beethoven and Brahms were not born yet. I'm quite sure that life is much more enjoyable now than it was then.

Dr. White was the next speaker.

- I agree with what Miss Brown has said. I'm a doctor. As I look round this hall, I see dozens of men and women who are over 60 years of age. If you had been born in the 16th century, very few of you would have reached the age of 60. Today, thanks medical science, we can expect to live to a good old age. That was not true 400 years ago. There are few illnesses that we cannot cure today. 400 years ago many of them ended in death. They could not be cured. Today, of course, life is in some ways more dangerous than it was in the past. Thousand of people are killed or injured on the roads every year. But if you are in a traffic accident today, if your leg is badly crushed, what happens? You're taken to hospital and I put you to sleep. And when you wake up, your leg has been cut off, quite painlessly! That was not the case 400 years ago. The soldier who had to have a leg cut off had to bear the pain. You are much more fortunate today.

Part 2.

Miss Dike, an actress, spoke next.

- Well, ladies and gentlemen, of course I'm glad to be living now. If I'd been born in the 16th century, I'd have had no employment. There were no films in those days. I couldn't even have acted at the theatre! Women's parts were all played by boys in Shakespear's time. And I like fast cars. If I'd lived then, I'd have to travel on horseback. And if I had wanted to go to America, instead of flying there in a few hours, I'd have had to cross with Columbus. And Columbus took months and months to cross the ocean, and didn't even know where he was going to! No, I don't think life was more enjoyable in the second half of the 16th century!

Miss Brown:

- May I correct a small mistake that Miss Dike made, please? Columbus crossed the Atlantic in the 15th, not the 16th century. He discovered America in 1492. Sir Francis Drake was our great sailor in the 16th century. Miss Dike might have crossed the Atlantic with him.

Miss Dike:

- Thank you, Miss Brown. I was always at the bottom of the history class. I can never remember dates!

Sir Timothy Jones stood up to speak.

- Is there nothing to be said for the years when Queen Elizabeth the First was on the throne? It was, you'll agree, one of the greatest periods in the history of these islands. It was, I'm sure, exciting to be alive in those days. I might have seen Shakespear's plays in the London theatres of those days. I might have seen Shakespear himself!

Dr. White told you that people did not live to a very great age then. Today they do. But what's the result? The working population of these islands has to keep all these old people. We pay taxes, very heavy taxes. The taxes are spent on education, the education Miss Brown has praised. The taxes are spent, too on pensions. Pensions for several million old people - people who are too old to work, and are, therefore, useless to the nation. Medical science keeps us alive too long!

You've been told that radios, tape-recorders, motor-cars and airlines are all good things that we enjoy today. Are they good things? Have you ever sat in your garden on a hot summer afternoon with the noise of radios and tape-recorders coming from every house around you? Do you live near an airport? If so, do you enjoy the noise of the aircraft that pass over your roof night and day?

I'm sure that life in the 16th century was more enjoyable than life today. It was quiet and peaceful. Life was slower then. Are hurry and speed good things? Many people think they are. My answer is «No!»

Part 3

The next speaker was Mr. Samson, a novelist.

- I find it difficult, ladies and gentlemen, to give an answer to this question. Three of the speakers you have heard have been strongly for, one has been strongly against. I cannot give either «Yes» or «No» as an answer.

Men's clothes today are dull. How much more exciting were the clothes men wore 400 years ago! Tailors had imagination then. I'd like to wear jewels and a sword, as men did in those days. You expect men to shave every day. What a lot of time that wastes! Elizabethan men didn't shave, they all wore beards.

I'm fond of food and drink. Is our food better than the food of 400 years ago? We have tea and coffee every day. That's a point in favour of the present age. The Elizabethans had neither. They drank beer at all meals. Food was probably fresher 400 years ago than it is today. How often,

today, our food comes out of tins! How much better fresh food tastes than food that comes from a tin, or fresh meat than frozen meat, meat that has come half way across the world!

I'm fond of travelling. Today travel is easy. 400 years ago travel was slow, difficult, uncomfortable and dangerous. English merchants did make voyages to distant parts of the world. But travel as we know it today, travel for education and pleasure, was not at all common. For this reason I'm glad to be living today. For other reasons I wish I had lived in the past.

Dr. White:

- May I correct one of the statements made by my friend Mr. Samson? He said food was always fresh 400 years ago. That was not true of meat in winter. Cattle had to be killed when winter came. There wasn't enough food for them. The meat was salted. You've all heard of the spice trade with the East. Those spices, particularly pepper, were needed to give a better taste to that salted meat. It's the modern refrigerator that makes it possible to have good meat all the year round.

The last speaker was Miss Fowler.

- I work in a newspaper office. If I'd lived in the 16th century, I couldn't have earned my living, as I do today. Women, in those days, had nothing of the freedom they have now. None of the professions were open to them. A married woman couldn't even have her own property. And how much better off women are today! 400 years ago women were not even free to marry the men they wished to marry! The family chose the husband for a woman in those unhappy days! Today, if a woman prefers to remain single, she is free to do so. There are dozens of occupations she can choose.

I ask the women in this hall whether they would like to be without electric light, without their gas or electric cookers, their refrigerators, their washing and sewing machines, without all these things that make housework easier?

Mr. Samson wouldn't find the men's clothes of the Elizabethan age to be satisfactory today. Imagine him in a London bus or tube train dressed in lace and velvet! Women's clothes today have plenty of colour. And they are much more sensible. Imagine yourself playing tennis, or cycling, or riding on the back of your husband's motor-car or on a hiking holiday, in the fashions of those days! Men may look back with regret to the days when they were our lords and masters, but women must be glad that they live today.

(Abridged from «Oxford Progressive English Course»
by A.S. Hornby)

II. SPEECH AND GRAMMAR EXERCISES

Part 1

Practise some models:

- a) I'd rather be alive than dead.

Я предпочитаю быть живой, чем покойной.

Use this model instead of «prefer»:

I prefer sitting to standing. I would prefer not to go by air. I would prefer to settle the matter in an amicable way. I don't want any tea, I prefer a cup of coffee. We prefer to pay in cash. I prefer not to tell anybody what happened during my watch.

- b) I'm interested in education.

Я интересуюсь образованием
(Меня интересуется образование).

Paraphrase the sentences using this model:

Chemistry doesn't interest me in the least. Literature is more interesting for me than anything else. I like music and I try to know as much as I can about it. I find this problem rather interesting.

Say what you are/are not interested in

- c) Thanks to the radio we can hear music at home.

Благодаря радио мы можем слушать музыку дома.

Paraphrase the sentences using this model:

If there were no tape-recorder, we couldn't record music we like. If there were no navigation devices, it would be much more difficult to navigate ships. If there were no air communication, it would be impossible to cover a long distance in a short time. If the weather were not fine, we would have to stay at home.

Give your examples as a seaman

- d) We can enjoy good music in our homes.

Мы можем наслаждаться хорошей музыкой дома.

Translate into Russian:

Go and see this film, you will enjoy it. I enjoyed every minute of this wonderful opera. I enjoy his company. I enjoy a cup of the strongest coffee after a night watch. He enjoys navigating such a good ship.

Say what you enjoy and what you don't.

Speak for or against these points of view:

- a) I believe education helps us to enjoy life.

If you share this opinion, what can you say to defend it?

If you don't, give your grounds.

- b) It is said that education pays. The English have a proverb:

«Money spent on brain is never spent in vain».

- c) Medical sciences keeps us alive too long.

Practise using some words:

age:

At the age of 26 he became a chief-mate. My son is double your age. She doesn't look her age. They have a son and a daughter, both under three years of age. Women age faster than men, don't they?

You may speak of one's age using these expressions, too:

He was in his late eighties. She is long past forty. Mr. Price was eighty-six and back in his second childhood. You are two years my senior. I am two years your junior. She was in her -teens and very pretty. Teen-agers nowadays are very difficult to deal with, aren't they?

to injure - injury

He was badly injured in a traffic accident. The injury was so serious that he had to be taken to hospital. I have two injured on board: one leg fracture and one skull injury.

case

In any case you must tell the truth. In that case you must bear the consequences. In case of an injury the injured person should be taken to hospital. Usually people sleep at night and work during the day. That was not the case with Mr. Brown.

Part 2

Practise these models:

It took Columbus months to cross the Atlantic.

Crossing the Atlantic took Columbus some months.

It cost him quite a sum to repair his flat.

Repairing his flat cost him quite a sum.

Paraphrase the sentences following these models:

It costs you nothing to be polite. It took us two days to load the ship. How long does it take you to paint the deck? How long did it cost you to build your dacha? And how long did it take you?

Say how long it took and how much it cost you to do smth.

Say what there was/were and what there wasn't in the 16th century:

radio; telephone; paper; sailing ships; motor-vessels; TV; books; cinema; ball-pens; trams; rock music; pretty women; brave men; break dance; good poetry; large cities

Ask questions to which the following could be answers:

... I would have to travel on horseback.

... In 1492 as far as I remember.

... It has been cut off while I was sleeping.

... On no, it was quite painless.

... I think fifteen children is too much of a good thing.

... No, I'm at the bottom of the waiting list.

Agree or disagree with these statements:

Old people are useless to the nation.

Speed and hurry make our life unbearable.

Part 3

Respond to the statements beginning either with «what» or with «how»:

Model: *This man wastes a lot of time.*
What a lot of time this man wastes!
I'm glad to be living today.
How glad I am to be living today!

Men's clothes today are dull. I'd like to wear jewels and a sword. We pay high taxes. Our transport makes a lot of noise. Fresh food is much better than tinned food.

Make some exclamations of your own.

I wish I had lived then.

I wish I knew it. I wish you wouldn't make such a noise. I wish you wouldn't smoke cigars in my cabin. I wish you wouldn't use bad language. I wish you were a little bit more polite.

Make up some sentences of your own.

Translate into English:

Наши налоги идут на образование и здравоохранение. Содержать большую семью довольно трудно. Конечно, жизнь в 16 в. была гораздо спокойнее, но была ли она более интересной? Во всяком случае, пища была натуральной. Холодильник дает возможность сохранять продукты свежими долгое время. Тогда редко кто путешествовал ради удовольствия. Для улучшения вкуса в пищу добавляют разные приправы. Сколько времени пропадает на бритье в парикмахерской! Я предпочитаю носить бороду, а вы? Я категорически против того, чтобы мужчины носили драгоценности.

Speak on:

- what women are free to do nowadays and what they couldn't 400 years ago. Do you think it right for a woman to work to earn her living? Give your reasons.
- what makes the life of women today easier as compared to the 16th century? (speak not only of domestic appliances but of other aspects too).
- express your opinion of today's clothes (both men's and women's)

- d) is the life today more peaceful than 400 years ago? What are our present-day troubles?
- e) summarize what has been said for and what against the life in the times of Shakespear and Francis Drake?
- f) answer the same question that the participants of the discussion: «Are you glad to be living in the second part of the 20th century?» (say it from a seaman's point of view).

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ К УРОКАМ

Урок 1.

1. (Упражнение 8) Неопределенный артикль *a*.

В английском языке существительные имеют особый определитель — *артикль*.

Неопределенный артикль *a* происходит от слова «один» и употребляется только с исчисляемыми существительными в единственном числе. Он имеет значение «один из...», «какой-то».

Артикль ставится перед существительным и произносится слитно с ним: *a pen, a ship, a desk*.

Если перед существительным имеется определение, то артикль ставится перед этим определением: *a big ship, a fine tie*.

Неопределенный артикль *a* употребляется:

а) для выражения принадлежности предмета к какому-нибудь классу:

It is a ship. | - Это судно (одно из судов; судно, а не машина).

б) если предмет упоминается в первый раз:

I see a pen. | - Я вижу (какую-то) ручку.

Если существительное начинается на гласный звук, то неопределенный артикль перед ним имеет форму *an* (для удобства произношения). Сравните:

a text - an egg; a pipe - an end

С неисчисляемыми существительными неопределенный артикль не употребляется:

I like tea. It is milk. It is fine meat.

2. (Упражнение 8, b) Неопределенная форма глагола (инфинитив).

Инфинитив - это форма глагола, которая только называет действие, не указывая ни лица, ни числа, ни наклонения. Инфинитив отвечает на вопросы «что делать?», «что сделать?».

Формальным признаком инфинитива является частица *to*, которая не имеет самостоятельного значения и произносится без ударения:

to keep - хранить, держать; *to meet* - встречать

3. (Упражнение 9) Повелительное наклонение.

Глагол в повелительном наклонении выражает просьбу или приказание, совет сделать что-то.

Утвердительная форма повелительного наклонения совпадает с формой инфинитива без частицы *to*:

<i>to sit</i> - сидеть	<i>Sit still!</i> - Сидите спокойно!
<i>to meet</i> - познакомиться	<i>Meet Pete!</i> - Познакомьтесь с Петром!

4. (Упражнение 11). Местоимение *it*.

It - местоимение 3-го лица единственного числа, употребляемое для обозначения неодушевленных предметов и животных.

В предложениях типа *It is a pen* местоимение *it* выполняет функцию подлежащего и на русский язык переводится словом «это»:

<i>It is my pen.</i>	- Это моя ручка.
----------------------	------------------

5. (Упражнение 11). Глагол-связка *is*.

Глагол-связка *is* является формой 3-го лица единственного числа от глагола «*to be*» (быть) - «есть». В предложениях типа *It is a tie* глагол *is* является формальным сказуемым и на русский язык не переводится.

<i>It is a big ship.</i>	- Это (есть) большое судно.
--------------------------	-----------------------------

6. В английском языке глаголы не имеют личных окончаний (кроме формы 3-го лица ед. числа настоящего времени). Формы глаголов 1-го, 2-го лица единственного числа и всех трех лиц множественного числа (с местоимениями *я, ты, мы, вы, они*) совпадают с инфинитивом без частицы *to*:

<i>I like</i>	- Я люблю (мне нравится)
<i>I sleep</i>	- Я сплю

7. (Упражнение 13). В английском утвердительном предложении существует твердый порядок слов: на первое место ставится под-

лежащее, на второе - сказуемое, а затем дополнения и обстоятельства.

<i>I like to eat meat.</i>	- Я люблю есть мясо.
----------------------------	----------------------

Подлежащее и сказуемое являются обязательными элементами предложения. В русском языке глагол-связка «быть» может быть опущен; в английском предложении он должен присутствовать непременно:

Это (есть) чай.	<i>It is tea.</i>
Это (есть) судно.	<i>It is a ship.</i>

К уроку 2.

1. (Упражнения 9, 12, 13, 20). Глагол в форме 3-го лица единственного числа настоящего времени.

В 3 лице единственного числа настоящего времени глагол имеет окончание *-s*:

<i>Mike reads.</i>	- Майк читает.
<i>Nick sleeps.</i>	- Ник спит.

Окончание *-s* читается как [s] после глухих согласных (*sleeps* [slɪps], *makes* [meɪks], *likes* [laɪks], *meets* [mi:tɪs]); как [z] - после звонких согласных и гласных (*sees* [si:z], *needs* [ni:dz], *reads* [ri:dz], *gives* [gɪvz], *lies* [laɪz]); и как [ɪz] - после шипящих согласных (*finishes* ['fɪnɪʃɪz]).

Глагол *to be* в 1 лице ед. числа имеет форму *am*.

2. (Упражнение 14). Формальное подлежащее «*it*» в безличных предложениях.

Безличными называются предложения, в которых нет подлежащего:

Зима. Утро. Сейчас 5 часов. Трудно учить английский язык.

В английском языке не может быть предложения без подлежащего, поэтому для перевода безличных предложений употребляется формальное подлежащее «*it*».

«*It*» в качестве формального подлежащего употребляется в следующих случаях:

а) при сообщениях о явлениях природы:

<i>It is winter.</i>	Зима.
<i>It is hot.</i>	Жарко.

б) при глаголах, обозначающих состояние погоды:

It often rains in Leningrad.	В Ленинграде часто идет дождь.
It is snowing.	Идет снег.

в) При обозначении времени и расстояния:

It is late.	Поздно.
It is time to rest.	Пора отдохнуть.
It is not far to the tram stop.	До трамвайной остановки недалеко.

3. (Упражнение 14). Порядок слов в общем вопросе с глаголом «to be».

Вопросы бывают двух типов: общие и специальные. Общий вопрос - это вопрос ко всему предложению, требующий ответа «да» или «нет».

Специальный вопрос - это вопрос к отдельному члену предложения; начинается он с какого-либо вопросительного слова (что? где? когда? и т.д.)

В общем вопросе соблюдается обратный порядок слов, т.е. сказуемое ставится на первое место, а подлежащее - на второе.

Mike is a seaman.	Is Mike a seaman?
Майк - моряк.	Майк - моряк?
It is a big ship.	Is it a big ship?
Это большое судно.	Это большое судно?

Ответы на общий вопрос, как правило, даются в краткой форме, состоящей из «yes» или «no», подлежащего, выраженного соответствующим местоимением, и вспомогательного глагола:

Am I late?	Yes, I am.
Я опоздал?	Да.

Отрицательная форма предложения образуется при помощи частицы «not», которая ставится после глагола «to be»:

Mike is not a seaman.	It is not a big ship.
Майк - не моряк.	Это не большое судно.

Краткий отрицательный ответ на общий вопрос состоит из «no», подлежащего, вспомогательного глагола и частицы «not»:

Is it your ship?	No, it is not.
Это ваше судно?	Нет.

В отрицательном ответе частица «not» обычно сливается с вспомогательным глаголом:

Is it a green tree?	No, it isn't.
---------------------	---------------

П р и м е ч а н и е: В утвердительном предложении глагол «to be» часто сливается с подлежащим:

It is a rock	= It's a rock.
I am a seaman	= I'm a seaman.
Mike is on deck	= Mike's on deck.

4. (Упражнения 15,21). Разделительный вопрос представляет собой утвердительное или отрицательное повествовательное предложение, к которому присоединен краткий общий вопрос, состоящий из вспомогательного глагола и соответствующего местоимения, заменяющего подлежащее. Английский краткий общий вопрос соответствует в русском языке вопросам: «не правда ли?», «не так ли?»:

It is your flat, isn't it?	Это ваша квартира, не так ли?
Your ship is at sea, isn't she?*	Ваше судно в море, не так ли?
Ann is at a desk, isn't she?	Аня за столом, не правда ли?

*П р и м е ч а н и е: слово «судно» заменяется местоимением «she», а не «it».

Если первая часть разделительного вопроса представляет собой утверждение, то глагол в вопросе ставится в отрицательной форме:

It is a big green tree, isn't it?

Если первая часть является отрицанием, то глагол в вопросе имеет утвердительную форму:

It is not a rock, is it?

Ответы на разделительные вопросы, как и на все общие вопросы, обычно бывают краткими и могут выражать как согласие с говорящим, так и несогласие с ним:

При утверждении: Согласие: Несогласие:

It is a rock, isn't it? Yes, it is. No, it isn't.
 Это скала, не так ли? Да, скала. Нет, не скала.

При отрицании:

It is not a lake, is it? No, it isn't. Yes, it is.
 Это не озеро, не так ли? Нет (да), не озеро. Нет, озеро.

Следует обратить внимание на разницу в употреблении «yes» и «no» в английском языке и «да» и «нет» в русском.

5. (Упражнение 16). Предлоги места и направления.

a) Предлог «in» указывает на местонахождение предмета внутри чего-либо:

I see a man in a boat. Я вижу человека в лодке.

b) Предлог «on» указывает на то, что предмет находится на поверхности чего-либо:

I see a lamp on a desk. Я вижу лампу на столе.

c) Предлог «at» указывает на то, что предмет находится около (у) чего-либо:

I see a pen at a lamp. Я вижу ручку около лампы.
 Ann is at a desk. Аня за столом.

Примечание: быть в море - to be at sea.

d) Предлог «to» указывает, что действие происходит по направлению к предмету:

My ship sails to London. Мое судно плывет в Лондон.

Сравните:

My ship is in London. My ship sails to London.
 Мое судно в Лондоне. Мое судно плывет в Лондон.
 (где?) (куда?)

e) Предлог «from» указывает, что действие происходит в направлении от предмета:

Take a pen from my bag. Возьми ручку из моего портфеля.

f) Употребление предлога «of» для выражения отношений родительного падежа:

Отношения родительного падежа, которые в русском языке передаются без предлога, в английском языке выражаются при помощи предлога «of». В этом случае предлог «of» не имеет лексического значения и на русский язык не переводится:

It is a dress of my sister. Это платье моей сестры.
 It is a pipe of my mate. Это трубка моего помощника.

6. (Упражнение 19). Место прилагательного в предложении.

Если существительное имеет при себе определение, выраженное прилагательным, то это определение ставится перед существительным. Артикль в таком случае ставится перед определением:

It is a big black ship.
 I see a nice green tree.

Если определение выражено притяжательным местоимением (мой, твой, его, ее, наш и т.д.), то оно ставится перед существительным, а артикль в таком случае не употребляется:

It is my pen. My ship is big.

7. (Упражнение 22). Конструкция *So am I / So is he* переводится как «Я/он тоже» и употребляется в утвердительных предложениях, т.е. при согласии с говорящим.

I am a seaman. So am I. So is my mate.
 Я моряк. Я тоже. Мой помощник тоже.

Запомните порядок слов в этой конструкции (сначала сказуемое, потом подлежащее).

В отрицательных предложениях (я тоже нет) вместо *so* употребляется *neither*:

I am not a seaman. Neither am I. Neither is my brother.
 Я не моряк. Я тоже (не моряк). Мой брат тоже.

П р и м е ч а н и е: Вместо глагола *to have* в настоящем времени - *I have, he has* и т.д. - в разговорной речи часто употребляется оборот *I've got ['aɪv'gɒt], he's got ['hɪz'gɒt]*:

I've got (I have got) a good book. | У меня хорошая книга.

Следует помнить, что после частицы *no* существительное всегда употребляется без артикля, а после *not* - с неопределенным артиклем (если существительное исчисляемое). Неисчисляемые существительные в обоих случаях артикля не имеют:

<i>This ship has no hold.</i>	У этого судна нет трюма.
<i>He has not a flat, he has a room.</i>	У него не квартира, а комната.
<i>I have no tea.</i>	У меня нет чая.
<i>I have not tea, I have coffee.</i>	У меня не чай, а кофе.

3. (Упражнение 11). Притяжательный падеж существительных.

Существительное в притяжательном падеже обозначает принадлежность и отвечает на вопрос «чей?» (ср. русск. «отцов пиджак», «сестрин муж»).

Притяжательный падеж существительных в единственном числе образуется путем прибавления к нему окончания *'s* (т.е. знака апострофа и буквы *s*). Это окончание произносится как [z] после гласных и звонких согласных, как [s] - после глухих согласных и как [ɪz] - после шипящих согласных:

<i>Ann's book ['ænz 'buk]</i>	Анина книга
<i>the ship's deck ['ʃɪps 'dek]</i>	палуба судна
<i>the horse's tail ['hɔ:sɪz 'teɪl]</i>	хвост лошади

Притяжательный падеж существительных множественного числа обозначается только знаком апострофа:

<i>the boys' books</i>	книги мальчиков
<i>the sailors' cabins</i>	каюты моряков

Если существительное во множественном числе не имеет окончания, то притяжательный падеж образуется так же, как в единственном числе:

<i>the children's books</i>	книги детей
-----------------------------	-------------

Существительное в притяжательном падеже ставится перед существительным, к которому оно относится. Оно соответствует в рус-

ском языке существительному в родительном падеже (см. приведенные выше примеры). Существительное, перед которым стоит существительное в притяжательном падеже, употребляется без артикля:

<i>the ship's deck</i>	палуба судна
<i>the sailor's pipe</i>	трубка моряка

В приведенных примерах артикль относится к существительному в притяжательном падеже (*ship, sailor*), а не к тому, которое стоит после него (*deck, pipe*).

Если кроме этого, существительное имеет при себе другие определения, то они ставятся после существительного в притяжательном падеже:

<i>my mate's new pipe</i>	новая трубка моего помощника
<i>Mike's best friend</i>	лучший друг Майка

П р и м е ч а н и е: Наряду с существительными в притяжательном падеже для выражения принадлежности употребляется также существительное с предлогом *of*, что тоже соответствует в русском языке родительному падежу. Однако, как правило, одушевленные существительные употребляются в форме притяжательного падежа:

<i>the ship's deck</i>	палуба судна
<i>my mate's book</i>	книга моего помощника

В форме притяжательного падежа употребляются существительные одушевленные, а также существительные, обозначающие страны, города и суда:

<i>My country's capital is Moscow</i>	Столица моей страны - Москва
<i>Moscow's theatres are the best in the world.</i>	Московские театры - лучшие в мире.

4. (Упражнения 12А, 14, таблица 4). Объектный (косвенный) падеж личных местоимений.

Местоимения, как и существительные, в английском языке имеют только два падежа: именительный, который соответствует русскому именительному падежу, и объектный (косвенный), который соответствует всем остальным падежам в русском языке, т.е. отве-

чает на вопросы: кого? чего? кому? чему? кем? чем? и т.д. В объектном падеже личные местоимения имеют особую форму:

Именительный падеж	Объектный падеж
I - я	me - мне, меня и т.д.
you - ты, вы	you - тебе, вам и т.д.
he - он	him - ему, его, с ним и т.д.
she - она	her - ей, ее и т.д.
it - он, она, оно	it - ему, ей и т.д.
(для неодушевленных предметов и названий животных)	
they - они	them - им, их и т.д.

5. (Упражнения 12А, 13, 14). Притяжательные местоимения (Таблица 4).

Притяжательные местоимения отвечают на вопрос чей? чья? чье? и выражают принадлежность предмета какому-либо лицу или другому предмету:

my ship - мое судно; his flat - его квартира; your book - ваша книга

Притяжательные местоимения являются определителями существительного и исключают употребление артикля:

His flat is good.	Его квартира хорошая.
Is your ship old?	Ваше судно старое?

Следует иметь в виду, что в английском языке притяжательные местоимения употребляются чаще, чем в русском, т.е. они употребляются и тогда, когда в русском языке притяжательное местоимение отсутствует (обычно перед существительными, обозначающими части тела, одежду, родственные отношения). В этих случаях притяжательные местоимения на русский язык не переводятся:

He put his hand in his pocket.	Он положил руку в карман. (а не «свою руку в свой карман»).
--------------------------------	--

Не следует также в таких предложениях вместо притяжательного местоимения употреблять артикль:

He put his hand in his pocket.
(а не «the hand in the pocket»).

В русском языке местоимения «его», «их», «ее» употребляются в качестве как личных, так и притяжательных местоимений. В английском языке для этого существуют разные местоимения. Следует помнить, что личные местоимения отвечают на вопрос «кого?», «что?» и имеют форму *him, them*, а притяжательные - на вопрос «чей?» и имеют форму *his, their*:

His sister likes to visit him.	Его (чья?) сестра любит навещать его (кого?)
--------------------------------	--

Помимо притяжательных местоимений *мой, его, ее* и т.д., в русском языке имеется местоимение *свой*, которое может относиться ко всем трем лицам единственного и множественного числа: я дал ему свою книгу, он дал мне свою книгу, они дали нам свои книги и т.д.

В английском языке нет особого местоимения *свой*. Оно переводится на английский язык соответствующим притяжательным местоимением *my, your, his* и т.д.:

I take my book.	Я беру свою книгу.
You take your book.	Вы берете свою книгу.
He takes his book.	Он берет свою книгу.

6. (Упражнения 15, 16). Определенный артикль *the* произносится как [ðə], если следующее за ним слово начинается на согласный, и как [ði], если оно начинается на гласный:

the table [ðə' teɪbl]
the old man [ði' ould' mæn]

Определенный артикль *the* произошел от указательного местоимения *that* и употребляется с существительными как в единственном числе, так и во множественном числе. Определенный артикль употребляется для выделения предмета из класса ему подобных и часто может быть заменен местоимением «этот». Если неопределенный артикль *a* обозначает название предмета или лица вообще, то определенный артикль обозначает название определенного предмета или лица. Сравните:

Give me a map of America.	Give me the map of America from my table.
Дайте мне карту Америки. (Имеется в виду: какую-)	Дайте мне карту Америки с моего стола. (не какую-нибудь, а именно)

нибудь, безразлично какую карту)

A child can do it.
Ребенок может это сделать.
(Любой, всякий ребенок)

This is a ship.
Это судно.
(какое-то, одно из судов)

He is an engineer.

Он инженер.
(Имеется в виду, что он по профессии является инженером; он один из инженеров.)

Определенный артикль употребляется:

а) Когда предмет (или лицо) уже упоминался ранее или заведомо известен говорящим:

I see a book.

Я вижу книгу.

Give me the book.

Дайте мне книгу (вы еще не упоминали эту книгу в разговоре, но вы видите ее у собеседника, и вам обоим ясно, о какой книге идет речь).

б) Когда в предложении тут же поясняется, о каком именно предмете идет речь:

The man who is at the helm is my mate.

ту, что лежит на столе).

The child can do it.
Ребенок может это сделать.
(не любой, не каждый, а именно тот, о ком идет речь, именно этот ребенок)

This is the ship Mike sails on.
Это судно, на котором плавает Майк. (именно то, на котором плавает Майк)

He is the engineer who invented this machine.

Он инженер, который изобрел эту машину.
(Имеется в виду, что он именно тот инженер, который изобрел эту машину.)

The book is thick.

Книга эта толстая. (именно та книга, которую я вижу).

Человек, который стоит у штурвала, - мой помощник (вы тут же поясняете, о каком именно человеке вы говорите).

в) Когда предмет или лицо является единственным в мире или в данной обстановке:

The sun rises in the east.

Солнце всходит на востоке (солнце - предмет, единственный в мире).

The hatch of a hold must be strong.

Крышка трюма должна быть крепкой (у трюма только одна крышка).

The second mate of this ship speaks English.

Второй штурман этого судна говорит по-английски (на судне только один второй штурман).

Следует иметь в виду, что, когда предмет или лицо выступает в обстановке, где они не являются единственными, то употребляется неопределенный артикль:

Mike is a second mate.

Майк - второй штурман (по профессии, вторых штурманов вообще много; единственным он является только на своем судне).

г) Перед названием четырех сторон света:

the North, the South, the East, the West

д) Перед географическими названиями, как-то:

- названиями стран: Russia, the USA;

- названиями океанов, морей, рек, заливов и т.д.:

the Pacific ocean, the Baltic sea, the Neva, the Persian Gulf

Если опущены слова ocean, river, sea, определенный артикль сохраняется: the Baltic, the Pacific, the Volga;

- перед названиями горных хребтов: the Alps, the Urals;

- перед названиями групп островов: the Bahamas, the Azores;

- перед названиями местностей: the Caucasus, the Crimea;

е) Перед названиями судов: the motor-ship «Ladoga-5».

Артикль не употребляется:

- перед названиями городов: Petersburg, London, Paris;

- перед названиями материков и некоторых государств:

Europe, Asia, America; England, France, Russia;

- перед названиями улиц, площадей и т. д.: Gorky street, Trafalgar Square, Palace Square;

- перед названиями времен года, месяцев и дней недели:

winter, spring, June, Sunday, Friday.

К уроку 4

1. (Упражнения 9-11). Повелительное наклонение (см. также урок 1)

Отрицательная форма повелительного наклонения (не делай, не говори) образуется при помощи вспомогательного глагола *do* [du] и частицы *not*. Вместо *do not* обычно употребляется сокращение *don't*:

Do not (don't) read this book.	Не читай эту книгу.
--------------------------------	---------------------

Don't load coal on deck.	Не грузите уголь на палубу.
--------------------------	-----------------------------

Don't be late.	Не опаздывайте.
----------------	-----------------

Для выражения побуждения к совместному действию (давайте пойдем в кино, давайте пообедаем) употребляются глагол *let* и местоимение *us*:

Let us (let's) go to the cinema.	Давайте пойдем в кино.
----------------------------------	------------------------

Let us read this book.	Почитаем эту книгу.
------------------------	---------------------

Для выражения побуждения к действию, обращенного к третьему лицу (пусть он пойдет, пусть они приходят), употребляется глагол *let* и соответствующее местоимение в объектном падеже:

Let him take the pilot book.	Пусть он возьмет лоцию.
------------------------------	-------------------------

Let them load coal in bulk.	Пусть они грузят уголь навалом.
-----------------------------	---------------------------------

Let them pack the sugar in bags.	Пусть они упакут сахар в мешки.
----------------------------------	---------------------------------

Отрицательная форма также образуется при помощи глагола *do* и частицы *not*:

Do not (don't) let him read.	Пусть он не читает.
------------------------------	---------------------

Don't let them come.	Пусть они не приходят.
----------------------	------------------------

Don't let us go there.	Давайте не пойдем туда.
------------------------	-------------------------

2. (Упражнения 12-15). Вопросительные и отрицательные предложения с глаголом *do* (см. таблицу 3).

Глагол *to do* может употребляться в качестве смыслового со значением «делать» и в качестве вспомогательного для образования вопросительной и отрицательной формы предложений, в которых сказуемое выражено смысловым глаголом (т.е. глаголом, выражающим действие, а не состояние).

Сравните предложения:

He is a seaman.	He sails on a ship.
-----------------	---------------------

Он (есть) моряк.	Он плавает на судне.
------------------	----------------------

Mike is at home.	Mike reads a book.
------------------	--------------------

Майк (находится) дома.	Майк читает книгу.
------------------------	--------------------

Предложения левой колонки выражают состояние, в них не говорится ни о каком действии, а предложения правой колонки выражают действие, к сказуемому в них можно поставить вопрос «что делает?». Глаголы, выражающие действия, называются смысловыми.

Вопросительная форма предложений, выражающих действие (т.е. тех, где сказуемое выражено смысловым глаголом), образуется при помощи вспомогательного глагола *do*, который ставится перед подлежащим:

Do you speak English?	Вы говорите по-английски?
-----------------------	---------------------------

Do you sail on this ship?	Вы плаваете на этом судне?
---------------------------	----------------------------

В 3-ем лице единственного числа настоящего времени глагол *do* имеет форму *does*. Смысловый глагол при этом не имеет никакого окончания:

Does he speak English?	Он говорит по-английски?
Does he live in Leningrad?	Он живет в Ленинграде?

Отрицательная форма образуется при помощи глагола *do* и частицы *not*:

I do not (don't) speak English.	Я не говорю по-английски.
He does not (doesn't) play guitar.	Он не играет на гитаре.

В разделительных вопросах смысловый глагол в вопросительной части предложения заменяется глаголом *do* в нужной форме:

You speak English, don't you?	Вы говорите по-английски, не так ли?
Your ship sails to Poland, doesn't she?	Ваше судно плывет в Польшу, не так ли?
You don't go to school, do you?	Вы не ходите в школу, не так ли?

Следует иметь в виду, что сочетания типа *to have dinner (lesson)* выражают действие (обедать, ужинать, заниматься) и образуют вопросительную и отрицательную форму при помощи глагола *do*. Сравните:

Have you a dinner today?	Do you have dinner at 2 o'clock?
У вас есть обед сегодня?	Вы обедаете в 2 часа?
Have you tea?	Do you have tea at this time?
У вас есть (имеется) чай?	Вы пьете чай в это время?
I have no ham.	I don't have ham at dinner.
У меня нет ветчины.	Я не ем ветчину за обедом.

3. (Упражнение 22). Предлог *to* указывает направление действия:

Let us go to the cinema.	Пойдемте в кино.
--------------------------	------------------

Send a letter to your mother.

Напиши письмо матери.

This is a road to Rome.

Это дорога в Рим.

Иногда переходный глагол (давать, показывать, посылать, объяснять и т.д.) может иметь при себе два дополнения, одно из которых обозначает предмет, на который направлено действие, а второе — лицо, к которому это действие обращено (дайте лоцману карту). Если оба эти дополнения выражены существительными, то возможны два варианта порядка слов:

Give the pilot this map.	Дайте лоцману карту.
Give this map to the pilot.	Дайте карту лоцману.

Если лицо, на которое обращено действие, выражено местоимением, то оно ставится после глагола, а второе дополнение — после него.

Дополнение, обозначающее лицо, в этом случае не имеет предлога:

Give him this map.	Дайте ему эту карту.
--------------------	----------------------

Можно местоимение поставить на второе место, но тогда перед ним должен стоять предлог *to*:

Give this map to him.	Дайте эту карту ему.
-----------------------	----------------------

Если же оба дополнения или только предмет, на который направлено действие, выражены местоимением, то возможен только следующий порядок слов:

Give it to him.	Дайте ее (что) ему (кому).
Give it to the pilot.	

Урок 5

1. (Упражнения 6, 7, 10, 11). Множественное число существительных образуется прибавлением окончания *-s*, которое читается как [z] после гласных и звонких согласных и как [s] после глухих согласных:

a room [rum]	комната	rooms [rumz]	комнаты
a shoe [ʃu:]	ботинок	shoes [ʃu:z]	ботинки

Множественное число существительных, оканчивающихся на шипящий или свистящий звук (-ss, -x, -sh, -ch), образуется прибавлением окончания -es, которое читается как [ɪz]:

a box [bɒks]	коробка	boxes [bɒksɪz]	коробки
a class [klɑ:s]	класс	classes [klɑ:sɪz]	классы

Как [ɪz] признается также окончание множественного числа существительных, оканчивающихся на немое *e* с предшествующей буквой *s*, *c*, *z*, *g* (т.е. тоже на шипящий или свистящий звук):

a place [pleɪs]	место	places [pleɪsɪz]	места
a horse [hɔ:s]	лошадь	horses [hɔ:sɪz]	лошади
a piece [pi:s]	грузовое место	pieces [pi:sɪz]	места

Имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -y, не меняют его перед -s, если перед -y стоит гласный:

day	день	days	дни
boy	мальчик	boys	мальчики

Если же перед -y стоит согласный, то во множественном числе -y меняется на -ies:

city	город	cities	города
factory	фабрика	factories	фабрики

Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на -f или -fe, во множественном числе меняют -f и -fe на -ves:

shelf	полка	shelves	полки
leaf	лист	leaves	листья

Особые случаи образования множественного числа существительных см. в таблице 6.

2. (Упражнение 8). Форма 2-го лица единственного числа и всех лиц множественного числа от глагола *to be*.

Во втором лице единственного числа и во всех лицах множественного числа глагол *be* имеет форму *are* [ɑ:]

You are a student.	Вы (ты) студент.
They are captains.	Они капитаны.
You are sailors.	Вы моряки.

We are on the ship.

Мы на судне.

3. (Упражнения 9, 24). Альтернативный вопрос предлагает выбор одного из двух лиц, предметов, действий или качеств:

Are you a student or a seaman?	Вы студент или моряк?
Do you speak English or French?	Вы говорите по-английски или по-французски?
Do you write or read?	Вы пишете или читаете?
Have you a dog or a cat?	У вас кошка или собака?

Альтернативный вопрос обязательно содержит союз *or* (или) и произносится в первой части (до союза) с восходящей интонацией, а во второй (после союза) - с нисходящей:

Do you speak English or French?

Ответы на альтернативный вопрос могут быть полными (когда выбирается одно из предложенных в вопросе лиц, действий или качеств) и краткими (когда ответ имеет значение «и то, и другое» или «ни того, ни другого»):

Have you a cat or a dog?	I have a cat. У меня кошка.
У вас кошка или собака?	Both. И то, и другое.
	Neither. Ни того, ни другого.

Слово *neither* употребляется также в кратких репликах со значением «тоже» при отрицаниях. Сравните:

I speak English.	So do I.
Я говорю по-английски.	Я тоже (говорю).
I don't speak English.	Neither do I.
Я не говорю по-английски.	Я тоже (не говорю).

Следует иметь в виду, что слово «тоже» переводится на английский язык по-разному в зависимости от того, употребляется оно в утвердительном или отрицательном значении:

I speak English too.	Я тоже говорю по-английски.
I don't speak English either.	Я тоже не говорю по-английски.

He doesn't speak English.
Neither he speaks French.

Он не говорит по-английски.
По-французски он тоже не говорит.

4. (Упражнения 14-18). Словообразование

Суффиксы *-or*, *-er* образуют существительные от глаголов и обозначают лицо, которое совершает действие, выраженное глаголом.

to carry	carrier
перевозить	перевозчик

Суффикс *-able* образует прилагательные от глаголов и выражает возможность подвергнуться действию, указанному глаголом.

to eat	eatable
есть	съедобный

Приставка *un-* употребляется с глаголами и прилагательными, придавая им противоположное значение:

happy	unhappy
счастливый	несчастный

5. (Упражнение 19). Употребление глагола *to have* для обозначения однократности действия

Если нужно показать, что действие происходит однократно и непродолжительное время, употребляется глагол *to have* в сочетании с существительным с неопределенным артиклем. Сравните:

to look	to have a look
смотреть	посмотреть
to smoke	to have a smoke
курить	покурить
to rest	to have a rest
отдыхать	отдохнуть

6. (Упражнение 20). Местоимения *other*, *another*.

Местоимение *other* употребляется со значением «другой», «другие» перед существительным как в единственном, так и во множественном числе. Перед *other* может стоять неопределенный артикль (один из других, какой-нибудь другой) или определенный (именно этот другой, другой из двух имеющихся). Неопределенный ар-

тикль *an* пишется слитно со словом *other*, образуя местоимение *another*:

Give me another pencil.

Дайте мне другой карандаш.
(какой-нибудь другой)

I sail on another ship.

Я плаваю на другом судне.
(на одном из двух судов)

The school is on the other side of the street.

Школа находится на другой стороне улицы (улица имеет только две стороны).

I have two books. One of them is English, the other is Russian.

У меня две книги. Одна из них английская, другая - русская (другая из этих двух, значит, определенная).

Как видно из последнего примера, местоимение *other* может употребляться и без последующего существительного. Вместо существительного в единственном числе с неопределенным артиклем употребляется *another*, а вместо существительного с определенным артиклем - *the other*:

Take this pen and give me another.

Возьми эту ручку и дай мне другую.

Во множественном числе местоимение *other* без последующего существительного имеет окончание *-s* и употребляется с определенным артиклем или без артикля (по смыслу).

Some seamen speak English, other speak French.

Некоторые моряки говорят по-английски, другие по-французски.
(другие из неопределенного количества)

Two seamen in our crew speak English, the other speak Russian.

В нашей команде двое говорят по-английски, другие (остальные) - по-русски. (другие из определенного количества)

К уроку 6

1. (Упражнения 13,14). Спряжение глагола *to be* в настоящем, прошедшем и будущем временах см. в Таблице I.

2. (Упражнения 12,15,16). Таблица 3. Специальные вопросы - это вопросы к отдельным членам предложения (кто? где? когда? как? и т.д.). Они начинаются с соответствующего вопросительного слова, в остальном порядок слов в специальном вопросе тот же, что и

в общем: вопросительное слово, вспомогательный глагол, подлежащее, смысловой глагол (если он есть), дополнение, обстоятельство:

Where is your ship?	Где ваше судно?
When do you read books?	Когда вы читаете книги?
What have you in your bag?	Что у вас в портфеле?

Ответы на специальные вопросы даются полные, с повторением всех членов предложения, необходимых для ответа. При этом, как и в русском языке, существительные обычно заменяются местоимениями:

Where is your ship?	She is in the port.
Где ваше судно?	Оно в порту.
Where does Mike live?	He lives in Leningrad.
Где живет Майк?	Он живет в Ленинграде.

В разговорной речи возможен краткий ответ:

Where do you live? - In London.

Если частица *not* не сливается со вспомогательным глаголом, то она ставится после подлежащего:

Why don't you go home? - Why do you not go home?

(Упражнение 16). Если перед вспомогательным словом должен стоять предлог (*for what* - для чего?; *in what house?* - в каком доме? и т.п.), то предлог переносится в конец вопроса (вопрос-колическо):

What house do you live in? В каком доме вы живете?

3. (Упражнения 17-20).оборот *there is/are* является особым видом сказуемого и имеет значение «есть, имеется», т.е. указывает на наличие в определенном месте какого-либо лица, предмета или явления, еще не известного собеседнику.

There is ставится в начале предложения, после него идет подлежащее, а затем обстоятельства места и времени. Соответствующие русские предложения обычно начинаются с обстоятельства:

There are some dirty bags in this lot. В этой партии (есть) несколько грязных мешков.

There в обороте *there is* самостоятельного значения не имеет; если требуется обстоятельство «там» (*there*), то оно ставится в конце предложения:

There is good theatre there. Там есть хороший театр.

Глагол *to be* в обороте *there is* изменяется по лицам и временам (*there is; there was; there will be*), а также может включать в себя модальный глагол (*there can be, there must be, there should be*).

Вопросительная форма предложения с *there is* образуется путем перестановки слов:

Is there a book on the shelf? На полке есть книга?
Are there ships in the port? В порту есть суда?

Краткий ответ: Yes, there is. - Да, есть.
No, there isn't. - Нет.

В отрицательных предложениях употребляется частица *no*:

There is no cargo in the hold. В трюме нет груза.

Разделительный вопрос (*tail-question*) образуется по общему правилу:

There is a cook in your crew, isn't there? - Yes, there is. В вашей команде есть повар, не так ли? - Да, есть.
There is no doctor in your crew, there? - No, there isn't. В вашей команде нет доктора, не так ли? - Да, нет.

4. (Упражнения 21-25). Наречия *many* и *few* соответственно означают «много» и «мало» и употребляются только с исчисляемыми существительными:

many books	много книг	few books	мало книг
many people	много людей	few people	мало людей
many cargoes	много грузов	few cargoes	мало грузов

Наречия *much* и *little* с теми же значениями употребляются только для неисчисляемых существительных:

much time	много времени	little time	мало времени
much coal	много угля	little coal	мало угля

much cargo | много груза | little cargo | мало груза

Слова *little* и *few*, употребленные с артиклем *a* (a little, a few) имеют значение «немного», «несколько». Сравните:

a few friends	несколько друзей	few friends	мало друзей
a little time	немного времени	little time	мало времени
	(немного, но есть)		(есть, но мало)

5. (Упражнения 26-28). Местоимение *some* употребляется в утвердительных предложениях:

а) перед исчисляемыми существительными во множественном числе со значением «несколько»; с неисчисляемыми - «некоторое количество, немного»:

Some barrels in this lot are leaky.	В этой партии несколько бочек текут.
-------------------------------------	--------------------------------------

We have some ham for breakfast.	У нас к завтраку есть немного ветчины.
---------------------------------	--

б) перед существительным в ед. и множ. числе со значением «какой-то», «какие-то», «кое-какой». При исчисляемых существительных в ед. числе *some* в этом случае заменяет неопределенный артикль:

I see some book on the table.	Я вижу (какую-то) книгу на столе.
I see a book on the table.	
I see some books on the table.	Я вижу какие-то книги на столе.

в) перед существительным во множественном числе со значением «некоторые»:

Some people like tea, some like coffee.	Некоторые люди любят чай, другие кофе.
---	--

г) перед числительными в значении «приблизительно», «около»:

There are some 50 boxes on deck.	На палубе стоит приблизительно 50 ящиков.
----------------------------------	---

Местоимение *any* употребляется в вопросительных предложениях со значением «какой-нибудь», «сколько-нибудь» (как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными):

Have you any cargo on board?	Есть у вас на борту какой-нибудь груз? (сколько-нибудь груза?)
------------------------------	--

и в отрицательных предложениях в значении «никакой», «ни-сколько»:

There are not any dangers in this canal.	В этом канале нет никаких опасностей.
--	---------------------------------------

В утвердительных предложениях *any* имеет значение «любой, всякий, какой-угодно»:

Any seaman knows the Polar star.	Любой моряк знает Полярную звезду.
----------------------------------	------------------------------------

Примечание: местоимение *some* может употребляться в отрицательных предложениях в значении «некоторые»:

I don't know some of them.	Я не знаю некоторых из них.
----------------------------	-----------------------------

а также в специальных вопросах:

Why didn't you buy some cigarettes? Почему ты не купил сигарет?

и в общих вопросах, в которых что-то предлагается или выражается какая-либо просьба:

Would you like some tea?	Не хотите ли чаю?
--------------------------	-------------------

Can I have some sugar with my tea?	Можно мне положить сахару в чай?
------------------------------------	----------------------------------

6. (Упражнение 29). Словообразование

а) с помощью суффикса *-ly* от прилагательных образуются наречия:

easy (легкий) - easily (легко)

(конечное -у прилагательного меняется на -i).

б) суффикс *-ful* образует прилагательные от существительных и указывает на наличие качества:

harm (вред) - harmful (вредный)

Суффикс *-less* по значению противоположен суффиксу *-ful* и указывает на отсутствие качества:

harm (вред) - harmless (безвредный)

7. (Упражнение 30). Предлоги *with* и *by* употребляются с творительным падежом. Предлог *by* употребляется при обозначении лица, предмета или движущей силы, которая совершает действие:

This poem was written by Pushkin.	Это стихотворение написано Пушкиным.
-----------------------------------	--------------------------------------

The cargo was damaged by sea water.	Груз был поврежден морской водой.
-------------------------------------	-----------------------------------

Предлог *with* указывает на орудие, с помощью которого совершается действие:

Pushkin wrote with a goose feather.	Пушкин писал гусиным пером.
-------------------------------------	-----------------------------

We cover the deck cargo with plastic foil.	Мы накрываем палубный груз пленкой.
--	-------------------------------------

8. (Упражнения 37-38). Конструкция *to be going + Infinitive* имеет значение «собираться что-то сделать»:

I am going to read this book.	Я собираюсь прочесть эту книгу.
-------------------------------	---------------------------------

We are going to start the loading.	Мы собираемся начать погрузку.
------------------------------------	--------------------------------

К уроку 7.

1. (Упражнение 7). Местоимения *some, any* и *no* в сочетании с *thing, body* образуют местоимения *something* (что-то, кое-что), *anything* (что-нибудь, что-угодно), *nothing* [плати] (ничто, ничего); *somebody* (кто-то, кое-что), *anybody* (кто-нибудь, кто-угодно), *nobody* (никто). Вместо *body* может употребляться *one*: *someone, anyone, no one*.

Something, somebody, someone употребляются в утвердительных, а *anything, anybody* - в вопросительных и отрицательных предложениях:

There is something in the box.	В этом ящике что-то есть.
--------------------------------	---------------------------

There is somebody in the wheelhouse.	В рубке кто-то есть.
--------------------------------------	----------------------

Have you anything in the hold?	У вас есть что-нибудь в трюме?
--------------------------------	--------------------------------

Do you know anybody here?

Вы здесь кого-нибудь знаете?

There isn't anybody in the room.

В комнате никого нет.

There is nothing interesting in this information.

В этой информации нет ничего интересного.

Something, somebody могут употребляться в специальных вопросах:

Why didn't you ask somebody to show you the way?

Почему вы не попросили кого-нибудь показать вам дорогу?

и в общих вопросах, в которых что-либо предлагается или выражается просьба:

Would you like something to eat?

Не хотите ли чего-нибудь поесть?

Can I have something to read?

Могу я взять что-нибудь почитать?

Some, any, no сочетаются также с наречием *where*:

somewhere (где-то), *anywhere* (где-нибудь, где-угодно), *nowhere* (нигде):

My ship is somewhere in the Arctic.

Мое судно где-то в Арктике.

I won't go anywhere in summer.

Я никуда не поеду летом.

I will go nowhere in summer.

2. (Упражнения 8-9). В английском предложении может быть только одно отрицание. Если сказуемое выражено глаголом в отрицательной форме, то *no, nothing, nobody, nowhere* меняются на *any, anything, anybody, anywhere*; если же подлежащее, дополнение или обстоятельство выражено отрицательным местоимением или наречием, то глагол ставится в утвердительную форму:

There isn't anybody there.

Там никого нет.

There is nobody there.

My ship has not any cargo gear.

На моем судне нет грузовых приспособлений.

My ship has no cargo gear.

Nobody knows anything about it.
(только 1 отрицание)

Никто ничего об этом не знает.
(3 отрицания)

3. (Упражнения 10-21). Модальные глаголы не обозначают действия, а выражают отношение к действию:

- а) возможность совершить действие (can - мочь, уметь);
- б) разрешение совершить действие (may - можно);
- в) необходимость совершить действие (must - должен, have to - приходится, вынужден);
- г) совет или рекомендацию совершить действие (should, ought to - следует, следовало бы);
- д) отсутствие необходимости совершать действие (needn't - не надо, нет необходимости).

Модальные глаголы не изменяются по лицам и числам (кроме *have to*):

I can do it.	Я могу сделать это.
He can do it.	Он может сделать это.
You must go there.	Вы должны пойти туда.
He must go there.	Он должен пойти туда.
НО: I have to do it.	Мне приходится делать это.
He has to do it.	Ему приходится делать это.

Вопросительные и отрицательные предложения с модальными глаголами образуются без вспомогательных глаголов:

Can I do it?	Must I go there?	May I come in?
Могу я сделать это?	Надо мне идти туда?	Можно мне войти?

Исключение составляет глагол *have* в модальном значении, при котором вопрос и отрицание образуются по общему порядку с глаголом *do*:

Do you have to get up early?	Вам приходится рано вставать?
He doesn't have to work much.	Ему не приходится много работать.

Инфинитив после модальных глаголов употребляется без частицы *to* (за исключением глаголов *have to*, *ought to*):

He can speak English. You must learn English. You may leave now.

но:

You have to learn English. You ought to learn the rules.

4. (Упражнение 22). Вопрос к подлежащему образуется без вспомогательного глагола, а смысловой глагол ставится в 3 лице ед. числа:

Who lives in this house?	Кто живет в этом доме?
--------------------------	------------------------

В кратком ответе смысловой глагол заменяется вспомогательным:

Who sails on this ship? -	Кто плавает на этом судне? -
I do. / My friend does.	Я. / Мой друг.

К уроку 8.

1. (Упражнения 9-13). Таблица 7. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Прилагательные и наречия образуют две степени сравнения - сравнительную (лучше, быстрее) и превосходную (самый лучший, быстрее всех). От односложных и двусложных прилагательных и наречий сравнительная степень образуется прибавлением суффикса *-er* (при этом соблюдается правило удвоения конечной согласной, если перед ней стоит одна гласная):

big - bigger	small - smaller	deep - deeper
большой - больше	маленький - меньше	глубокий - глубже

Немое *-e* на конце опускается: large - larger (большой - больше). Суффикс *-ly* на конце наречий опускается:

slowly - slower	медленно - медленнее
-----------------	----------------------

От многосложных прилагательных и наречий сравнительная степень образуется при помощи слова *more* (которое само по себе является формой сравнительной степени [больше] от слов *many*, *much* - много):

interesting - more interesting	интересный - интереснее
--------------------------------	-------------------------

intensive - more intensive

интенсивно - более интенсивно,
интенсивнее

Превосходная степень от односложных и двусложных прилагательных и наречий образуется суффиксом *-est*; от многосложных - при помощи слова *most* (превосходная степень от *many, much*). Существительное, имеющее при себе определение, выраженное прилагательным в превосходной степени, всегда употребляется с определенным артиклем:

big	- bigger	- the biggest
большой	- больше	- самый большой
interesting	- more interesting	- the most interesting
интересный	- интереснее	- самый интересный
slowly	- slower	- most slowly
медленно	- медленнее	- медленнее всего/всех

П р и м е ч а н и е: слово *most* употребляется перед прилагательными также со значением «весьма», «крайне». В этом случае перед ним ставится артикль «a» в единственном числе, а во множественном числе артикль отсутствует:

It is a most exciting story. | Это весьма увлекательный рассказ.

It is a most important event. | Это крайне важное событие.

Most употребляется также перед существительным во множественном числе в значении «большинство», «большая часть». При этом, если перед существительным имеется указательное местоимение или артикль, то после *most* ставится предлог *of*:

Most seaman now speak English. | Сейчас большинство моряков говорит по-английски.

Most of these ships are dry cargo vessels. | Большая часть этих судов - сухогрузы.

Особые случаи образования степеней сравнения см. в Таблице 7.

В предложении после прилагательного или наречия в сравнительной степени ставится союз *than* (чем), который в русском языке может отсутствовать (Волга длиннее Невы):

The Volga is longer than the Neva. | Волга длиннее Невы (чем Нева).

При сравнении двух предметов, одинаковых по степени качества употребляется союз *as...as*:

This ship is as fast as that one. | Это судно такое же быстроходное, как то.

При сравнении предметов, неодинаковых по степени качества (отрицательные предложения), употребляется союз *not so...as*:

The Neva is not so long as the Volga. | Нева не так длинна, как Волга.

Сравнительный оборот «чем... тем» переводится на английский язык сравнительной степенью с артиклем *the* в обеих частях предложения:

The more we study the more we know. | Чем больше мы учим, тем больше мы знаем.

The sooner you understand it the better. | Чем скорее вы поймете это, тем лучше.

2. (Упражнения 14-18). **Причастие** - форма глагола, имеющая признаки глагола и прилагательного (обозначает действие, но отвечает на вопрос «какой?»):

читающий, бегущий, прочитанный, перевозимый и т.д. В русском языке есть еще одна глагольная форма - деепричастие, имеющая признаки глагола и наречия и выражающая образ действия или обстоятельства, сопутствующие действию сказуемого: бежал подпрыгивая, шел не глядя и т.п.

Английское причастие включает в себя обе эти формы - причастие и деепричастие.

Причастие имеет форму действительного и страдательного залога. Действительные причастия обозначают действия, совершаемые самим лицом или предметом (плывущее судно, работающие докеры); страдательные - действия, которые совершаются над лицом или предметом, а не им самим (перевозимые грузы, доставленный груз, погруженное судно).

Действительное причастие в английском языке образуется прибавлением к основе глагола окончания *-ing*:

to sail - sailing (плавающий, плывущий, плававший, плавая)

to work - working (работающий, работавший, работа)

При этом следует соблюдать следующие правила орфографии:

а) если глагол оканчивается на немое -е, то оно опускается:

to leave - leaving; to give - giving

б) если односложный глагол оканчивается на одну согласную, перед которой стоит одна гласная, то конечная согласная удваивается:

to sit - sitting; to put - putting

в) в двусложных глаголах удвоение согласной происходит в том случае, если ударение падает на последний слог:

to o'ccur - o'ccurring; to re'fer - re'ferring

но:

to 'open - 'opening; to de'liver - de'livering

г) если глагол оканчивается на одно -l, то -l удваивается независимо от ударения:

to travel - travelling; to compel - compelling

д) конечное -у при прибавлении -ing не изменяется:

to play - playing; to study - studying

е) при образовании причастия от глаголов *to lie*, *to tie*, *to die* -ie меняется на -у:

lying; tying; dying

Страдательное причастие (от правильных глаголов образуется путем прибавления окончания -ed, которое читается как [d] после гласных и звонких согласных, как [t] после глухих и как [ɪd] - после (d, t). При этом конечное -у меняется на -ie, если перед ним стоит согласный, и не меняется, если перед ним стоит гласный:

to study - studied

изучать - изучаемый

to satisfy - satisfied

удовлетворять - удовлетворенный

но:

to play - played

to stay - stayed

Страдательное причастие от неправильных глаголов - это их 3 форма, которую надлежит выучить (см. таблицу неправильных глаголов).

В отличие от русского языка, где страдательное причастие можно образовать от переходных глаголов (т.е. действие которых направлено на какой-либо предмет или лицо: писать (что-то), читать (что-то), любить (кого-то или что-то)), в английском языке оно образуется от любого глагола:

to run - run

бегать

to sleep - slept

спать

т.к. оно требуется для образования сложных времен глагола.

В предложении причастие выступает в роли определения перед или после существительного:

The delivered cargo was in good condition.

Доставленный груз был в хорошем состоянии.

The ship entering the port is a tanker.

Судно, входящее в порт, - танкер.

I hold you responsible for the damage caused to my ship.

Я считаю вас ответственным за повреждение, причиненное моему судну.

а также в роли обстоятельства образа действия, времени или сопутствующих обстоятельств (в русском языке эту роль выполняет деепричастие):

He spoke stammering.

Он говорил заикаясь. (как?)

Entering the port we collided with a tug-boat.

Входя в порт, мы столкнулись с буксиром. (когда?)

Если причастие выражает обстоятельство времени, то перед ним часто ставится *when* или *while*, которое на русский язык не переводится:

When/while entering the port we collided with a tug-boat.

Входя в порт, мы столкнулись с буксиром.

3. (Упражнения 17-22). Страдательный залог.

Сказуемое, выраженное глаголом в страдательном залоге, обозначает действие, совершаемое над подлежащим, а не им самим. Сравните:

Пушкин написал «Полтаву».	«Полтава» написана Пушкиным.
Докеры погрузили судно.	Судно было погружено.

Страдательный залог образуется с помощью глагола *to be* в нужном лице, числе и времени и страдательного причастия (3 формы) смыслового глагола:

This letter is written in English.	Это письмо написано по-английски.
The bales were stowed in 3 tiers.	Кипы были уложены в три ряда.
The cargo will be discharged tomorrow.	Груз будет выгружен завтра.

Если в предложении требуется модальный глагол, то он ставится перед *be*, а глагол *to be* принимает форму инфинитива:

The cargo must/can be discharged today.	Груз должен быть/может быть выгружен сегодня.
---	---

Страдательным залогом переводятся русские предложения со сказуемым, выраженным страдательным залогом на -ся:

These cargoes are carried in bulk.	Эти грузы перевозятся навалом.
The cargo plan is made up by the cargo mate.	Карго-план составляется грузовым помощником.

а также неопределенно-личные предложения (где есть сказуемое, но нет подлежащего). В этом случае в английском предложении дополнение русского предложения становится подлежащим, а сказуемое переводится в страдательный залог:

He was sent to the conference.	Его послали на конференцию.
The film was much spoken about.	Об этом фильме много говорили.

П р и м е ч а н и е: при переводе английского предложения этого типа на русский язык следует пользоваться именно неопределен-

но-личным предложением, а не страдательным залогом: его послали (а не «он был послан»).

Вопросительная форма страдательного залога строится по образцу вопросов с глаголом *to be*, т.е. на первое место ставится *to be* в нужном времени, лице и числе, затем идет подлежащее, а после него - страдательное причастие:

Is coal carried in bulk?	Уголь возят навалом? - Да.
- Yes, it is.	
Was the cargo left on the berth?	Груз оставили на причале? - Нет.
- No, it wasn't.	
Will the loading be completed today? - I hope so.	Будет ли погрузка закончена сегодня? - Надеюсь, да.

Если в действительном залоге дополнение имеет перед собой предлог, то при переводе в страдательный залог, когда дополнение становится подлежащим, предлог сохраняется, но остается после глагола:

They sent for a doctor.	Они послали за доктором.
A doctor was sent for.	Послали за доктором.
They laughed at him.	Они смеялись над ним.
He was laughed at.	Над ним смеялись.

4. (Упражнение 23). В русском языке предложения типа «Мне нужно починить часы» равным образом может означать, что я буду чинить их сам и что мне починят их в мастерской. В английском языке для обозначения действия, которое будет произведено кем-то другим, существует оборот *to have something done* (иметь что-то сделанным):

I'd like to repair my watch.	Я хотел бы отремонтировать часы. (сам)
I'd like to have my watch repaired.	Я хотел бы отремонтировать (т.е. чтобы мне отремонтировали) часы.

Например, с одной и той же просьбой «пересчитайте эти ящики еще раз» вы обращаетесь к тальману и к старшему стивидору по-разному:

Тальману:

Стивидору:

Count these boxes once more. Have the boxes counted once more.
(он будет считать их сам) (он пошлет тальмана считать их)

Урок 9.

1. (Упражнения 7-17). Времена Present.

Система английских времен включает в себя 4 группы (см. Таблицу 8): Indefinite (неопределенные времена); Continuous (длительные или продолженные времена), Perfect (совершенные времена) и Perfect Continuous (совершенные длительные времена), каждое из которых имеет настоящее (Present), прошедшее (Past) и будущее (Future) время. Кроме того, имеется время Future in the Past (будущее в прошедшем). В этом уроке разбираются формы настоящего времени первых трех групп в действительном и страдательном залогах.

а) Для обозначения действия, происходящего регулярно или время от времени, безотносительно к его продолженности или завершенности, т.е. просто для констатации факта, употребляется время Present Indefinite. Повторяемость или обычность действия в предложении может подчеркиваться такими словами, как usually (обычно), sometimes (иногда), always (всегда), often (часто), seldom (редко), never (никогда), ever (когда-нибудь), а также словосочетаниями every day, every week, every month, every year, on Sunday и т.п.

We (usually) carry coal in bulk.	Мы (обычно) возим уголь навалом.
I go to the country on Sunday.	По воскресеньям я езжу за город. (обычно, часто или всегда)
We take a pilot every time we enter the port.	Мы берем лоцмана каждый раз, когда заходим в порт.

По форме Present Indefinite совпадает с инфинитивом без частицы *to*. во всех лицах, кроме 3 лица ед. числа, в котором глагол имеет окончание *-s* (см. Урок 2). Вопросительная и отрицательная форма образуются с помощью вспомогательного глагола *to do*:

Do you/does he sail on this ship?	Вы плаваете/он плавает на этом судне?
I don't/he doesn't sail on this ship.	Я не плаваю/он не плавает на этом судне.

б) Для обозначения действия, происходящего в момент речи или в данный отрезок времени, употребляется время Present Continuous. Это время указывает на то, что действие началось до момента речи, сейчас находится в процессе и еще какое-то время будет продолжаться. Формы Present Continuous образуются с помощью глагола *to be* в нужном лице и числе и действительного причастия от смыслового глагола: I am writing - я пишу; He is writing - он пишет (буквально: «есть пишущий»). Для сравнения Present Indefinite и Present Continuous сопоставьте русские глаголы «бегаю» и «бегу», «хожу» и «иду», «плаваем» и «плывем», «ложусь» и «лежу». Первые глаголы в каждой паре соответствуют времени Present Indefinite, а вторые - Present Continuous. Однако в большинстве случаев русские глаголы имеют одинаковую форму для обозначения повторяемого и длительного действия: Он много читает (вообще, всегда). Сейчас он читает Достоевского. По-английски же эти два предложения будут иметь разное сказуемое:

He reads much.	Он много читает(вообще).
Now he is reading Dostoyevsky.	Сейчас он читает Достоевского (на данный отрезок времени или в данный момент).

Вопросительная форма образуется перестановкой глагола

Are you working? - Yes, I am/No, I am not.	Ты работаешь? - Да/Нет.
What are you doing?	Что вы делаете?

Примечание: во временах группы Continuous не употребляются глаголы, выражающие восприятие органами чувств (видеть, слышать, чувствовать), умственную деятельность (знать, понимать и т.п.), а также другие глаголы, которые не могут по своему значению выражать действие как процесс (*consist of* - состоять из).

Глагол *to be* в форме Continuous употребляется только для образования времен Present Continuous и Past Continuous страдательного залога (см. ниже).

Глагол *to have* в форме Continuous употребляется только в сочетании типа *to have dinner, to have a lesson* и др., которые обозначают действие:

He is having dinner now.	Он сейчас обедает.
They are having a lesson now.	У них сейчас урок.

в) Для обозначения действия, заверщенного к моменту речи безотносительно к тому, когда оно происходило, употребляется время Present Perfect. В русском языке этому времени соответствует совершенный вид глагола (сделал, написал и т.п.). Формы Present Perfect образуются с помощью глагола *to have* в нужном лице и числе и страдательного причастия (3 формы) смыслового глагола:

I have already done it.

Я уже сделал это.

She has finished her work.

Она закончила работу. (Буквально: я имею это сделанным; она имеет работу законченной).

С этой группой времен употребляются такие наречия, как *already* (уже), *just* (только что), *yet* (уже - в вопросительных, еще - в отрицательных предложениях), *never* (никогда), *ever* (когда-нибудь), а также слова *today* (сегодня), *this week/month/year* (на этой неделе/в этом месяце/в этом году), которые представляют собой как бы растянутый момент речи («сегодня» еще не кончилось, «эта неделя» еще не прошла):

I have already made up the cargo plan.

Я уже составил карго-план.

He has just come.

Он только что пришел.

П р и м е ч а н и е: слова *never* и *ever* могут употребляться с глаголом как в Indefinite, так и в Perfect. Сравните:

I never eat bananas.

Я никогда не ем бананов. (вообще)

I have never eaten bananas.

Я никогда не ел бананов. (не пробовал к настоящему моменту)

Do you ever sail to Australia?

Вы когда-нибудь плаваете в Австралию? (бывает ли такое)

Have you ever sailed to Australia?

Вы когда-нибудь плавали в Австралию? (сплавали ли хоть раз)

В вопросительных предложениях глагол *to have* ставится перед подлежащим:

Have you done it? - Yes, I have/
No, I haven't.

Вы сделали это? - Да/Нет.

2. (Упражнение 8). Наречия неопределенного времени (уже, всегда и т.п.) ставятся между подлежащим и сказуемым, если сказуемое простое, и между вспомогательным и смысловым глаголом, если сказуемое составное:

We always put some dunnage under the cargo.

Мы всегда кладем подстилку под груз.

We have already stowed the barrels.

Мы уже уложили бочки.

Исключение составляет слово *yet*, которое ставится в конце предложения:

Have you opened the holds yet?
- Not yet.

Вы уже открыли трюма? - Нет еще.

They haven't started the loading yet.

Они еще не начали погрузку.

3. (Упражнения 13-16). Страдательный залог.

Смысловое значение времен страдательного залога то же, что и действительного:

Present Indefinite Passive обозначает обычное, повторяемое действие, которое совершается над лицом или предметом. Образование форм Indefinite страдательного залога см. в пояснениях к уроку 9 и в Таблице 9):

Ships are loaded and discharged by dockers.

Суда грузятся и выгружаются докерами.

This lot is addressed to your company.

Эта партия адресована вашей фирме.

Present Continuous Passive обозначает действие, совершаемое над лицом или предметом в настоящий момент или период времени, и образуется при помощи глагола *to be* в нужном лице и числе, действительного причастия от глагола *to be* (*being*) и 3 формы смыслового глагола (*is being discharged; are being washed*):

Our ship is now being discharged at Berth No. 7.

Наше судно сейчас выгружается у причала N 7.

Before the loading the holds
are washed and ventilated.

Перед погрузкой трюма моют
и проветривают.

Present Perfect Passive обозначает действие, совершенное над
лицом или предметом и закончившееся к настоящему моменту.
Образуется при помощи глагола *to have* в нужном лице и числе, 3
формы глагола *to be (been)* и 3 формы слывового глагола (*have/has
been washed*):

The cargo **has just been stowed**.

Груз только что уложили.

All the papers **have already
been signed**.

Все бумаги уже подписаны.

При образовании вопросительной формы личная форма глагола *to
be* или *to have* ставится перед подлежащим:

Is the engine being repaired?

Машину ремонтируют?

Has the cargo been delivered
to the Consignee?

Груз доставлен получателю?

Частица *not* в отрицательных предложениях ставится между вспо-
могательными глаголами:

The cargo **has not been**
examined yet.

Груз еще не осмотрен.

4. (Упражнения 18-19). Время **Present Continuous** используется
также вместо будущего времени для обозначения запланированно-
го действия, которое совершится в ближайшем будущем (Сравни-
те русское: Завтра мы идем в кино. Через неделю я уезжаю в
Париж):

He is coming tomorrow.

Он приезжает завтра.

К уроку 10.

1. (Упражнения 1-5). Прошедшие времена (**Past**)

В прошедшем времени значение групп **Indefinite, Continuous и
Perfect** остается тем же, что и в настоящем.

От правильных глаголов **Past Indefinite** образуется прибавлением к
основе глагола окончания *-ed*, которое читается как [d] после глас-
ных и звонких согласных, как [t] после глухих и как [ɪd] после *d, t*.
(Правила орфографии те же, что при образовании причастий - см.
пояснения к ур. 9).

Past Indefinite от неправильных глаголов - это их 2-я форма, кото-
рую нужно заучивать:

to ask - asked

to give - gave

спрашивать - спрашивал, спросил

давать - давал, дал

Past Indefinite употребляется:

а) для обозначения обычного, повторяющегося в прошлом дейст-
вия (простая констатация факта):

Last winter our ship sailed
in the Black Sea.

Прошлой зимой наше судно
плавало в Черном море.

б) при изложении событий для обозначения действий, которые
передаются в той последовательности, в которой они происхо-
дили:

We arrived at the port, moored
to the berth, received free
pratique and began the
discharging.

Мы прибыли в порт, ошвартова-
лись у причала, получили сво-
бодную практику и начали
выгрузку.

в) для обозначения прошедшего действия при указании на время,
когда оно произошло. В качестве таких указателей могут слу-
жить слова *yesterday, last week/month/year/century, an hour ago*
(час назад), *the other day* (на днях), *at 10 o'clock, before the
revolution* и т.п.

We finished the cargo operations
2 hours ago (before the rain).

Мы закончили грузовые опера-
ции 2 часа назад. (до дождя)

Время совершения действия может быть обозначено другим дей-
ствием:

I bought this book when I was
in London.

Я купил эту книгу, когда был
в Лондоне.

Иногда время может не указываться, а подразумеваться из контекста:

I bought this book in London.	Я купил эту книгу в Лондоне. (когда я был там)
-------------------------------	---

Вопросительная и отрицательная формы Past Indefinite образуются с помощью глагола *to do* в прошедшем времени (*did* для всех лиц). Смысловой глагол при этом не имеет окончания:

Did you watch TV last night?	Вы вчера вечером смотрели телевизор?
They didn't take any fresh water in the port of call.	Они не брали пресную воду в порту захода.

Past Continuous отличается от Present Continuous только формой прошедшего времени глагола *to be* (*was, were*) и обозначает длительное незаконченное действие, которое было в процессе его совершения в определенный момент в прошлом (ср. русск. бежал, шел, плыл):

We were sailing in fog.	Мы плыли в тумане.
-------------------------	--------------------

Момент совершения действия может быть указан точным временем (*at 5 o'clock* - в 5 часов, *at midnight* - в полночь, *at that moment* - в тот момент и т.п.) или другим действием, однократным или длительным, которое происходило на том же отрезке времени:

At midnight they were still working.	В полночь они все еще работали.
I was keeping watch when the ship ran aground.	Я стоял на вахте, когда судно село на мель.
While my wife was cooking supper, I was walking my dog.	Пока жена готовила ужин, я гулял с собакой.
From 5 to 7 I was sleeping.	С 5 до 7 часов я спал.

Время совершения действия может быть и не указано в предложении, а подразумеваться из контекста, например, при описании обстановки, на фоне которой происходили какие-то события:

It was a white night. The ship was proceeding through the	Была белая ночь. Судно шло по Сайменскому каналу, и я стоял
---	---

Saimaa canal and I was keeping watch. Suddenly I saw an oncoming ship...

на вахте. Вдруг я увидел встречное судно... и т.д.

П р и м е ч а н и е: следует иметь в виду, что при точном указании времени может употребляться и Past Indefinite. Это зависит от того, хотим ли мы просто констатировать факт совершения действия или подчеркнуть его длительность, процесс:

At 2 o'clock the ship left the port.	В 2 часа дня судно вышло из порта.
At 2 o'clock the ship was leaving the port.	В 2 часа дня судно выходило из порта.

Past Perfect образуется глаголом *to have* в прошедшем времени (*had* для всех лиц) и 3 формой смыслового глагола (*had found*). Обозначает действие, законченное к определенному моменту в прошлом (*by 5 o'clock yesterday* - к 5 часам вчера, к концу года - *by the end of the year*). Обратите внимание на то, что предлог перед обозначением времени (в 5 часов или к 5 часам) требует Past Indefinite и Past Perfect, соответственно:

We finished the work at 5.	Мы закончили работу в 5 часов.
We had finished the work by 5 o'clock.	Мы закончили работу к 5 часам.

Момент, к которому завершилось действие, может быть указан другим прошедшим действием:

We had discharged part of the cargo when it began raining.	Мы уже выгрузили часть груза, когда пошел дождь. (к тому моменту как пошел дождь).
--	--

Время Past Perfect иногда называют «предпрошедшим», т.к. оно обозначает действие, прошедшее по отношению к другому, тоже прошедшему, действию (см. таблицу согласования времен).

2. (Упражнение 4). Наибольшую трудность представляет различие времен Present Perfect и Past Indefinite, т.к. на русский язык они переводятся одной формой:

I have finished my work.	Я закончил работу.
--------------------------	--------------------

I finished my work at 5.

Я закончил работу в 5 часов.

Здесь важно понять, что Present Perfect указывает только на то, что действие к настоящему моменту завершилось (неважно когда, важно, что сейчас оно закончено): я закончил работу - не имеет значения, когда я ее сделал, важен только результат. Past Indefinite, наоборот, обычно указывает на то, что действие не имеет никакого отношения к настоящему моменту, что и подчеркивается ссылкой на время совершения действия. Я закончил работу в 5 часов: 5 часов - это уже прошлое, для настоящего момента не имеет значения, что я закончил ее именно в 5 часов. Поэтому Present Perfect не употребляется в повествовании о прошлых событиях, независимо от того, есть ли в предложении обстоятельство времени или его нет, а то, что речь идет о прошедших действиях, ясно из контекста:

We have finished the loading.
Now we can go sightseeing.

Мы закончили погрузку. Теперь мы можем пойти посмотреть город. (так вы можете сказать только сразу по окончании погрузки).

We finished the loading
and went sightseeing.

Мы закончили погрузку и пошли посмотреть город.

(так вы будете рассказывать об этом после рейса)

3. (Упражнения 6-10). Употребление модальных глаголов в прошедшем времени см. по Таблице 5.

Глагол *must*, не имеющий формы прошедшего времени, заменяется глаголом *have to*, причем вопросительная и отрицательная формы образуются при помощи вспомогательного глагола *do*:

Did you have to call at any
port on your way to

Antwerp? - No, we didn't.

Вам пришлось заходить в какой-нибудь порт по пути в Антверпен?

- Нет.

Глагол *may* заменяется сочетанием *to be allowed to*:

They were allowed to enter

Им разрешили войти в порт без

the port without a pilot.

лоцмана.

Вопросительная и отрицательная формы - по образцу вопросов и отрицаний с глаголом *to be*: Were you allowed? - We were not allowed.

Глагол *can* в прошедшем времени употребляется в форме *could* (мог, умел) или заменяется сочетанием *was/were able to* (мог, был в состоянии):

When I was 5, I could
already read and was able
to understand many things.

Когда мне было 5 лет, я уже умел читать и был в состоянии многое понять.

Вопрос с *could* образуется без вспомогательного глагола; отрицательная форма - *couldn't (could not)*. Вопрос и отрицание с сочетанием *to be able to* - по образцу глагола *to be*. Отрицание *to be not able* может заменяться сочетанием *to be unable*.

Прошедшее действие с глаголами *should, ought, needn't* выражается сочетанием этих глаголов с перфектным инфинитивом (*have + 3 форма*), т.к. они обозначают действие, которое к моменту речи должно было быть завершено:

You ought to have left that
rock to port.

Вам надо было (следовало) оставить эту скалу по левому борту.

You needn't have altered
the course.

Вам не надо было (незачем было) менять курс.

В вопросе *should, ought, needn't* ставится перед подлежащим, а *have* и 3 форма - после него:

Shouldn't I have translated
the letter?

Надо было мне перевести это письмо?

Shouldn't you have told him
about it?

Не следовало ли мне (не надо ли было) вам сказать ему об этом?

4. (Упражнения 11-13). Значение времен **Indefinite, Continuous** и **Perfect Passive** то же, что и в действительном залоге. Изменяется только глагол *to be* (см. Таблицу 9).

The containers were loaded on deck.

Контейнеры погрузили на палубу.

The canal was closed as it was being deepened.

Канал был закрыт, т.к. его углубляли.

All necessary materials had been obtained by Christmas.

К Рождеству все необходимые материалы были получены.

К у р о к у 11.

1. (Упражнения 1-12). Будущие времена (Future)

Все будущие времена образуются при помощи вспомогательного глагола *will*.

Future Indefinite обозначает однократное или повторяющееся действие, которое произойдет или будет происходить в будущем (констатация факта):

I will come tomorrow.

Я приду завтра.

He will be at home.

Он будет дома.

Future Continuous выражает длительное незаконченное действие, которое будет происходить в определенный момент или отрезок времени в будущем:

At 5 o'clock tomorrow we will be lying at the berth.

Завтра в 5 часов мы будем стоять у причала.

From 4 to 8 I will be keeping watch.

С 4 до 8 утра я буду стоять на вахте.

Future Perfect выражает действие, которое закончится к определенному моменту в будущем: к 5 часам завтра (а не в 5 часов) и т.п.

By the beginning of high water we'll have reached the port.

К началу прилива мы дойдем до порта.

В вопросе *will* ставится перед подлежащим:

Will you come?

Вы придете?

Will you be lying at the berth at this time tomorrow?

Вы будете стоять у причала завтра в это время?

Will you have done it by Monday?

Вы сделаете это к понедельнику?

При отрицании частица *not* ставится после *will* или сливается с ним: *will not; won't* [wəʊnt]:

I'm afraid they won't have repaired the engine by tomorrow.

Боюсь, они не отремонтируют машину к завтрашнему дню.

В разделительных вопросах смысловый глагол в конце вопросительной части заменяется глаголом *will* (а не *be, have* или *do*):

You won't be there long, will you? - No, I won't.

Вы ведь будете там недолго, не так ли? - Да.

You will help me, won't you? - Certainly I will.

Вы ведь поможете мне? - Разумеется.

П р и м е ч а н и е: в разговорной речи **Future Perfect** часто заменяется временем **Future Indefinite**:

We will complete the voyage by the end of the month.

Мы закончим рейс к концу месяца.

Вместо модальных глаголов *must, may, can* в будущем времени употребляются их заменители: *will have to, will be allowed to, will be able to*. Глаголы *can* и *may* во многих случаях могут относиться к будущему и в этом случае употребляться в форме настоящего времени:

We will have to wait for a vacant berth.

Нам придется подождать свободного причала.

After the loading the crew will be allowed to have a rest.

После погрузки команде разрешат отдохнуть.

You may have a rest after the loading.

Вы можете отдохнуть после погрузки.

You can ship this lot next time.

Вы можете отправить эту партию в следующий раз.

Глаголы *should, ought to, needn't* в будущем времени не употребляются, т.к. по смыслу они и так относятся к действиям, которые рекомендуется или незачем совершить в будущем.

2. (Упражнения 6-9,17). В придаточных предложениях времени и условия будущее время не употребляется. Вместо него употребляется одно из настоящих времен (по смыслу). В главном предложении будущее время сохраняется.

Условные придаточные предложения присоединяются к главному союзами *if* (если), *unless* (если не) и *provided, providing* (если, при условии, что...). Придаточное предложение может стоять в начале или в конце предложения:

If it is cold on Saturday, we won't go to the country.

Если будет холодно, мы не поедем за город в субботу.

You will never speak English fluently unless you practise it every day.

Вы никогда не будете говорить по-английски бегло, если не будете заниматься им каждый день.

The agent will arrange immediate discharge provided you inform him of your ETA.

Агент организует немедленную выгрузку при условии, что вы сообщите ему о предполагаемом времени прибытия судна.

Придаточные предложения присоединяются к главному союзами *when* (когда), *as soon as* (как только), *till, untill* (до тех пор пока); *before* (прежде чем):

I will tell him about it as soon as I see him.

Я скажу ему об этом, как только увижу его.

We can't begin the talks till we clear up some points

Мы не сможем начать переговоры, пока не выясним некоторые вопросы.

3. (Упражнение 11). Об употреблении Present Continuous в значении будущего времени (см. пояснения к уроку 10).

4. Времена Future Indefinite и Future Perfect в страдательном залоге имеют то же значение, что и в действительном. Future Continuous в страдательном залоге не употребляется. Формы будущего времени страдательного залога образуются тоже при помощи глагола *will* (*will be done, will have been done*):

The cargo will be reliably secured. | Груз будет надежно закреплен.

By 8 a.m. all the holds will have been swept and ventilated.

К 8 часам утра трюма будут подметены и проветрены.

В разговорной речи Future Perfect Passive часто заменяется формой Future Indefinite Passive.

5. (Упражнение 19). Модальные глаголы *may* и *must* могут передавать значение вероятности действия (может быть, возможно, вероятно):

I haven't seen him lately. He may be ill.

Я не видел его последнее время. Может быть, он болен.

I have running temperature. I must have caught cold.

У меня температура. Я, должно быть, простудился.

К уроку 12.

1. (Упражнения 1-5). Времена группы Perfect Continuous.

Как видно из названия, времена этой группы указывают одновременно и на законченность, и на длительность действия.

Present Perfect Continuous обозначают действие, которое началось в прошлом, продолжалось определенное время (указывается, сколько именно времени) и продолжается в момент речи. В русском языке это предложения типа: Мы стоим в порту уже три дня (три дня уже простояли - Perfect и все еще стоим - Continuous).

Present Perfect Continuous образуется при помощи настоящего времени глагола *to have* в нужном лице и числе, 3 формы глагола *to be* (*been*) и действительного причастия от смыслового глагола:

We have been staying in the port for three days.

Мы стоим в порту уже три дня.

They have been loading this hold since morning.

Они грузят этот трюм с утра.

Past Perfect Continuous имеет то же значение, но относится к прошедшему времени, т. е. действие началось, продолжалось определенное время и продолжалось в определенный момент в прошлом. Образуется так же, как и Present, но глагол *have* ставится в прошедшее время (*had*):

We had been sailing for a week when we got the order to return.

Мы были в плавании уже неделю, когда получили приказ возвращаться.

Future Perfect Continuous образуется при помощи глагола *will*. Практически эта форма не употребляется. В страдательном залоге не употребляется ни одно из времен Perfect Continuous.

П р и м е ч а н и е: Perfect Continuous не образуется от глаголов, выражающих восприятие органами чувств и умственную деятельность, а также от других глаголов, которые не употребляются во временах Continuous. В этих случаях используется Present/Past Perfect:

I have been here rather long.

Я здесь уже довольно долго.

They had known each other for some years before they got married.

До того как пожениться, они знали друг друга несколько лет.

4. (Упражнения 6-12). Причастные обороты. (см. Таблицу 11).

Английские причастные обороты соответствуют русским деепричастным оборотам и употребляются в предложении в функции обстоятельства. Причастные обороты делятся на два вида:

а) зависимый причастный оборот, в котором причастие выражает действие, относящееся к подлежащему:

Making up the cargo plan the second mate took account of compatibility of goods.

Составляя карго-план, грузовой помощник учитывал совместимость грузов. (оба действия совершались одним и тем же лицом - подлежащим).

б) независимый причастный оборот, в котором причастие выражает действие, относящееся не к подлежащему, а к какому-то другому лицу или предмету. В русском языке такой оборот невозможен, поэтому такие обороты переводятся придаточным предложением:

The ice being too thick, we had to call for an ice-breaker.

Так как лед был слишком толстый, нам пришлось вызвать ледокол.

Независимые причастные обороты употребляются для выражения причины (см. приведенный выше пример); сопутствующих обстоятельств:

The bags were stowed in the hold, separation being put between every three tiers.

Мешки уложили в трюм, причем сепарацию положили через каждые три ряда.

времени:

The engine having been repaired, we put to sea.

После того, как машину отремонтировали, мы вышли в море.

Оба вида причастных оборотов могут выражать действия, одновременные с действиями сказуемого или предшествовавшие ему. В первом случае употребляется простой (Indefinite) причастный оборот, во втором - Perfect. Сравните:

Passing through the Kiel canal we encountered a thick fog.

Проходя Кильским каналом, мы попали в густой туман.

Having passed through the Kiel canal the ship entered the North Sea.

Пройдя Кильский канал, судно вышло в Северное море. (сначала прошли канал, потом вышли в море).

Обратите внимание на то, что в форме Perfect глагол *to have* употребляется в форме действительного причастия, а смысловой - страдательного.

В страдательном залоге простое причастие имеет форму *being* + 3 форма, перфектное - *having been* + 3 форма глагола:

The cargo being properly secured, no shifting occurred during the storm.

Так как груз был должным образом закреплен, никакого смещения во время шторма не произошло.

The barrel having been reconditioned, the cargo mate accepted that lot.

После того как бочки были приведены в надлежащее состояние, грузовой помощник принял эту партию.

П р и м е ч а н и е: в разговорной речи причастные обороты используются очень редко, но широко употребляются в письменной речи, особенно в документах и деловых письмах. В разговоре

же чаще пользуются сложно-сочиненными или сложно-подчиненными предложениями:

The cargo was properly secured and (so) no shifting occurred.	Груз был хорошо закреплен, и (так что) никакой подвижки не произошло.
---	---

К уроку 13.

1. (Упражнения 1-6). Согласование времен (см. Таблицу 10).

В английском языке существует правило согласования времен, согласно которому, если сказуемое главного предложения выражено глаголом в прошедшем времени, то сказуемое придаточного предложения тоже должно стоять в прошедшем времени (Past Indefinite или Past Perfect в зависимости от того, являются ли действия главного и придаточного предложений одновременными или нет).

Найдите на таблице точку Present. Это настоящий момент, момент речи. Справа от нее пунктирной линией обозначено будущее время, слева - прошедшее. Все действия, которые произошли в прошлом, будут располагаться на этой временной линии слева от точки Present, но неодинаково удалены от нее - одни ближе к ней, другие дальше. Прошедшие действия, ближайшие к точке Present, обозначаются временем Past Indefinite (или Past Continuous, в зависимости от длительности действия). Если нужно передать несколько одновременных или последовательных действий (Я думал, что он знает английский; Когда я пришел, он спал), то они все обозначаются временем Past Indefinite/Continuous:

I thought he knew English.	Я думал, что он знает английский. (одновременные действия).
----------------------------	---

When I came, he was sleeping.	Когда я пришел, он спал. (действия одновременные, но разные по длительности)
-------------------------------	--

We entered the port, moored to the berth and began the loading.	Мы вошли в порт, ошвартовались у причала и начали погрузку. (действия передаются в той последовательности, в которой они происходили).
---	--

Если же в процессе повествования нужно упомянуть действие, которое произошло раньше ближайшего к Present прошедшего действия (дальше влево от точки Past Indefinite), то употребляется

«предпрошедшее» время Past Perfect: оно является прошедшим по отношению к точке Past Indefinite:

The cargo mate checked the stowage and found that the dockers had not put any separation between the tiers.	Грузовой помощник проверил укладку и обнаружил, что докеры не положили сепарацию между рядами.
---	--

(Проверил и обнаружил - действия одновременные; не положили - действие, совершенное до того, как он это обнаружил.)

Согласование времен соблюдается и при обозначении будущего времени. Если отсчет будущего идет от точки Present, то употребляется время Future Indefinite/Continuous, если же этот отсчет начинается от точки Past, то это будущее (или его часть) проходит между точками Past и Present, т.е. является будущим временем по отношению к точке Past, но прошедшим по отношению к точке Present. Для обозначения таких действий употребляется время Future in the Past (будущее в прошедшем), в котором will меняется на would:

We informed the agent that we would need a powerful crane.	Мы известили агента, что нам понадобится мощный кран.
--	---

Примечания:

а) Поскольку в придаточных предложениях времени и условия будущее время не употребляется, то в них вместо Future in the Past ставится Past Indefinite/Continuous:

I told him that we would settle the matter when I returned from the voyage.	Я сказал ему, что мы уладим дело, когда я вернусь из рейса.
---	---

б) Определить, являются ли прошедшие действия одновременными или нет, можно по русскому предложению:

Одновременные:

Я помнил, что он плавает на этом судне. (в главном предложении прошедшее время, в придаточном - настоящее)

Неодновременные

Я помнил, что он плавал на этом судне. (оба глагола выражены прошедшим временем - т.е. «плавал когда-то раньше»)

2. (Упражнения 7,8,16,17). Перевод прямой речи в косвенную тоже требует согласования времен. При этом производятся также следующие изменения:

а) личные и притяжательные местоимения заменяются по смыслу, как и в русском языке:

He says: «I am a seaman».

He says he is a seaman.

Ann declared: «I am going to marry».

Ann declared that she was going to marry.

He said to me: «You were quite right».

He said (that) I had been quite right.

Он говорит: «Я - моряк».

Он говорит, что он - моряк.

Энн объявила: «Я выхожу замуж».

Энн объявила, что она выходит замуж.

Он сказал мне: «Вы были совершенно правы».

Он сказал мне, что я был совершенно прав.

б) указательные местоимения *this*, *these* и наречия места и времени тоже меняются по смыслу:

Прямая речь

this (these) этот (эти)

now сейчас

today сегодня

tomorrow завтра

yesterday вчера

ago назад

next year в будущем году

here здесь

Косвенная речь

that (those) тот (те)

then тогда

that day в тот день

the next day на следующий день

the day before накануне

before раньше

the following year в следующем году

there там

Конечно, такую замену нельзя производить механически:

He said: «I am busy today».

He said he was busy today.

Он сказал: «Я сегодня занят».

Он сказал, что он сегодня занят.

Здесь слово *today* сохраняется, если он говорил об этом сегодня же, а не раньше.

3. (Упражнение 8). Если прямая речь представляет собой вопрос, то в косвенной речи этот вопрос становится придаточным предложением (косвенным вопросом). Косвенный общий вопрос присоединяется к главному предложению союзом *if* или *whether*, которые соответствуют русскому «ли».

Порядок слов в косвенном вопросе повествовательный:

He asked me: «Are you ready?»

Он спросил меня: «Вы готовы?»

He asked me if I was ready.

Он спросил, готов ли я.

В косвенных специальных вопросах союзом служит то вопросительное слово, которое было в вопросе. Порядок слов тоже утвердительный:

He asked me: «Why did you alter the course?»

Он спросил меня: «Почему вы изменили курс?»

He asked me why I had altered the course.

Он спросил меня, почему я изменил курс.

Если прямая речь представляет собой повелительное предложение, то в косвенной речи оно заменяется инфинитивом, при этом для передачи приказа глагол *to say* заменяется глаголом *to tell* (веле-ть) или *to order* (приказывать), а для передачи просьбы - глаго-лом *to ask* (просить):

The pilot said: «Give me the chart, please».

Летчик сказал: «Дайте мне, пожалуйста, карту».

The pilot asked me to give him the chart.

Летчик попросил меня дать ему карту.

I said to the dockers: «Don't use hooks».

Я сказал грузчикам: «Не поль-зуйтесь крючьями».

I told the dockers not to use hooks.

Я велел грузчикам не пользо-ваться крючьями.

П р и м е ч а н и е: при переводе прямой речи в косвенную не следует пользоваться только словами *say*, *ask*, *answer* - это обедняет речь. Существует много слов, которыми можно вводить чужую речь. Вот некоторые из них:

to reply - отвечать

to agree - соглашаться

to assure - уверять

to wonder - поинтересоваться

to disagree - не согласиться

Например:

The master wondered if they had a powerful crane and it appeared that they had/and the agent assured him they had one.

to demand - потребовать

to object - возразить

to retort - парировать

to tell - рассказать; велеть

to implore - умолять и др.

Капитан поинтересовался, есть ли у них мощный кран, и оказалось, что есть/и агент его уверил его, что есть.

Урок 14.

2. (Упражнения 1-21). Инфинитив и инфинитивные конструкции.

Инфинитив (см. также пояснения к уроку 1) имеет формы действительного (*to ask, to give, to sail*) и страдательного (*to be asked, to be given*) залогов, причем в страдательном залоге употребляется только инфинитив от переходных глаголов (обозначают действия, направленные на какой-то предмет или лицо). Отрицательная форма инфинитива образуется частицей *not*: *not to ask* - не спрашивать, *not to give* - не давать.

Инфинитив в форме Indefinite служит для обозначения действия, одновременного с действием сказуемого (настоящее и будущее время), а в форме Perfect - для обозначения действия, относящегося к прошедшему и завершенного к моменту речи: (*to have asked*):

Сравните:

I am sorry to trouble you.

Простите, что я вас беспокою (сейчас или вообще).

I am sorry to have troubled you.

Простите, что я вас побеспокоил (уже).

Инфинитив в форме Perfect употребляется после модальных глаголов *should, would, could, ought, might* для выражения действия, которое должно было или могло совершиться, но не совершилось в прошлом (см. Таблицу модальных глаголов):

You could have avoided the collision.

Вы могли избежать этого столкновения (но не использовали этой возможности).

Сравните:

We could avoid a collision and we did.

Мы могли избежать этого столкновения, и мы это сделали (мы были в состоянии его избежать).

После глагола *needn't* Perfect Indefinite обозначает действие, которое совершилось в прошлом, но совершать которое не было необходимости:

You needn't have come.

Вам не надо было (незачем было) приходить. (но вы пришли)

В предложении инфинитив может быть:

подлежащим:

To meet you here is a surprise for me.

Встретить вас здесь - для меня сюрприз.

частью составного именного сказуемого (с глаголом *to be*):

One of the 3rd mate's duties is to correct charts. Одна из обязанностей третьего помощника - корректировать карты.

частью составного глагольного сказуемого

с модальным глаголом

You must do it now. Вы должны сделать это сейчас.

с прилагательным и глаголом

I am glad to see you.

Я рад вас видеть.

дополнением

The dockers started to load the ship. Докеры начали грузить судно.

определением

I have no desire to discuss it. У меня нет желания обсуждать это.

обстоятельством цели

To enter the port, we took a pilot. Чтобы войти в порт, мы взяли лоцмана.

С инфинитивом функции обстоятельства цели (упражнения 2, 3) могут употребляться союзы *in order* (чтобы), *so as* (для того чтобы). Однако в утвердительных предложениях они обычно опускаются. В отрицательных же предложениях с частицей *not* перед инфинитивом союз сохраняется:

We altered the course to avoid a collision.

Мы изменили курс, чтобы избежать столкновения.

We altered the course so as not to collide with the oncoming ship.

Мы изменили курс, чтобы не столкнуться со встречным судном.

Перед инфинитивом могут стоять местоимения *what, who, which* или наречия *when, how, where*, а также союз *whether* (ли):

I know who did it.

Я знаю, кто это сделал.

I didn't know what to say.

Я не знал, что и сказать.

Do you know how to do it?

Вы знаете, как это сделать?

They asked me whether to put any dunnage or not.

Они спросили меня, положить ли подстилку.

2. Инфинитивные обороты:

а) инфинитив в функции определения (упражнения 6, 7), соответствующего русскому придаточному определительному предложению. Сказуемое такого предложения выражает действие, которое должно произойти в будущем:

The cargo to be carried on deck must be well secured.

Груз, который будет перевозиться на палубе, должен быть хорошо закреплен.

The lot to be delivered to that Company is a valuable cargo.

Партия, которую нужно доставить этой фирме, - ценный груз.

б) Инфинитив в функции определения со словами *the first, the second, the last, the only* на русский язык переводится глаголом в личной форме:

He is always the first to help.

Он всегда первым приходит на помощь.

Our ship was the last to return to the port.

Наше судно вернулось в порт последним.

в) глагол *to be* в сочетании с инфинитивом (упражнение 9) имеет модальное значение и выражает действие, которое должно произойти в будущем или должно было произойти в прошедшем согласно какой-либо договоренности, или заранее намеченному плану:

The ship is to leave the port tomorrow.

Судно должно уйти из порта завтра (по рейсовому плану).

The cargo is to be discharged at the rate of 30 tons per weather working day.

Груз должен выгружаться по норме 30 тонн за погожий рабочий день.

We were to meet in the museum.

Мы должны были (договорились) встретиться в музее.

г) оборот *to be likely/unlikely* (упражнение 11), который выражает вероятность или маловероятность действия в будущем:

He is likely to come soon.

Он, вероятно, скоро придет.

The weather is unlikely to be better tomorrow.

Маловероятно, что погода завтра будет лучше. (Вряд ли погода будет лучше)

д) инфинитив в функции обстоятельства со словами *too* (слишком), *enough* (достаточно), выражающего следствие (упражнение 12):

This case is too heavy for me to lift.

Этот ящик слишком тяжел, чтобы мне его поднять.

The weather is good enough to put to sea.

Погода достаточно хорошая, чтобы выйти в море.

Обратите внимание на то, что *too* ставится перед прилагательным, а *enough* - после него. Если же вместо прилагательного стоит существительное, то *enough* ставится перед ним:

We had enough provisions to sail for a month without calling at any port.

У нас было достаточно провизии, чтобы проплыть месяц без захода в порт.

е) оборот Complex Subject - сложное подлежащее или именительный падеж с инфинитивом. (упражнения 15-16).

Этим оборотом заменяются сложно-подчиненные предложения, в котором главное предложение выражено оборотом типа *it is said* (говорят), *it is reported* (сообщают), *it seems* (кажется); сюда же относится оборот *to be likely*, о котором говорилось выше.

При замене такого предложения оборотом Complex Subject *it* опускается, подлежащим становится подлежащее придаточного предложения, а сказуемое придаточного предложения принимает форму инфинитива:

It is said that the ship is of up-to-date construction.

Говорят, что это судно самой современной конструкции.

The ship is said to be of up-to-date construction.

Кроме перечисленных глаголов, оборот Complex Subject может употребляться после глаголов *to declare* (заявлять), *to believe* (полагать, считать), *to think* (думать, считать), *to expect* (полагать, ожидать), *to know* (знать), *to consider* (считать) и др.

He is known to be an experienced navigator.

Известно, что он опытный водитель.

The weather is expected to change for the better.

Ожидают, что погода изменится к лучшему.

Если действие относится к настоящему или будущему времени, инфинитив имеет форму Indefinite, а если к будущему - Perfect:

The ship is reported to complete the loading on Friday.

Сообщают, что судно закончит погрузку в пятницу.

The ship is reported to have completed the loading on Friday.

Сообщают, что судно закончило погрузку в пятницу.

Оборот Complex Subject используется с глаголами *to seem* (казаться), *to prove*, *to turn out* (оказываться), *to appear* (казаться, оказываться), которые употребляются только в действительном залоге:

It seems that he speaks English well.

Кажется, он хорошо говорит по-английски.

He seems to speak English well.

It appears that the ship was considerable damaged.

The ship appears to have been considerable damaged.

По-видимому, судно было значительно повреждено.

(*to appear* в обороте Complex Subject чаще всего переводится словом «по-видимому»)

Complex Subject употребляется с глаголами *to happen*, *to chance* (случаться, происходить случайно):

I happened to be on the bridge at that moment.

Я случайно оказался на мостике в тот момент (случилось так, что я был на мостике).

и со словами *sure*, *certain* (наверное, несомненно, наверняка):

We are sure to find shelter in this bay.

Мы наверняка найдем убежище в этой бухте.

а также с оборотом *there is/are*:

There is said to be a lot of gold on the sunken Spanish wreck ships.

Говорят, на затонувших испанских кораблях много золота.

There happened to be no fuel available in the port.

Случилось так, что в этом порту топлива было не достать.

ж) Оборот Complex Object - сложное дополнение (упражнения 17-18).

Этот оборот включает в себя существительное или местоимение в косвенном падеже и инфинитив в действительном или страдательном залоге, обозначающий действие, которое совершается или будет совершаться этим существительным или местоимением (дополнением):

We expected them to finish the loading tonight.

Мы ожидали, что они закончат погрузку сегодня вечером.

I'd like you to keep the tally more accurately.

Мне хотелось бы, чтобы вы вели счет груза более тщательно.

В русском языке соответствующего оборота нет, поэтому переводится он придаточным предложением.

Complex Object употребляется:

- после глаголов, выражающих желание: *to want, to wish, would like*, а также после глагола *to expect* (ожидать, предполагать):

I want them to issue a letter of indemnity.

Я хочу, чтобы они выдали нам гарантийное письмо.

We'd like the loading to be completed tonight.

Мы хотели бы, чтобы погрузка была закончена сегодня вечером.

- после глаголов, выражающих восприятие органами чувств: *to see, to hear, to watch, to notice, to feel*.

После этих глаголов инфинитив употребляется без частицы *to*:

We saw the ship alter her course.

Мы видели, что судно изменило курс.

I heard him open the door.

Я слышал, как он открыл дверь.

П р и м е ч а н и е: если нужно передать длительность действия, совершаемого дополнением, то вместо инфинитива может употребляться действительное причастие. Сравните:

I saw him cross the street.

Я видел, что он перешел улицу.

I saw him crossing the street.

Я видел, как он переходил улицу.

После глаголов этой группы Complex Object не употребляется, если:

- по смыслу предложения требуется инфинитив глагола *to be*:

I saw that he was tired.
(а не: I saw him be tired)

Я видел, что он устал.

We noticed that the ship was disabled.

Мы заметили, что судно не управлялось.

(а не: We noticed the ship be disabled)

- по смыслу предложения требуется инфинитив в страдательном залоге. В этом случае употребляется одно причастие (без *to be*):

We watched the barrels put on their ends.
(а не:... barrels be put)

Мы наблюдали, как бочки ставили «на попа».

- если глаголы *to see, to hear* употребляются не в смысле восприятия органами чувств, а в переносном смысле:

I heard that you have become a captain.

Я слышал, что вы стали капитаном (не слышал буквально, а узнал, мне говорили).

I see that you have made great progress in your English.

Я вижу, вы сделали большие успехи в английском.

П р и м е ч а н и е: определить, можно ли предложение перевести с помощью Complex Object, можно так: если русское придаточное предложение начинается союзом «как» или «что», который можно заменить союзом «как», то следует переводить его как Complex Object:

I heard him return home.

Я слышал, как он вернулся домой. (слышал буквально)

I saw him open the door.

Я видел, что он открыл дверь. (видел, как он открыл).

Если же союз «что» нельзя заменить союзом «как», то переводить следует придаточным предложением:

We saw that the holds were clean and dry.

Мы видели, что трюма чистые и сухие. (нельзя сказать «как трюма были чистые»)

I've heard that you have left Moscow for St. Petersburg.

Я слышал, что вы переехали из Москвы в Санкт-Петербург.

- После глаголов, выражающих просьбу, приказание и разрешение: *to order, to ask, to allow, to make* (заставлять). Инфинитив после них всегда имеет форму страдательного залога; после глагола *ask* употребляется предлог *for*:

He ordered the cargo to be covered with tarpaulins.

Он приказал, чтобы груз накрыли брезентом.

The engineer asked for the faulty parts to be replaced.

Механик попросил, чтобы неисправные детали заменили.

П р и м е ч а н и е: Complex Object не может употребляться после этих глаголов, если в предложении указано лицо, к которому просьба или приказание обращено:

Master ordered the boatswain to check the paint supply.

Капитан приказал боцману проверить количество краски.

В то же время предложения, где не указывается, кто будет производить действие, можно переводить только через Complex Object:

Master ordered the paint supply to be checked. (а не: ordered to check...)

Капитан приказал проверить количество краски.

- После глаголов, выражающих умственную деятельность: *to think, to consider, to suppose, to find, to know, to declare, to believe* и др. Инфинитив глагола *to be* после этих глаголов может ставиться, а может опускаться:

We found some bundles (to be) scattered.

Мы обнаружили, что некоторые связки рассыпаны.

Everybody believes him (to be) an experienced seaman.

Все считают его опытным моряком.

We know him to speak all the European languages.

Мы знаем, что он говорит на всех европейских языках.

К у р о к у 15. Герундий (Gerund). См. Таблицу 13.

1. (Упражнения 1-15). Герундий - форма глагола, имеющая признаки существительного и глагола. В русском языке такой формы нет (в некоторой степени по значению к нему близки русские отглагольные существительные типа «чтение», «плавание», «рисование» и т.п.).

Герундий образуется от глаголов прибавлением окончания *-ing* (правила орфографии см. в пояснениях к уроку 9 - образование причастий) и имеет формы действительного и страдательного залога (*reading* и *being read to*), а также простую - Indefinite (для обозначения действий, относящихся к настоящему и будущему) и перфектную (для обозначения действия, относящегося к прошлому) формы. На русский язык герундий переводится либо существительным, либо инфинитивом, деепричастием, либо придаточным предложением:

I don't like hunting.

Я не люблю охоту (охотиться).

I thanked the agent for his having arranged immediate discharging.

Я поблагодарил агента за то, что он организовал немедленную выгрузку.

Как и глагол, герундий может иметь при себе дополнение:

Thank you for giving me your dictionary.

Спасибо, что вы дали мне ваш словарь.

и может определяться наречием, которое ставится после него (а не предшествующим прилагательным):

I like walking quickly.

Я люблю ходить быстро.

Как и существительное, герундий может иметь перед собой притяжательное местоимение или существительное в притяжательном падеже:

I don't like your being late.

Я не люблю, когда вы опаздываете.

I agree to the crew's going ashore.

Я согласен на то, чтобы команда сошла на берег.

They insisted on the bags being counted once more.

Они настаивали на том, чтобы мешки пересчитали еще раз.

Герундий может, как и существительное, иметь перед собой предлог:

The echo sounder is intended for taking soundings.

Эхолот предназначен для измерения глубин.

В предложении герундий может быть:

подлежащим:

Sailing in fog is dangerous.

Плавание (плавать) в тумане опасно.

частью составного именного или глагольного сказуемого:

One of the difficulties in navigation is passing other ships.

Одна из трудностей навигации - расхождение с другими судами.

дополнением:

Thank you for your having told me the truth.

Спасибо, что вы сказали мне правду.

определением:

The idea of spending the summer on the Bahama Islands was my wife's.

Идея провести лето на Багамских островах принадлежала моей жене.

обстоятельством времени (с предлогами *on, after, before*):

On arriving at the port we gave a notice of readiness to discharge the cargo.

По прибытии в порт мы подали нотис о готовности к выгрузке.

After receiving free pratique we started the loading.

Получив свободную практику, (по получении свободной практики) мы начали погрузку.

сопутствующим обстоятельством (с предлогами *without, instead of, besides*):

We finished the loading ahead of time by working overtime.

Мы закончили погрузку раньше срока, работая сверхурочно.

Некоторые глаголы и существительные с предлогами, после которых требуется герундий, приведены в упр. 2 и 4.

Примечания:

1. После некоторых глаголов (*to stop, to like, to love, to remember, to regret, to mean* и т.д.) может употребляться как герундий, так и инфинитив:

They began loading the ship.

They began to load the ship.

Они начали грузить судно.

Однако в некоторых случаях герундий и инфинитив имеют совсем разное значение:

When the boys saw their teacher, they stopped smoking.

Когда мальчики увидели учителя, они перестали курить.

Before entering the house they stopped in the garden to smoke.

Прежде чем войти в дом, они остановились в саду покурить.

I regret to tell you about it.

Я сожалею, что мне приходится говорить вам об этом (я вынужден рассказать)

I regret having told him about it.

Я сожалею, что рассказал ему об этом.

2. В тех случаях, когда герундий по форме совпадает с отглагольным существительным, следует помнить, что существительное имеет артикль, а герундий - не имеет. Не ставится после него и предлог *of*:

They started loading the ship.

Они начали грузить судно.

They began the loading of the ship.

Они начали погрузку судна.

К у р о к у 16. Условные предложения.

(Упражнения 1-9). Условные предложения делятся на три типа:

1 тип. Действие относится к будущему времени. Сказуемое главного предложения имеет форму будущего времени, сказуемое придаточного - настоящего:

If the weather is fine tomorrow, we will go to the country.

Если завтра будет хорошая погода, мы поедем за город.

2 тип. Предложение относится к настоящему или будущему времени, но выражает действие не реальное, а желаемое, предположительное (ср. русск. если бы... сейчас). Сказуемое главного предложения имеет форму *would* + Infinitive, сказуемое придаточного выражается глаголом в сослагательном наклонении (формы его полностью совпадают с формами Past Indefinite, за исключением глагола *to be*, который имеет форму *were* для всех лиц):

If I knew his address, I would send him a telegram.

Если бы я знал его адрес (сейчас), я послал бы ему телеграмму.

3 тип. Предложение выражает предположительное действие, которое могло совершиться, но не совершилось в прошлом. В придаточном предложении этого типа сказуемое ставится в Past Perfect, а в главном имеет форму *would have* + 3 форма глагола:

If I had seen him yesterday, I would have asked him about it.

Если бы я увидел его вчера, я спросил бы его об этом (но я его не видел и не спросил).

В предложениях 2 и 3 типов союз *if* может опускаться:

Had I seen him yesterday, I would have asked him about it. Встретить я его вчера, я спросил бы его об этом.

Само условное придаточное предложение может отсутствовать, а условие быть понятным из контекста:

It's a pity I didn't see him yesterday. Жаль, что я не видел его вчера.
I would have asked him about it. Я бы спросил его об этом.

Таблица 1

Вспомогательные глаголы *to be*, *to have*, *to do* в настоящем, прошедшем и будущем времени

Настоящее				Прошедшее			Будущее		
I	am	have	do	was	had	did	will* be	will have	will do
you	are	have	do	were	had	did	will be	will have	will do
he	is	has	does	was	had	did	will be	will have	will do
she									
it									
we	are	have	do	were	had	did	will be	will have	will do
you									
they									

* Глагол *will* также образует будущее время от смысловых глаголов: I will go. Я пойду. He will come tomorrow. Он придет завтра.

Таблица 2

Порядок слов в утвердительном предложении

Группа подлежащего	Группа сказуемого	Группа дополнения	Группа обстоятельства	
			места	времени
The cargo mate	examines	the cargo	in the shed	before the loading.
My friends	likes to read	good books	—	after watch.
The cargo in the hold	is in good condition.	—	—	—
The sounding	were taken	by the watch officer	—	two hours ago.
We	have no	cargo of fine sand	—	on board.

Порядок слов в утвердительном предложении с конструкцией *there is/are*

Сказуемое	Подлежащее	Обстоятельство места	Обстоятельство времени
There is	a heavy-lift	on deck.	—
There were	two books	on the table	yesterday.
There will be	no storm	in the North Sea	tomorrow.

Примечание: вопросы во времена Continuous строятся по образцу вопросов с *to be* (с действительным причастием на месте смыслового глагола), во времена Perfect — по образцу вопросов с *to have* (со смысловым глаголом в 3 форме). См. также таблицы времен.

Личные, притяжательные и возвратные местоимения

Таблица 5

Модальные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем времени

* Глагол may в значении вероятности действия имеет форму прошедшего времени might: We might have met long ago. Может быть мы встречались когда-то давно.

Таблица 6

Множественное число имен существительных

Общее правило		Особые случаи	
Единств. число	Множеств. число	Единств. число	Множеств. число
day	days	man*	men
duty	duties	woman ['wʊmən]	women ['wɪmɪn]
shelf	shelves	child	children
cargo	cargoes	tooth	teeth
box	boxes	goose	geese
dish	dishes	foot	feet
passer-by	passers-by	mouse	mice
hotel-keeper	hotel-keepers	sheep	sheep
		money	—
		hair	—
		news	news
		means	means
		roof	roofs
		chief	chiefs
		handkerchief	handkerchiefs
		safe	safes

* Все сложные слова, в которые входит корень man, образуют множественное число по образцу слова man.

Таблица 7

Степени сравнения прилагательных и наречий

Положительная	Сравнительная	Превосходная
thin	thinner	the thinnest
important	more important	the most important
slowly	slower	most slowly
effectively	more effectively	most effectively
Особые случаи		
good	better	the best
well	better	best (of all)
bad	worse	the worst
badly	worse	worst (of all)
little (маленький)	less	the least
little (мало)	less	least (of all)
much	more	most
many	more	most
far (далекий)	farther/further	the farthest/furthest
far (далеко)	farther/further	farthest/furthest

Таблица 8

Времена глаголов (Действительный залог)

	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Present	I ask, leave you ask, leave he asks, leaves she asks, leaves it ask, leave we ask, leave you ask, leave they ask, leave	I am asking, leaving you are asking, leaving he is asking, leaving she is asking, leaving it is asking, leaving we are asking, leaving you are asking, leaving they are asking, leaving	I have asked, left you have asked, left he has asked, left she has asked, left it has asked, left we have asked, left you have asked, left they have asked, left	I have been asking, leaving you have been asking, leaving he has been asking, leaving she has been asking, leaving it has been asking, leaving we have been asking, leaving you have been asking, leaving they have been asking, leaving
Past	I asked, left you asked, left he asked, left she asked, left it asked, left we asked, left you asked, left they asked, left	I was asking, leaving you were asking, leaving he was asking, leaving she was asking, leaving it was asking, leaving we were asking, leaving you were asking, leaving they were asking, leaving	I had asked, left you had asked, left he had asked, left she had asked, left it had asked, left we had asked, left you had asked, left they had asked, left	I had been asking, leaving you had been asking, leaving he had been asking, leaving she had been asking, leaving it had been asking, leaving we had been asking, leaving you had been asking, leaving they had been asking, leaving

Future	I will ask, leave you will ask, leave he will ask, leave she will ask, leave it will ask, leave we will ask, leave you will ask, leave they will ask, leave	I will be asking, leaving you will be asking, leaving he will be asking, leaving she will be asking, leaving it will be asking, leaving we will be asking, leaving you will be asking, leaving they will be asking, leaving	I will have asked, left you will have asked, left he will have asked, left she will have asked, left it will have asked, left we will have asked, left you will have asked, left they will have asked, left	I will have been asking, leaving you will have been asking, leaving he will have been asking, leaving she will have been asking, leaving it will have been asking, leaving we will have been asking, leaving you will have been asking, leaving they will have been asking, leaving
Future in the Past	I would ask, leave you would ask, leave he would ask, leave she would ask, leave it would ask, leave we would ask, leave you would ask, leave they would ask, leave	I would be asking, leaving you would be asking, leaving he would be asking, leaving she would be asking, leaving it would be asking, leaving we would be asking, leaving you would be asking, leaving they would be asking, leaving	I would have asked, left you would have asked, left he would have asked, left she would have asked, left it would have asked, left we would have asked, left you would have asked, left they would have asked, left	I would have been asking, leaving you would have been asking, leaving he would have been asking, leaving she would have been asking, leaving it would have been asking, leaving we would have been asking, leaving you would have been asking, leaving they would have been asking, leaving

Таблица 9

Времена глаголов (страдательный залог)

	Indefinite	Continuous	Perfect
P r e s e n t	I am asked, left you are he is she are it we you they	I am being asked, left you are he is she are it we you they	I have been asked, left you have he has she have it we you they
P a s t	I was asked, left you were he was she were it we you they	I was being asked, left you were he was she were it we you they	I had been asked, left you had he had she had it we you they
F u t u r e	I will be asked, left you will he will she will it we you they	I will be asked, left you will he will she will it we you they	I will have been asked, left you will he will she will it we you they

Таблица 10

Согласование времен		
Past Indefinite (Continuous)	Present	Future indefinite/Cont.
Future in the Past		
I knew Я знал,	I knew Я знал,	I would live there. что он будет жить там. (в будущем)
that he lived there. что он живет там. (сейчас)	that he lived there. что он живет там. (сейчас)	that I would be busy. что я буду занят.
Перевод прямой речи в косвенную		
I said Я сказал,	I said Я сказал,	that I had been busy. что я был занят.
that I was busy. что я занят.	that I was busy. что я занят.	

Таблица 11

Причастия и причастные обороты

Причастия			
Действительные		Страдательные	
Настоящее время	Прошедшее время	Настоящее время	Прошедшее время
leaving покидающий (сейчас) The ship leaving the berth is a tanker.	leaving покидавший (в определенный момент в прошлом) The ship leaving the berth was a tanker.	being left покидаемый (сейчас) You will moor to the berth now being left by the tanker.	left покинутый (раньше) We moored to the berth left by the tanker.
Судно, отходящее от причала - танкер.	Судно, отходившее от причала, было танкером.	Вы пришвартуетесь к причалу, от которого сейчас отходит танкер.	Мы пришвартовались к причалу, от которого отошел танкер.
Причастные обороты			
Действие, одновременное с действием сказуемого		Действие, предшествовавшее действию сказуемого	
Зависимый	leaving отходя Leaving the berth we gave a sound signal. Отходя от причала, мы подали звуковой сигнал.	having left отойдя Having left the berth we increased speed. Отойдя от причала, мы увеличили скорость.	
	The ship leaving the port at night, all necessary navigation lights were switched on. Так как судно отходило от причала ночью, все необходимые навигационные огни были включены.	The ship having left the port underloaded, we decided to take some more cargo at the first port of call. Так как судно вышло из порта недолуженным, мы решили взять еще немного груза в первом порту захода.	
Независимый			

Таблица 12

Инфинитив

	Действительный залог	Страдательный залог
Действие относится к настоящему или к будущему; действие, одновременное с действием, выраженным глаголом в личной форме	to leave оставлять, оставить I am sorry to leave you, but I must be off. Мне жаль оставлять вас, но я должен уйти. The delegation is reported to be leaving the city. Сообщают, что делегация уезжает из города.	to be left быть оставленным (сейчас или в будущем) All wastes are to be left on berth in special bags. Все отходы должны быть оставлены на причале в специальных мешках.
Действие относится к прошедшему; действие предшествовавшее действию, выраженному глаголом в личной форме.	to have left оставить The delegation is reported to have left the city. Сообщают, что делегация уехала из города.	to have been left быть оставленным I was awfully glad to have been left alone. Я был ужасно рад, что меня оставили в покое.

Таблица 13

Герундий

	Действительный залог	Страдательный залог
Действие относится к настоящему или к будущему времени	leaving I insist on leaving the port right now. Я настаиваю на том, чтобы выйти из порта сейчас же.	being left I object to the cargo being left on berth. Я против того, чтобы груз был оставлен на причале.
Действие относится к прошедшему; предшествует действию сказуемого	You are responsible for having left the cargo on the quay. Вы отвечаете за то, что оставили груз на причале.	The cargo got wet due to its having been left on the quay. Груз подмок из-за того, что был оставлен на причале.

Таблица неправильных глаголов

No.	Infinitive	Past Indefinite	Past Participle
1	arise [ə'raɪz] возникнуть	arose [ə'rouz]	arisen [ə'ri:zn]
2	be [bi:] быть	was [wɒz], were [wɜ:]	been [bi:n]
3	bear [beə] рождать	bore [bɔ:]	born [bɔ:n]
4	bear [beə] носить, выносить	bore [bɔ:]	borne [bɔ:n]
5	become [bi'kʌm] становиться	became [bi'keɪm]	become [bi'kʌm]
6	begin [bi'gɪn] начинаться	began [bi'gæn]	begun [bi'gʌn]
7	bend [bend] гнуть (ся)	bent [bent]	bent [bent]
8	bind [baɪnd] связывать	bound [baʊnd]	bound [baʊnd]
9	blow [bləʊ] дуть	blew [blu:]	blown [bləʊn]
10	break [breɪk] ломать	broke [brəʊk]	broken [brəʊkən]
11	bring [brɪŋ] приносить	brought [brɔ:t]	brought [brɔ:t]
12	build [bɪld] строить	built [bɪlt]	built [bɪlt]
13	burn [bɜ:n] гореть, жечь	burnt [bɜ:nt]	burnt [bɜ:nt]
14	buy [baɪ] покупать	bought [bɔ:t]	bought [bɔ:t]
15	cast [kɑ:st] бросать, кидать	cast [kɑ:st]	cast [kɑ:st]
16	catch [kætʃ] ловить, хватать	caught [kɔ:t]	caught [kɔ:t]
17	choose [tʃu:z] выбирать	chose [tʃəʊz]	chosen [tʃəʊzən]
18	come [kʌm] приходить	came [keɪm]	come [kʌm]
19	cost [kɒst] стоить	cost [kɒst]	cost [kɒst]

20	cut [kʌt] резать	cut [kʌt]	cut [kʌt]
21	deal [di:l] иметь дело с...	dealt [delt]	dealt [delt]
22	dig [dɪg] копать	dug [dʌg]	dug [dʌg]
23	do [du:] делать	did [dɪd]	done [dʌn]
24	draw [drɔ:] рисовать; тащить	drew [dru:]	drawn [drɔ:n]
25	dream [dri:m] мечтать, видеть сны	dreamt [dremt] dreamed	dreamt [dremt] dreamed
26	drink [drɪŋk] пить	drank [dræŋk]	drunk [drʌŋk]
27	drive [draɪv] водить машину, ехать	drove [drouv]	driven [drɪvn]
28	eat [i:t] есть	ate [ət]	eaten [i:tn]
29	fall [fɔ:l] падать	fell [fel]	fallen [fɔ:lən]
30	feed [fi:d] кормить	fed [fed]	fed [fed]
31	feel [fi:l] чувствовать	felt [felt]	felt [felt]
32	fight [faɪt] бороться, сражаться	fought [fɔ:t]	fought [fɔ:t]
33	find [faɪnd] находить	found [faʊnd]	found [faʊnd]
34	fly [flaɪ] летать	flew [flu:]	flown [fləʊn]
35	forbid [fə'bid] запрещать	forbade [fə'beɪd]	forbidden [fə'bɪdn]
36	forget [fə'get] забывать	forgot [fə'gɒt]	forgotten [fə'gɒtn]
37	forgive [fə'gɪv] прощать	forgave [fə'geɪv]	forgiven [fə'gɪvn]

No.	Infinitive	Past Indefinite	Past Participle
38	freeze [fri:z] замерзать	froze [frouz]	frozen [frouzn]
39	get [get] получать, становиться	got [gɒt]	got [gɒt]
40	give [gɪv] давать	gave [geɪv]	given [gɪvn]
41	go [gəʊ] идти, ехать	went [went]	gone [gɒn]
42	grow [grəʊ] расти, выращивать	grew [gru:]	grown [groun]
43	hang [hæŋ] вешать, висеть	hung [hʌŋ]	hung [hʌŋ]
44	hear [hiə] слышать	heard [hɜ:d]	heard [hɜ:d]
45	hit [hit] ударять	hit [hit]	hit [hit]
46	hold [həʊld] держать	held [held]	held [held]
47	hurt [hɜ:t] повредить, ушибить	hurt [hɜ:t]	hurt [hɜ:t]
48	keep [ki:p] держать, хранить	kept [kept]	kept [kept]
49	know [nəʊ] знать	knew [nju:]	known [noun]
50	lay [lei] класть	laid [leid]	laid [leid]
51	lead [li:d] вести	led [led]	led [led]
52	learn [lɜ:n] учиться	learnt [lɜ:nt] learned	learnt [lɜ:nt] learned
53	leave [li:v] покидать, оставлять	left [left]	left [left]
54	lend [lend] давать взаймы	lent [lent]	lent [lent]
55	let [let]	let [let]	let [let]

56	lie [lai] лежать	lay [lei]	lain [lein]
57	lose [lu:z] терять	lost [lost]	lost [lost]
58	make [meɪk] делать	made [meid]	made [meid]
59	mean [mi:n] значить, подразумевать	meant [ment]	meant [ment]
60	meet [mi:t] встречать	met [met]	met [met]
61	pay [peɪ] платить	paid [peɪd]	paid [peɪd]
62	put [put] класть, ставить	put [put]	put [put]
63	read [ri:d] читать	read [red]	read [red]
64	ride [raɪd] ездить верхом; стоять на якоре	rode [roud]	ridden [ridn]
65	ring [rɪŋ] звонить, звенеть	rang [ræŋ]	rung [rʌŋ]
66	rise [raɪz] подниматься	rose [rouz]	risen [rɪzn]
67	run [rʌn] бегать	ran [ræn]	run [rʌn]
68	say [seɪ] говорить, сказать	said [sed]	said [sed]
69	see [si:] видеть	saw [sɔ:]	seen [si:n]
70	seek [si:k] искать	sought [sɔ:t]	sought [sɔ:t]
71	sell [sel] продавать	sold [sould]	sold [sould]
72	send [send] посылать	sent [sent]	sent [sent]
73	set [set] устанавливать; ставить	set [set]	set [set]
74	shake [ʃeɪk] трясти	shook [ʃouk]	shaken [ʃeɪkən]

No.	Infinitive	Past Indefinite	Past Participle
75	shave [ʃeɪv] брить(ся)	shaved [ʃeɪvd]	shaven ['ʃeɪvən]
76	shine [ʃaɪn] сиять, светить	shone [ʃəʊn]	shone [ʃəʊn]
77	shoot [ʃu:t] стрелять	shot [ʃɒt]	shot [ʃɒt]
78	show [ʃəʊ] показывать	showed [ʃəʊd]	shown [ʃəʊn]
79	shut [ʃʌt] закрывать, захлопывать	shut [ʃʌt]	shut [ʃʌt]
80	sing [sɪŋ] петь	sang [sæŋ]	sung [sʌŋ]
81	sink [sɪŋk] тонуть	sank [sæŋk]	sunk [sʌŋk]
82	sit [sɪt] сидеть	sat [sæt]	sat [sæt]
83	sling [slɪŋ] стропить	slang [slæŋ]	slung [slʌŋ]
84	sleep [sli:p] спать	slept [slept]	slept [slept]
85	slide [slaɪd] скользить	slid [slɪd]	slid [slɪd]
86	smell [smel] пахнуть; нюхать	smelt [smelt] smelled	smelt [smelt] smelled
87	speak [spi:k] говорить	spoke [spəʊk]	spoken [spəʊkən]
88	speed [spi:d] ускорять	sped [sped]	sped [sped]
89	spend [spend] проводить, тратить	spent [spent]	spent [spent]
90	spread [sprɛd] распространять(ся)	spread [sprɛd]	spread [sprɛd]
91	spring [sprɪŋ] прыгать	sprang [spræŋ]	sprung [sprʌŋ]
92	stand [stænd] стоять	stood [stud]	stood [stud]

93	steal [sti:l] красть	stole [stəʊl]	stolen ['stəʊlə]
94	strike [straɪk] ударять(ся)	struck [strʌk]	struck [strʌk]
95	sweep [swi:p] мести, подметать	swept [swept]	swept [swept]
96	swim [swɪm] плавать	swam [swæm]	swum [swʌm]
97	swing [swɪŋ] качаться; развешиваться	swung [swʌŋ]	swung [swʌŋ]
98	take [teɪk] брать	took [tʊk]	taken ['teɪkən]
99	teach [ti:tʃ] учить, обучать	taught [tɔ:t]	taught [tɔ:t]
100	tear [tiə] рвать	tore [tɔ:]	torn [tɔ:n]
101	tell [tel] рассказывать	told [təʊld]	told [təʊld]
102	think [θɪŋk] думать	thought [θɔ:t]	thought [θɔ:t]
103	throw [θrəʊ] бросать	threw [θru:]	thrown [θrəʊn]
104	understand [ˌʌndə'stænd] понимать	understood [ˌʌndə'stʊd]	understood [ˌʌndə'stʊd]
105	wake [weɪk] будить, просыпаться	woke [wəʊk]	woken ['wəʊkən]
106	wear [weə] носить (одежду)	wore [wɔ:]	worn [wɔ:n]
107	win [wɪn] выигрывать	won [wʌn]	won [wʌn]
108	wind [waɪnd] заводить (часы)	wound [waʊnd]	wound [waʊnd]
109	write [raɪt] писать	wrote [rəʊt]	written ['rɪtən]

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОГИ, СОЮЗЫ,
СОЮЗНЫЕ СЛОВА И НАРЕЧИЯ

a and, but

без without; (за вычетом) minus; - 5 минут 2 часа 5 minutes to 2;
- вас in your absence; -результатно with no result

благодаря thanks to; owing to

близко near

более того moreover

большей частью for the most part; mostly; mainly

в: (внутри) in; (внутри) into; (направление действия) to; (в театре, школе, и т.п.) at; (при обозначении года, месяца, времени года) in; - 2 милях от порта 2 miles from the port; at a distance of 2 miles from the port; (с названием дней недели) on; в прошлый/следующий вторник last/next Tuesday; дважды в день twice a day; превратиться в turn/change into; в 3 раза больше 3 times as much/large; играть в (шахматы и т.п.) play chess

в ближайшем будущем in the nearest future

в дальнейшем (от настоящего момента) from now on; (от момента в прошлом) later on

вдоль along; (причала) alongside

в должное время in due time

в дополнение к in addition to; - к моему письму further to my letter

вдруг, внезапно suddenly; all of a sudden; all at once

в других отношениях otherwise

везде everywhere

вероятно probably; most likely

взамен in exchange for; in return for

в конце концов, в конечном счете after all; in the long run

в лучшем случае at best

вместо (того, чтобы) instead of; вместо этого instead

вне outside

в некотором смысле in a sense; in a way

в некоторой степени to some degree, to a certain degree/extent

внизу down, below

внутри, внутри inside; (в пределах) within; within the limits

в общем altogether; (в целом) as a whole

во время during, in the course of

вовремя in due time, in time; не- out of time

во всяком случае at any rate; anyhow; anyway, at all events

вокруг about, around; (чего-то) round

вообще (совсем не) at all; - говоря generally speaking, in general

вопреки contrary to; in the face of, in spite of

вот именно! that's it!

в отличие от in contrast to (with); unlike

в отношении with regard to; in respect of; as regards; - того как as to how; - того где as to where; - того когда as to when; - того что as to what

во что бы то ни стало at all costs; at any price

вперед, впереди ahead (of); in front of; (направление) forward

вплоть до down to; up to

в пользу (кого-либо) in favour of

впоследствии after, afterwards, later on

в пределах within, within the limits

впредь from now on

в противном случае otherwise; else; or; or else

в противоположность as contrasted with, in contrast to

в результате in the result, as a result (of)

время от времени from time to time; now and then; now and again, occasionally

в связи in connection with; - с этим in this connection

все же still

всегда always

все равно all the same, just the same

все-таки all the same, still

вскоре после shortly after

вследствии этого in consequence of, on account of

в случае если; на тот случай, если; а то вдруг... in case, in the event of...

в соответствии с according to, in accordance with; in compliance with, in conformity with

в сторону, в стороне aside

всюду everywhere, around

в течение during, in the course of; within

в то время как while; (тем временем) meanwhile, in the meanwhile/meantime

в то же время at the same time

в целом on the whole

в частности in particular

выше, свыше above, over

где where
 где бы ни wherever; no matter where
 грубо говоря roughly
 даже even; - *если* even though
 далеко от far from (о расстоянии) a long way (off, away).
 для for; (ради) for the sake of
 до (раньше) before; prior to; (до тех пор пока) till, untill; (до конечного пункта движения) as far as; - *того как* before; previous to; (до верхней и нижней границы) up/down to
 допустим, что... suppose/supposing (that)
 едва hardly, scarcely; *едва только...* как... hardly... when; scarcely... when
 если if; - *не* unless; - *это так* if so; - (вообще таковой имеется/будет) if any; - *бы не...* but for ...
 еще: (все еще) still; (нет) - yet; (больше) more; - *до* as early as; as long ago as; as far back as; (- один) another; *кто/что/как* - who/what/how else; *он* - *и спорит* and he dares argue above all; - *раз* once more, once again
 за: (позади) behind; - *столом* at the desk; - *обедом* at dinner; (по ту сторону) across (the river); (свыше) over; (при указании цели) for; - (пределами) beyond, outside; - *борт*, - *бортом* overboard
 задолго до long before; well before
 за исключением but, except, save for
 заранее beforehand, in advance
 затем then
 за счет for account, at the expense; (по причине) owing to, on account of
 значительно позже/раньше well after/before
 и and
 из from, out of
 из-за: (о месте) from behind; (по причине) because of, by reason of, on account of, owing to
 из-за отсутствия for want of
 и...и, как...так и ... both...and
 или or; или...или either...or
 или около того (приблизительно) or so; 2 дня или - 2 days or so
 именно так quite so
 иначе otherwise; or else
 итак so, thus

и так далее and so on; etc. [et'setərə]
 и тому подобное and the like
 к: (направление движения) to, towards; (о времени) by; - *концу дня* towards the end of the day
 как: (о способе действия) how; (в качестве) as; (подобно чему-л.) like; - *бы ни* however, no matter how
 как будто, как если бы as if, as though
 какой what; - *бы ни* whatever, whatsoever
 как сказать that depends
 как только as soon as; immediately
 касательно concerning, regarding
 когда when; - *бы ни* whenever; (пока, в то время как) while; - *либо* ever
 который which; (о человеке) who; that
 кроме: (сверх, помимо) besides; (за исключением) except; (не считая, помимо) apart from
 кругом about, around; (вокруг чего-либо) round
 кстати: (между прочим) by the by, by the way; (уместно) to the point; (во-время) opportunely; *очень* - most welcom; *кстати и не кстати* in season and out of; (заодно) at the same time
 к счастью fortunately, luckily; к несчастью unfortunately, unluckily
 кто who; - *бы ни* whoever
 к тому же furthermore; in addition
 мало-помалу little by little, step by step
 между: (двумя) between; (среди) among
 между прочим by the by, by the way
 мимо past, by; (не попасть в цель) miss
 минус minus
 на: (поверхности, основании) on, upon; (при указании предприятий, учреждений, занятий и т.п.) at; (направление движения) to; - *улице* in the street; - *юге* in the south; - *юг* southward; (о средстве передвижения) by; *на этой/прошлой неделе* last week; *увеличить ход - 2 узла* increase speed by 2 knots; (о размерах) 6x8 six by eight; *говорить - английском* speak English; *книга написана - англ. яз.* the book is in English; (о норме) *на человека/на день* per person/per day
 наверное sure, surely, for sure; most probably
 наверх up
 навсегда for all, for good
 над above, over

наконец at last
намного by far
наоборот (при возможности поменять местами) vice versa ['vaisi 'vɜ:sə]; (напротив) on the contrary
например for example, for instance
напротив (наоборот) on the contrary; (о местонахождении) opposite
нарочно (с целью), **намеренно** on purpose
наряду с along with
насколько я знаю as far as I know
на той стороне, на ту сторону across
на том основании, что on the ground that
невзирая на in spite of, regardless of; - **на лица** without respect of persons
не говоря о to say nothing of; - **о том, что** to say nothing of the fact that
независимо от independently of, irrespective of; - **от того, ошвартовано судно или нет** whether the ship berthed or not
неоднократно more than once, time and again
несмотря на despite of, in spite of, in spite of the fact that
ни...ни neither... nor
ни в коем случае, ни под каким видом by no means, on no account
нигде, никуда nowhere
ниже (о месте, уровне) below; **как следует** - as follows; -**упомянутый/поименованный** mentioned below
ни за что at no price, on no account; - **ни про что** for no reason at all; (напрасно, даром) for nothing
никогда never
никто nobody
ни к чему (нет необходимости) not necessary; **все это** - (бесцельно) it's all no good; **это** - **не привело** it led no nothing
нисколько, ни в малейшей степени not in the least
ни с того ни с сего all of a sudden, quite out of the blue
но but
о, об, обо (о чем) about, of; (удариться о, об, обо) against
однако however, yet
около about, around; (рядом) beside, near; **или** - **того** or so
особенно especially; the more so, particular
от... до from ... to; from ... till (о времени)
относительно concerning; regarding; (не абсолютно) relatively
отнюдь не far from

отсюда (исходя из этого) hence; (о месте) from here
оттуда (вследствие того) thence; (о месте) from there
очевидно obviously, evidently
перед (впереди) in front of, ahead; - **тем как** before
плюс plus
по: (вдоль по) along; (на поверхности) on; - **всему, - всей** (стране и т.п.) all over; throughout; (посредством) by: by train, by radio; (на основании) by: by right (по праву), by nature (по природе); **согласно чему-л.** according to; **по словам лоцмана** according to the pilot; (вследствие) by; (из-за, по причине) through: - **нашей вине** through our fault; - **вечерам** in the evening, - **средам** on Wednesdays; **партия** - **коносаменту** the lot under B/L; - **прибытии** on arrival; **претензия** - **качеству** a claim on/as to the quality
по-видимому obviously, evidently, apparently
повсюду everywhere
под under; (ниже) below; (около) in the environs of (Moscow); - **утро/вечер** towards the morning/evening; - **музыку** to music; (наподобие) in imitation
подобно (так же) similarly; (похоже) like
позднее later, later on
пока: (тем временем) while; (до тех пор пока) till, untill; - **еще** so far; (так долго как) as long as: **пока я капитан, я отвечаю за судно** as long as I'm master, I'm responsible for the ship
по крайней мере/по меньшей мере at least
по мере того как as: the waves became higher as the wind increased
помимо (не считая, кроме) apart from, aside from; (другой, кроме этого) other than: Can you do anything other than that?
по направлению к towards, in the direction of
поперек across; - **судна** athwartships
поскольку since, as, as far as, for
после, после того как after
последнее время lately; - **я его не вижу** I haven't seen him lately
по сравнению in comparison with, compared with
посредством (при помощи) by means of, by way of
потом then
потому что because
почему why; - **бы** (не пойти туда) why not (go there?); - **бы ни по matter why**
почти nearly, almost, next to; - **никто/ничто/нигде/никогда** hardly anybody/anything/anywhere/ever
поэтому therefore, so

предположим, что suppose that
 прежде, прежде чем before
 при (в присутствии) in the presence of; (во время, в эпоху) in (in Pushkin's time); (о власти, правителе) under; (при наличии) with; - *всем моем уважении* k for all my respect to; - *северном ветре* with the norther wind; - *себе* (с собой) by, on, about: I have no money about me
 приблизительно about, around, approximately
 принимая во внимание taking into account, having regard to, consider
 при условии, что provided, on condition that; subject to: Subject to the Owner's permission the ship may be repaired
 про about, of
 против (возражение) against; (напротив) opposite to
 ради for the sake of
 раз и навсегда once and for all
 раз уж ... то... once
 раньше before; (прежде, в прежнее время) formerly
 с, со (кем, чем) with; (о времени - с тех пор) since; (откуда-л.) from; (прочь) off; *со следующей недели* from next week; *с ... до* from ... till; - *минуты на минуту* any minute; (приблизительно) about
 самое большее/раннее/позднее at the most/earliest/latest
 сверх, свыше over; - *того* moreover
 сквозь through
 скорее чем rather than
 словно as if, as though
 смотря по тому как (в зависимости от того) that depends
 снаружи outside
 согласно (чему-л.) according to, as per
 сперва, сначала at first; first
 со стороны (о направлении) from the direction of; (получателя и т.п.) on the part of
 среди among
 ссылаясь на referring to; with reference to
 с тех пор как since
 стоит только... как once
 с целью for the purpose of, with a view to; (нарочно, умышленно) on purpose
 также as well, too, also; (при отрицании) either
 так же как as well as

так или иначе anyway
 таким образом so, thus; this way
 так как as, since, for, because
 так что so
 так чтобы so that
 тем не менее nevertheless, none the less, still, yet, all the same
 тогда как where as
 только когда (не раньше чем) not until
 у (возле) by; (при, вместе) with: *он живет у родителей* He lives with his parents; *у меня/у него есть* I/he have/has; *он у себя* (в кабинете) he is in; *его нет у себя* he is out
 фактически actually, in fact
 хотя though, although
 чей whose
 чем (при сравнении) than; *чем больше, тем лучше* the more the better
 через (насквозь) through; (над препятствием) over; (поперек) across; - *2 часа* in 2 hours; - *некоторое время* after a while
 чрезвычайно extremely
 чтобы, для того, чтобы in order + Infinitive
 что бы ни whatever, whatsoever, no matter what
 что касается as for, as to, in respect to
 якобы allegedly

COMMANDS

1. TO THE HELM

Starboard!	
Helm a-starboard!	Право руль!
Starboard the helm!	
Port!	
Helm a-port!	Лево руль!
Port the helm!	
Starboard/port handsomely!	Помалу право/лево!
Little bit a-starboard/a-port!	Немного право/лево!
More starboard/port!	Больше право/лево!
Hard a-starboard/a-port!	
All starboard/port!	Право/лево на борт!
Amidships!	
Midships!	Прямо руль!
Right the helm!	
Meet her!	
Meet the helm!	Одерживать!
Check the helm!	
Steady!/Steady so!	
Steady as she goes!	Так держать!
Right so!	
Easy!	Отводи (легче)!
Steer the course!	На курс! Править по курсу!
Nothing to starboard/port!	Право/лево не ходить!
Mind the helm!	
Watch your steering!	На руле не зевать!
A hand to the helm!	Человека на руль!
Follow the tug/icebreaker!	Следовать в кильватер за буксиром/ледоколом!

2. TO THE ENGINE ROOM

Stand by the engine!	Приготовить машину!
Try the engine!	Опробовать машину!
Dead slow ahead/astern!	Самый малый вперед/назад!
Slow ahead/astern!	Малый вперед/назад!
Half ahead/astern!	Средний вперед/назад!
Full speed ahead/astern!	Полный вперед/назад!
Faster!	Больше ход!
Slower!	Меньше ход!
Stop her! Stop the engine!	Стоп машина!
Back her!	
Go astern!	Задний ход!
Finished with the engine!	Машина больше не нужна!

3. FOR MOORING

Stand by for mooring!		Приготовиться к швартовке!
Give	the heaving line ashore!	Подать бросательный!
Pass	the head/stern rope ashore!	Подать носовой/кормовой!
Send	the bow/stern spring ashore!	Подать носовой/кормовой штринг!
	the breast line ashore!	Подать прижимной!
Slack away	the head/stern rope!	Потравить носовой/кормовой!
Pay away	the bow/stern spring!	Потравить носовой/кормовой шпринг!
Check	the head/stern rope!	Задержать носовой/кормовой!
	the breast line!	Задержать прижимной!
Haul in the slack!		Выбрать слабинку!
Haul taut!		Выбрать втугую!
Veer out handsomely!		Трави помалу!
Veer out cheerily!		Трави веселей!
Make fast the head/stern rope!		Закрепить носовой/кормовой!
Make fast the bow/stern spring!		Закрепить носовой/кормовой шпринг!
Make all fast!		Все закрепить! (Так стоять будем!)
The head/stern rope afast!		Носовой/кормовой закреплён!
Cast off	the head/stern rope!	Отдать носовой/кормовой!
Let go	the breast line!	Отдать прижимной!
Heave in the bow spring!		Вира носовой шпринг!
Heave in aft!		Выбрать кормовые!
Avast heaving in!		Стоп выбирать!
Ship the fenders!		Подложить кранцы!
Fenders on the port/starboard side!		Кранцы на правый/левый борт!
Unship the fenders!		Убрать кранцы!
Put/fleet the rope upon the windless!		Завести швартов на брашпиль!
Lower/rig the ladder!		Спусти трап!
Get the ladder ready at port/starboard!		Приготовить трап с правого/левого борта!
Heave up the ladder!		Поднять трап!
Single up fore/aft!		Отдать все, кроме носового/кормового!
Is it clear astern?		Чисто ли за кормой?
Is all clear at the propeller?		Чисто ли у винта?
Hoist/dip/haul down the flag!		Поднять/приспустить/спустить флаг!

4. FOR ANCHORING

Stand by the port/starboard anchor!	Стоять у левого/правого якоря!
Get the anchor ready!	Приготовить якорь к отдаче!
Get both anchors ready!	Приготовить оба якоря!
Let go	the anchor!
Drop	
Let the anchor go to the ground!	
Veer the anchor to the bottom!	Стравить якорь до грунта!
Slack away	the chain a little bit!
Pay away	
	Потравить немного якорь-цепь!

Veer the chain/cable!	Потравить якорь-цепь!
Keep the chain slackened!	Держать слабо якорь-цепь!
Hold on the chain!	Задержать якорь-цепь!
Check the chain!	
Engage the windlass!	Соединить брашпиль!
Put the windlass in gear!	
Slack away 3 shackles of chain!	Потравить 3 смычки!
Slack/pay away 3 shackles into water/	Потравить 3 смычки в воду/
on the windlass!	на брашпиль!
Be ready to heave in!	Приготовиться выбирать!
Heave in/up the chain!	Выбирать якорь-цепь!
Avast heaving in the chain!	Стоп выбирать якорь-цепь!
Disengage the windlass!	Разобщить брашпиль!
Make fast the chain!	
Secure the chain!	Закрепить якорь-цепь!
Heave short the chain!	Подобрать якорь-цепь!
Stand by to weigh anchor!	Приготовиться к подъему якоря!
Clap the brake!	Наложить стопор!
Stand clear of the chain!	Не стоять у якорной цепи!
How many shackles under water?	Сколько смычек в воде?
How does the chain look?	Как смотрит якорь-цепь?
The chain is ahead	Якорь-цепь смотрит вперед.
abeam	Якорь-цепь смотрит по траверзу.
under the shell	Якорь-цепь смотрит под корпус.
leading astern	Якорь-цепь смотрит назад.
The anchor drags/comes home!	Якорь ползет/не держит!
Anchor is up and down!	
Anchor is apeak!	Панер!
Anchor is atrip/aweigh!	Якорь встал!
Anchor is up/awash!	Якорь вышел из воды!
Anchor never holds!	Якорь не держит!
Is the anchor clear?	Чист ли якорь?
The anchor is clear/foul!	Якорь чист/не чист!
All hands on deck!	Все наверх!
Secure the anchor for sea!	Якорь по-походному!

5. FOR TOWING

Give the heaving line to the tug boat!	Подать бросательный на буксир!
Pass	
Send the tow line to the tug boat!	Подать буксирный конец на буксир!
Slack/pay away the tow line!	Травить буксир!
Make fast the tow line!	Закрепить буксир!
The tow line afast!	Буксир закреплен!
Let go/cast off the tow line!	Отдать буксир!
Heave away the tow line!	Выбрать буксир!
Shorten the tow line!	Укоротить буксир!
Keep away before the sea!	Отводи от волны!
Follow the tug boat!	Следовать за буксиром!

ОГОВОРКИ К КОНОСАМЕНТАМ

Количество неизвестно	Number/quantity unknown
Погружено в сырую погоду	Loaded in wet weather
Погружено на палубу на риск отправителя	Loaded on deck at Shipper's risk
За состояние груза/за содержимое судно ответственности не несет	Ship not responsible for condition of cargo/for contents
Тара/упаковка старая/слабая/рваная/гнилая/грязная/чиненая/подержанная/недостаточная/в пятнах/запачкана землей	Covering/packing old/weak/torn/rotten/dirty/repaid/second-hand/insufficient/stained/soiled
Тара/упаковка повреждена при погрузке	Covering/packing damaged during the loading
Тара/упаковка имеет следы вскрытия/нарушена	Covering/packing shows signs of breaking up/has been tampered with
На таре/упаковке мокрые пятна	Covering/packing has wet spots
Маркировка неотчетливая/недостаточна/отсутствует	Marking/marks indistinct/insufficient/missing
Ярлыки отсутствуют	Labels missing
Контрольные ленты порваны/отсутствуют	Control bands torn/missing
Содержимое высыпается/выливается/отсутствует	Contents breaking forth/leaking/missing
Два места в споре больше/меньше	Two pieces in dispute more/less
Трех ящиков не хватает	Three cases are short/missing
Мешки старые/слабые/чиненые/грязные/пыльные/мокрые/пустые/запачканы землей/не зашиты	Bags/sacks old/weak/mended/dirty/dusty/wet/empty/soiled/not sewn up
Ящики ломаные/продавлены/чиненые/заколочены заново/со следами вскрытия/пустые/неполные/по наружному виду повреждены/в плохом состоянии/помятые	Cases/boxes broken/crushed/repaid/repaired/with signs of breaking up/empty/not full/apparently damaged/in bad condition/dented
Кипы пыльные/грязные/порваны на глубину до 10 см/порваны крючьями/с мокрыми пятнами	Bales dusty/dirty/torn to a depth of 10 cm/torn by hooks; with hook holes/have wet spots
Бочки порожние/старые/чиненые/текут/продавлены/имеют вмятины/бывшие в употреблении/обручи сдвинуты/днища продавлены/пробки отсутствуют	Barrels/drums/casks empty/repaid/reconditioned/crushed/dented/second-hand/hoops shifted/bottoms crushed/plugs missing
Трубы ржавые/погнуты	Pipes/tubes rusty/bent
Связки слабые/рассыпаны/без контрольных лент	Bundles/sheaves loose/scattered/control bands missing
Металл покрыт ржавчиной	Metal covered with rust/rusty

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Неправильные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, образующие множ. число и степени сравнения особым способом, помечены знаком *. Их формы даются в соответствующих таблицах.

А

abeam [ə'bi:m] на траверзе
ability [ə'biliti] способность, умение
able [eibl] способный, умелый; to be* ~ + Inf. мочь, быть в состоянии
aboard [ə'bo:d] на борту, на судне; to keep* the land ~ идти вдоль берега; to be* hard ~ стоять вдоль борта другого судна
about [ə'baʊt] о, об; поблизости, не-подалеку; приблизительно, около, почти; вокруг, кругом
above [ə'baʊ] над, выше; свыше, больше; вышеупомянутый; ~-said, ~-mentioned вышеуказанный; ~ zero выше нуля
abreast [ə'brest] на траверзе
abroad [ə'brɔ:d] за границей, за границу
absence ['æbsəns] отсутствие; in my ~ в мое отсутствие; in the absence of за неимением, за недостатком чего-л.
absent ['æbsənt] отсутствующий; to be* ~ отсутствовать
absolute ['æbsəlu:t] абсолютный; полный, совершенный, безусловный
absorb [əb'sɔ:b] поглощать; to be* ~ ed in smth. быть поглощенным чем-л.
abundance [ə'bandəns] изобилие, избыток; in ~ в изобилии
abundant [ə'bandənt] обильный
accept [ək'sept] принимать; to ~ the cargo принимать груз
accident ['æksɪdənt] несчастный случай, происшествие, авария; случай, случайность; by ~ нечаянно, случайно; ~ prevention техника безопасности

accompany [ə'kʌmpəni] сопровождать, сопутствовать
accordance [ə'kɔ:dəns] соответствие; in ~ with в соответствии с чем-л., согласно чему-л.
according to [ə'kɔ:dɪŋ tə] в соответствии с чем-л., согласно чему-л.; по; ~ the pilot по словам лоцмана
account [ə'kaʊnt] счет; bank ~ банковский счет; for smb.'s ~ за чей-л. счет; to settle ~s производить расчет, рассчитаться; to take* smth. into ~, to take* ~ of smth. принять во внимание, учитывать
accuracy ['ækjʊrəsi] точность, правильность
accurate ['ækjʊrɪt] точный, правильный
acetone ['æsitoun] ацетон
ache [eɪk] боль (продолжительная, тупая); I have a head ~ / a tooth ~ у меня болит голова/зуб
across [ə'kros] поперек, в ширину, крест-накрест; на другой стороне; по ту сторону; ~ the river за рекой, на том берегу
act [ækt] действовать, поступать, играть (на сцене)
actor ['æktə] актер
action ['ækʃn] действие, поступок
add [æd] прибавлять, добавлять, дополнять
addition [ə'dɪʃn] дополнение, добавление; in ~ в дополнение к чему-л.
additional [ə'dɪʃ(ə)nəl] дополнительный, добавочный
address [ə'dres] адрес; to ~ адресовать; to ~ smb. обращаться к кому-л.

adhere [əd'hɪə]; adhere to придерживаться чего-л., строго соблюдать что-л.

admire [əd'maɪə] восхищаться, восторгаться, любоваться

admit [əd'mɪt] признавать (вину, ответственность и т.п.); допускать, впускать

advance [əd'vɑ:ns] продвижение вперед; аванс, ссуда; to ~ продвигаться вперед; in ~ заранее

advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ] преимущество, превосходство; to take ~ of smth. воспользоваться чем-л.

adventure [əd'ventʃə] приключение

advice [əd'vaɪs] совет; to follow smb's ~ последовать чьему-л. совету; to ask smb's ~ советоваться с кем-л.

advisable [əd'vaɪzəbl] рекомендуемый, целесообразный

advise [əd'vaɪz] советовать; извещать, сообщать, уведомлять; to keep* smb. ~ ed on smth. держать кого-л. в курсе (событий)

afloat [ə'flaʊt] на плаву

afford [ə'fɔ:d] иметь возможность, позволить себе; I can't ~ it я не могу себе этого позволить; предоставлять; this anchorage ~s good shelter эта якорная стоянка предоставляет хорошее укрытие

afire [ə'fɪə] в огне, объятый пламенем; the ship is ~ судно горит

afraid [ə'freɪd] испуганный, напуганный (of smth.) to be* ~ бояться, опасаться; I'm ~ it's late боюсь, уже поздно

aft [ɑ:ft] кормовой, в корме, в кормовой части; fore and ~ от носа до кормы; ~ part кормовая часть судна

after ['ɑ:ftə] после, потом; позади; кормовой; ~ part = aft part

afternoon ['ɑ:ftə'nu:n] время после полудня; in the ~ днем; good ~ добрый день (приветствие)

again [ə'geɪn, ə'gen] снова, вновь, еще раз, опять; say it ~ повторите;

time and ~ неоднократно

against [ə'geɪnst] против; to sail ~ the wind плыть против ветра; о, об, обо, по (о соприкосновении или столкновении с чем-л.); to strike* ~ smth. удариться обо что-л.

age [eɪdʒ] возраст; at the ~ of 7 в возрасте 7 лет; of my ~ моих лет; twice my ~ вдвое старше меня; old ~ старость; awkward/tender ~ переходный возраст; эпоха, период, век; Middle Ages средние века; (разг.) долгий срок, вечность; I haven't seen you for ~s я не видел вас целую вечность; ~s ago давным-давно; to ~ стариться

agent ['eɪdʒənt] агент, представитель, посредник

ago [ə'go] тому назад; long ~ давно; not long ~ недавно

agree [ə'grɪ:] соглашаться, сходиться во мнениях; I ~ with you я согласен с вами; сходиться, совпадать; our tallies ~ наши подсчеты сходятся; agreed! по рукам!

agreement [ə'grɪ:mənt] согласие, соглашение, договор; to come* to ~ прийти к соглашению, договориться; by mutual ~ по взаимному соглашению

aground [ə'graʊnd] на мели; to run* ~ сесть на мель

ahead [ə'hed] вперед, впереди; ~ of time досрочно; go ~ продолжайте!

air [ɛə] воздух, воздушный; in the open ~ под открытым небом; to go* by ~ лететь самолетом; to ~ проветривать

alarm [ə'lɑ:m] тревога, сигнал опасности; fire ~ пожарная тревога; ~ clock будильник

alive [ə'laɪv] живой, в живых

all [ɔ:l] весь, целый, все, всё; ~ the year round круглый год; ~ alone совершенно один; I'm ~ ears я весь обратил в слух; I'm ~ attention я весь внимание; he was ~ eyes он смотрел

во все глаза; ~ right все в порядке; ладно, хорошо

allow [ə'laʊ] позволять, разрешать; учитывать, делать допуск

almost ['ɔ:lmoʊst] почти

alone [ə'ləʊn] один, одинокий, в одиночестве; to leave* smb. ~ оставить кого-л. в покое, не трогать, отстать

along [ə'lɒŋ] вдоль (по), по; ~ the road по дороге; come* ~ пойдёмте, пошли!

alongside [ə'lɒŋsaɪd] вдоль; рядом, бок о бок; у борта, вдоль борта, борт о борт, к борту; to moor ~ the berth отшвартовываться бортом к причалу

aloud [ə'laʊd] вслух, громко

already [ɔ:l'reɪdɪ] уже

also [ɔ:l'səʊ] тоже, также

alter ['ɔ:lɪə] менять, изменять

although [ɔ:l'dəʊ] хотя, несмотря на то, что

always ['ɔ:lweɪz] всегда, постоянно; при всех обстоятельствах; not ~ afloat but safe around (NAABSA) не всегда на плаву, но безопасно на грунте

a.m. ['eɪ'em] (ante meridiem) до полудня (при обозначении времени); в первой половине дня

amicable ['æmɪkəbl] дружественный, дружелюбный; to settle the matter in an ~ way (amicably) уладить дело полюбовно

among [ə'mʌŋ] среди, посреди, между (многими)

amount [ə'maʊnt] сумма, общая сумма; количество; to ~ составлять сумму, доходить до; the damage ~s to 20.000 dollars размер ущерба составляет 20 000 долларов

anchor ['æŋkə] якорь; to drop ~ бросить якорь; to let* go ~ отпустить якорь; to ride* at ~ стоять на якоре; to weigh ~ поднять якорь; ~ is foul / clear якорь не чист/чист; to ~ становиться на якорь

anchorage ['æŋkərɪdʒ] якорная стоянка

ancient ['eɪnʃənt] древний, старинный; ~ times древность, древние времена

and [ænd, ɛnd] и (союз)

angry ['æŋɡrɪ] сердитый, гневный; to get* ~ рассердиться; to be* ~ сердиться

another [ə'nʌðə] другой, еще один

answer ['ɑ:nsə] ответ; to ~ отвечать; to ~ the helm слушаться руля; to ~ the door открывать дверь (на звонок, стук); to ~ the purpose отвечать цели

any ['eni] какой-нибудь, сколько-нибудь (в вопросе); любой, всякий (в утвердит. предл.); not ~ никакой, ни сколько

anybody, anyone ['eni'bɒdi] ['eniwʌn] кто-нибудь (в вопросе); любой, кто бы то ни было (в утвердит. предл.); not ~ никто, никого

anything ['eniθɪŋ] что-нибудь (в вопросе); что угодно, все (в утвердит. предл.); not ~ ничто, ничего

anywhere ['eniweə] где-нибудь (в вопросе); везде, всюду, где угодно (в утверд. предл.); not ~ нигде

apart [ə'pɑ:tɪ] на расстоянии друг от друга; в стороне, в отдалении, отдельно от других; ~ from не говоря уже, кроме

apparatus* [ˌæpə'reɪtəs] аппарат, прибор, инструмент, аппаратура

apparent [ə'pærənt] явный, очевидный; видимый, кажущийся; ~ly по внешнему виду

appear [ə'piə] появляться; ~ to be* оказываться

appearance [ə'piərəns] появление; внешний вид, внешность

apple [æpl] яблоко

apply [ə'plai] применять; прикладывать; обращаться с просьбой

approach [ə'prəʊtʃ] приближаться, подходить; подступ, подход; ~ chan-

nel подходной канал

April ['eɪprəl] апрель

architect ['ɑ:kɪtekt] архитектор

architecture ['ɑ:kɪtektʃə] архитектура

architectural ['ɑ:kɪtektʃərəl] архитектурный

area ['eəriə] район, площадь, пространство, участок, зона

argue ['ɑ:gju:] спорить; аргументировать

argument ['ɑ:gju:mənt] довод, доказательство

arise* [ə'raɪz] возникать, появляться; происходить (из чего-л.); if any claim ~s если возникнут претензии

army ['ɑ:mi] армия

around [ə'raʊnd] вокруг, кругом

arrange [ə'reɪndʒ] организовать, устроить, обеспечить; приводить в порядок; расположить в определенном порядке

arrangement [ə'reɪndʒmənt] приготовления, меры; to make ~ делать приготовления, отдать распоряжение, распорядиться

arrival [ə'raɪvəl] прибытие; on ~ по прибытии

arrive [ə'raɪv] прибывать (at, in)

article ['ɑ:tɪkl] артикль; статья; пункт, параграф; предмет; ~s of daily necessity предметы первой необходимости

artificial [ˌɑ:tɪ'fiʃ(ə)l] искусственный

artist ['ɑ:tɪst] художник

as [æz] так как, поскольку, раз уж; когда, в то время как; как (в качестве); as soon as как только; as ... as так же ... как; as to me что касается меня; as far as до (такого-то места); as long as до тех пор пока; as well as также; as you like как хотите, как вам угодно; as if как будто

ashore [ə'ʃɔ:] на берег, на берегу

aside [ə'saɪd] в сторону, в стороне; to put* ~ отставить в сторону

ask [ɑ:sk] спрашивать; просить; ~ for help просить помощи; ~ for a favour просить об одолжении; ~ smb. for dinner пригласить кого-л. на обед

assemble [ə'sembəl] созывать, собирать; собирать (монтировать)

assist [ə'sɪstɪ] помогать, содействовать

assistance [ə'sɪstəns] помощь, содействие; mutual ~ взаимопомощь; to render ~ оказать помощь; to come* to ~ прийти на помощь

associate [ə'souʃieɪt] ассоциировать, соединять, связывать с чем-л.

assume [ə'sju:m] брать на себя, принимать на себя (ответственность и т.п.)

assure [ə'ʃʊə] уверять, заверять; гарантировать, обеспечивать

astern [ə'stɜ:n] назад; за кормой

astronomical [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] астрономический

astronomy [ˌæstrə'nɒmɪ] астрономия

at [æt, et] у, около; в; на; ~ the office в офисе; ~ the lesson на уроке; ~ 2 o'clock в 2 часа; ~ night ночью; ~ present в настоящее время; ~ the helm на руле (у руля); ~ a distance of ... miles на расстоянии ... миль; ~ the first sight с первого взгляда; ~ leisure на досуге

at once [ə'twʌns] сейчас же, сразу же

attention [ə'tenʃn] внимание; to pay* one's ~ to smth. обратить (свое) внимание на что-л.; to draw* smb's ~ to smth. обратить чье-то внимание на что-л.

attentive [ə'tentɪv] внимательный; заботливый

August ['ɔ:gəst] август

aunt [ɑ:nt] теть, тетушка

author ['ɔ:ðə] автор

automatic [ˌɔ:tə'mætɪk] автоматический; semi ~ полуавтоматический

autumn ['ɔ:təm] осень; осенний; in ~ осенью

auxiliary [ɔ:g'zɪljəri] вспомогатель-

ный; запасной, аварийный
availability [ə'veɪlə'bɪlɪtɪ] наличие, доступность
available [ə'veɪləblɪ] наличный, имеющийся в распоряжении, доступный
avalanche ['ævələntʃ] лавина
average ['ævərɪdʒ] авария (страхов.); general ~ общая авария; particular ~ частная авария; среднее арифметическое, средний
avoid [ə'vɔɪd] избегать, избежать; сторониться (кого-л., чего-л.)
away [ə'weɪ] прочь; to go* ~ уходить, уезжать; ~ from home вдали от дома; to be* ~ отсутствовать, быть в отъезде; to pay* ~ the chain/rope травить якорь-цепь/конец
awful ['ɔ:ful] ужасный, страшный; I'm ~ly glad я ужасно рад
awash [ə'wɒʃ] омываемый, находящийся на поверхности воды

В

baby ['beɪbɪ] младенец, малыш, ребенок
back [bæk] спина; задняя часть; задний; сзади, позади, назад, обратно; to come* ~ возвращаться; at the ~ позади (чего-л.); to look ~ оглядываться; ~ door черный ход; back her! задний ход! (команда)
background ['bækgraʊnd] задний план, фон; происхождение (биографич. данные)
bad* [bæd] плохой, дурной, скверный
badly ['bædli] плохо; очень сильно; ~ damaged сильно поврежден
bag [bæg] мешок; сумка; портфель
baker ['beɪkə] булочник; baker's булочная
ball [bɔ:l] шар; мяч
bale [beɪl] кипа, тюк; to ~ увязывать в тюки, кипы

ballast ['bæləst] балласт; in ~ в балласте; to ~ грузить балластом
banana [bə'nɑ:nə] банан
band [bænd] лента, тесьма; control ~ контрольная лента; оркестр
bank [bæŋk] берег (реки); банка (мель)
bar [bɑ:t] бар, закусочная; бар, отмель, нанос песка, гряда; барьер; брус; ~ of soap кусок мыла; ~ of chocolate плитка шоколада
barge [bɑ:dʒ] баржа, барка, шаланда; to ~ перевозить на барже
bark [bɑ:k] кора; to ~ окоривать (древесину)
barley ['bɑ:li] ячмень
barrel ['bærəl] бочка; to ~ разливать по бочкам
basin [beɪsn] бассейн (реки, моря); port ~ акватория порта
bath [bɑ:θ] ванна; to take* / have* a ~ принимать ванну; ~ room ванная комната; ~-house баня
bathe [beɪð] купать(ся), плавать
batten [bætn] баттенс; to ~ задраивать
battle [bætl] битва, сражение, баталия; to ~ one's way пробиваться (через что-то); to ~ against the wind идти против ветра
bay [beɪ] бухта, залив; ~ of Bothnia Ботнический залив; the Bay Бискайский залив
be* [bi:] быть; находиться; to ~ + Infinitive должен, должны (о запланированном действии); to ~ away отсутствовать; to ~ back вернуться; to ~ in быть у себя, на месте; to ~ out отсутствовать на месте
beach [bi:tʃ] отлогий морской берег, взморье; пляж; приливная полоса берега; on the ~ «на берегу», в отставке, без работы (о моряках)
beacon ['bi:kən] буй, бакен, сигнальный огонь, береговой знак
beam [bi:m] траверз; on the ~ на тра-

верзе; бимс, брус, балка
bean [bi:n] боб; coffee ~ бобы (зерна) кофе
bear* [beə] носить, нести, переносить, перевозить; выносить, выдерживать, терпеть; ~ the consequences отвечать за последствия; ~ responsibility нести ответственность; рождать, производить на свет; to be* born родиться
beard [biəd] борода
bearing ['beərɪŋ] пеленг; to take* ~ брать пеленг
beat* [bi:t] бить, ударять, стучать; побить, победить; ~ smb. down свалить с ног; to ~ against the wind лавировать против ветра; to ~ along the wind держать курс по ветру
beautiful ['bjʊtɪfʊl] прекрасный, красивый, превосходный, великолепный
beauty ['bjʊti] красота; красавица; ~ is but skin-deep красота недолговечна
because [bi'kɔ:z] потому что, так как; ~ of из-за того, что
become* [bi'kʌm] становиться, делаться, превращаться во что-л.
bed [bed] кровать, постель, койка; to go* to ~ ложиться спать; to keep* to one's ~ лежать в постели (о больном); to make* the ~ застилать кровать; a bed-sitter однокомнатная квартира; flower ~ клумба; as you make* your ~ so you will lie on it = что посеешь, то и пожнешь
beef [bi:f] говядина; ~ steak бифштекс; ~ tea крепкий бульон
beer [biə] пиво; ginger ~ имбирное пиво
before [bi'fɔ:] раньше, прежде, до; the day ~ накануне; впереди, перед кем-л., чем-л.; 100 metres ~ the lock gate в 100 м от ворот шлюза
beforehand [bi'fɔ:hænd] заранее, вперед, заблаговременно
beg [beg] просить; I ~ your pardon прошу прощения, извините; I ~ to

inform you честь имею/позволю себе /осмелюсь сообщить вам
begin* [bi'ɡɪn] начинать, приступать к чему-л.; to ~ with во-первых, прежде всего, начать с того, что
beginning [bi'ɡɪnɪŋ] начало; from the ~ с начала
behalf [bi'ha:f] : on ~ of от имени, от лица (говорить, действовать)
behave [bi'heɪv] вести себя, поступать; to ~ like a man of sense поступать благоразумно
behaviour [bi'heɪvɪə] поведение, поступки, манеры
behind [bi'haɪnd] сзади, позади, за (чем-л.); to leave* smb. ~ оставить позади, обогнать; забыть, оставить что-л. где-л.
believe [bi'li:v] верить; полагать, считать
bell [bel] колокол; звонок; склянки, рында; ~ tower колокольня
belong [bi'lɒŋ] (to) принадлежать, быть собственностью; принадлежать, быть частью чего-л.; what lot does this bag belong to? из какой партии этот мешок?
below [bi'ləʊ] внизу, ниже; ~ zero ниже нуля; mentioned ~ нижеупомянутый
bench [bentʃ] скамья, скамейка
bend* [bend] сгиб, изгиб; to ~ гнуть, сгибать
berth [bɜ:θ] причал; to ~ швартоваться; ~ ing place место для швартовки; to give* smth. a wide ~ обойти что-л. на большом расстоянии
beside [bi'saɪd] рядом, около, близ, возле
besides [bi'saɪdz] кроме того, помимо того, также, вдобавок к чему-л.
between [bi'twi:n] между (двумя)
beyond [bi'jɒnd] вне, за пределами, вдали; за (по ту сторону); ~ the river за рекой; it's ~ me это выше моего понимания; it happened through the

causes ~ the ship's control это случилось по причинам, не зависящим от судна

big [big] большой, крупный; ~ repair капитальный ремонт; важный, значительный: ~ man; ~ news; ~ name знаменитость

bilge [bildʒ] днище, скула; ~ water трюмная вода, льяльная вода; ~ keel боковой киль; ~ well льяльный колодец, льяло

bill [bil] счет (документ); афиша; программа (театральная)

bind* [baɪnd] вязать, связывать, привязывать; обязывать (законом и т.п.); связывать (договором и т.п.); to be* bound направляться куда-л.

bird [bɜ:d] птица; to kill two ~s with one stone = убить двух зайцев; the early ~ catches the worm = кто рано встает, того удача ждет; ~s of a feather flock together = рыбак рыбака видит издалека

birth [bɜ:θ] рождение; by ~ по происхождению; to give* ~ to smb. родить, произвести на свет; ~day день рождения; ~place место рождения, родина

bit [bit] кусочек, кусок, частица, доля; a ~ немного, чуть-чуть; ~ by ~ постепенно

bitter ['bitə] горький; сильный, резкий; ~ cold сильный холод; ~ frost сильный мороз

black [blæk] черный, темный; ~ and white черным по белому; to know ~ from white понимать в чем дело, быть себе на уме

blast [bla:st] гудок, сирена; сильный порыв ветра; to sound a ~ дать гудок

block [blɒk] преграждать, препятствовать, блокировать (up); to ~ the access закрыть доступ; ~ letter печатная буква

blow [blou] удар; to strike* a ~ нанести удар; to blow* дуть

blue [blu:] синий; голубой

board [bɔ:d] доска; борт судна; on ~ на борту; to ~ the ship сесть на судно

boat [bɔ:t] лодка, шлюпка, бот; судно, корабль; to be* in the same ~ быть в одинаковом положении

boatswain [bəʊsn] боцман

body ['bɒdi] тело; туловище

boil [bɔɪl] кипятить, варить

boiler ['bɔɪlə] котел, бойлер, кипя- тильник

bolt [bəʊlt] болт; засов, задвижка; to ~ up закреплять болтами

bone [bəʊn] кость; lazy ~ лентяй, лодырь

book [buk] книга; Log Book судовой журнал; to ~ заказывать заранее (билет, комнату); booking-office билетная касса

born [bɜ:n] to be* ~ родиться; при- рожденный; ~ seaman прирожден- ный моряк

borrow ['bɒrəʊ] занимать, одалжи- вать, брать на время

both [bəʊθ] оба, обе, и тот и другой; both ... and как ..., так и

bother ['bɒðə] беспокойство, хлопоты, источник беспокойства; to ~ надоедать, беспокоить, докучать

bottle ['bɒtl] бутылка, бутыль; to ~ разливать в бутылки

bottom ['bɒtəm] дно, днище; низ, нижняя часть; at the ~ of the page вни- зу страницы; at the ~ of one's heart в глубине души

bow [bəʊ] нос судна; ~ light отличи- тельный огонь

box [bɒks] коробка, ящик

boy [bɔɪ] мальчик, парень

brain [breɪn] мозг; разум, ум, интел- лект

branch [brɑ:ntʃ] ветка; отрасль; фи- лиал; рукав (реки)

bread [bred] хлеб; white ~ белый хлеб; brown ~ черный хлеб; daily ~ хлеб насущный; a slice of ~ ломтик

хлеба; ~ and butter хлеб с маслом, бу- терброд

breadth [bredθ] ширина

break [breɪk] пролом, разрыв, брешь; to break* ломать, разбивать; нарушать (слово, правило); break- down поломка (машины, механизма); to ~ out разразиться, вспыхнуть (о войне, пожаре и т.п.); образовывать буруны

breakers ['breɪkəz] буруны

breath [breθ] дыхание

breathe [bri:ð] дышать

brick [brɪk] кирпич; кирпичный

bridge [brɪdʒ] мост; мостик; ~ span пролет моста

bright [braɪt] яркий, блестящий

bring* [brɪŋ] приносить, привозить, приводить; вызывать (влечь за собой)

broad [brɔ:d] широкий

broadcast ['brɔ:dkɑ:st] радиовеща- ние

broom [bru:m] метла, голик

brother ['brʌðə] брат

brown [braʊn] коричневый

brush [brʌʃ] щетка; tooth ~ зубная щетка; floor ~ половая щетка; to ~ чи- стить щеткой, причесывать, пригла- живать

build* [bɪld] строить, сооружать; built in встроены

builder ['bɪldə] строитель

bulk [bʌlk] in ~ навалом, насыпью; ~ cargo навалочный груз; to ~ ссыпать в кучу

bulkhead ['bʌlkhed] переборка

bulwark ['bulwɜ:k] фальшборт

bump [bʌmp] удар, столкновение; to ~ against, into ударяться, навалить- ся

bundle [bʌndl] связка, пучок; to ~ связывать в пучок

bunker ['bʌŋkə] бункер

buoy [bɔɪ] буй; to ~ обставлять буй- ми

buoyage [bɔɪdʒ] обстановка фарва-

тера

burn [bɜ:n] ожог; to burn* жечь, сжигать; гореть; to ~ down сгореть, сжечь дотла

burst* [bɜ:st] лопаться, разрываться

bury ['beri] хоронить; зарывать, за- капывать

bus [bʌs] автобус

business ['biznis] дело, постоянное занятие, специальность, род занятий; to get down to ~ приступить к делу

busy ['bɪzi] занятый, деловой, не- свободный; ~ street оживленная ули- ца; to be* ~ with smth. заниматься чем-л.

but [bʌt] но, а, тем не менее; однако; кроме, за исключением; everybody but he все, кроме него; ~ for если бы не

butter ['bʌtə] масло (сливочное); to ~ намазывать маслом

button [bʌtn] пуговица; кнопка; to ~ застегивать на пуговицы

buy* [baɪ] покупать, купить

by [baɪ] у, около, возле, рядом, при; мимо; с творит. падежом для обозна- чения движущей силы, совершаю- щей действие; to go* by air/sea/bus лететь самолетом/плыть на судне/ ехать автобусом

C

cabbage ['kæbɪdʒ] капуста

cabin ['kæbɪn] каюта

cable [keɪbl] кабель; кабельтов; якорная цепь; телеграмма

cake [keɪk] торт, кекс, сладкий пи- рог, пирожное, пирожок; life is not all ~s and ale = жизнь прожить - не поле перейти

calculate ['kælkjuleɪt] вычислять, ис- числять, подсчитывать, делать расче- ты

calculation ['kælkjuːleɪʃn] подсчет, расчет

call [kɔ:l] зов, оклик, крик; вызов; telephone ~ телефонный звонок или разговор; port of ~ порт захода; ~ sign позывной сигнал; to ~ звать, называть; to ~ for вызывать; to ~ at, in заходить, навещать; to ~ in приглашать, вызывать; my ship ~s for repairs моему судну требуется ремонт

calm [kɑ:m] безветрие, затишье, штиль; невозмутимость (о человеке); безветренный, тихий; спокойный (о море); to ~ down успокоиться, стихнуть

can [kæn] мочь, уметь, быть в состоянии; жестяная коробка или банка, консервная банка

canal [kə'neɪl] канал; ~ dues канальный сбор

candle [kændl] свеча

canvas ['kænvəs] холст, парусина; (собр.) картины, живопись

cap [kæp] шапка, фуражка, кепка, головной убор

capacity [kə'pæsɪti] емкость, вместимость, объем; мощность; engine ~ мощность машины; cargo carrying ~ грузоподъемность

capital ['kæpɪtəl] столица; ~ letter заглавная буква

capitan ['kæptɪn] капитан; deep sea ~ капитан дальнего плавания

car [kɑ:] легковой автомобиль, автомашина

card [kɑ:d] карта (игральная); post ~ открытка; visiting/calling ~ визитная карточка; one's best ~ главный козырь

care [keə] забота, попечение; внимательность, тщательность; забота, тревога; уход за кем-л. или чем-л.; to ~ заботиться, ухаживать; to ~ for smth./smb. интересоваться, питать любовь к чему-л./кому-л.

careful ['keəfʊl] заботливый, внимательный; тщательный, старательный; осторожный; be ~ осторожно!

careless ['keəlis] небрежный, неосторожный, невнимательный

career [kə'riə] профессия; жизненный путь; дело жизни; карьера

cargo ['kɑ:gou] груз; dry ~ сухой груз; bulk ~ навалочный груз; deck ~ палубный груз; general ~ генеральный груз; valuable ~ ценный груз; ~ handling обработка груза

carpet ['kɑ:pɪt] ковер

carriage ['kærɪdʒ] перевозка, транспортная перевозка

carrier ['kæriə] перевозчик

carrot ['kærət] морковь

carry ['kæri] нести, носить; возить, перевозить; to ~ out выполнять; to ~ away уносить, увлекать, захватывать

case [keɪs] ящик, коробка; случай, обстоятельство; in this ~ в этом/таком случае

cash, cash money [kæʃ] наличные деньги; to pay* in ~ платить наличными

cask [kɑ:sk] бочка, бочонок

cast* [kɑ:st] бросать, кидать; отдавать (швартовы)

castle [kɑ:sl] замок

cat [kæt] кот, кошка

catch* [kætʃ] ловить, хватать; застигнуть, захватить; to be* caught in a storm попасть в шторм; to ~ cold простудиться

cattle [kætl] (крупный рогатый) скот

cause [kɔ:z] причина, основание; причинять, вызывать (быть причиной); to ~ damage нанести повреждение

caution ['kɔ:ʃn] осторожность, осмотрительность; предосторожность, предусмотрительность; to proceed with ~ следовать с осторожностью; to ~ предупреждать, предостерегать

ceiling ['si:lɪŋ] потолок, подволок

centre ['sentə] центр

central ['sentrəl] центральный

century ['sentʃuri] век, столетие

certain ['sɜ:ɪn] определенный, известный; некоторый, определенный; to know for ~ знать наверняка; ~ly конечно, безусловно, несомненно

certificate [sə'tɪfɪkət] удостоверение, сертификат

certify ['sɜ:tɪfaɪ] удостоверить, заверять, подтверждать

chain [tʃeɪn] цепь; anchor ~ якорная цепь

chair [tʃeə] стул; arm-~ кресло

chalk [tʃɔ:k] мел; to ~ писать, помечать мелом

change [tʃeɪndʒ] изменение, перемена; for a ~ для разнообразия; to ~ менять, изменять; to ~ hands переходить к другому владельцу; разменивать (деньги); to ~ over to переходить на что-л. другое; ~ over to channel 6 перейдите на 6 канал; ~ over to the manual control перейдите на ручное управление

changeable ['tʃeɪndʒəbl] переменный, изменчивый

channel ['tʃænel] пролив, канал; English ~ Ла-Манш; канал (связи)

chapter ['tʃæptə] глава (книги)

character ['kærɪktə] характер, характерная особенность

charge [tʃɑ:dʒ] нагрузка; to be* in ~ of smth. отвечать за что-то, иметь что-л. на попечении; цена, плата за услугу; free of ~ бесплатно; to ~ брать плату за услугу

chart [tʃɑ:t] карта (морская); to ~ наносить на карту

charter ['tʃɑ:tə] чартер; ~ party чартер-партия; to ~ фраговать

charterer ['tʃɑ:tərə] фрагатор

cheap [tʃi:p] дешевый, недорогой

check [tʃek] проверка, контроль; сверять, сличать; сдерживать, задерживать, держать под контролем; ~ the chain! задержать якорь-цепь! (команда)

cheese [tʃi:z] сыр

chemicals ['kemɪklz] химикаты, химикалии

chemist ['kemɪst] химик; аптекарь, фармацевт; chemist's аптека

chemistry ['kemɪstri] химия

chess [tʃes] шахматы

chicken ['tʃɪkɪn] цыпленок; курица (курятина)

chief [tʃi:f] шеф, руководитель, глава; главный, старший

child* [tʃaɪld] ребенок

choice [tʃɔɪs] выбор; to make* a ~ делать выбор

choose* [tʃu:z] выбирать, отбирать

church [tʃɜ:tʃ] церковь, храм

cinema ['sɪnəmə] кино

circle [sɜ:kl] круг, окружность; круг, кружок (группа людей)

circumstances ['sɜ:kəmstənsɪz] обстоятельства; under the ~ при этих обстоятельствах; in no ~ ни при каких условиях, ни в каком случае

city ['sɪti] город (большой)

civilization [sɪvɪlaɪ'zeɪʃn] цивилизация, культура

claim [kleɪm] претензия, иск; to put* in a ~ подать иск; to make* a ~ предъявить претензию; to reject/repudiate/decline a ~ отклонить претензию

clay [kleɪ] глина; hard ~ твердая глина; soft ~ мягкая глина

clean [kli:n] чистый; to ~ чистить, зачищать

clear [kliə] ясный, светлый, чистый; the sky is ~ небо ясное/чистое; отчетливый; to ~ очищаться, становиться ясным, проясняться; to ~ up some points выяснить некоторые вопросы

clever ['klevə] умный, способный

climb [klaɪm] взбираться, влезать, карабкаться

clock [klɒk] часы (стенные, настольные, башенные); 2 o'clock 2 часа

close [klaʊs] близкий; плотный, компактный (лед); близко к чему-л.

(to); to ~ [klouz] подходить близко; закрывать(ся)

clothes [klouðz] одежда, платье

cloud [klaud] облако, туча

cloudy ['klaudi] облачно

coal [koul] уголь

coarse [kɔ:s] грубый, шероховатый, необработанный; ~ sand крупный песок; ~ filter фильтр грубой очистки; ~ voice грубый (хриплый) голос

coast [koust] берег (моря), побережье; ~ line береговая линия; ~ er каботажное судно

coat [kout] пальто, пиджак, куртка

coble [koubl] плоскодонка

cocoa ['koukou] какао

coffee ['kɔfi] кофе; black ~ черный кофе; white ~ кофе с молоком; strong ~ крепкий кофе; instant ~ растворимый кофе; ~ break перерыв на чашку кофе

cold [kould] холод, стужа; простуда; холодный; to get* ~ замерзнуть, озябнуть; to catch* ~ простудиться

collide [kə'laid] столкнуться

collision [kə'liʒn] столкновение

colour ['kʌlə] цвет, тон, оттенок, колер; what ~ is it? какого это цвета?

column ['kɒləm] колонна; колонка, столбец (в газете)

comb [kəʊm] расческа, гребень; to ~ расчесывать волосы

come* [kam] приходить, приезжать; to ~ back возвращаться; to ~ to see* smb. навестить; how ~ как это?; to ~ to know* узнать; ~ along! пойдете! пошли!; to ~ to close quarters сблизиться на опасную дистанцию

comfortable ['kʌmfətəbl] удобный, уютный, комфортабельный

command [kə'mɑ:nd] команда, приказ; to ~ командовать, приказывать; under my ~ под моим командованием

commence [kə'mens] начинать

commencement [kə'mensmənt] начало

common ['kɒmən] общий, совместный, общественный; обычный, распространенный; заурядный, обыкновенный; they have much in ~ у них много общего

communicate [kə'mju:nikeit] сообщать, передавать; поддерживать общение, связь

communication [kə'mju:nikeɪʃn] связь, сообщение, коммуникация; radio ~ радиосвязь

company ['kʌmpəni] общество, компания; фирма, компания; shipping ~ пароходство

compartment [kəm'pɑ:tmənt] отсек, помещение; cargo ~ грузовой отсек/помещение; watertight ~ водонепроницаемый отсек

compass ['kʌmpəs] компас; giro ~ гирокомпас

compatibility [kəm,pætə'biliti] совместимость

compatible [kəm,pætəbl] совместимый

complete [kəm'pli:t] полный, законченный; to ~ заканчивать; ~ ly полностью

completion [kəm'pliʃn] окончание, завершение; ETC (Expected Time of Completion) предполагаемое время окончания грузовых работ

comprise [kəm'praɪz] включать, заключать в себе, составлять, охватывать

compulsory [kəm'pʌlsəri] обязательный для всех, принудительный

con [kɒn] проводить судно

concern [kən'sɜ:n] отношение, касательство; участие; интерес; to ~ касаться, иметь отношение; to all ~ ed всем заинтересованным лицам

conclude [kən'klu:ð] заключать, делать вывод, заключение

conclusion [kən'klu:ʒn] вывод, заключение; to arrive at a ~ прийти к заключению; to draw* a ~ делать вы-

вод

condition [kən'dɪʃn] условие; состояние; weather ~s погодные условия; ~ of cargo состояние груза; in good/bad ~ в хорошем/плохом состоянии

confidence ['kɒnfɪdəns] доверие; уверенность

confirm [kən'fɜ:m] подтверждать

connect [kə'nekt] соединять, связывать

connection [kə'nekʃn] соединение, связь; in this ~ в связи с этим

consequence ['kɒnsɪkwəns] следствие, последствие, результат; to bear* the ~ отвечать, нести ответственность за последствия

consider [kən'sɪdə] считать; рассматривать; обдумывать; принимать во внимание

considerable [kən'sɪdərəbl] значительный

consideration [kən,sɪdə'reɪʃn] рассмотрение, соображение; to take* smth. into ~ принять во внимание, учесть

consignee [kən'saɪ'ni:] грузополучатель

consignment [kən'saɪnmənt] партия груза

consist [kən'sɪst] (of) состоять из чего-л.

constant ['kɒnstənt] постоянный

construct [kən'strʌkt] строить, сооружать

construction [kən'strʌkʃn] сооружение; light ~ маячная постройка

consult [kən'sʌlt] советоваться; справляться (по словарю, логии и т.п); совещаться

contact ['kɒntækt] контакт, соприкосновение; to get in ~ with smb. связаться с кем-л.; to ~ связаться с

continue [kən'tɪnju:] продолжать (ся), длиться

continuous [kən'tɪnjuəs] продолжительный, длительный

control [kən'trɒl] контроль, надзор; port ~ портнадзор; управление; remote/manual/automatic ~ дистанционное/ручное/автоматическое управление; to ~ управлять, регулировать; контролировать, сдерживать

convenience [kən'vi:njəns] удобство; modern ~s современные удобства; at one's earliest ~ при первом удобном случае

convenient [kən'vi:njənt] удобный, подходящий

conversation [kən'veɪ'seɪʃn] разговор, беседа

cook [kuk] повар, кок; to ~ готовить пищу, стряпать

copper ['kɒpə] медь; медный

corn [kɔ:n] зерно, зерновые

corner ['kɔ:nə] угол (комнаты, улицы)

correct [kə'rekt] правильный; to ~ исправлять, корректировать

correction [kə'rekʃn] поправка

cost* [kɒst] стоимость, расходы, издержки; repair ~s ремонтные расходы; at all ~ s, at any ~ любой ценой; to ~ стоить (о цене)

cotton [kɒtn] хлопок; хлопчатобумажный

count [kaunt] считать, подсчитывать, пересчитывать

country ['kʌntri] страна; сельская местность; to live in the ~ жить в деревне; to go* to the ~ ездить за город

couple [kʌpl] пара, парные предметы

course [kɔ:s] курс, направление; to take* the ~ for взять курс на...; to keep* the ~ сохранять, держать курс; to steer the ~ править по курсу

cousin [kʌzn] кузен, кузина (двоюродные брат, сестра)

cover ['kʌvə] крышка; hatch ~ крышка трюма; to ~ накрывать, закрывать

covering ['kʌvərɪŋ] тара, упаковка

craft [krɑ:ft] плавательное средство;

(собираю) суда
crane [kreɪn] кран; shore ~ береговой кран; powerful ~ мощный кран; travel-ling ~ самоходный/мостовой кран; floating ~ плавучий кран; gantry ~ порталный кран
crew [kru:] экипаж, команда
crockery ['krɒkəri] посуда (глиняная, фаянсовая)
cross [krɒs] пересекать, переходить, переправляться; поперечный
crush [kraʃ] давить, раздавить, мять-ся
cup [kʌp] чашка
cry [kraɪ] крик, плач; to ~ кричать, плакать
cure [kjʊə] лечить
currency ['kʌrənsɪ] валюта; hard ~ твердая валюта
current ['kʌrənt] течение; текущий; происходящий в настоящее время; ~ events текущие события
curve [kɜ:v] кривая линия
custom ['kʌstəm] обычай
Customs (House) ['kʌstəmz 'haus] таможня; ~ Officer таможенник
cut* [kʌt] резать, рубить; ~ off отрезать, отрубить

D

damage ['dæmɪdʒ] повреждение, убыток, ущерб; to ~ повреждать, причинять ущерб, портить
dance [da:ns] танец; to ~ танцевать
danger ['deɪndʒə] опасность; риск, угроза; a ~ to navigation навигационная опасность
dangerous ['deɪndʒərəs] опасный; ~ driving неосторожная езда
dark [dɑ:k] темнота; темный, мрачный; неясный, непонятный; before ~ до наступления темноты
darkness ['dɑ:knis] темнота, мрак
darling ['dɑ:lɪŋ] дорогой, милый,

любимый (в обращении); любимец
date [deɪt] дата, число; up-to-date современный, новейший; to ~ датировать, проставлять число
daughter ['dɔ:tɪə] дочь
dawn [dɔ:n] рассвет, утро, заря; at ~ на рассвете; to ~ рассветать, брезжить
day [deɪ] день; working ~ рабочий день; week ~ будний день; weather working ~ (w.w.d.) погожий рабочий день; ~ off выходной день; lay ~s ста-лийные дни; in the ~ time днем, в дневное время
daybreak ['deɪbreɪk] рассвет; at ~ на рассвете
dead [ded] умерший, мертвый; ~ freight мертвый фрахт; ~ slow speed самый малый ход
dead reckoning ['rekənɪŋ] счисление пути; to keep* ~ вести счисление пути
deadweight ['dedweɪt] дедвейт
deal* [di:l] (with) иметь дело с кем-л., чем-л.; a great ~ много, большое количество
dear [diə] дорогой, милый; (в письменном обращении) глубокоуважаемый; ~ sir милостивый государь, уважаемый господин
death [deθ] смерть
debt [det] долг, обязательство
December [di'sembə] декабрь, декабрьский
decent [di:snt] приличный, благопристойный, порядочный
decide [di'saɪd] решать, принимать решение
decision [di'siʒn] решение; to arrive at/to come* to a ~ принять/вынести решение
deck [dek] палуба; upper/weather ~ верхняя палуба; main/boat/lower ~ главная/шлюпочная/нижняя палуба; палубный; ~ hand палубный матрос; ~ department палубная команда; all hands on ~ ! все наверх!

declaration [ˌdeklə'reɪʃn] декларация
declare [di'kleə] заявлять, объявлять
decline [di'klaɪn] отклонять, отвергать; отходить, отклоняться
decrease ['dɪkri:s] уменьшение, убавление; ослабление; to ~ [di:'kri:s] уменьшать(ся), убавлять(ся); спадать; to ~ speed сбавлять ход
deep [di:p] глубокий; глубоко; 3 feet ~ глубиной 3 фута
deepen [di:p(ə)n] углублять
defeat [di'fi:t] наносить поражение, разбивать (врага)
define [di'faɪn] определять; to ~ the ship's position определять местонахождение судна
definite ['defɪnɪt] определенный; ~ notice уточненный нотис
degree [di'ɡri:] градус; степень; to some ~ до некоторой степени; to a great ~ в большой степени
delay [di'lei] задержка, промедление; without ~ без промедления; to ~ задерживать
delight [di'lait] восторг, восхищение, удовольствие
deliver [di'livə] доставлять; сдавать (груз)
delivery [di'livəri] доставка, сдача, передача; short ~ недосдача
demand [di'mɑ:nd] требование; спрос; to be* in ~ пользоваться спросом; to ~ требовать
demurrage [di'mɜ:ɪdʒ] простой судна; плата за простой, демерредж
dense [dens] густой, плотный
dent [dent] вмятина
deny [di'naɪ] отрицать, не признавать(ся), отказываться
depart [di'pɑ:t] отбытие, отход, отплытие; отъезд; to ~ отбывать, отходить, отплывать; уезжать
depend [di'pend] (on) зависеть (от); that ~s как сказать; depending в зависимости (от)
derrick ['derɪk] грузовая стрела, де-

прик
descend [di'send] спускаться, сходиться (вниз)
describe [dis'kraɪb] описывать, изображать (словами)
description [dis'kripʃn] описание
desire [di'zaɪə] (сильное) желание; to ~ желать, хотеть
desk [desk] письменный стол, рабочий стол
destination [ˌdestɪ'neɪʃn] место назначения; port of ~ порт назначения
destroy [dis'trɔɪ] разрушать, разбивать, ломать, портить, уничтожать
destruction [dis'trʌkʃn] разрушение, уничтожение
detail ['di:teɪl] деталь, подробность; in ~ подробно, детально
determination [di,tə:'mi:neɪʃn] определение, установление
determine [di'tə:mɪn] определять, устанавливать
develop [di'veləp] развивать(ся), совершенствовать(ся); to ~ speed развить скорость
development [di'veləpmənt] развитие, рост, совершенствование
device [di'vaɪs] прибор, аппарат, механизм; navigation ~s навигационные приборы
diameter [daɪ'æmɪtə] диаметр; large/small/medium ~ большой/малый/средний диаметр
dictionary ['dɪkʃən(ə)rɪ] словарь
die [daɪ] умирать
differ ['dɪfə] отличаться
difference ['dɪfərəns] разница, различие, отличие
different ['dɪfərənt] разный, различный; иной, другой
difficult ['dɪfɪkəlɪ] трудный, тяжелый
difficulty ['dɪfɪkəlɪ] трудность, препятствие
dimensions [di'menʃ(ə)nz] размеры, величина; измерения судна
dinner ['dɪnə] обед; to have* ~ обе-

дать; to break* for ~ сделать перерыв на обед

dip [dɪp] приспускать (флаг и т.п.)

direct [daɪ'rekt] прямой, непосредственный; to ~ направлять, наставлять, руководить; ~ly with the stiveres непосредственно со стивидорами

direction [d(a)'rekʃn] направление; in the ~ of в направлении (чего-л.); наставление, указание, предписание, инструкция

dirt [dɜ:t] грязь

dirty ['dɜ:ti] грязный, испачканный

disadvantage [disə'dvɑ:ntɪdʒ] невыгодное, неблагоприятное положение; недостаток (отрицательное качество)

disagree [disə'gri:] расходиться (во мнениях), не соглашаться; расходиться (не соответствовать, не совпадать)

disappear [disə'piə] исчезать, скрываться, пропадать, теряться

disaster [di'zɑ:stə] бедствие, катастрофа, несчастье

discharge [dis'tʃɑ:dʒ] выгрузка; to ~ выгружать; to ~ smb. of responsibility освободить кого-л. от ответственности

discharging [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] выгрузка

discover [dis'kʌvə] открывать, делать открытие; обнаруживать, находить

discovery [dis'kʌvəri] открытие, обнаружение

discuss [dis'kʌs] обсуждать, дискутировать

discussion [dis'kʌʃn] обсуждение, дискуссия

dispatch [dis'pætʃ] диспач, премия

displacement [dis'pleɪsmənt] водоизмещение

dispose [dis'prouz] размещать, располагать, распределять груз по трюмам

disposition [dispə'zɪʃn] (of cargo) расположение (груза на борту)

dispute [dis'pjʊ:t] спор, диспут; 2 pieces in ~ 2 места в споре

distance ['distəns] расстояние, дистанция; at a ~ of 100 miles на расстоянии 100 миль; in the ~ вдали

distant ['distənt] отдаленный, дальний

distinct [dis'tɪŋkt] ясный, четкий, отчетливый

distress [dis'tres] бедствие, бедственное положение; ~ signal сигнал бедствия; to be* in ~ терпеть бедствие; a ship in ~ судно, терпящее бедствие

disturb [dis'tɜ:b] беспокоить, доставлять хлопоты; нарушать ход чего-л./движение/равновесие

divide [di'vaɪd] делить, разделять; to ~ into 3, 4 parts; to ~ by 2, 3, 4, делить на 2, 3, 4

division [di'vɪʒn] деление

do* [du:] делать; употр. как вспомогат. глагол в вопрос. и отриц. предл., обозначающих действие; употр. в утвердит. предл. для усиления: I do like my work я действительно люблю свою работу; to ~ the town осмотреть город; to ~ with обходиться чем-л.; to ~ without обходиться без чего-л.; that will ~ годится, пойдет; достаточно; to have* smth./nothing to ~ with smth. иметь/не иметь отношения к чему-л.; to ~ one's best сделать все от себя зависящее, сделать все возможное

dock [dɒk] док; dry ~ сухой док; to drydock the ship поставить судно в сухой док

dog [dɒg] собака; защелка, собачка

dolphin ['dɒlfɪn] швартовный пал; причальная тумба

door [dɔ:] дверь; out of ~s на улице, на открытом воздухе; in ~s в помещении; next ~ в соседнем доме

double [dʌbl] двойной, удвоенный,

сдвоенный; to ~ удваивать

doubt [daʊt] сомнение; no ~ несомненно; to ~ сомневаться

down [daʊn] внизу, вниз; downstream по течению, вниз по реке

dozen [dʌzn] дюжина

draft [dra:ft] подъем (количество груза, поднимаемого краном за один раз); черновик; черновой

draught [dra:ft] осадка; ~ aft осадка носом; ~ fore осадка кормой; middle ~ осадка по миделю

draw* [drɔ:] тащить(ся), тянуть(ся); привлекать, притягивать; to ~ smb's attention to smth. обратить (чье-л.) внимание на что-л.; чертить, рисовать; to ~ up a cargo plan составлять карго-план

dream* [dri:m] сон, сновидение, мечта; to ~ видеть сон, мечтать

dress [dres] платье; одежда; to ~ одевать(ся)

drift [drɪft] дрейф; to ~ относиться течением, дрейфовать

drink* [drɪŋk] питье, напиток; strong/soft ~s алкогольные/безалкогольные напитки; to have a ~ выпить; to ~ пить

drive* [draɪv] водить машину, ехать на машине

driver ['draɪvə] водитель машины

drizzle [drɪzl] морось; to ~ моросить; it is ~ing моросит дождь

drop [drɒp] капля; капелька, чуточка; спад, падение: ~ of pressure падение давления; to ~ капать; ронять, выпускать из рук; бросать; to ~ anchor бросить якорь

drown [draʊn] тонуть, топить; to be* ~ed утонуть (о человеке, животном)

drum [drʌm] барабан; бочка, цилиндрический ящик или коробка для упаковки

dry [draɪ] сухой; сушить; вытирать насухо

due [dju:] ~s сборы, налоги, пошлины; должный; причитающийся; соот-

ветствующий, надлежащий; in ~ time в свое время, вовремя; ~ to (предлог) из-за, по причине

dull [dʌl] тупой, бестолковый; тупой (не острый); унылый, скучный, неинтересный

dunnage ['dʌnɪdʒ] подстилка, сепарационный материал

during ['dʒuəriŋ] в течение, в продолжение, во время чего-л.

dust [dʌst] пыль; to ~ стирать пыль

dusty ['dʌsti] пыльный

Dutch [dʌtʃ] голландский

duty ['dju:ti] долг, обязанность; I consider it my ~ считаю своим долгом...; дежурство; to be* on ~ дежурить, быть дежурным/вахтенным; пошлина; ~-free не облагаемый пошлиной; liable to ~ подлежащий обложению пошлиной

Е

each [i:tʃ] каждый (из ограниченного числа); ~ other друг друга

ear [ɪə] ухо

early ['ɜ:li] ранний; рано

earn [ɜ:n] зарабатывать; to ~ one's living зарабатывать на жизнь

earth [ɜ:θ] земля, земной шар

ease [i:z] свобода, непринужденность; to be* at ~ чувствовать себя непринужденно, свободно; to be* ill at ~ смущаться, чувствовать себя неловко; to ~ облегчать, ослабевать; травить

east [i:st] восток; eastern восточный; easterly восточный (о ветре); ~ ward к востоку, в восточном направлении

easy ['i:zi] легкий, нетрудный; take* it ~ не волнуйтесь, не принимайте близко к сердцу; Easy! легче! отводи!

eat* [i:t] есть, питаться

eatable ['i:təbl] съедобный

ebb [eb] отлив, отливное течение

echo sounder ['ekou 'saʊndə] эхолот

edge [edʒ] край, кромка
educate ['edju:keɪt] давать образование, воспитывать
education [ˌedju:'keɪʃn] образование, просвещение
effect [ɪ'fekt] результат, следствие; to this ~ для этого, для этой цели; to ~ осуществлять, совершать, выполнять
egg [eg] яйцо; hard-boiled ~ яйцо вкрутую; soft-boiled ~ яйцо всмятку; ~s and bacon яичница с беконом
either ['aɪðə] любой (из двух); также, тоже (в отриц. предл.); ~ ... or либо ... либо
electric cooker [ɪ'lektrɪk 'kʊkə] электрическая плита
electrician [ɪlek'trɪʃn] электрик
electricity [ɪlek'trɪsɪti] электричество
electrify [ɪ'lektrɪfaɪ] электрифицировать
eliminate [ɪ'lɪmɪneɪt] устранять; to ~ the trouble устранить неисправность
else [els] еще; what ~ can you say? что еще вы можете сказать?; or ~ иначе, в противном случае; do it right now or ~ you will regret it сделайте это сейчас, а не то вы пожалеете об этом
embankment [ɪm'bæŋkmənt] набережная
emergency [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] непредвиденный случай; крайняя необходимость; ~ engine аварийный двигатель
employ [ɪm'plɔɪ] нанимать, давать работу, использовать
empty ['emptɪ] пустой, порожний; to ~ опорожнять
enable [ɪ'neɪbl] дать возможность, сделать возможным для кого-л. сделать что-л.
encounter [ɪn'kaʊntə] неожиданно встретить, натолкнуться (на трудность); to ~ a storm попасть в шторм
end [end] конец, окончание; край, торец; to this ~ с этой целью; to ~ кончать, заканчивать
endure [ɪn'dʒʊə] вынести, вытерпеть;

переносить (страдание и т.п.)
engage [ɪn'geɪdʒ] заниматься чем-л.; to be ~ ed обручиться; соединять; ~ the windless соединить брашпиль!
engine ['endʒɪn] двигатель, машина; ~ room машинное отделение
engineer [ˌen(d)ʒɪ'niə] инженер, механик
enjoy [ɪn'dʒɔɪ] получать удовольствие, наслаждаться чем-л.
enough [ɪ'nʌf] достаточно, довольно
ensemble [an'sɑ:bl] ансамбль
ensure [ɪn'sʊə] обеспечивать, гарантировать
enter ['entə] входить
entire [ɪn'taɪə] полный, целый, весь; ~ly всецело, полностью, совершенно
entrance ['entrəns] вход; port ~ вход в порт; ~ point входной мыс
entry ['entri] запись, отметка (в журнале, документе); to make ~ entries in the Log Book делать записи в судовом журнале
equal ['i:kwəl] равный
equip [ɪk'wɪp] (with) оборудовать, оснащать, снаряжать
equipment [ɪk'wɪpmənt] оборудование, снаряжение, оснащение
erect [ɪ'rekt] строить, сооружать, воздвигать
escape [ɪs'keɪp] бегство, побег; to ~ избежать (опасности)
especially [ɪs'peɪʃ(ə)li] особенно; специально
establish [ɪs'tæblɪʃ] основывать, учреждать; устанавливать, создавать
ETA ['i:ti:'eɪ] expected time of arrival предполагаемое время прибытия
ETC ['i:ti:'si:] expected time of completion предполагаемое время окончания грузовых операций
ETD ['i:ti:'di:] / **ETS** ['i:ti:'es] expected time of departure/sailing предполагаемое время отхода
ether ['i:θə] эфир
Europe ['juərəp] Европа; European

European [juərə'piən] европейский
even [i:vən] ровный, гладкий; четный; даже
evening ['i:vniŋ] вечер; in the ~ вечером; good ~ добрый вечер
event [ɪ'vent] событие, случай; in the ~ в случае (чего-л.); at all ~s во всяком/любом случае
ever ['evə] когда-нибудь; (в отриц. предл.) никогда; for ~ навсегда
every ['evri] каждый, всякий; in ~ respect во всех отношениях
everybody ['evribɒdi] каждый, все (о людях)
everything ['evriθɪŋ] всё
exact [ɪg'zækt] точный; пунктуальный, аккуратный; ~ly точно, как раз; that is ~ly what I want это как раз то, что мне нужно
exam [ɪg'zæm], **examination** [ɪg'zæmɪ'neɪʃn] экзамен, освидетельствование, обследование
example [ɪg'zɑ:mpəl] пример; for ~ например; to give/set an ~ подавать пример; to follow the ~ последовать примеру
exceed [ɪk'si:d] превышать, быть больше
except [ɪk'sept] исключать; за исключением, кроме
exception [ɪk'sepʃn] исключение
exchange [ɪks'tʃeɪndʒ] обмен, мена; in ~ for в обмен на; rate of ~ валютный курс; to ~ менять(ся) на (for)
excite [ɪk'saɪt] возбуждать, волновать; ~ing интересный, захватывающий, увлекательный; how ~ing! как интересно!
excursion [ɪks'kɜ:ʃn] экскурсия; to go ~ on ~ поехать на экскурсию
excuse [ɪks'kju:z] извинение; оправдание, отговорка; to ~ [ɪks'kju:z] извинять, прощать; ~ me простите, извините
execute ['eksɪkju:t] выполнять, исполнять (приказ, команду)

exhibit [ɪg'zɪbɪt] выставлять, показывать
exist [ɪg'zɪst] быть, существовать
expect [ɪks'pekt] ожидать, предполагать
expand [ɪks'pænd] расширять, распространять
expenses [ɪks'pensɪz] расходы, издержки
expensive [ɪks'pensɪv] дорогой (о цене)
experience [ɪks'piəriəns] опыт (жизненный); to know ~ by ~ знать по опыту; to ~ испытывать; ~ed опытный, знающий, сведущий
experiment [ɪks'perɪmənt] опыт, эксперимент; to ~ проводить опыт
expire [ɪks'paɪə] истекать (о сроке); the lay time ~s tomorrow стальнойное время истекает завтра
explain [ɪks'pleɪn] объяснять, разъяснять
explosive [ɪks'pləʊzɪv] взрывоопасный
export ['eksɔ:pt] экспорт; to ~ экспортировать
express [ɪks'pres] выражать
expression [ɪks'preʃn] выражение
extend [ɪks'tend] простираться, протягиваться
extra ['ekstrə] добавочный, дополнительный; экстренный; высший сорт; ~ quality высшее качество; ~ long piece длинномерный груз
extraweight ['ekstrə'weɪt] тяжеловес
extreme [ɪks'tri:m] чрезвычайный, крайний, экстремальный
extremity [ɪks'tremɪti] окончность, край; крайность
eye [aɪ] глаз; to keep an ~ on smth. следить, наблюдать за чем-л., не спускать глаз с чего-л.; to stow the rolls ~ to the sky поставить рулоны «на попу»

F

face [feis] лицо; поверхность (земли, воды); to ~ быть обращенным лицом к чему-л.; смотреть в лицо; облицовывать

facility [fə'siliti] средства обслуживания, оборудование; cargo facilities грузовые средства; port facilities портовое оборудование

fact [fækt] факт, событие, обстоятельство; in ~ в действительности, фактически

factory ['fæktəri] фабрика

fall [feil] терпеть неудачу; не сбываться, не удаваться; не суметь, оказаться неспособным сделать что-л.; забыть сделать что-л.; провалиться на экзамене

fair [feə] ясный (о погоде); справедливый; ~ and square честно и справедливо; белокурый; красивый, прекрасный

fairway ['feəwei] фарватер

fall* [fɔ:l] падать; понижаться; стихать (о ветре)

fame [feim] слава, известность; молва

familiar [fə'miljə] близкий, хорошо знакомый, привычный

family ['fæmili] семья, семейство

famous ['feiməs] знаменитый, известный, прославленный

far [fɑ:] далекий; далеко

fare [feə] плата за проезд

farm [fɑ:m] ферма

fashion [fæʃn] образ, манера, вид; мода, фасон, стиль; to be* in ~ быть в моде; to be* out of ~ быть не в моде; a man of ~ элегантный мужчина

fast [fɑ:st] быстрый; прочный, крепкий; прочно; скоро, быстро; to make* smth. ~ прочно закрепить; Make all ~ ! Все закрепить/так стоять будем (команда) Faster! больше ход

fasten [fɑ:sn] связывать, закреплять, скреплять

fat [fæt] жир, сало; жирный, саленый, маслянистый

fate [feit] судьба, рок, участь, удел

father ['fɑ:ðə] отец

fathom ['fæðəm] морская сажень (= 6 футов)

fault [fɔ:lt] недостаток, дефект; вина; through our ~ по нашей вине; through no ~ of ours не по нашей вине

faulty ['fɔ:lti] испорченный, поврежденный

favour ['feivə] благосклонность, расположение; одолжение, услуга, любезность; to do* smb. a ~ оказать кому-л. услугу; in smb's ~ в чью-л. пользу

favourable ['feivəəbl] благоприятный, удобный; ~ wind попутный ветер

favourite ['feivəri] любимый, изблюбленный

fear [fiə] страх, боязнь; for ~ of из боязни чего-л.; to ~ опасаться чего-л.

February ['februəri] февраль

feed* [fi:d] кормить, давать пищу; снабжать, питать (напр. электр. токком)

feel* [fi:l] чувствовать, ощущать; to ~ ill/tired чувствовать себя больным/усталым; трогать, щупать

ferry ['feri] переправа, перевоз, паром

few [fju:] мало, немногие; a ~ немного, несколько

fiction [fikʃn] беллетристика, худож. литература; science ~ научная фантастика

field [fi:ld] поле, луг; область деятельности, специальность

fight* [fait] бой, драка; to ~ драться, сражаться, бороться; fire ~ ing борьба с огнем, пожаротушение

figure ['fi:gə] цифра; фигура; to ~ out высчитывать

fill [fil] наполнять, заполнять, пере-

полнять; to ~ in заполнять (бланк, форму и т.п.)

film [film] фильм; пленка, тонкий слой чего-л.; a ~ of oil нефтяная пленка

find* [faɪnd] находить, обнаруживать

fine [faɪn] хороший, прекрасный; тонкий, мелкий; ~ sand/dust/rain мелкий песок/пыль/дождь; ясный, сухой (о погоде)

finger ['fɪŋgə] палец (на руке)

finish ['fɪnɪʃ] конец, окончание; to ~ кончать(ся), заканчивать

fir [fɜ:] ель (древесина); a ~ tree ель (дерево)

fire ['faɪə] огонь, пламя; to be* on ~ гореть; to ~ зажигать, разжигать; стрелять, вести огонь; ~ wood дрова, топливо

firing ['faɪərɪŋ] топливо

firm [fɜ:m] фирма, торговый дом; твердый, крепкий, прочный

first [fɜ:st] первый; ~ of all прежде всего, во-первых; ~ we'll open the holds сначала мы откроем трюма; at ~ сначала (первое время)

fish [fɪʃ] рыба; to ~ ловить рыбу; ~ing рыбная ловля

fit [fɪt] пригодный, подходящий; to ~ оснащать, оборудовать (with)

fix [fiks] местонахождение, координаты; обсервованная точка; to ~ фиксировать, укреплять, устанавливать; назначать (дату и т.п.); let's ~ it this way давайте договоримся так

flag [flæɡ] флаг

flame [fleɪm] пламя; to be* in ~ s гореть, пылать, быть в огне

flash [flæʃ] вспышка, проблеск; to ~ вспыхнуть; давать проблеск

flat [flæt] квартира; мель, отмель; плоский

fleet [fli:t] флот, флотилия; merchant ~ торговый флот

float [flaʊt] плавать (держаться на

поверхности); afloat на плаву

floe [flou] ледяное поле, плавучая льдина

flood [flʌd] наводнение; половодье, разлив; прилив; to ~ заливать, затоплять; хлынуть потоком

floor [flɔ:] пол; настил; этаж

flour ['flauə] мука; порошок

flourish ['flaɪʃ] процветать, преуспевать

flow [flou] течение, поток, струя; to ~ * течь, литься; впадать (о реке, ручье)

flower ['flauə] цветок; ~ bed клумба

flu [flu:] грипп (сокр. от influenza)

fluent ['flu:ent] беглый, гладкий; to speak English ~ говорить по-англ. бегло

fly* [flai] летать

fog [fɒɡ] туман

foggy ['fɒɡi] туманный

foil [fɔɪl] фольга, станиоль; plastic ~ пластиковая пленка

fold [fould] складывать, сгибать

folk [fouk] (собр.) люди, народ; country ~ сельские жители; ~ songs народные песни

follow ['fɒləʊ] следовать, идти за кем-л.; сопровождать, сопутствовать; the ~ing следующий; in the ~ing way следующим образом; as ~ s как указано ниже

fond [fɒnd] любящий; to be* ~ of smth./smb. любить что-л./кого-л.

food, foodstuffs [fu:d] пища, питание, еда; plain ~ простая пища; spiritual ~ духовная пища; ~ for thought пища для размышлений

fool [fu:l] дурак, глупец; All Fools' Day 1 апреля

foot* [fut] нога, ступня; фут (= 30,48 см); основание, нижняя часть чего-л.; ~ wear обувь

for [fɔ:] 1) указывает на длительность: в течение; 2) указывает на срок, на который рассчитано дейст-

вие: на; 3) для, за, на, к; так как, потому что

forbid* [fə'bid] запрещать, не разрешать

force [fɔ:s] сила, мощь; landing ~ десант; to ~ заставлять, принуждать; forced принудительный; вынужденный

fore [fɔ:] нос, носовая часть судна; передний; ~ and aft по всей длине

forecast ['fɔ:kɑ:st] прогноз, предсказание; weather ~ прогноз погоды; to ~ предсказывать

forecastle [foukəl] бак, полубак

foreign ['fɔ:rin] иностранный, заграничный; ~ er иностранец

forest ['fɔ:rist] лес (растущий)

forget* [fə'get] забывать, не помнить; ~ it! не стоит об этом говорить; не за что

forgive* [fɔ'gɪv] прощать

fork [fɔ:k] вилка

form [fɔ:m] форма, внешний вид; to ~ придавать форму; образовывать, создавать

formality [fɔ:'mæli:ti] формальность

fortnight ['fɔ:tnait] 2 недели

fortunate ['fɔ:tʃnɪt] счастливый, удачный; ~ ly к счастью; un ~ ly к несчастью

foul [faʊl] грязный, нечистый; anchor is ~ якорь нечист; плохой, испорченный (о пище)

found [faʊnd] основывать (город и т.п.); закладывать, учреждать

four [fɔ:] четыре; ~ teen четырнадцать; ~ ty сорок

fragile ['frædʒail] хрупкий, ломкий, непрочный

frame [freɪm] рама; шпангоут; ~ work ажурный

frank [fræŋk] откровенный, искренний; ~ ly speaking откровенно говоря

free [fri:] свободный, вольный; ~ dom свобода

freeze* [fri:z] замерзать, превра-

щаться в лед

freight [freɪt] фрахт

frequency ['frikwənsi] частота; VNF (very high frequency) УКВ

frequent ['frikwənt] частый

fresh [freʃ] свежий

Friday ['fraɪdi] пятница

friend [frend] друг, товарищ, приятель

frig [frɪdʒ] холодильник (сокр. от refrigerator)

from [frɒm] из, от, с; ~ behind из-за; ~ above сверху; ~ under из-под; far ~ вовсе не, далеко не

front [frʌnt] передний

frost [frɒst] мороз; frosty морозный; морозно

fruit* [fru:t] фрукт, фрукты

fuel [fjuəl] топливо; ~ oil жидкое топливо

fulfil [ful'fil] выполнять, исполнять, осуществлять

full [fʊl] полный, наполненный до краев; ~ and by круто к ветру; ~ name имя и фамилия

fumigate ['fjumɪgeɪt] окуривать, проводить фумигацию

fumigation [fju:mi'geɪʃn] фумигация

fun [fʌn] веселье, забава, развлечение

funny ['fʌni] смешной, забавный

function [fʌŋkʃn] действовать, функционировать

funnel [fʌnl] труба (судна)

fur [fɜ:] мех; меховой

furniture ['fɜ:nɪʃə] мебель

future ['fju:tʃə] будущее; in the nearest ~ в ближайшем будущем

G

gain [geɪn] получать, приобретать; to ~ weight набирать вес

gale [geɪl] шторм; strong ~ сильный шторм (9 баллов); whole ~ (10 баллов)

galley ['gæli] камбуз

gang [gæŋ] бригада

gangway ['gæŋwei] сходня, трап

garden [gɑ:dn] сад

gate [geɪt] ворота; lock ~ ворота шлюза

gear [gɪə] механизм, приспособление; steering ~ рулевое устройство; cargo ~ грузовые приспособления; fishing ~ рыболовные снасти

general ['dʒenərəl] общий; in ~ во-обще; ~ cargo генеральный груз

get* [get] доставать, добывать, получать; попасть куда-л.: how can I ~ there? как мне туда попасть (добраться)?; указывает на переход из одного состояния в другое (в сочетании с прилагательным): to ~ cold замерзнуть; to ~ ready приготовить(ся); I have got = I have; to ~ rid of smth. избавиться от чего-л.; to ~ down to заняться чем-л., приступить к чему-л.; to ~ up вставать (с постели); to ~ to close quarters сблизиться, подойти на близкую дистанцию

girl [gɜ:l] девочка, девушка

give* [gɪv] давать, отдавать; to ~ up оставить, бросить делать что-л.

glad [glæd] довольный; I am ~ to see you рад вас видеть

glance [glɑ:ns] (быстрый) взгляд; to ~ мельком взглянуть (at)

glass [glɑ:s] стекло; ~ ware изделие из стекла; glasses бинокль; eye ~ es очки

globe [gləʊb] земной шар; глобус

gloomy ['glu:mi] мрачный, унылый

glucose ['glu:kəʊs] глюкоза

go* [gəʊ] идти, ходить, ездить; to be ~ ing + Inf. собираться сделать что-л.; to ~ to bed лечь спать; to ~ round обогнуть, обойти; to ~ away уходить, уезжать; to ~ on продолжать

gold [gəʊld] золото; золотой

good* [gʊd] хороший; полезный (for); good bye [baɪ] до свидания

goods [gʊdz] товары

grab [græb] грейфер

grain [greɪn] зерно

grass [grɑ:s] трава

grateful ['greɪtful] благодарный

grave [greɪv] могила

great [greɪt] большой, огромный, громадный; великий; ~ ly очень, весьма

green [grɪ:n] зеленый

greet [gri:t] приветствовать

greeting ['gri:tɪŋ] приветствие

grey [greɪ] серый

gross [grəʊs]: ~ tonnage брутто-регистрационный тоннаж

ground [graʊnd] земля, грунт; to ~ обосновывать; on these ~ s на этом основании; to run ~ a ~ сесть на мель

grow* [grəʊ] расти; выращивать

growth [graʊθ] рост; sea ~ обрастание

guarantee [ˌgærən'ti:] гарантия; to ~ гарантировать

guard [gɑ:d] охрана, стража, караул, конвой; to ~ охранять, караулить, сторожить; оберегать

guess [ges] догадываться, предполагать; I guess я полагаю

guest [gest] гость

guide [gaɪd] гид, экскурсовод; to ~ направлять; вести, руководить; ~ book путеводитель

guilt [gɪlt] вина; ~ y of виновный в чем-л.

H

habit ['hæbɪt] привычка, обыкновение

hair* [heə] волосы

half [hɑ:f] половина; ~ an hour полчаса; an hour and a ~ полтора часа; ~ (speed) ahead/astern малый ход вперед/назад

hall [hɔ:l] зал, холл, вестибюль

ham [hæm] ветчина, окорок
hand [hænd] рука (кисть); a deck ~ палубный матрос; ~s рабочая сила; стрелка часов, барометр и т.д.; on the other ~ с другой стороны; to ~ smth. over to smb. вручать что-л. кому-л.

handle [hændl] ручка, рукоятка; to ~ обращаться с чем-л.: to ~ the cargo обращаться с грузом, обрабатывать груз; ~ing обращение с чем-л.

handsome ['hænsəm] красивый (о мужчине); ~ly помалу; starboard ~ly! помалу право! veer out ~ly! трави помалу!

hang* [hæŋ] вешать, повесить что-л.; висеть

happen [hæp(ə)n] случаться, происходить

happiness ['hæpɪnɪs] счастье

happy ['hæpi] счастливый; удачный

harbour ['hɑ:bə] гавань, порт

hard [hɑ:d] твердый, жесткий; трудный, тяжелый: ~ job тяжелая работа; сильно, интенсивно; to work ~ упорно и много работать; ~ a-port/a-starboard лево/право на борт!

hardly ['hɑ:dlɪ] едва; едва ли, вряд ли

harm [hɑ:m] вред, ущерб; to ~ вредить, наносить ущерб

hat [hæt] шляпа

hatch [hætʃ] люк; трюм; ~ cover cleating system система закрытия трюмов

hate [heit] ненавидеть, испытывать отвращение, не выносить, не терпеть

haul [hɔ:l] тянуть, тащить; to ~ in выбирать (цепь, канат); ~ in the slack! выбрать слабинку!

have* [hæv] иметь; to ~ dinner/breakfast обедать/завтракать; to ~ a good time хорошо проводить время; to ~ a look взглянуть, посмотреть (однократность действия); to ~ smth. done сделать что-л. не самому; to ~ + Infinitive должен, приходится, вынужден; to ~ done with smth. покончить с

чем-л.

haze [heɪz] легкий туман, дымка, мгла

he [hi:] он (о человеке)

head [hed] голова; ~ache головная боль; mole ~ голова мола; носовая часть судна; ~ горе носовой швартов; глава, руководитель; at the ~ во главе; to ~ возглавлять; to ~ up ложиться на курс

health [helθ] здоровье; ~у здоровый

hear* [hiə] слышать, услышать

heart [hɑ:t] сердце; to learn* by ~ выучить наизусть; ~ attack сердечный приступ

heat [hi:t] жара, зной; to ~ нагревать, обогревать; ~ing отопление, обогрев

heave [hi:v] поднимать, выбирать (in, up): to ~ up/in anchor выбирать якорь

heavy ['hevi] тяжелый; сильный; a ~ rain сильный дождь; a ~ damage серьезное/значительное повреждение; ~ repair капитальный ремонт; ~ sea бурное, беспокойное море; a ~ lift тяжеловес

height [haɪt] высота, вышина

helm [helm] руль, штурвал; to answer the ~ слушаться руля

helmsman ['helmsmən] рулевой

help [help] помощь; to ~ помогать; ~ful полезный

hen [hen] курица

her [hə:] косв. и притяж. падеж от she: ее, ей (кого? кому?); ее (чей?)

here [hiə] здесь; сюда; ~ you are! ~ it is! вот, пожалуйста; ~ is my certificate вот мое удостоверение

hero ['hiərou] герой (также романа, фильма).

herself [hə:'self] (она) сама, себя

high [haɪ] высокий; 10 metres ~ высотой 10 метров; высоко; to go* ~ подниматься (напр. о цене); ~ speed большая скорость

hiking ['haɪkɪŋ] пешеходная прогулка; туризм

hill [hil] холм, возвышенность, пригорок

him [him] косв. падеж от he: его, ему

himself [him'self] (он) сам, себя

hire [haɪə] нанимать, брать напрокат

his [hɪz] притяж. падеж от he: его (чей?)

history ['hɪstəri] история; historical исторический (имеющий отношение к истории): ~ novel исторический роман; historic исторический (имеющий историческое значение)

hobby ['hɒbi] хобби, конек, любимое занятие

hoist [hɔɪst] поднимать (флаг, груз)

hold [hould] трюм; to hold* держать; to ~ smb. responsible for smth. считать кого-л. ответственным за что-л.; ~ on the chain задержать якорь-цепь

hole [houl] дыра, пробоина, отверстие; to ~ пробивать, делать отверстие, продырявливать

holiday ['hɒlɪd(eɪ)] праздник, день отдыха; ~s каникулы, отпуск

home [houm] дом, жилище, домашний очаг; to be* at ~ быть дома; to go* ~ идти домой; ~ port порт приписки; домашний; ~ made домашнего приготовления/отечественного производства; ~ ward домой, в порт приписки; ~ ward voyage/cargo обратный рейс/груз

honest ['ɒnɪst] честный

hook [huk] крюк

hoop [hu:p] обруч; to ~ набивать обручи, скреплять обручами

hope [houp] надежда; to ~ надеяться (for); I ~ so надеюсь (что так и будет)

horrible ['hɒrɪbl] ужасный, страшный

horizon [hə'raɪzn] горизонт

horizontal [ˌhɒrɪ'zɒntl] горизонтальный

horse [hɔ:s] лошадь, конь; to ride a ~ ездить верхом; ~ power (h.p.) лошадиная сила

hospital ['hɒspɪtl] больница, госпиталь

hot [hɒt] горячий, жаркий

hour ['aʊə] час; twenty-four ~s сутки; office ~ рабочее время, часы работы учреждения

house [haus] дом, здание; wheel ~ рулевая рубка; ~ wife домашняя хозяйка (о неработающей женщине)

how [haʊ] как, каким образом; ~ come? как это?; ~ much is it? сколько стоит?; ~ do you do здравствуйте (приветствие); ~ about a cup of coffee? не выпить ли нам по чашечке кофе?

however [haʊ'evə] однако; как бы то ни было

howl [haʊl] вой, завывание (ветра)

huge [hju:dʒ] громадный, огромный

hull [hʌl] корпус судна

human ['hju:mən] человеческий, гуманный; ~ being человек

humour ['hju:mə] юмор; sense of ~ чувство юмора; настроение

hundred ['hʌndrəd] сто; a ~ сотня

hurricane ['hʌrɪkən] ураган

hurry ['hʌrɪ] спешка, поспешность; to ~ торопиться, спешить; ~ up! поторапливайся!

hurt* [hɜ:t] причинять боль, обижать, задевать чьи-л. чувства; it ~s больно!

husband ['hʌzbənd] муж, супруг

hut [hʌt] хижина, лачуга, барак

hydraulic [haɪd'rɔ:lik] гидравлический

I

I [aɪ] я (мест. 1 лица ед. числа)

ice [aɪs] лед; ~ chart карта ледовой обстановки; ~ belt полоса дрейфующего льда; перемычка льда; ~ флос ледяное поле

iceberg ['aɪsbɜ:g] айсберг

icebreaker ['aɪs,breɪkə] ледокол
idea [aɪ'diə] мысль, идея; понятие;
 have you any ~ how to do it? вы пред-
 ставляете, как это сделать?
ideal [aɪ'diəl] идеал; идеальный
identify [aɪ'dentɪfaɪ] опознавать,
 идентифицировать
idle [aɪdl] незанятый, неработаю-
 щий, праздный
if [ɪf] если; as ~ как будто
ill [ɪl] больной; to be* ~ болеть, быть
 больным; to fall* ~ заболеть
illuminate [ɪ'lju:mɪneɪt] освещать,
 иллюминировать
illumination [ɪ,lju:mi'neɪʃn] освеще-
 ние, иллюминация
illustrate ['ɪləstreɪt] иллюстрировать
illustration [ɪ,ləs'treɪʃn] иллюстрация
imagine [ɪ'mædʒɪn] представлять се-
 бе, воображать, фантазировать
imagination [ɪ,mædʒɪ'neɪʃn] вообра-
 жение, фантазия
immediate [ɪ'mɪ:djət] немедленный;
 непосредственный, прямой; ~ly не-
 медленно; непосредственно; ~ly out-
 side the port сразу за пределами порта
impact ['ɪmpækt] удар, толчок; to ~
 [ɪm'pækt] ударять(ся)
impassible [ɪm'pɑ:səbl] непроходи-
 мый
implore [ɪm'plɔ:] умолять, просить
importance [ɪm'pɔ:təns] важность,
 значительность
important [ɪm'pɔ:tənt] важный
impossible [ɪm'pɔ:səbl] невозмож-
 ный, невыполнимый
impress [ɪm'pres] производить впе-
 чатление, впечатлять
impression [ɪm'preʃn] впечатление;
 a deep ~ глубокое впечатление
improper [ɪm'prɔ:pə] неправильный,
 ошибочный, не такой, как должно
 быть
improve [ɪm'pru:v] улучшать, совер-
 шенствовать
in [ɪn] в; внутри; to be* ~ быть на

месте; через (о времени); I'll be back
 ~ 5 minutes я вернусь через 5 минут;
 ~ the morning утром; ~ winter зимой
inch [ɪntʃ] дюйм
include [ɪn'klu:d] включать, заклю-
 чать в себе
incompatibility ['ɪnkəm.pætə'bɪlɪti]
 несовместимость
incompatible [ɪnkəm'pætəbl] несов-
 местимый
inconsiderable [ɪnkən'sɪdərəbl] не-
 значительный
inconvenience [ɪnkən'vɪnjəns] неу-
 добство
inconvenient [ɪnkən'vɪnjənt] неу-
 добный, неподходящий
incorrect [ɪnkə'rekt] неправильный
increase ['ɪnkri:s] возрастание, рост,
 увеличение; to ~ [ɪn'kri:s] возрастать,
 увеличивать(ся)
incur [ɪn'kɜ:] to ~ losses понести
 убыток
indeed [ɪn'di:d] в самом деле, дейст-
 вительно
indefinite [ɪn'defɪnɪt] неопределен-
 ный
indicate ['ɪndɪkeɪt] указывать, пока-
 зывать
indicator ['ɪndɪkeɪtə] индикатор;
 chain ~ счетчик вытравленной цепи
indignant [ɪn'dɪgnənt] возмущенный
indignation [ɪndɪg'neɪʃn] возмуще-
 ние
indistinct [ɪndɪs'tɪŋkt] неотчетливый,
 неясный
inevitable [ɪn'evɪtəbl] неизбежный
inflammable [ɪn'flæməbl] горючий,
 воспламеняющийся
influence ['ɪnfluəns] влияние
inform [ɪn'fɔ:m] сообщать, инфор-
 мировать (of)
information [ɪnfə'meɪʃn] информа-
 ция
injure ['ɪndʒə] ушибить, повредить;
 причинять боль, ранить
injury ['ɪndʒəri] травма, ушиб, по-

вреждение, рана
insert [ɪn'sɜ:t] вставлять, вкладывать
inside ['ɪn'saɪd] внутри
insist [ɪn'sɪst] настаивать на чем-л.
 (on)
inspect [ɪns'pekt] проверять, инс-
 пектировать
inspection [ɪns'pekʃn] проверка, ос-
 мотр; ревизия
install [ɪn'stɔ:l] устанавливать, мон-
 тировать
installation [ɪnstə'leɪʃn] установка;
 radar ~ РЛС
instead [ɪn'sted] вместо; ~ of вместо
 того, чтобы
instrument ['ɪnstrumənt] инструмент
insufficient [ɪnsə'fɪʃnt] недостаточ-
 ный
intend [ɪn'tend] намереваться; пред-
 назначаться (for)
intensive [ɪn'tensɪv] интенсивный
intention [ɪn'tenʃn] намерение
interest ['ɪntrɪst] интерес; ~ing инте-
 ресный; to be* ~ed in smth. интересо-
 ваться чем-л.
interfere [ɪntə'fɪə] мешать, быть по-
 мешкой; вмешиваться
interpret [ɪn'tɜ:prɪt] переводить (ус-
 тно); толковать, интерпретировать
interpretor [ɪn'tɜ:prɪtə] переводчик
 (устный)
interrupt [ɪntə'tɜ:pt] прерывать; пе-
 ребивать (чью-л. речь)
into ['ɪntə] в (направление действия
 вовнутрь)
introduce [ɪntrə'dju:s] представ-
 лять(ся); вводить что-л. в употребле-
 ние, внедрять
in vain [ɪn'veɪn] напрасно, зря
invite [ɪn'vaɪt] приглашать
inward ['ɪnwəd] направляющийся
 внутрь
iron ['aɪən] железо; железный
island ['aɪlənd] остров
islet ['aɪlət] островок
isle [aɪl] остров

issue ['ɪʃu] выдавать; выпускать (из-
 давать); издавать (приказы и т.п.)
it [ɪt] местоим. 3 лица ед. числа (о
 всех существ. кроме тех, которые
 обозначают людей)
its [ɪts] притяжательный падеж от it

J

jam [dʒæm] варенье, джем
January ['dʒænjuəri] январь, январ-
 ский
jetty ['dʒeti] причал, пристань, пирс
jewels ['dʒuəls] драгоценности
job [dʒɒb] работа, дело, труд; работа,
 место службы
join [dʒɔɪn] соединять, связывать;
 присоединять(ся), входить в компа-
 нию
joke [dʒouk] шутка; to ~ шутить
journal ['dʒɜ:nəl] журнал (литера-
 турный или научный)
journey ['dʒɜ:ni] путешествие
juice [dʒu:s] сок
joy [dʒɔɪ] радость, веселье; ~ful ра-
 достный, веселый
July [dʒu'laɪ] июль
June [dʒu:n] июнь
junior ['dʒu:njə] младший
just [dʒʌst] именно, как раз; только
 что; просто, прямо, совсем; справед-
 ливый
justice [dʒʌstɪs] справедливость; за-
 конность; юстиция

K

keel [ki:l] киль; on an even ~ на ров-
 ном киле
keep* [ki:p] держать, хранить, иметь;
 содержать (семью и т.п.); to ~ the pre-
 sent course держать курс; to ~ to star-
 board side of the canal держаться пра-
 вой стороны канала; вести (записи,

счета); to ~ the tally вести счет груза
key [ki:] ключ (от замка)
kill [kil] убивать
kind [kaɪnd] род, сорт, вид; what ~ of book is it? какая это книга?; добрый, любящий; it's ~ of you очень любезно с вашей стороны; I ~ly ask you убедительно прошу вас
kitchen ['kɪtʃən] кухня
knife* [naɪf] нож
knock [nɒk] стучать(ся)
knot [nɒt] узел (единица скорости хода); узел; to ~ завязывать узел
know* [nou] знать
knowledge ['nɒlɪdʒ] знание; local ~ знание местных условий плавания

L

label ['leɪbl] ярлык, этикетка
labour ['leɪbə] труд, работа; to ~ трудиться
laboratory, **lab** [lə'brɒrətəri] лаборатория
lace [leɪs] кружево
lack [læk] недостаток, нехватка; to ~ smth. испытывать недостаток в чем-л.
ladder ['lædə] трап; pilot ~ лоцманский трап; jack ~ шторм-трап
lake [leɪk] озеро
land [lænd] земля, суша; to ~ высаживаться на берег
landmark ['lændmɑ:k] береговой ориентир
language ['læŋɡwɪdʒ] язык; речь; spoken ~ разговорный язык
lantern ['læntən] фонарь
large [lɑ:dʒ] большой, крупный
lash [læʃ] крепить, найтовить; ~ing веревка, найтов
last [lɑ:st] последний; to ~ длиться, продолжаться; ~ year/week в прошлом году/на прошлой неделе; ~ night вчера вечером

late [leɪt] поздний; to be* ~ опаздывать
laugh [lɑ:f] смех; to ~ смеяться; to ~ at смеяться над чем-л.
launch [lɔ:nʃ] спустить (судно) на воду
laundry ['lɔ:ndri] прачечная
law [lɔ:] закон; to go* to ~ обратиться в суд
laydays, **laytime** [leɪ] стальнойные дни /время
layer ['leɪə] слой
lazy ['leɪzi] ленивый; ~ bone лентяй, лодырь
lead* [li:d] вести (за собой), показывать дорогу; ~ing lights створные огни
leaf* [li:f] лист (дерева)
leak [li:k] течь; to ~ давать течь, течь (вытекать)
leakage ['li:kɪdʒ] утечка
leaky ['li:ki] текущий, с течью; the drum is ~ бочка течет
learn* [lɜ:n] учить(ся); to ~ by heart выучить наизусть; узнавать: to ~ the news узнать новость
leave* [li:v] покидать, оставлять, уходить, уезжать; to ~ the port выйти из порта; to ~ for уехать в ...; to ~ smth. behind забыть, оставить что-л.; to ~ the rock to port оставить скалу по левому борту
lee side ['li:'saɪd] подветренная сторона
left [left] левый; ~ hand левая рука
leg [leg] нога (выше ступни); ножка (стола и т.п.)
legend ['ledʒənd] легенда
leisure ['leɪʒə] досуг; at ~ на досуге
lend* [lend] одалживать, давать в долг
length ['leŋθ] длина
lesson [lesn] урок
let* [let] позволять; ~ go* the anchor отдать якорь
letter ['letə] письмо; буква; capital ~ заглавная буква; small ~ строчная

буква; block ~ печатная буква
level [levl] уровень
liability [laɪə'bɪlɪti] ответственность
liable ['laɪəbl]: ~ for ответственный за что-л.; ~ to подлежащий чему-л.; ~ to duty облагаемый пошлиной; подверженный чему-л.; ~ to cold подверженный простуде
library ['laɪbrəri] библиотека
lie* [laɪ] ложиться, лежать; to ~ to ложиться в дрейф
licence ['laɪsəns] лицензия; driving ~ право на вождение машины
life* [laɪf] жизнь
lift [lɪft] поднимать; to give smb. a ~ подвести кого-л. на машине
light [laɪt] огонь; navigation ~s навигационные/ходовые огни; leading ~ створные огни; guiding ~ путеводные огни; свет; светлый; легкий (по весу); ~ wind легкий ветер; ~ structure маячное сооружение (постройка)
lighter ['laɪtə] лихтер; зажигалка
lighthouse ['laɪthaʊs] маяк
lightning ['laɪtnɪŋ] молния
like [laɪk] нравиться, любить; I ~ it мне это нравится; I'd ~ + Inf. мне хотелось бы; подобный, похожий; как будто, словно, как; she sings ~ a bird она поет как птичка
likely ['laɪkli] вероятно; most ~ весьма вероятно
line [laɪn] линия, черта; линь, конец; heaving ~ бросательный конец; breast ~ прижимной конец; tow(ing) буксирный конец
liner ['laɪnə] лайнер
list [lɪst] крен; to take* a ~ накрениваться; список: cargo ~ список грузов; crew ~ судовая роль; перечень; ~ of damages перечень повреждений
listen [lɪsn] (to) слушать
literature ['lɪt(ə)rɪʃə] литература
little [lɪtl] маленький, небольшой; мало; a ~ немного

live [lɪv] жить; ~ and learn век живи — век учись!
living quarters ['kwɔ:tɪs] жилые помещения
local ['ləʊk(ə)l] местный; ~ time местное время
locate [ləʊ'keɪt] определять, обнаруживать точное место; to ~ the trouble найти неисправность; размещать, помещать
lock [lɒk] замок, шлюз; to ~ запирать на замок; шлюзовать; ~ing шлюзование
load [ləʊd] груз; to ~ грузить
loading ['ləʊdɪŋ] погрузка
Log Book судовой журнал
lonely ['ləʊnli] одинокий; глухой, заброшенный, пустынный
long [lɒŋ] длинный; долгий, продолжительный; ~ ago давно
look [lʊk] взгляд; to ~ смотреть на (at); выглядеть, иметь вид; to have* a ~ взглянуть; ~ out! берегись! полундра!
lookout ['lʊk'au] впередсмотрящий; to keep* ~ вести наблюдение
lorry ['lɒri] грузовик
lose* [lu:z] терять; to ~ one's way заблудиться; to get* lost потеряться, заблудиться; to ~ weight худеть, терять вес
lot [lɒt] партия груза; a ~ of много
loud [ləʊd] громкий; ~ly громко; aloud вслух
love [lʌv] любовь; to ~ любить
low [ləʊ] низкий; ~ water малая вода, отлив
lower ['ləʊə] спускать, опускать
luck [lʌk] счастье, удача, везение; good ~ ! счастливо! счастливого пути!; bad ~ невезение, неудача
lucky ['lʌki] удачный, счастливый; удачливый, везучий
lunch [lʌntʃ] ленч, ланч (второй завтрак)

M

machine [mə'ʃi:n] машина, механизм

machinery [mə'ʃi:nəri] машины, оборудование, станки; cargo handling ~ грузовое оборудование

magazine [ˌmæɡə'zi:n] журнал (иллюстрированный)

main [meɪn] главный, основной; ~ly в основном, большей частью

maintain [meɪn'teɪn] поддерживать, сохранять; ухаживать (за машиной и т.п.)

majestic [mə'dʒesɪk] величественный

major ['meɪdʒə] главный, крупный; больший

make* [meɪk] делать, изготавливать, производить

man* [mæn] человек, мужчина; to ~ укомплектовать личным составом

manage ['mænɪdʒ] справляться; суметь, ухитриться; управлять, руководить

manner ['mænə] метод, способ, образ действий

manoeuvrability [məˌnu:vɹə'bɪlɪti] маневренные качества

manoeuvre [məˌnu:və] маневр; to ~ маневрировать, проводить судно

manual ['mænjuəl] ручной; ~ control ручное управление

many* ['meni] много (с исчисляемыми существительными)

map [mæp] карта (географическая)

March [mɑ:ʃ] март; мартовский

marine [mə'ri:n] морской

mariner [mə'ri:nə] моряк, матрос

mark [mɑ:k] марка, отметка; ориентир: land ~ береговой ориентир; to ~ отмечать, помечать, маркировать; ~ing маркировка

market ['mɑ:kɪt] рынок, базар

marry ['mæri] жениться, выходить

замуж

mast [mɑ:st] мачта; ~ head топ мачты; head/fore ~ передняя/носовая мачта

master ['mɑ:stə] капитан (торгового судна); хозяин; to ~ справляться, одолевать; to ~ English овладеть англ. языком

masterpiece ['mɑ:stəpi:s] шедевр

mate [meɪt] помощник капитана

match [mætʃ] спичка; to ~ подходить (к чему-л.), гармонировать с чем-л.

material [mə'tɪəriəl] материал; separation ~ сепарационный материал

matter ['mætə] дело, вопрос; what's the ~ в чем дело?; to settle the ~ уладить дело; to ~ иметь значение; it doesn't ~ это неважно, не имеет значения; as a ~ of fact в сущности, по сути дела

maximum ['mæksɪmə] максимальный

may [meɪ] можно (разрешение); выражает предположение, вероятность

May [meɪ] май; майский

meal [mi:l] принятие пищи, еда

mean [mi:n] средний; Greenwich Mean Time (GMT) среднее Гринвичское время; to ~ иметь в виду, подразумевать: what do you ~? что вы имеете в виду/хотите сказать?; значить, иметь смысл

meaning ['mi:nɪŋ] значение, смысл

means* [mi:nz] средство, средства

measure ['meʒə] мера; to ~ измерять; to take* ~s принимать меры

measurement ['meʒəmənt] измерение, замер; to take* ~ снимать мерку

meat [mi:t] мясо

medieval [ˌmedi:'i:vəl] средневековый

medium ['mi:djəm] средний, умеренный (по величине), небольшой

meet* [mi:t] встречать(ся); знакомиться; glad to ~ you рад с вами по-

знакомиться

meeting ['mi:tiŋ] собрание, совещание; митинг

member ['membə] член; crew ~ член команды

memorable ['memərəbl] памятный

memory ['meməri] память

mend [mend] чинить, штопать; bags ~ed мешки чиненные

merchant ['mɜ:tʃənt] торговец; торговый; ~ fleet торговый флот

mere [miə] простой, не более чем

message ['mesɪdʒ] сообщение; your ~ understood вас понял (при разговоре по радиотелефону); to leave* a ~ попросить передать, оставить записку

meter ['mi:tə] измеритель; счетчик

method ['meθəd] метод, способ

middle [mɪdl] середина; средний

midnight ['mɪdnait] полночь

mild [maɪld] мягкий (о климате)

mile [maɪl] миля

milk [mɪlk] молоко; condensed ~ сгущенное молоко

mill [mɪl] мельница

mind [maɪnd] ум, разум; to my ~ помоему; to ~ возражать, быть против; if you don't ~ если вы не возражаете; never ~ ничего! все равно!

mine [maɪn] мой (при употреблении без последующего существительного)

minor ['maɪnə] меньший; небольшой, незначительный, второстепенный; ~ repairs мелкий ремонт

mirror ['mɪrə] зеркало

miss [mɪs] промахнуться, не попасть в цель; пропустить (урок и т.п.); упустить (шанс и т.п.); прозевать; control bands are ~ing контрольные ленты отсутствуют

mist [mɪst] легкий туман, дымка

mistake [mɪs'teɪk] ошибка; to make* a ~ ошибиться, сделать ошибку; I'm afraid you are mistaken боюсь, вы оши-

баетесь

mix [mɪks] смешивать

mixture ['mɪksʃə] смесь; микстура

moderate ['mɒd(ə)rɪt] умеренный; ~ wind/visibility умеренный ветер/видимость

modern [mɒ:dən] современный

mole [məʊl] мол

Monday ['mʌndɪ] понедельник

money* ['mʌni] деньги

month [mʌnθ] месяц

moon [mu:n] луна

moor [muə] швартоваться; ~ing швартовка; ~ing ropes швартовные концы; ~ing buoy швартовная бочка

morning ['mɔ:nɪŋ] утро; in the ~ утром; утренний

mother ['mʌðə] мать

motor ['məʊtə] двигатель, мотор; ~ vessel теплоход

mountain ['maʊntɪn] гора

mouse* [maʊs] мышь

mouth [maʊθ] устье реки; рот

move [mu:v] двигать(ся), передвигать(ся); to ~ to a new flat переехать на другую квартиру

much* [mʌʃ] много (с неисчисляемыми существительными)

mud [mʌd] ил; stiff ~ твердый ил; грязь

museum [mju:'ziəm] музей

must [mʌst] должен

mutton [mʌtn] баранина

my [maɪ] мой, моя, мое

myself [maɪ'self] (я) сам (возвратное местоимение)

myth [mɪθ] миф

N

nail [neɪl] гвоздь; to ~ забивать гвоздями

name [neɪm] имя, фамилия; Cristian (first, given) ~ имя; family (last) ~ фамилия; to ~ называть, давать имя; to ~

after smb. назвать в честь кого-л.; my ~ is меня зовут; my ship's ~ is мое судно называется

narrow ['nærou] узкость; узкий

nation ['neɪʃn] народ, нация; ~al национальный; ~al flag государственный флаг

native ['neɪtɪv] уроженец, коренной житель; родной: ~ language родной язык; ~ land родина

natural ['nætʃrəl] естественный, природный, натуральный; ~ly естественно

nature ['neɪtʃə] природа; мир, вселенная

nautical ['nɔ:tɪkl] морской, мореходный, навигационный; ~ mile морская миля (1853 м); ~ instrument навигационный инструмент

navigable ['nævɪgəbl] судоходный

navigate ['nævɪgeɪt] управлять судном, водить суда

navigation [ˌnævɪ'geɪʃn] навигация, судовождение, судоходство; ~ season навигация (период); ~ bridge ходовой мостик; ~ equipment навигационное оборудование; ~ light ходовой огонь

navigator [ˌnævɪ'geɪtə] штурман, судоводитель

Navy ['neɪvɪ] военно-морской флот

near [nɪə] близкий; близко; to ~ подходить, приближаться

nearly ['nɪəli] почти, чуть не; not ~ далеко не, отнюдь не

neat [ni:t] чистый, аккуратный, опрятный

necessary ['nesəsəri] необходимый, нужный; it is ~ необходимо, нужно

need [ni:d] нуждаться в чем-л., иметь надобность / потребность; I need мне нужно

needle [ni:dl] игла, иголка

negative ['negətɪv] отрицательный

neglect [nɪ'glekt] пренебрежение; небрежность, нерадивость, халат-

ность; to ~ пренебречь чем-л.

negligence ['neglɪdʒəns] небрежность, халатность

negligent ['neglɪdʒənt] небрежный, халатный

neighbour ['neɪbə] сосед, соседка; next-door ~s ближайшие соседи

neither ['neɪðə] ни тот, ни другой, ни один; ~ of them никто (ни один) из них; также/тоже не; ~ ... пог ни ... ни

net [net] сеть; cargo ~ грузовые сетки; fishing ~ рыболовная сеть

never ['nevə] никогда

new [nju:] новый

news* [nju:z] новость, новости, известие, весть

newspaper ['nju:s,peɪpə] газета

next [nekst] следующий (по порядку)

nice [naɪs] хороший, приятный, славный, милый.

night [naɪt] ночь; at ~ ночью; ночной; last ~ вчера вечером

no [nou] нет; никакой, ни один

noble ['nəʊbl] благородный

nobody ['nəʊbədi] никто, никого

noise [nɔɪz] шум; to make* ~ шуметь

none [nʌn] никто, ни один

noon [nu:n] полдень

north [nɔ:θ] север; nothern ['nɔ:ðən] северный; northerly ['nɔ:ðəli] северный (о ветре); ~ward к северу, на север

nose [nouz] нос (человека, животного)

not [nɒt] не, ни

note [nəʊt] заметка, записка; оговорка в консоаменте; to ~ замечать, видеть; ~book блокнот, записная книжка

nothing ['nʌθɪŋ] ничто, ничего

notice ['nəʊtɪs] нотис, извещение; ~ of readiness нотис о готовности; to take* ~ of smth. заметить, взять на заметку

notify [ˌnəʊtɪ'faɪ] извещать, ставить в

известность

novel ['nɒv(ə)l] роман (литературный жанр)

November [nə'vembə] ноябрь, ноябрьский

now [naʊ] сейчас, теперь

nowadays [naʊə'deɪz] в наше время, теперь

nowhere ['nəʊwɜə] нигде, никуда

number ['nʌmbə] номер; число, количество (с исчисляемыми); to ~ нумеровать

numerous ['nju:mərəs] многочисленный

O

oak [ouk] дуб

oar [ɔ:] весло

obey [ə'beɪ] слушаться, подчиняться, повиноваться

object ['ɒbdʒekt] предмет, вещь; предмет/объект (разговора и т.п.); to ~ [əb'dʒekt] возражать (to), протестовать

objection [əb'dʒekʃn] возражение, протест

observation [ˌɒbzə'veɪʃn] наблюдение, обсервация

observe [əb'zə:v] наблюдать, следить; to ~ the rules соблюдать правила; замечать

obstruct [əb'strakt] преграждать, загромождать; блокировать; to ~ the traffic мешать движению

obtain [əb'teɪn] получать, доставать, приобретать

obvious ['ɒvɪəs] явный, очевидный

occasion [ə'keɪʒn] случай; ~al случающийся время от времени

occupation [ˌɒkjʊ'peɪʃn] занятие, профессия, род занятий

occupy ['ɒkjʊpaɪ] занимать, захватывать; the berth is ~ed причал занят

occur [ə'kɜ:] случаться, происхо-

дить; it ~ed under the following circumstances это случилось при следующих обстоятельствах

ocean [ouʃn] океан

of [ɔv] предлог родительного падежа; to inform smb. ~ smth. сообщить кому-л. о чем-л.; to think* of думать о;

the port ~ London порт Лондон

off [ɔf] указывает на движение с поверхности чего-л.; take the bag ~ the table уберите портфель со стола; I must be ~ мне надо уходить; удаление от чего-л.; 3 miles ~ the point в 3 милях

мористее мыса; ~ shore в открытом море; off-shore wind ветер с берега, отжимной ветер

offer ['ɔfə] предложение; thank you for your ~ спасибо за ваше предложение; to ~ предлагать

office ['ɔfis] офис; служба, место, должность, пост

officer ['ɔfisə] чиновник, должностное лицо; Customs ~ таможенник

official [ə'fɪʃ(ə)l] чиновник, должностное лицо; официальный, формальный; ~ statement официальное заявление; ~ language государственный язык

often [ɔfn] часто, много раз

oil [ɔɪl] нефть; масло; vegetable ~ растительное масло; lubrication ~ смазочное масло; fuel ~ жидкое топливо, горючее; ~ refinery нефтеперерабатывающий завод; ~ berth причал для погрузки/выгрузки нефтепродуктов; to ~ смазывать/пачкать маслом

old [əʊld] старый; how ~ are you? сколько вам лет?; I'm 30 (years ~) мне 30 лет; ~ man*/woman* старик/старуха

O.K. ['ou'keɪ] хорошо, ладно, правильно; все в порядке

on [ɒn] на (поверхности чего-л.); ~ duty на дежурстве; указывает на продолжение действия: go* ~ reading продолжайте читать; so ~ и так далее;

указывает на последовательность событий: on arriving at the port we began the discharging по прибытии в порт мы начали выгрузку; ~ shore wind прижимной ветер

once [wʌns] однажды; ~ more еще раз; more than ~ не раз, неоднократно; ~ and for all раз и навсегда

oncoming ['ɒn,kʌmɪŋ] надвигающийся, приближающийся; ~ ship встречное судно

one [wʌn] один; безличное местоимение в качестве формального подлежащего: one shouldn't be so careless нельзя же быть таким беспечным

only ['əʊnli] только, всего; the ~ единственный

open [oʊpən] открытый; to ~ открывать, раскрывать

operate ['ɒpəreɪt] действовать, работать (о машине); управлять, приводить в действие, работать на машине; делать операцию кому-л. (on smb.)

operation [ˌɒpə'reɪʃn] действие, работа, функционирование; ~ duty режим работы (машины); операция

operator ['ɒpəreɪtə] оператор; radio ~ радист

opinion [ə'pɪnjən] мнение, точка зрения; in my ~ по моему мнению; I share this ~ я разделяю эту точку зрения

opportunity [ˌɒpə'tju:nɪti] удобный случай, (благоприятная) возможность; to take/to miss the ~ использовать/упустить возможность/случай

opposite ['ɒpəzɪt] противоположный; напротив

or [ɔ:] или

order ['ɔ:də] приказ, приказание; порядок, хорошее состояние: in ~ в порядке; my radar is out of ~ мой радар не работает; in working ~ в рабочем состоянии; to ~ приказывать

ore [ɔ:] руда

other ['ʌðə] другой; the ~ другой (из

двух); others другие (из неограниченного числа); the ~s другие (остальные); ~wise иначе, в противном случае
ought [ɔ:t] следует, следовало бы (to + Inf.)

our(s) [aʊə] наш, наша, наше

ourselves [aʊə'selvz] (мы) сами, себя
out [aʊt] из; вне; to be ~ отсутствовать на месте

outer ['aʊtə] внешний; ~ road внешний рейд

outline ['aʊtlain] очертание, силуэт

outside ['aʊt'saɪd] снаружи; на улице

outsized ['aʊtsaɪzd] крупногабаритный

outward ['aʊtwəd]: ~ ship уходящее судно

over ['oʊvə] над (чем-л.); через (что-л.); jump over перепрыгнуть; to fall ~ board упасть за борт

overload ['oʊvə'ləʊd] перегружать (грузить больше нормы)

overstow ['oʊvə'stəʊ] закладывать (накладывать сверху)

overtime ['oʊvə'taɪm] овертайм, сверхурочное время; to work ~ работать сверхурочно

overturn ['oʊvətə:n] переворачивать(ся)

own [aʊn] свой, собственный; to ~ владеть чем-л., быть владельцем чего-л.

Owner ['əʊnə] владелец; ship ~ судовладелец

Р

pack [pæk] пакет, пачка; to ~ упаковывать

package ['pækɪdʒ] пакет, сверток, тюк; упаковочная тара

packing ['pækɪŋ] упаковка, укладка

paddle-steamer ['pædl'sti:mə] колесный пароход

page [peɪdʒ] страница

pain [peɪn] боль

paint [peɪnt] краска; to ~ красить; рисовать красками

painter ['peɪntə] художник, живописец

pair [peə] пара, парные предметы; a ~ of shoes пара туфель

paper ['peɪpə] бумага (материал); бумага (документ)

parents ['peərənts] родители

part [pɑ:t] часть, доля; to take ~ in smth. принимать участие, участвовать в чем-л.; to ~ расставаться; разорваться (о веревке и т.п.); on the ~ of the Owner со стороны владельца

partial ['pɑ:ʃ(ə)] частичный

particular [pə'tɪkjələ] частность, подробность, деталь; in ~ в особенности, в частности; особый, особенный, специфический

party ['pɑ:ti] партия, группа людей; званый обед; юридическая сторона (договора и т.п.)

pass [pɑ:s] проходить; to ~ by проходить мимо; to ~ an exam сдать экзамен; to ~ port to port/starboard to starboard (или red to red/green to green) расходиться левыми/правыми бортами

passage ['pæsidʒ] проход; переход (из одного порта в другой)

passenger ['pæsn(ɪ)ndʒə] пассажир; пассажирский

passer-by ['pɑ:sə'baɪ] прохожий

passive ['pæsɪv] пассивный, бездеятельный; Passive Voice страдательный залог

past [pɑ:st] прошлое; прошедший; мимо; to sail ~ пройти мимо; после: half ~ two половина третьего; ~ midnight за полночь

pause [pɔ:z] пауза; to ~ помолчать, сделать паузу

patch [pætʃ] отличительная глубина

pay* [peɪ] платить; to ~ in cash платить наличными; окупаться, быть вы-

годным: education ~s образование окупается; to ~ attention обращать внимание (свое); to ~ away (the chain, the rope) травить (якорь-цепь, конец)

peace [pi:s] мир (состояние без войны); ~ful мирный, тихий, спокойный

pearl [pɜ:l] жемчужина; ~s жемчуг

pen [pen] ручка (для письма); ball ~ шариковая ручка

pencil [pensl] карандаш

penetrate ['penɪtreɪt] проникать внутрь, проходить внутрь

people ['pi:pl] люди; народ, нация; служащие, подчиненные

pepper ['pepə] перец

perfect ['pɜ:fɪkt] совершенный, безупречный, прекрасный; законченный, полный

perform [pə'fɔ:m] исполнять, выполнять, делать

period ['piəriəd] период, отрезок времени

permit [pə'mɪt] разрешать, позволять

permission [pə'mɪʃn] разрешение

person [pɜ:sn] человек, личность

pet [pet] (любимое) домашнее животное

phosphorescent [ˌfɒsfə'resnt] фосфоресцирующий

photo ['fəʊtəʊ] фотография, фотокарточка

physics ['fɪzɪks] физика

picture ['pɪktʃə] картина, картинка

pick [pɪk] собирать, снимать (фрукты, ягоды); to ~ up подбирать

piece [pi:s] кусок, кусочек; грузовое место

pier ['piə] пирс

pig [pɪg] поросенок

pilot ['paɪlət] лоцман; ~ station лоцманская станция; ~ ladder лоцманский трап; ~ boat лоцманский катер;

~ book лоция; to ~ проводить судно

pilotage ['paɪlətɪdʒ] лоцманская проводка; under ~ под проводкой лоцмана

pine [paɪn] сосна
pipe [paɪp] трубка, труба
pitching ['pɪtʃɪŋ] килевая качка
pity ['pɪti] жалость; that's a pity жалко!
 to ~, to have* a ~ for smb. жалеть
place [pleɪs] место; to ~ помещать
plan [plæn] план; to ~ планировать
plank [plæŋk] доска, планка
plant [plɑːnt] завод; растение; to ~ сажать (растения)
plaque [plɑːk] мемориальная доска
plate [pleɪt] тарелка
plating ['pleɪtɪŋ] обшивка
play [pleɪ] игра; пьеса; to ~ играть
pleasant ['plesənt] приятный
please [pliːz] пожалуйста; to ~ угождать, делать приятное кому-л.
pleasure ['pleɪzə] удовольствие; it gives me ~ мне доставляет удовольствие...
plenty of ['plenti əv] много, большое количество
plot [plɒt] to ~ (ship's position) нанести на карту (местонахождение судна); отмечать на карте
plug [plʌɡ] пробка; to ~ затыкать, заделывать; to ~ a hole заделать пробоину
p.m. ['piːəm] (past meridium) обозначает время после полудня 2 p.m. 2 часа дня
pneumatic [njuː'mætɪk] пневматический, надувной
pocket ['pɒkɪt] карман; anchor ~ ключ
point [pɔɪnt] точка; мыс
pole [pəʊl] шест, стояк
police [pə'liːs] полиция; ~man [pə'liːsmən] полицейский
polite [pə'laɪt] вежливый
pool [puːl] лужа; бассейн; swimming ~ плавательный бассейн
poor [puːr] ют, полуют
poor [puə] бедный, скудный; ~ visibility плохая видимость
population [ˌpɒpjʊ'eɪʃn] население,

жители
pork [pɔːk] свинина
porridge ['pɒrɪdʒ] каша (овсяная)
port [pɔːt] порт, гавань; home ~, ~ of registry порт приписки; ~ of call порт захода; ~ of destination порт назначения; портовый; левый борт; to pass ~ to ~ разойтись левыми бортами
portrait ['pɔːtrɪt] портрет
position [pə'zɪʃn] местоположение/ позиция судна; dead reckoning ~ /estimated ~ счисляемое место; fixed ~ обсервованная точка; chartered ~ точка, нанесенная на карту; to plot the ship's ~ нанести на карту позицию судна
possibility [ˌpɒsə'bɪlɪti] возможность, вероятность
possible ['pɒsəblɪ] возможный, вероятный
Post Office ['pəʊst 'ɒfɪs] почта
postpone [ˌpəʊst'pəʊn] откладывать, отсрочивать, переносить на другое время
pot [pɒt] горшок, котелок; tea ~ чайник (заварной)
pound [paʊnd] фунт (мера веса и денежная единица)
pour [pɔː] лить, наливать, разливать (чай, кофе)
power ['paʊə] сила, мощь; мощьность; энергия; engine ~ мощность машины; horse ~ лошадиная сила; власть; держава; ~ful мощный
practice ['præktɪs] практика
practise ['præktɪs] тренироваться, практиковаться, упражняться
praise [preɪz] похвала; to ~ хвалить
pratique ['prætiːk] : free ~ свободная практика
precaution [pri'keɪʃn] предосторожность; to take* ~s принять меры предосторожности
precipitation [pri'sɪpɪ'teɪʃn] осадки
prefer [prɪ'fɜː] предпочитать, отдавать предпочтение

preparation [ˌprəpə'reɪʃn] приготовление, подготовка
prepare [prɪ'pɛə] приготавливать, подготавливать, готовить (заранее)
presence ['prezəns] присутствие
present [preznt] подарок; присутствующий; to ~ [prɪ'zent] дарить, делать подарок
pressure ['preʃə] давление
pretty ['prɪti] милый, прелестный, хорошенький; довольно: I know it ~ well я знаю это довольно хорошо
prevent [prɪ'vent] предотвращать; мешать, препятствовать
price [praɪs] цена; ~ list прейскурант; reasonable ~ умеренная цена; high ~ высокая цена; low ~ низкая цена
print [prɪnt] гравюра, эстамп; to ~ печатать (в типографии)
prior to ['praɪə tə] до, раньше, перед: ~ departure до выхода из порта
probably ['prɒbəbli] наверное, вероятно
proceed [prə'siːd] следовать, идти (о судне)
prohibit [prə'hɪbɪt] запрещать
prolong [prə'lɒŋ] продлевать, prolong ~ ed signal продолжительный сигнал
promise ['prɒmɪs] обещание; to ~ обещать
propeller [prə'pelə] гребной винт
proper ['prɒpə] правильный, надлежащий, должный; ~ ly должным образом, как следует
property ['prɒpərtɪ] собственность; private ~ частная собственность
protect [prə'tekt] защищать, предохранять
protection [prə'tekʃn] защита, предохранение
protest ['prəʊtest] протест; to lodge a sea ~ подать морской протест; to ~ [prə'test] протестовать
proud [praʊd] гордый; to be* ~ of

smth. гордиться чем-л.
prove [pruːv] доказывать; оказываться
provide [prə'vaɪd] обеспечивать, снабжать (with); предоставлять
provided [prə'vaɪdɪd] (союз) при условии, что; если только
provisions [prə'vɪʒnz] провизия, продовольствие
pull [pul] тащить, тянуть
punish ['pʌnɪʃ] наказывать; ~ment наказание
pupil [pjuːpl] ученик
pure [pjʊə] чистый, без примесей
purpose ['ɜːpəs] цель; намерение
push [puʃ] толкать
put* [put] класть, ставить; помещать, размещать; to ~ off откладывать на другое время; to ~ on надевать (одежде)

Q

quality ['kwɒləti] качество; high ~ высокое качество; top ~ высшее качество
quantity ['kwɒntəti] количество
quarantine ['kwɒr(ə)nɪn] карантин
quarter ['kwɔːtə] четверть
quay [kiː] причал, причальная стенка
queen [kwɪn] королева
question [kwesʃn] вопрос
quick [kwɪk] быстрый, скорый; ~ in mind сообразительный
quite [kwɪt] вполне, совсем
queue [kjuː] очередь; to ~ стоять в очереди

R

rack [ræk] вешалка (с крючками); штормовая планка
radar ['reɪdə; 'reɪdɑː] радар, радиолокатор

raft [rɑ:ft] плот, плотик
rain [rein] дождь; ~ у дождливый
range [reɪndʒ] радиус действия; пределы досягаемости
rapid ['ræpɪd] быстрый, скорый
rare [reə] редкий, редко встречающийся
rat [ræt] крыса; ~ guards противокрысиные щитки
rate [reit] норма; производительность; ставка; ~ of discharge норма выгрузки; ~ of freight ставка фрахта; ~ of exchange валютный курс
rather ['rɑ:ðə] довольно: it's ~ good это довольно хорошо; I'd ~ я бы предпочел ...
razor ['reɪzə] бритва
reach [ri:tʃ] достигать, доходить до: to ~ the port дойти до порта; дотягиваться; within the ~ в пределах досягаемости
read* [ri:d] читать; how do you ~ me? как вы меня слышите?; показывать (о приборах)
readings ['ri:diŋz] показания приборов; to take* ~ снимать показания приборов
ready ['redi] готовый; to get* ~ приготовить(ся)
real [riəl] настоящий, реальный; ~ly? в самом деле?
realize [riə'laɪz] осознавать, понимать; осуществлять, выполнять
rear [riə] задний; ~ light задний огонь (створной линии)
reason [ri:zn] причина, основание; мотив, соображение; разум, здравый смысл; to ~ размышлять, рассуждать (логически); ~able умеренный, резонный: ~able prices умеренные цены; you sound ~able ты говоришь дельные вещи
receipt [ri'si:t] расписка; clean ~ чистая расписка
receive [ri'si:v] получать; Receiver грузополучатель

recognize ['rekəgnaɪz] узнавать, опознавать; признавать; to ~ a claim принять претензию
recondition [ˌrɪkən'dɪʃn] приводить в надлежащее состояние; ремонтировать
red [red] красный
redecorate [ˌrɪdekə'reɪt] ~ a flat сделать (косметический) ремонт в квартире
reduce [rɪ'dju:s] снижать, сбавлять, уменьшать
reduction [rɪ'dʌkʃn] снижение, понижение, уменьшение
reef [ri:f] риф
reflect [rɪ'flekt] отражать; ~ of отражатель
refrigerator [rɪ'frɪdʒəreɪtə] холодильник
region ['ri:dʒən] район, регион
regret [rɪ'gret] сожалеть; I ~ to say к сожалению ...
regulate ['regjuleɪt] регулировать, контролировать
regulation [ˌregjʊ'leɪʃn] регулирование; правило; Port Regulations правила порта
reign [rein] царствование
reliability [rɪˌlaɪə'bɪlɪti] надежность
reliable [rɪˌlaɪəbl] надежный
relieve [rɪ'li:v] освобождать, снимать с поста (часового и т.п.), сменять (с вахты и т.п.)
rely [rɪ'laɪ] (upon) полагаться (на)
remain [rɪ'meɪn] оставаться
remember [rɪ'membə] помнить; вспомнить
remote [rɪ'məʊt] отдаленный; ~ control station пульт дистанционного управления
remove [rɪ'mu:v] снимать, убирать
repair [rɪ'peə] ремонт; to ~ ремонтировать; to be* under ~ быть на ремонте
repeat [rɪ'pi:t] повторять
reply [rɪ'plai] ответ; in ~ в ответ; to ~

отвечать
report [rɪ'pɔ:t] доклад, сообщение, рапорт; сообщать, докладывать
representative [ˌrepri'zentətɪv] представитель
request [rɪ'kwest] просьба
require [rɪ'kwaɪə] требовать
rescue ['reskjʊ:] спасение; to ~ спасать; ~ party спасательная партия; search and ~ operations поиск и спасение
resemble [rɪ'zembl] походить, быть похожим на кого-л. (без предлога)
respect [rɪs'pekt] уважение; отношение, касательство: in every ~, in all ~s во всех отношениях
respond [rɪs'pɒnd] отвечать, реагировать
responsibility [rɪs,pɒnsə'bɪlɪti] ответственность
responsible [rɪs'pɒnsəbl]: to be ~ (for) отвечать, нести ответственность (за)
rest [rest] отдых; the ~ остальное; to ~ отдыхать
restaurant ['rest(ə)rɒnt] ресторан
result [rɪ'zʌlt] результат; as a ~ of в результате чего-л.; in the ~ в результате; to ~ in привести к чему-л., стать причиной; to ~ from произойти в результате чего-л.
return [rɪ'tɜ:n] возвращаться; in ~ в ответ, взамен
revolution [revə'lju:ʃn] вращение; оборот (винта); ~s per minute (r.p.m.) об/мин
ride* [raɪd] ездить верхом
rig [rɪɡ]: to ~ the ladder спустить трап
right [raɪt] право; правый (в противоположность левому): ~ hand правая рука; правый (справедливый): you are ~ вы правы; правильный; ~ now прямо сейчас, сразу
ring* [rɪŋ] кольцо, рым; mooring ~ швартовый рым; to ~ звонить; to ~ up звонить по телефону
rise* [raɪz] подниматься; всходить

(о солнце); sun ~ восход солнца
risk [rɪsk] риск; to take* a ~ рискнуть; to ~ рисковать
road [rəʊd] дорога; рейд (тж. roadstead)
rock [rɒk] скала; underwater/above water подводная/надводная скала
roll [rɒl] рулон; to ~ катить(ся)
rolling ['rɒlɪŋ] бортовая качка
roof [ru:f] крыша
room [ru:m] комната; место, пространство
rope [rəʊp] веревка, канат, трос; конец, швартов; head/stern ~ носовой/кормовой конец; wire ~ стальной трос; mooring ~ швартовый конец
rough [rʌf] грубый, шероховатый; бурный (о море)
round [raʊnd] круглый; кругом, вокруг
route [ru:t] путь, маршрут
row [rəʊ] ряд (горизонтальный)
rude [ru:d] грубый, невежливый
ruin [ru:'ɪn] разрушать
rule [ru:l] правило; Port ~s портовые правила
ruler ['ru:lə] линейка
run* [rʌn] бегать, бежать; we have run out of stores у нас кончились запасы
rust [rʌst] ржавчина; ~ly ржавый
rye [raɪ] рожь

S

sack [sæk] мешок, куль
safe [seɪf] безопасный; ~ and sound целый и невредимый; ~ly благополучно
safety ['seɪf(ə)tɪ] безопасность
sail [seɪl] парус; to ~ плавать (на судне)
sailor ['seɪlə] моряк, матрос
saloon [sə'lu:n] салон; кают-компания

salt [sɔ:lt] соль; соленый; to ~ со-
лить

salvage ['sælvɪdʒ] спасение (судна
или груза)

salvation [sæl'veɪʃn] спасение

sand [sænd] песок; fine ~ мелкий пе-
сок; coarse ~ крупный песок; soft ~
мягкий песок; hard ~ твердый песок

sandwich ['sændwɪdʒ] бутерброд,
сэндвич

same [seɪm] the ~ тот же самый,
один и тот же

Saturday ['sætədɪ] суббота

save [seɪv] спасать; беречь, эконо-
мить

say* [seɪ] говорить, сказать

scale [skeɪl] шкала; ~s веса

scatter ['skætə] рассыпать(ся)

school [sku:l] школа

science ['saɪəns] наука; ~ fiction на-
учная фантастика

scientific [saɪənp'ɪfɪk] научный

scientist ['saɪəntɪst] ученый

scope [skəʊp]: ~ of damage размер
ущерба

screen [skri:n] экран

scrub [skrʌb] чистить, тереть; шкря-
бать

screw [skru:] винт

sea [si:] море; at ~ в море; in the open
~ в открытом море; морской

seal [si:l] печать; to ~ опечатывать

seaman ['si:mən] моряк

seamanship ['si:mənʃɪp] морская
практика

season [si:zn] время года, сезон

seat [si:t] место, сиденье

seaworthy ['si:wə:ði] мореходный;
~ness мореходность

second ['sekənd] секунда; второй; ~
nd подержанный, бывший в упот-

лении; ~ hand shop комиссион-
ный магазин

secure [si'kjʊə] обеспечивать, доста-
влять; крепить, закреп-

гру.

see* [si:] видеть; to ~ to smth. сле-
дить за чем-л.; I ~ понятно

seem [si:m] казаться; it ~s to me мне
кажется

sell* [sel] продавать

send* [send] посылать, отправлять,
присылать

sense [sens] чувство; рассудок, со-
знание; смысл; ~ of humour чувство
юмора; common ~ здравый смысл;
~ible здравомыслящий, благоразум-
ный

sentence ['sentəns] предложение
(грамматич.)

separate ['sep(ə)reɪt] отдельный,
обособленный, изолированный; to ~
['sepəreɪt] отделять, сепарировать

separation [səpə'reɪʃn] отделение,
сепарация

September [səp'tembə] сентябрь

sequence ['si:kwəns] последователь-
ность

serve [sɜ:v] служить; обслуживать

service ['sɜ:vɪs] служба; обслужива-
ние; услуга

set* [set] садиться, заходить (о сол-
нце); ставить, устанавливать; to ~ off
отправляться (в путешествие и т.п.);
to ~ in установиться (о погоде и т.п.)

settle [setl] улаживать, решать; to ~
the matter amicably уладить дело по-
любовно

several ['sev(e)r(ə)l] несколько

severe [si'viə] суровый; строгий

sew* [sou] шить; to ~ up зашивать;
~ machine швейная машина

shackle [ʃækəl] смычка цепи

shame [ʃeɪm] стыд

shape [ʃeɪp] форма; to ~ придавать
форму

share [ʃeə] доля; to ~ делить, разде-
лять; I ~ your opinion я разделяю вашу
точку зрения

shave* [ʃeɪv] бриться

she [ʃi:] она

shed [ʃed] сарай, амбар, навес,

склад

sheer [ʃiə] рыскнуть; to take* a
sudden ~ внезапно рыскнуть

sheet [ʃi:t] лист (бумаги, железа и
т.п.)

shelf* [ʃelf] полка

shelter ['ʃeltə] укрытие, убежище; to
~ укрывать, давать убежище

shift [ʃɪft] смена; in 3 ~s в три сме-
ны; to ~ перемещать(ся), сме-
щать(ся); перешвартовываться

shifting ['ʃɪftɪŋ] подвижка (груза);
перешвартовка

shimmer ['ʃɪmə] мерцать

ship [ʃɪp] судно, корабль; dry cargo
~ сухогрузное судно; oncoming ~
встречное судно; satellite ~ судно-са-
теллит; inward/outward ~ входящее/
выходящее судно; sister ~s суда одной
серии; to ~ отправлять (морем)

shipchandler ['ʃɪp'ʃɑ:ndlə] шипчан-
длер

shipper ['ʃɪpə] грузоотправитель

shipyard ['ʃɪp'jɑ:d] верфь

shoal [ʃou] мель

shoe [ʃu:] туфля

shop [ʃɒp] магазин; to go* ~ing хо-
дить по магазинам; to do* ~s делать
покупки

shore [ʃɔ:] берег; береговой

short [ʃɔ:t] короткий; 3 cases are ~
трех ящиков нехватает

shortage ['ʃɔ:tɪdʒ] недостача, нехват-
ка

shorten [ʃɔ:tn] укорачивать

should [ʃud] следует, следовало бы

shout [ʃaut] кричать

show* [ʃou] показывать; to ~ smb. to
somewhere проводить кого-л. куда-л.
(показать дорогу)

shower ['ʃaʊə] ливень; душ

sick [sɪk] больной; to be* ~ чувство-
вать себя больным; I am ~ and tired
мне это до смерти надоело; to be* sea
~ страдать морской болезнью

side [saɪd] сторона; борт; lee ~ под-

ветренная сторона; weather ~ навет-
ренная сторона

sightseeing ['saɪt'si:ɪŋ]: to go* ~ (пой-
ти) осматривать достопримечатель-
ности

sign [saɪn] знак; traffic ~s знаки до-
рожного движения; признак; call ~s
позывные; to ~ подписывать; to ~
one's name подписаться, расписаться

signal ['sɪgnəl] сигнал; distress ~
сигнал бедствия

silence ['saɪləns] молчание; to keep*
~ молчать

silk [sɪlk] шелк; шелковый

simple [sɪmpl] простой, незамысло-
ватый

since [sɪns] (предлог времени) с (та-
ких-то пор); поскольку, так как

sing* [sɪŋ] петь

single [sɪŋɡl] один, единственный;
одинокый; неженатый, незамужняя

sink* [sɪŋk] тонуть

Sir [sɜ:] сэр (употр. в обращении
без фамилии)

sit* [sɪt] сидеть, садиться; ~ down,
please садитесь, пожалуйста

sitting-room ['sɪtɪŋru:m] гостиная

situate [sɪtju'eɪt] помещать, распо-
лагать

situation [sɪtju'eɪʃn] ситуация, об-
становка, положение дел

size [saɪz] размер(ы), величина; но-
мер (одежды)

skin [skɪn] кожа; обшивка корпуса

sky [skaɪ] небо; ~-scraper небоскреб

slack [slæk] слабина; слабый, нена-
тянутый; to ~ away травить

sleep* [sli:p] спать

sleet [sli:t] крупа (осадки)

sling* [slɪŋ] строп; to ~ стропить,
застрапливать

slope [sləʊp] склон

small [smɔ:l] маленький, небольшой

smell [smel] запах; foreign ~ посто-
ронний запах; to ~ пахнуть; нюхать

smile [smaɪl] улыбка; to ~ улыбаться

smoke [smouk] дым; to ~ дымить (ся); курить
smooth [smu:ð] гладкий; ~ly гладко, без помех
snow [snou] снег; ~fall снегопад
so [sou] так; so-so так себе; ~on и так далее; (союз) так что, потому что
soap [soup] мыло; a bar of ~ кусок мыла
sofa ['soufə] диван
soft [sɒft] мягкий
soil [sɔɪl] земля, почва; to ~ пачкать землей, грязью; the bags are ~ed мешки запаханы грязью
soldier ['souldʒə] солдат
solution [sə'lu:ʃn] решение (проблемы)
some [sʌm] несколько, некоторое количество; какой-то, кое-какой; приблизительно; I'll be back in ~ 10 minutes я вернусь минут через 10; ~body кто-то; ~thing что-то; ~where где-то
sometimes ['sʌmtaɪmz] иногда
son [sʌn] сын
song [sɒŋ] песня
solve [sɒlv] решать (проблему, задачу)
soon [su:n] скоро; вскоре
sorry ['sɒri] огорченный, сожалеющий; I am ~ извините; I'm ~ to say к (моему) сожалению; to be* ~ for smb. сочувствовать
sound [saund] звук; звуковой; to ~ звучать; to ~ a signal подать звуковой сигнал; прочный, крепкий
soup [su:p] суп
sour [sauə] кислый
south [sauθ] юг; ~ward к югу, в южном направлении, на юг
southern ['sʌðən] южный; southerly ['sʌðəli] южный (о ветре)
space [speɪs] пространство; помещение: cargo ~s грузовые помещения; космос
spare [speə] запасной; ~ parts за-

части; ~ time свободное время; to ~ щадить, избавлять от чего-л.
speak* [spi:k] говорить
special ['speʃəl] специальный
speciality [ˌspeʃi'ælɪti] специальность
speech [spi:tʃ] речь
speed [spi:d] скорость, ход; full ~ полный ход; slow ~ малый ход; half ~ средний ход; dead slow ~ самый малый; at a ~ of 10 knots со скоростью 10 узлов; loaded ~ скорость в грузу; maximum ~ максимальный ход; to speed* up ускорять
spend* [spend] проводить (время); тратить (время, деньги и т.п.)
spice [speɪs] специи, пряности, приправы
spill* [spɪl] проливать(ся), разливать(ся), расплескивать(ся)
spillage ['spɪlɪdʒ] утечка, разлив
spit [spɪt] коса (отмель)
spot [spɒt] пятно
spring [sprɪŋ] весна; пружина; весенний
squall [skwɔ:l] шквал, порыв ветра
square [skweə] квадрат; площадь; квадратный
stability [stə'bɪləti] остойчивость
stable [steɪbl] устойчивый
stamp [stæmp] марка (почтовая); печать; to ~ поставить печать
stanchion ['stɑ:nʃən] стойка (крепление)
stand* [stænd] стоять; to ~ up вставать
star [stɑ:] звезда; Polar ~ Полярная звезда
starboard ['stɑ:bɔ:d] правый борт; право руля
starch [stɑ:ʃ] крахмал
start [stɑ:t] начинать
state [steɪt] государство; штат; to ~ заявлять, указывать
statement ['steɪtmənt] заявление, высказывание; ~ of facts акт (изложе-

ние, констатация фактов)
station [steɪʃn] станция, вокзал; pilot ~ лоцманская станция; power ~ электростанция; remote control ~ пульт дистанционного управления
stay [steɪ] оставаться, не уходить; стоять (в порту)
steady ['stedɪ] устойчивый, постоянный, неуклонный, равномерный; ~ so так держать
steam [sti:m] пар; ~er пароход
steep [sti:p] крутой, отрывистый
steer [stiə] править, управлять рулем; to ~ the course держать курс, править по курсу
steering ['stiəriŋ] управление; ~ gear рулевое устройство; ~ gear room румпельное отделение; to lose* ~ потерять управление
stem [stem] форштевень
step [step] шаг; ступенька, балясина (трапа)
stern [stɜ:n] корма, кормовая часть
stevedor ['sti:vɪdɔ:] стивидор
still [stil] неподвижный, спокойный; неподвижно, спокойно, тихо; все еще, до сих пор
stipulate ['stɪpjuleɪt] оговаривать, обуславливать
stipulation [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] условие, оговорка
stock [stɒk] запас; in ~ в ассортименте
stone [stoun] камень; каменный; ~у каменный
stop [stɒp] останавливать(ся)
storm [stɔ:m] шторм; ~у штормовой
story ['stɔ:ri] история, рассказ
stow [stou] укладывать, складывать (грузы)
stowage ['stouɪdʒ] укладка
strait [streɪt] пролив
strange [streɪndʒ] странный; чужой; незнакомый
stranger ['streɪndʒə] чужой, посторонний человек; незнакомец

stream [stri:m] ручей; поток, течение; up ~ вверх по течению; down ~ вниз по течению
strength [streŋθ] сила
street [stri:t] улица; in the ~ на улице; уличный
strike [straɪk] забастовка; to be* on ~ бастовать; to ~* ударять(ся); to ~ against smth. удариться обо что-л.
strip [stri:p], **stripe** [straɪp] полоса, лента, полоска, кайма
strong [strɒŋ] сильный; крепкий; ~ tea/coffee крепкий чай/кофе; ~ wind сильный ветер; прочный
structure ['strʌktʃə] постройка, сооружение; light ~ маячная постройка, маяк; super ~ надстройка
struggle [strʌgl] бороться, сражаться; делать усилия, стараться изо всех сил
study ['stʌdi] учить, изучать
subject ['sʌbdʒɪkt] предмет (изучения, разговора и т.п.)
substitute ['sʌbstɪtju:t] заменять, подменять; ~ crew подменный экипаж
success [sək'ses] успех, удача; to be* а ~ пользоваться успехом; ~ful успешный
such [sʌʃ] такой, подобный
sufficient [sə'fɪʃənt] достаточный; in ~ недостаточный
sugar ['ʃʊɡə] сахар
suggest [sə'dʒest] предлагать
suit [sju:t] костюм; to ~ подходить, годиться; устраивать; it ~s me меня это устраивает; ~able подходящий
summer ['sʌmə] лето; летний
sun [sʌn] солнце
Sunday ['sʌndɪ] воскресенье
sunrise ['sʌnraɪz] восход солнца
sunset ['sʌnsɛt] закат
supply [sə'plaɪ] запас, припасы; to ~ снабжать, обеспечивать (with)
sure [ʃʊə] уверенный; I am ~ я уверен; ~ly конечно; for ~ наверняка
surmount [sə'maʊnt] увенчивать

чем-л. (with)

survey ['sə:veɪ] осмотр

surveyor [sə:'veɪə] сюрвейер

survive [sə'vaɪv] выжить, остаться в живых

survivor [sə'vaɪvə] оставшийся в живых, уцелевший

swell [swel] зыбь; heavy ~ тяжелая зыбь

switch [swɪʃ] выключатель; to ~ on / off включать/выключать

sword [sɔ:d] меч

sworn [swɔ:n] (Part. II от swear) присяжный

T

talor ['teɪlə] портной

take* [teɪk] брать, взять; to ~ a sheer / turn рыскнуть/повернуть; to ~ soundings делать промеры глубин; to ~ off снимать; ~ off your coat снимите пальто

talk [tɔ:k] говорить, разговаривать, беседовать

tall [tɔ:l] высокий (о человеке, дереве, здании)

tally ['tæli] счет груза; to ~ считать груз; to keep the ~ вести счет груза

tallyman ['tælmən] тальман; sworn ~ присяжный тальман

tank [tæŋk] танк, цистерна; ballast ~ балластный танк

tap [tæp] кран (водопроводный)

tape-recorder ['teɪprɪkɔ:də] магнитофон

tarpaulin [tɑ:'pɔ:lin] брезент

task [tɑ:sk] задача, задание

taste [teɪst] вкус; to ~ пробовать (на вкус); ~ у вкусный

tax [tæks] налог

tea [ti:] чай; strong/weak ~ крепкий /слабый чай; ~ pot чайник (заварной)

team [ti:m] команда (спортивная); бригада, артель

tear* [teə] рвать, разрывать

teen-ager ['ti:n,eɪdʒə] подросток

telephone ['telɪfəʊn] телефон; ~ number номер телефона; to ~ звонить по телефону

tell* [tel] говорить, рассказывать; велеть, отдавать распоряжение

temperature ['temprətʃə] температура; I am running ~ у меня температура

tent [tent] тент, палатка

term [tɜ:m] условие (договора, чартер-партии и т.п.)

test [test] проверка, испытание; to ~ испытать, опробовать, проверить

than [ðæn] (союз) чем (при сравнении)

thank [θæŋk] благодарить; ~ you спасибо; ~ ful благодарный

that (мн.ч. those) [ðæt, ðəʊz] тот (те); that's why/where/who/what вот почему/где/кто/что

theatre ['θiətə] театр

their [ðeə] их (притяж. местоимение)

them [ðem] косв. падеж от they

themselves [ðem'selvz] (они) сами, себя

then [ðen] потом, тогда; в таком случае

there [ðeə] там; ~ is есть, имеется

thermometer [θə'mɒmɪtə] термометр

they [ðeɪ] они

thick [θɪk] толстый; ~ fog плотный туман

thin [θɪn] тонкий

thing [θɪŋ] вещь, предмет

think* [θɪŋk] думать; to ~ over обдумывать

third [θɜ:d] третий

this (мн.ч. these) [ðɪs, ðɪz] этот (эти)

thought [θɔ:t] мысль

thousand ['θaʊzənd] тысяча

three [θri:] три

through [θru:] через, насквозь

throne [θroun] трон, престол

throw* [θrou] бросать, кидать

thruster, bow thruster ['bau 'θrʌstə] носовое подруливающее устройство

thunder ['θʌndə] гром; ~ storm гроза

Thursday ['θɜ:zdi] четверг

ticket ['tɪkɪt] билет

tide [taɪd] прилив, приливо-отливное течение

tidy ['taɪdi] опрятный, аккуратный; to ~ up the flat делать уборку в квартире; ~ ness опрятность, аккуратность

tie [taɪ] галстук; to ~ завязывать, привязывать, обвязывать

tier [tiə] ряд в штабеле (по вертикали)

till [tɪl] до, до тех пор пока

timber ['tɪmbə] древесина

time [taɪm] время; to have* a good ~ хорошо провести время; free/spare ~ свободное время; in due ~ вовремя; it's high ~ давно пора

tin [tɪn] консервная банка; tinned food консервы

tired ['taɪəd] усталый, уставший

to [tə] предлог, указывающий на направление действия

ton [tʌn] тонна

tonnage ['tʌnɪdʒ] тоннаж; gross ~ брутто-регистрационный тоннаж

too [tu:] тоже; слишком (перед прилагат. и наречиями)

tooth* [tu:θ] зуб; ~ ache зубная боль

top [tɒp] верхушка, вершина, топ

torn [tɔ:n] (past participle от tear) рваный

total ['təʊtəl] общий, итоговый

touch [tʌʃ] прикосновение; to ~ касаться, дотрагиваться; to get* in ~ выйти на связь с кем-л.; to keep in ~ with держать связь с; to ~ the ground коснуться грунта

tough [tʌf] жесткий (о мясе)

tow [tu:] буксировать; to take* in ~ взять на буксир; ~ line буксирный конец, буксир

towing ['tuɪŋ] буксировка

towards [tɔ:dz] предлог направления движения; к, в направлении к

tower ['taʊə] башня

town [taʊn] город

toy [tɔɪ] игрушка

trace [treɪs] след; without a ~ бесследно, без следа

trade [treɪd] торговля; to ~ торговать

tradition [trə'dɪʃn] традиция

traffic ['træfɪk] (дорожное) движение

train [treɪn] поезд

tram [træm] трамвай

translate [træns'leɪt] переводить (с одного языка на другой)

translation [træns'leɪʃn] перевод

transmit [trænz'mɪt] сообщать, передавать

transport [træns'pɔ:t] перевозить, транспортировать

transportation [træns'pɔ:t'eɪʃn] перевозка, транспортировка

travel [trævl] путешествие; to ~ путешествовать

trawler ['trɔ:lə] траулер

treat [tri:t] обращаться, обходиться (с кем-л., чем-л.); лечить

tree [tri:] дерево

trouble [trʌbl] неприятность, беда, горе; to get* /to be* in ~ попасть в беду /быть в беде, иметь неприятности; неполадка: a ~ in the engine неполадка в машине; беспокойство; to ~ беспокоить; trouble-free operation бесперебойная работа

true [tru:] правдивый, правильный, верный

trust [trʌst] доверие; to ~ доверять; ~ worthy заслуживающий доверия

truth [tru:θ] правда

try [traɪ] пытаться, пробовать; ~ the engine! опробовать машину!; стараться

tube [tju:b] труба

Tuesday ['tju:zdi] вторник

tug, tug-boat [tʌg] буксир
 turn [tɜ:n] поворот; to ~ поворачи-
 вать; to ~ on/off включать/выключать;
 to ~ out оказываться
 twice [twais] дважды; ~ a week два
 раза в неделю
 twin [twin] двойной, спаренный;
 ~-screw ship двухвинтовое судно
 type [taip] тип; to ~ печатать на ма-
 шинке
 tyre [taɪə] шина

U

umbrella [ʌm'brelə] зонт, зонтик
 uncle [ʌŋkl] дядя
 under ['ʌndə] под (предлог места);
 ~ the circumstances при этих обстоя-
 тельствах
 underloaded [ˌʌndə'ləʊdɪd] недогру-
 женный
 understand* [ˌʌndə'stænd] понимать
 unfortunately [ˌʌn'fɔ:tʃnɪtli] к несча-
 стью
 union ['ju:njən] союз
 university [ju:nɪ'vɜ:sɪti] университет
 unless [ʌn'les] если не
 unload [ʌn'ləʊd] выгружать; ~ing
 выгрузка
 up [ʌp] указывает на движение
 вверх; ~ to date современный, новей-
 ший; ~ to now до сих пор
 us [ʌs] косв. падеж от we
 urgent ['ɜ:dʒənt] срочный
 use [ju:s] польза; использование;
 ~ful полезный
 use [ju:z] использовать, пользовать-
 ся
 usual ['ju:ʒuəl] обычный, обыкно-
 венный

V

vacant ['veɪkənt] свободный, незаня-

тый, вакантный
 value ['vælju:] ценность; ~able цен-
 ный
 van [væn] вагон
 variable ['væriəbl] переменный
 various ['væəriəs] разнообразный
 veal [vi:l] телятина
 vegetables ['vedʒətəblz] овощи;
 овощной
 VHF (very high frequency) УКВ
 velvet ['velvət] бархат
 ventilate ['ventileɪt] проветривать
 ventilation [ˌventɪ'leɪʃn] вентиляция;
 forced ~ принудительная вентиляция
 very ['veri] очень
 vessel [vesl] судно, корабль
 view [vju:] вид; взгляд, мнение, суж-
 дение; point of ~ точка зрения
 visibility [ˌvɪzɪ'bɪlɪti] видимость; good
 /moderate/poor ~ хорошая/умерен-
 ная/плохая видимость
 visible ['vɪzəbl] видимый
 visit ['vɪzɪt] посещение, визит; to ~
 навещать, наносить визит
 voice [voɪs] голос
 volume ['vɒljum] объем; ~ of traffic
 интенсивность движения

W

wait [weɪt] ждать (for), дожидаться
 wake [weɪk] (up) просыпаться; бу-
 дить
 walk [wɔ:k] ходить пешком, гулять;
 to go* for a ~ пойти погулять; to have*
 a ~ прогуляться
 wall [wɔ:l] стена
 want [wɒnt] хотеть
 war [wɔ:] война
 wardrobe ['wɔ:drəʊb] шкаф (платья-
 ной)
 wardroom ['wɔ:drʊm] кают-компа-
 ния
 warehouse ['weəhaʊs] склад, пакгауз
 warm [wɔ:m] теплый

warn [wɔ:n] предупреждать; ~ing
 предупреждение
 wash [wɔʃ] мыть(ся); стирать
 waste [weɪst] отходы, отбросы; to ~
 тратить, терять (попусту)
 watch [wɔ:tʃ] вахта; to keep* ~ стоять
 на вахте; вахтенный; to ~ следить, на-
 блюдать
 water ['wɔ:tə] вода; fresh ~ пресная
 вода; high ~ высокая вода (прилив);
 low ~ малая вода (отлив); sea ~ мор-
 ская вода; bilge ~ трюмная вода
 waterline ['wɔ:təlaɪn] ватерлиния;
 above/below ~ выше/ниже ватерли-
 нии
 waterproof ['wɔ:təpru:f] непромока-
 емый, водоотталкивающий
 watertight ['wɔ:tətaɪt] водонепрони-
 цаемый
 wave [weɪv] волна
 wax [wæks] воск
 way [weɪ] путь, дорога; путь, способ
 we [wi:] мы
 weak [wi:k] слабый, бессильный;
 слабый, недостаточный; жидкий, во-
 дянистый
 weapon ['wepən] оружие
 wear* [weə] носить (об одежде)
 weather ['weðə] погода; ~ forecast
 прогноз погоды; ~ deck верхняя па-
 луба; ~ side/board наветренный борт
 Wednesday ['wenzdi] среда
 week [wi:k] неделя
 weigh [weɪ] взвешивать; to ~ up
 anchor поднимать якорь
 weight [weɪt] вес
 welcome ['welkəm] (радушный) при-
 ем; ~ to my ship добро пожаловать на
 мое судно
 well [wel] колодец; bilge ~ льяльный
 колодец; хорошо; в начале предл. как
 междометие: ну, да, вот и т.п.
 west [west] запад
 western ['westən] западный; (о вет-
 ре) westerly ['westəli]
 wet [wet] мокрый, сырой; ~ness

подмочка
 wharf [wɔ:f] причальная стенка, при-
 чал
 what [wɔt] что (вопр. слово и союз)
 wheat [wi:t] пшеница
 wheel [wi:l] колесо
 wheelhouse ['wi:lhaʊs] штурманская
 рубка
 when [wen] когда (вопр. слово и со-
 юз)
 where [weə] где (вопр. слово и со-
 юз)
 which [wɪʃ] который (вопр. слово и
 союз)
 white [waɪt] белый
 who [hu:] кто (вопр. слово и союз)
 whole [həʊl] весь, целый, целиком
 whose [hu:z] чей (вопр. слово и со-
 юз)
 why [waɪ] почему (вопр. слово и со-
 юз)
 wick [wɪk] фитиль
 wide [waɪd] широкий; 2 metres ~ 2
 метра шириной
 width [wɪð] ширина
 wife [waɪf] жена, супруга
 wild [waɪld] дикий; бурный, буйный
 will [wɪl] воля; ~ power сила воли
 win* [wɪn] выигрывать, побеждать
 winch [wɪntʃ] лебедка
 wind [waɪnd] ветер; ~у ветренный
 window ['wɪndəʊ] окно
 wine [waɪn] вино
 wing [wɪŋ] крыло; bridge ~ крыло
 мостика
 winter ['wɪntə] зима
 wire ['waɪə] провод, проволока; ~
 slings стальные стропа
 wish [wɪʃ] желать
 with [wɪð] с (предлог творительного
 падежа; указывает также на орудие
 действия)
 woman* ['wʊmən] женщина
 wonder ['wʌndə] чудо; по ~ неуди-
 вительно; to ~ интересоваться, же-
 лать знать: I ~ where he is now инте-

ресно, где он сейчас
without [wi'daut] без
wood [wud] лес; дерево, древесина;
 ~ carrier лесовоз
wooden [wudn] деревянный
wool [wul] шерсть
word [wɜ:d] слово
work [wɜ:k] работа; to ~ работать
worker ['wɜ:kə] рабочий
world [wɜ:ld] мир (вселенная); all over the ~ во всем мире
worth [wɜ:θ] стоить (быть стоящим) чего-л.

wrap [ræp] заворачивать, оборачивать чем-л.

wreck [rek] кораблекрушение; судно, потерпевшее кораблекрушение

wrong [rɒŋ] неправильный, неверный; what's ~? что случилось?; you are ~ вы неправы

Y

yacht [jɔ:t] яхта
yard [jɑ:d] ярд; двор; ship ~ верфь
year [jɜ:] год
yeast [ji:st] дрожжи
yes [jes] да
yet [jet] уже (в вопросе); еще (при отрицании)
you [ju:] ты, вы
young [jʌŋ] молодой
your [jɔ:] твой, ваш
yourself [jɔ:'self], **yourselves** [jɔ:'selvz] ты сам, вы сами (себя)

Z

zero ['ziərou] нуль; above/below ~ выше/ниже нуля
zone [zoun] зона; traffic separation ~ зона разделения движения
Zoo [zu:] зоопарк

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абсолютный absolute; ~но absolutely
аварийный (запасной) emergency
авария average; accident; общая ~ general a.; частная ~ partial/particular a.; (о машине) breakdown
август August
автобус bus
автоматический automatic
автомобиль (легковой) car; (грузовой) lorry
автор author
авторулевой automatic steering device, autopilot
агент agent
адрес address
адресовать address
Азия Asia
айсберг iceberg
акватория basin; ~ порта port b., harbour b.
аккуратность (опрятность) tidiness; (точность) accuracy
аккуратный (опрятный) tidy, neat; (точный) accurate
акт (действие) act; (документ) statement of facts
актер actor
актриса actress
акция (действие) action; (ценная бумага) share
алфавит alphabet
амбар shed, warehouse, storehouse
Америка America
ананас pine-apple
английский English; ~ язык English, the English language
англичанин Englishman (мн. число the English)
Англия England

ансамбль ensemble
Антарктика the Antarctic
апельсин orange
аппаратура apparatus
апрель April
аптека chemist's
Арктика the Arctic
армия army
архитектор architect
архитектура architecture
архитектурный architectural
афиша bill, poster
ацетон acetone

Б

базар market; (на Востоке) bazaar
бак (на судне) forecastle
бакен beacon, buoy
балкер bulker
балл (отметка) mark; ветер силой в 6 баллов wind force 6
балласт ballast; в ~ in ballast
Балтика the Baltic; Балтийское море the Baltic Sea
банан banana
банка (мель) bank; (шлюпочная) bank; (консервная) tin, can
бар bar
барабан drum
баранина mutton, (молодая) lamb
баржа barge
барометр barometer
баскетбол basketball
бассейн (акватория) basin; (плават.) swimming pool
башня tower; водонапорная ~ water-tower
бегать run (ran, run); (трусцой) jog
беда trouble; в ~ in trouble; в том-то и ~ that's the trouble; попасть в ~ get* into trouble

бедный poor
 бедствие disaster; calamity; distress;
 судно, терпящее ~ ship in distress;
 сигнал ~ distress signal
 бежать run
 без without
 безвредный harmless
 беззаботный careless
 безнадежный hopeless
 безопасность safety; меры ~ safety
 measures, safety precautions
 безопасный safe
 безуспешный unsuccessful
 бекон bacon
 бензин petrol
 берег (морья, озера) shore, coast;
 (реки) bank; на ~ ashore; сойти на
 ~ go ashore
 береговой shore
 бесперебойный trouble-free
 бесполезный useless, good for no-
 thing
 беспокоиться worry; не беспокой-
 тесь don't worry
 беспощинный duty-free
 библиотека library; (домашняя)
 book collection
 билет ticket
 благодарить thank
 благодарный thankful
 благополучно safely
 благоприятный favourable
 благородный noble
 близкий near, close; на ~ рассто-
 янии at a short distance
 блокнот note-book
 боб bean
 болезнь disease; illness
 болеть be* ill; заболеть fall* ill
 боль pain; зубная ~ toothache; го-
 ловная ~ headache
 больница hospital
 больной (человек) sick man/wo-
 man; (об органе) bad
 большой big, large, great
 борода beard

бороться struggle; fight*
 борт board, side; правый ~ starboard
 side; левый ~ port side; на борту
 aboard; сесть на ~ board the ship; при-
 нять на ~ take* aboard; швартоваться
 бортом moor alongside; право/лево на
 ~ hard a-starboard/a-port
 бочка barrel; drum; (швартовная)
 mooring buoy
 бочонок cask
 боцман boatswain
 бояться fear; be afraid of; боюсь, вы
 неправы I am afraid you are wrong
 брат brother
 брать take*, (принимать) accept
 брезент tarpaulin
 бригада gang
 бригадир foreman
 бриз breeze
 бритва razor
 бриться shave (shaved, shaven)
 бросать throw*; cast; (отказаться от
 привычки) give* up; ~якорь drop
 anchor
 брус bar; привальный rubbing band
 будущий future; в ближайшем ~ in
 the nearest future; на будущий год next
 year
 буй buoy
 буква letter; строчная ~ small letter;
 заглавная ~ capital letter; печатными
 буквами in block letters
 буксир (судно) tug, tug-boat; (трос)
 towing line, tow line; на буксире in tow;
 брать на ~ take in tow
 буксировать tow
 буксировка towing, towage
 бумага paper; бумаги (документы)
 papers
 бурный stormy; (о море) rough
 буря storm, gale; снежная ~ snow-
 storm
 бутерброд sandwich; bread and butter
 бутылка bottle
 бутыл bottle; (оплетенная - для
 кислот) carboy

бухта (залив) bay; (троса) coil
 быстрый quick; fast, rapid
 быть be*

В

вагон (пассажирск.) car, carriage;
 (товарный) van
 важность importance
 важный important
 ваза vase
 вал shaft; гребной ~ propeller shaft
 валюта currency; твердая ~ hard
 currency
 ванна bath; принять ~ take*/have a
 bath
 ванная (комната) bathroom
 варенье jam
 ватерлиния waterline; выше
 ~ above the waterline; ниже ~ below
 the waterline
 вахта watch; стоять на ~ keep*
 watch; принимать вахту take* over/as-
 sume the watch; сдавать вахту take* off
 the watch, go* off the watch
 вахтенный (помощник) watch of-
 ficer
 вверх up; ~ по течению upstream
 вводить (в употребление) intro-
 duce; ~ (в эксплуатацию) put into ope-
 ration
 вдруг suddenly
 вежливость politeness
 вежливый polite
 век (столетие) century; (эпоха) age;
 средние века - Middle Ages; век назад
 (преувелич.) ages ago; я не видел вас
 целый век/целую вечность I haven't
 seen you for ages
 великолепный splendid, magnifi-
 cent; великолепно! Splendid!
 величественный majestic
 вентиляция ventilation; принуди-
 тельная ~ forced ventilation
 веревка rope

верить believe
 вероятность probability; по всей ~
 in all probability
 верфь shipyard
 верх, верхушка, вершина top
 верхний top, upper
 вес weight
 весло oar
 весы scales
 весь (целиком) whole, entire; вся
 команда all the crew; весь груз entire
 cargo
 ветчина ham
 вешать hang (hung, hung)
 вещь thing, article; object
 взаимный mutual
 взбираться climb up
 взвешивать weigh
 взгляд look; glance
 взглянуть have a look, cast* a glance
 взимать (плату) charge
 взрыв explosure
 взрываться explode
 взрывоопасный explosive
 взять take*; (принять) accept
 вид (сорт, род) kind; внешний ~ ap-
 pearance; по внешнему ~ apparently;
 иметь в ~ (подразумевать) mean*;
 (не забывать) bear* in mind
 видеть see*
 видимость visibility; хорошая
 ~ good visibility, умеренная ~ moderate
 visibility; плохая ~ poor visibility
 видимый visible
 визит visit; нанести ~ pay* a visit
 вилка fork
 вина fault; guilt; по нашей ~ through
 our fault; не по нашей ~ through no
 fault of ours
 вино wine
 виновный guilty (of)
 винт screw, propeller; одновинто-
 вое судно single-screw ship; двухвин-
 товое twin-screw
 витрина shop-window
 включать (ток, радио и т.п.) switch

он; (охватывать) include; (заключать в себе) comprise

вкус taste

вкусный tasty

владелец owner

владеть own

власть power; портовые власти

Port Authorities

влияние influence

влиять influence

вместе together

вместо instead of

вмятина dent

внезапный sudden

внешний outer; external; ~ вид appearance; ~ торговля foreign trade; ~ рынок foreign market; ~ политика foreign policy

вниз down; ~ по течению downstream

внимание attention; принимать во ~ take* into account/consideration; обратить ~ (свое) pay* attention to; (чье-либо) draw* one's attention to; (на себя) attract attention

внимательный attentive

внутренний inner; ~ плавание inland navigation, ~ водные пути inland water ways; ~ политика home policy

вода water; балластная ~ ballast w.; морская ~ sea w.; забортная ~ sea w.; высокая ~ high w.; малая ~ low w.; полная ~ high w.; пресная ~ fresh w.; подсланевые воды bilge/oily w.; питьевая ~ drinking w.

водитель (машины) driver; (судна) navigator

водить (машину) drive*; (судно) navigate

водоизмещение displacement

водолаз diver

водонепроницаемый waterproof; watertight

возвращать return, give* back; ~ (ся) come* back, return

воздвигать erect

воздух air; на свежем ~ in the open air

возить carry, transport

возмещать compensate (for)

возмещение compensation

возможность possibility; (удобный случай) opportunity; chance

возможный possible; сделать все ~ do one's best

возникать arise*; appear

возражать object to; mind

возражение objection

возраст age; в каком ~? at what age?

война war; мировая ~ world war;

Отечественная ~ Patriotic War

вокзал (railway) station

волна wave

волнение (чувство) excitement; (на море) swell; прикрыть от ~ make* a lee for; попутное ~ following sea; встречное ~ head sea

волновать excite; ~ (ся) get*/be* excited

волосы hair (мн. число hair); густые ~ thick h.; темные ~ dark h.; каштановые ~ brown h.; светлые ~ fair h.

воображать imagine

воображение imagination

вообще altogether; ~ говоря generally speaking; (всегда) always; (в целом) on the whole; (совсем при «не») at all: он вообще ничего не знает he doesn't know* anything at all; (собственно говоря) as a matter of fact

вопрос question; выяснить некоторые ~ clear up some points

вор thief

воск wax

воскресенье Sunday

воспламеняющийся inflammable

восток east; на восток, к востоку eastward

восточный eastern; (ветер) easterly

восхищаться admire

восход sunrise

вот here, there; вот этот груз here is

the cargo; вот кто/что/где/ как/ почему that's who/what/where/how/ why; ~ и все that's all

впередсмотрящий look-out; выставить ~ put a man on look-out

впечатление impression; производить ~ impress, produce impression; быть под ~ be under impression

вполне quite; ~ достаточно quite enough

врач doctor

вред harm

временный temporary

время time; в настоящее ~ at present, in the present time; в наше ~ nowadays; последнее ~ lately; ~ от времени from time to time, now and then; временами occasionally; во время выгрузки during the discharging, ~ года season; стальнойное ~ laytime, lay days

вручать hand over

все all; (каждый) everybody; ~ они all of them; ~ вместе all together

всё everything

всегда always

вскрывать open

вскрытие opening; до ~ трюмов before breaking bulk

вслух aloud

вспоминать remember, recollect

вспомогательный auxiliary; ~ двигатель auxiliary engine

вспышка flash; температура ~ flashing point

вставать (утром) get* up; stand* up; (о солнце) rise*; ~ на якорь anchor, drop anchor

встречать meet*; (случайно) come* across

встречный (судно) oncoming ship, ship on the opposite course; ~ ветер head wind

вступать join, enter

вторник Tuesday

второй second

вход (место) entrance; (действие)

entering; ~ в порт port entrance

входить enter, come* in; ~ в употребление come into use/service

входной (маяк/мыс) entrance light-house/point

входящее судно inward vessel

вчера yesterday

выбирать choose, select; ~ якорь heave up anchor; ~ слабину haul in the slack; ~ втугую haul taut

выбор choice; (отбор) selection; право выбора option; (из 2х возможных) alternative

вывод conclusion; сделать ~ conclude; make* a c.; прийти к ~ come to a c.

выгрузка discharge, discharging, unloading

выдавать (документ) issue

выживать (уцелеть) survive

вызов call

вызывать call for, call in, invite; (быть причиной) cause; ~ лоцмана call for a pilot; ~ сюрвейера call in/invite a surveyor

выигрывать win*

выключатель switch

выключать switch off; turn off

вынуждать force, compel; я вынужден идти I have* to go*

выполнять do*, carry out; perform

выражать express

выражение expression

высаживаться land

высокий high; (о человеке, дереве) tall

высота height; ~ над уровнем моря elevation

выспаться have* a good sleep

выставка exhibition

выставлять (на обозрение) exhibit

выходить go* out; ~ из порта leave* the port; ~ в море put* to sea; ~ на связь get* in touch with

выходной (день) day off

выходящее судно outward vessel

вычисление calculation
вычислять calculate; figure out

Г

гавань harbour
газета newspaper
галстук tie
гараж garage
гарантийный guarantee; гарантийное письмо letter of guarantee/indemnity
гарантировать (что-л.) guarantee; ~ кого-л. от чего-л. guarantee smb. against smth.
гарантия guarantee
гвоздь nail; забивать гвоздями nail
герой hero
гид guide
гидравлический hydraulic
гирокомпас gyrocompass
гитара guitar
главный (основной) main; (старший) chief, boss
гладкий smooth; все идет гладко everything goes on smoothly
глаз eye
глина clay; твердая ~ hard clay; мягкая ~ soft clay
глубина depth; отличительная ~ patch; делать промеры глубин take* soundings
глубокий deep
гнуть bend*
говорить speak*; (сказать) say; (разговаривать) talk; (сообщить что-л.) tell*; по-английски speak English; он говорит, что... he says that...; говорят, он болен they say he is ill/he is said to be ill; мне говорили, что... I have been told that...; ~ правду tell* the truth; ~ неправду tell* lies; честно говоря frankly speaking; собственно говоря as a matter of facts; вообще говоря generally speaking; не говоря уже о... to say*

nothing of; об этом нечего и говорить, само собой разумеется it goes without saying; об этом не может быть и речи it's out of the question; говорит т/х «Ладора 2» this is motor-vessel «Ladoga 2» calling; это мне ни о чем не говорит it means* nothing to me

говядина beef
год year; високосный ~ leap year; мне ... лет I am ... years old; два раза в ~ twice a year

годиться be fit (for), do*; (быть впоп) fit; это не годится that won't do*; ...ни на что не годится ...is good for nothing

годный fit (for), good (for); (о билете, документе) valid

голландец, голландка Dutchman, Dutchwoman; «Летучий ~» the Flying Dutchman

Голландия Holland, the Netherlands

голландский Dutch

голова head; мне пришло в ~ it occurred to me; потерять ~ lose* one's head; ~ мола mole head

голубой blue

голодный hungry

гора mountain; hill

гордиться be* proud of

гореть burn*; я горю I am on fire

горизонт horizon

горизонтальный horizontal

город city, town; осмотреть ~ to do the town, go round the town

горячий hot

госпиталь hospital

гостиная sitting room

гостиница hotel

гость guest, visitor; принимать гостей receive visitors; ходить в гости pay a visit, go* on a visit

государственный state; ~ флаг national flag

государство state

готовить prepare, get* ready; (пи-

щу) cook; ~ уроки do the homework
готовый ready
грабитель robber
градус degree
градусник thermometer
грейфер grab; грейферная выгрузка grab discharge
грек Greek
Греция Greece
греческий Greek
гроза thunderstorm
гром thunder
громкий loud
грубый rough, coarse; (невежливый) rude

груз cargo, load, goods; генеральный ~ general c.; навалочный ~ bulk c.; палубный ~ deck c.; скоропортящийся ~ perishable c.; опасный ~ dangerous c.
грузить load; грузиться чем-л. be loaded with

грузовик lorry; truck

грузовладелец cargo owner

грузовместимость cargo-carrying capacity

грузоотправитель shipper

грузоподъемность cargo-carrying capacity

грузополучатель consignee, receiver

грузчик docker, stevedore

грунт ground; хорошо/плохо держащий ~ good/bad holding g.; нечистый ~ foul g.

гряда ridge (гор, торосов)

густой (о тумане) thick; (плотный) dense; (о лесе) thick

Д

да yes

давать give*; ~ задний ход back, reverse

давление pressure; атмосферное ~ atmospheric p.; высокое ~ high p.;

низкое ~ low p.; кровяное ~ blood p.
давно long ago, a long time ago; давным- ~ ages ago

далекий far

далеко far; это ~ не так it's far from being so, far from it

дальний far, remote; ~ рейс long voyage

дальность действия range of action

даром (бесплатно) free of charge; (напрасно) in vain; не ~ not for nothing; not in vain

дата date

датировать date

дважды twice; ~ в день/в неделю twice a day/a week

дверь door

двигатель engine

двигаться move

движение movement, motion; (дорожное) traffic; правила движения traffic rules, the Rules of the Road; интенсивное ~ heavy traffic, небольшое ~ light traffic

двойной double; ~ дно double bottom; ~ обшивка double skin/plating

двор yard

девочка, девушка girl

дедвейт deadweight

дежурить be* on duty

действие action; (влияние) effect

действительно (в самом деле) indeed, really

действительный real; (имеющий силу) valid

действовать (поступать) act; (быть в силе) be* in force

декабрь December

декларация declaration

делать do* ; make*; ~ зарядку do* morning exercises; ~ уроки do the lessons; ~ ошибки make* mistakes; ~ расчеты calculate; ~ кому-л. одолжение do* smb. a favour

деление division

делить divide; (разделять с кем-л.) share

дело business; matter; affair; в чем? what's the matter?/what's wrong?; дело в том, что... the point is that...; уладить ~ settle the matter; у меня много дел I have* much to do*; уладить дело полюбовно settle the matter amicably/in an amicable way; это не мое ~ it's none of my business; иметь ~ с кем-л./чем-л. deal* with

деловой business; деловая поездка business trip

дельный reasonable, sensible; ~ разговор serious talk

дельта delta

день day; будний ~ week day; праздничный ~ holiday; выходной ~ day off; рабочий ~ working day, (время работы учреждения) office hours; погожий рабочий ~ weather working day; стилиные дни lay days; добрый день! good afternoon; днем by day, in the day time; на днях (прошедших) the other day; (будущих) one of these days

деньги money; наличные ~ cash

деревня (селение) village; (в противоположность городу) the country, the countryside; жить в ~ live in the country; ездить в ~ /за город go* to the country

дерево tree; (материал) wood

деревянный wooden

держать hold*; (хранить, содержать) keep*; ~ курс keep*/steer the course; ~ кого-л. в курсе событий keep* smb. informed

держаться (за что-л.) hold* (on); ~ правой/левой стороны keep* to starboard/port side; ~ в стороне от чего-л. keep* clear of; (придерживаться) adhere to

десять ten

детектив (сыщик) detective; (роман) detective novel/story

детектор detector

диалог dialogue

диаметр diameter

диапазон range

диктант dictation

диспач dispatch

длина length; длиной 100м 100 metres long

длиномерный груз extra-long/outsize piece

длинный long

длительный long; ~ рейс long voyage

длиться last

днище, дно bottom

добавлять add

доверие trust, confidence

доверять trust

довольно (хватит) that's enough; (при указании степени качества) rather

договариваться arrange (for); договорились! that's settled!

дождливый rainy

дождь rain; сильный ~ heavy rain; идет ~ it is raining; под дождем in the rain

дозвониться (до кого-л.) get* smb. on the phone

док dock; сухой ~ dry d.; поставить судно в сухой ~ drydock the ship; плавающий ~ floating d.

доказательство proof; (свидетельство) evidence

доказывать prove

докер docker

доклад report

докладывать report

документ document, paper; судовые документы ship's papers

долг (обязанность) duty; (взятый займы) debt; брать в ~ borrow; давать в ~ lend; считаю своим долгом I consider it my duty

долго long, for a long time, for long

долгота longitude; 30° западной долготы 30° west

должен must, have* to; (что-л. кому-л.) owe; (о действии по плану, графику, договоренности) be* (личная форма) + инфинитив: в пятницу мы должны встретиться we are to meet on Friday

должный (надлежащий) due, proper; должным образом properly, in the proper way

дом (здание) house, building; (домашний очаг) home; идти домой go* home; приходить домой come* home; быть дома be* at home

домашний home, domestic; ~ хозяйка housewife; ~ хозяйство house-keeping; ~ животные (кошки, собаки и т.п.) pets

дополнение addition; в ~ к моему письму further to my letter

дополнительный additional; ~ расходы extra expenses

допускать (кого-л. куда-л.) admit; (позволять) allow, permit

допустимый admissible, permissible

дорога road, way; железная ~ railway; идти по дороге go* along the road; по дороге в... мы зашли в... on our way to... we called at...

доска board; plank; классная ~ blackboard; мемориальная ~ plaque

досрочно ahead of time

доставать (дотянуться) reach; (добывать) obtain, get*; это можно достать в любом порту it is available in any port

доставка delivery

доставлять deliver; bring

достаточно enough

достаточный sufficient

достигать reach; (успеха, результата) achieve

достопримечательности places of interest; sights; осматривать ~ go* sightseeing

доступ access

доступный accessible

дочь daughter

драгоценности jewels, jewelry

древесина timber, wood

древний ancient

древность ancient times

дрейф drift, drifting; лечь в ~ lie* to

дрейфовать drift

дрожжи yeast

друг friend

другой other, another

дуб (материал) oak; (дерево) oak-tree

думать think*; я думаю, что... I believe/think/guess

дуть blow

душ shower; (комната) shower-room

дым smoke

дыхание breath, breathing

дышать breath

дюжина dozen

дюйм inch

дядя uncle

Е

Европа Europe

европейский European

еда meal; food; готовить еду cook meals; есть 3 раза в день have* three meals a day

единственный the only

ездить go: ~ поездом/самолетом go by train/air; ~ на машине drive* a car

ель fir-tree; новогодняя елка New Year tree

если if, provided; если не... unless

естественный natural

есть (кушать) eat (ate, eaten); (3 лица от быть) is, are; there is/are

ехать go*

еще (все еще) still; (еще не) yet; (еще один) another, (больше) more; что еще вы можете сказать? what else

can you say?; ~ раз once more; ~ вчера only yesterday; ~ до выгрузки already before the loading; пока ~ so far

Ж

жалеть pity; be* sorry for smb.; (раскаиваться) regret; как жаль! what a pity!
жалость pity
жара heat
жарить fry; (мясо) roast
жаркий hot
ждать wait (for); (предполагать) expect

желание wish, desire
желать wish, desire
железо iron
жена wife
женщина woman*
жесткий tough; (негнущийся) rigid, stiff; (твердый) hard
жечь burn*
живой alive
жизнь life; образ жизни way/mode of life; зарабатывать на ~ earn one's living
жить live
журнал (иллюстрированный) magazine; (научный, лит.) journal; судовой/вахтенный Log Book; ~ записи нефтяных операций Oil Record Book

З

забастовка strike
заблаговременно in good time, beforehand, in advance
заблудиться lose* one's way
заболеть fall* ill
забота care
заботиться take* care (of)
заботливый careful
зависеть depend (on); делать все от кого-либо зависящее do one's best

зависимость dependence; в зависимости от... depending on...

завод plant, works
заводить (часы) wind*; ~ швартовы (на что-либо) put* the ropes (upon)
заворачивать (обертывать, завертывать) wrap; (поворачивать) turn

завтра tomorrow
завтрак breakfast
завтракать have* breakfast
завывать (о ветре) howl
завязывать tie
заграница foreign countries; за границу, за границей abroad

заграничный foreign
загрязнение (окружающей среды) pollution

загрязнять окружающую среду pollute; (пачкать землей) soil

задание task
заделывать (пробоину) plug the hole

задний back, rear; (кормовой) aft; давать ~ ход reverse; ~ ход! (команда) back her!; ~ огонь (из 2-х створных) rear light

задраивать batten down
задрайка dog, catch dog
заканчивать finish, complete; ~ (ся) be* over, come* to an end; у нас закончились продукты we have run* out of provisions

закат sunset
заключать (делать вывод) conclude; ~ в тюрьму imprison

заключение (вывод) conclusion; прийти к заключению come* to a conclusion

закон law
закрывать close, shut, cover
зал hall

залив bay, gulf; Финский ~ Gulf of Finland; Ботнический ~ Bay of Bothnia

заливать (затапливать) flood
заменять replace; (подменять) substitute

замерзать (превращаться в лед) freeze*; (чувствовать холод) get* cold

замечание remark
замечать notice, take* notice of, observe; (вставлять в разговор замечание) remark

замок castle
замок lock

занимать (место, должность) occupy; (брать в долг) borrow; (время) take*; погрузка занимает 2 дня loading takes two days

занятие occupation; чем вы занимаетесь? (о профессии) what's your occupation?

занятый (делом) busy; occupied
запад west

западный western; (о ветре) westerly

запасной spare; ~ части spare parts
запасы stores; судовые ~ ship's stores

запах smell, odour; посторонний ~ foreign smell

запирать (на ключ) lock
записывать put* down, write* down; make* a note; (вписать в журнал и т.п.) enter

запись note, entry; делать записи в судовом журнале make* entries in the Log Book
запор lock

запрещать prohibit, forbid (forbade, forbidden)

запрещение prohibition
зарабатывать earn; ~ на жизнь earn one's living

заранее beforehand, in advance
заслуживать be* worth; ~ доверия be trustworthy

заставлять make* smb. do smth., force, compel

застопорить stop

засыпать, заснуть fall* asleep
затапливать (заливать водой) flood
затем then

захватывать (брать с собой) take*; (завладеть) seize, capture; (застигнуть) catch*; судно было захвачено штормом the ship was caught in a storm; у меня дух захватило it took my breath away

захватывающий (о книге и т.п.) exciting

заход (солнца) sunset; (в порт) call, порт захода port of call

заходить (входить) enter, come* in; (за кем-л., чем-л.) call for; ~ в (промежуточный) порт call at the port; (о солнце) set*

зачем why, what for
зачистка cleaning

зачищать clean

зашивать sew* up; (чинить) mend

защита protection; defence

защищать protect; defend: ~ интересы protect one's interests

заявление statement; declaration
заявлять declare; state

звать call; (приглашать) invite; меня зовут (имя) my name is...

звезда star
звонить (по телефону) (tele) phone; ring* up; ~ в звонок ring* the bell

звонок bell; (телефонный разговор) telephone call, (зуммер) buzz

звук sound
звуковой sound; ~ сигнал sound signal

здесь here
зеленый green

землетрясение earthquake
земля (планета) Earth; (суша) land; (почва) soil; (грунт) ground

зеркало mirror, looking-glass
зерно grain; (кофе) coffee beans

зима winter; зимний winter

знак sign; (навигационный) beacon; дорожные знаки traffic signs

знакомый (привычный) familiar
знаменитый famous
знание knowledge; ~ местных усло-

вий плавания local knowledge; судно, знающее местные условия плавания ship with local knowledge

знать know *

значение (смысл) meaning; (важность) importance; иметь большое ~ be* of great importance

значить mean*

золото gold

золотой gold; (золотистый) golden

зона zone; ~ разделение движения traffic separation zone

зонт umbrella

зоопарк zoo

зрение (eye) sight; в поле ~ in sight; вне поля ~ out of sight; точка ~ point of view

зря in vain

зуб tooth, мн.ч. teeth

зыбь swell; тяжелая ~ heavy swell

И

и, союз and; и... и both

игра play, game

играть play; ~ в футбол/шахматы play football/chess

игрушка toy

идти go; (о судне) proceed

избавлять save; ~ кого-л. от хлопот save smb. a trouble; избавьте меня от необходимости напоминать вам о ваших обязанностях spare me the trouble of reminding you of your duties,

избавляться get* rid of: ~ от привычки get* out of a habit

избегать avoid: ~ кого-л. keep* aside/clear of; (спасаться) escape; (наказания, штрафа и т.п.) escape

избирать choose*; (о выборном лице) elect

известие news, information

известный known, famous

извещать inform, let* know, advise

извещение notice; new

издержки expenses, costs

излишек surplus

измеритель meter

измерять measure; ~ температуру take* temperature; ~ глубину эхолотом take* soundings

изобилие abundance; в ~ in abundance

изолировать isolate

изоляция isolation; (эл.) insulation

изучать study; (овладевать) master

икра caviar

ил mud; твердый ~ stiff mud; мягкий ~ soft mud

иллюзия illusion

иметь have*, имеется there is/are; имеющийся в наличии available

имя name; от имени... on behalf of

иногда sometimes

иностранец foreigner

интенсивность intensity; ~ движения volume of traffic

интенсивный intensive; (о движении) heavy

интервал interval; break

интерес interest; это в моих интересах it's in my interests; защищать чьи-л. интересы protect smb.'s interests

интересный interesting; как интересно! how interesting/exciting!

интересоваться (чем-л.) be* interested in smth.; заинтересоваться take* interest in smth.

инструкция instruction; ~ по швартовке berthing/mooring instructions

инструмент instrument; (рабочий) tool

информация information; ~ из первых рук first-hand information

информировать (кого-л. о чем-л.) inform smb. of smth.

искать look for; search; (добиваться) seek*

исключать except, exclude

исключение exception; за исключением with the exception of; excerpt

искренний sincere; искренне ваш sincerely yours

искусственный artificial, man-made

использовать use

испытание test, trial

испытывать (проверять) test, try; (ощущать) experience

истинный true

исторический historical

история (наука) history; (рассказ, случай) story

исчезать disappear

июль July

июнь June

К

кабель cable

кабельтов cable

каждый (из ограниченного числа) each; (из неограниченного числа) every

казаться seem; мне кажется it seems to me

как how; ~ только as soon as; ~ можно скорее as soon as possible; ~ будто as if; ~ вы знаете as you know*; так как (союз) as, for; так же... как as... as; (в качестве) as; (подобно) like

какао cocoa

какой what + сущ.; каким образом? how? what way?

камбуз galley

каменистый stony

каменный stone

камень stone

канал (естественный) channel; (искусственный) canal; ~ связи channel

кантовать overturn; не ~ top uppermost, keep* upright

капитан captain, master; ~ порта Harbour Master; ~ дальнего плавания deep sea captain; ~ наставник captain-

instructor

карабкаться climb

карандаш pencil

карман pocket; это мне по/не по карману I can/can't afford it

карта (географ.) map; (морская) chart; наносить на карту chart; (положение судна) plot the ship's position on the chart

картина picture, painting

картон cardboard

картофель potatoes

касаться (дотрагиваться) touch; что касается... as to...; меня это не касается it's not my business; всем, кого это касается (в письме) to all concerned

катастрофа disaster, catastrophe

кататься (на коньках) skate; (на лыжах) ski; (на велосипеде) ride* a bicycle; (верхом) ride a horse

катить roll

качество quality; высшее ~ top quality, extra quality; маневренные ~ manoeuvrability; мореходные ~ seaworthiness

качка (бортовая) rolling; (килевая) pitching; судно испытывало сильную качку the ship was pitching and rolling heavily

каюта cabin

кают-компания wardroom

квадрат square

квадратный square

квартира flat; двухкомнатная ~ two-room flat

килограмм kilogramme, kilo

километр kilometer

киль keel

кино cinema

кипа bale

кирпич brick

кирпичный brick

кит whale

кладовая store room

класс class; (комната) class-room;

онучится в 6 классе he is in the sixth form

класть put (put, put), place

клеть crate

клинкет sluice door, sliding door

клумба flower-bed

клюз hawsepipe; anchor pocket

ключ (к замку) key; (родник) spring; (гаечный) wrench; (к решению) clue

книга book; записная книжка note-book

ковер carpet

когда when

кожа skin; (выделанная) leather

койка bed

колбаса sausage; вареная ~ boiled s.;

копченая ~ smoked s.; ~ твердого

копчения hard-smoked; ~ мягкого

копчения soft-smoked

колесо wheel

количество quantity; (только об исчисляемых) number

колодец well; льяльный ~ bilge well

колонна column

команда (приказ) command; (экипаж) crew; палубная ~ deck

department, deck hands; под моим командованием under my command

комната room

компас compass; гиро ~ gyrocompass

компенсация compensation (for)

компенсировать compensate (for)

компот stewed fruit

конверт envelope

конец (окончание) end; (швартов) rope, line; швартовный ~ mooring rope;

буксирный ~ tow line; бросательный ~ heaving line; прижимной ~ breast line; ~ связи over and out

конечно of course; certainly, surely, sure

коносамент Bill of Lading; партия по коносаменту... the lot under Bill of Lading...

консервы preserves, tinned food

контейнер container

контрабанда contraband, smuggling;

контрабандные товары contraband goods

контакт contact

контракт contract; заключить ~ make* a contract

контролировать control, check

контроль control

кончать finish, complete

копать dig*

копия copy

кораблекрушение shipwreck, wreck

коридор corridor; ~ гребного вала

propeller shaft tunnel

коричневый brown

корма stern, aft part

кормовой stern, aft; ~ конец/

швартов stern rope

коробка box

короткий short; коротко говоря ~

shortly speaking, in short

корпус (судна) hull

корректировать correct

коса (отмель) spit

костюм suit

котел boiler

который which

кофе coffee; ~ с молоком, сливками

white coffee

кошка cat

кража theft; мелкая ~ pilferage

кран (водопроводный) tap; (трубчатой арматуры) cock; (грузовой)

crane; самоходный ~ travelling crane,

передвижной ~ travelling c.,

портальный ~ gantry; топливный ~

fuel cock

крановщик craneman, crane operator,

crane driver

красивый beautiful; (о мужчине)

handsome

красить paint

краска paint

красный red

красота beauty

крахмал starch

крен list; ~ на левый/правый борт port/starboard list

крениться have* a list; накрениться take* a list

крепить (груз) secure, fasten, (наитовить) lash

крепкий (прочный) strong, sound; (твердый) hard; ~ чай strong tea; ~ ветер strong wind

крепление lashing, fastening, securing

крепость fortress

кресло armchair

кровать bed

кровь blood

кроме (сверх) besides; (за исключением) except

круглый round, circular

крутой steep

крыло wing; ~ мостика bridge wing

крыса rat; противокрысиные щитки

rat-guards

крыша roof

крышка cover; ~ трюма hatch cover

крюк hook

кто who

кто-нибудь anybody

кто-то somebody

культура culture

культурный cultural

купить buy

купол cupola, dome

курить smoke

курица hen; (блюдо) chicken

курс course; встречный ~ opposite

c.; ~ в настоящее время present c.;

взять ~ take the c.; держать ~

keep/steer the c.; править по курсу

steer the c.; изменить ~ вправо/влево

change/alter the c. to starboard/port;

следовать тем же/противоположным

курсом be on the same/opposite c.; пересечь ~ cross the c.; (валютный) rate

of exchange

курсант cadet

кусочек piece; (ломтик) slice; ~ са-

хара lump of sugar

куст bush

Л

лаборатория laboratory; lab

лайнер liner

лампа lamp; настольная ~ reading

lamp, desk lamp

лебедка winch

легкий (по весу) light; (о ветре)

light, gentle; (нетрудный) easy

лед ice

леер rail, railing

лежать lie (lay, lain)

ленивый lazy

лента (контрольная) control band;

(магнитофонная) tape; клейкая ~

adhesive tape; (украшение) ribbon

лентяй lazy-bone

лес wood, forest; (древесина) wood,

timber

лето summer

лечить cure

ливень shower

линейка ruler

линия line; береговая ~ coast-line;

~ разделения движения traffic separation line; кривая ~ curve

лист (растения) leaf; (бумаги, железа) sheet

литература literature

лихтер lighter

лицо face; (человек) person; лицом

к лицу face to face; смотреть в ~ (опасности, правде и т.п.) face; быть к лицу

suit

ложиться lie; ~ спать go* to bed; ~

в дрейф lie* to

ложка spoon; столовая table-spoon;

чайная ~ tea-spoon; ~ чего-нибудь

spoonful

ломать break*; crash

лоция pilot book

лоцман pilot; лоцманская проводка

pilotage; под проводкой ~ а under pilotage

лошадь horse; лошадиная сила horse power

лук onion; зеленый ~ spring onions

луна moon

лучше better; вам лучше прекратить погрузку you had better stop the discharging; меняться к лучшему change for the better; надеяться на лучшее hope for the best; жить ~ be better off

льдина ice field; ice floe

лялю bilge well; льяльные воды bilge water

любить love, like; be fond of

любой any

люк hatch

М

магазин shop; комиссионный ~ second-hand shop

магнитофон tape-recorder

май May

максимальный maximum

маленький little, small

мало (с неисчисляемыми) little; (с исчисляемыми) few

мальчик boy

маневр manoeuvre

маневренность manoeuvrability

маневрировать manoeuvre

марка (почтовая) stamp; (отметка) mark; торговая ~ trade mark; грузовая ~ cargo mark

маркировать mark

маркировка marking

март March

масло (сливочное) butter; (растительное) oil, vegetable oil; смазочное ~ lubrication oil; намазать хлеб маслом butter the bread

материал material; сепарационный ~ dunnage, separation material;

пиломатериалы saw-timber

матрос sailor, hand; ~ I класса able seaman

мать mother

мачта mast; носовая ~ fore m.; head m.; кормовая ~ aft/stern m.

машина (легковая) car; (грузовая) lorry; (двигатель) engine; швейная ~ sewing machine; стиральная ~ washing machine; печатающая ~ typewriter

маяк lighthouse, light structure; ~ -ответчик gascon

мебель furniture

медь copper; медный copper

между (двумя) between, (многими) among

мел chalk

мелкий (неглубокий) shallow; (по размеру) small; ~ деньги change; ~ песок fine sand; ~ кража pilferage; ~ расходы everyday expenses

мелководье shallow water

мель bank, flat, shoal; сесть на ~ run* aground; на мели aground; снять с мели get* afloat, take off

мельница mill; ветряная ~ windmill

менять (изменять) change, alter; (обменять) exchange; (заменять лампочку, деталь и т.п.) replace; (подменять одно другим) substitute; меняться к лучшему/худшему change for the better/worse

мера measure; принимать меры take* measures; меры безопасности safety measures; меры предосторожности precautions; необходимые меры necessary measures; срочные меры urgent measures

мертвый dead; ~ фрахт dead freight

местный local; ~ время local time; ~ условия плавания local sailing conditions; знать местные условия плавания have* local knowledge

место place; (для сидения) seat; (свободное пространство) space, room; грузовое ~ piece, счисляемое ~

estimated/fixed/dead reckoning position; местоположение судна ship's position; ~ рождения place of birth, ~ жительства residence; слабое ~ week point; на вашем ~ if I were you; if I were in your shoes

местонахождение position, situation, location

месяц month; в прошлом месяце last month; в будущем/следующем ~ next month; (луна) moon

метод method

метр metre, meter

мех fur

механизм mechanism; machinery; gear; грузовые ~ cargo gear

мешать (смешивать) mix; (беспокоить) disturb; (быть на дороге) be* in the way; (~ кому-л. сделать что-л.) prevent smb. from doing smth.; вы мешаете движению you are obstructing other traffic; не помешало бы... it would do no harm

мешок bag; sack; груз в мешках bagged cargo, cargo in bags

миля mile; морская ~ nautical mile

минимальный minimum

минута minute; одну ~ just a moment/minute

мир world; (состояние без войны) peace; во всем ~ all over the world, throughout the world

мнение opinion; по моему ~ in my opinion

много (с исчисляемыми) many; (с неисчисляемыми) much; (с теми и другими) a lot of, plenty of, a great/large number of a great deal of

многочисленный numerous

мода fashion; быть в моде be in fashion; быть не в моде be out of fashion

может быть maybe, perhaps

можно may

мокнуть get* wet

мокрый wet

мол mole

молния lightning

молоко milk; молочные продукты dairy produce

молчание silence; хранить ~ keep* silence

молчать be*. silent, keep* silent

море sea; в ~ at sea; в открытом ~ in the open sea/high seas; выйти в ~ put to sea

мористее off

мореплавание navigation

мореплаватель, мореход seafarer

мореходность seaworthiness

мореходный seaworthy

морковь carrot

мороз frost

морозный frosty

морось drizzle, drizzling

морской sea, marine, maritime

морьяк seaman (мн.ч. seamen), sailor

мост bridge, мостик (на судне) bridge

мочь can, be able to; не могу не + инфинитив I can't help + Gerund

мощность power, capacity; общая ~ машин total engine capacity

мрамор marble

мрачный gloomy

муж husband

мужчина man (мн. men)

музей museum

музыка music

музыкант musician

мука flour; ржаная ~ rye flour; пшеничная ~ wheat flour; рыбная ~ fish meal

мыло soap

мыс point, cape; входной ~ entrance point

мысль thought, idea; неплохая ~ ! not a bad idea!

мыть wash; ~ посуду wash up

мышь mouse (мн.ч. mice)

мягкий soft; (о климате, погоде) mild

мясо meat

Н

набережная embankment
наблюдать observe, watch; keep* an eye on, keep* a lookout; (надзирать) supervize
наблюдение lookout; observation, supervision; вести ~ keep* a lookout
навал (способ погрузки) bulk; (о столкновении) bump; груз навалом cargo in bulk
наваливать (о столкновении) bump, fall* aboard, fall afoul of...
навес shed
наветренный (борт, сторона) weather side
навещать visit, come* to see
навигационный navigation(al)
навигация navigation; (период) navigation season
наводнение flood
навсегда for all; раз и ~ once and for all
надевать put* on
надежда hope; ~ на что-л. hope for
надежность reliability
надежный reliable
надеяться (на что-л.) hope for; (полагаться) rely upon smth/smb.
надлежащий proper; надлежащим образом properly
надоедать (кому-л.) bother; мне это надоело I am sick and tired of it
надстройка superstructure
назад back; (движение судна) astern; (о времени) ago
назначать appoint
назначение (на должность и т.п.) appointment; порт назначения port of destination
называть call; (давать имя) name; ~ в честь кого/чего-л. name after...
найтов lash
найтовить lash
наказание punishment

наказывать punish
накрывать cover; ~ на стол lay* the table
наличие presence, availability; имеющийся в наличии available
наличный available; ~ деньги cash (money); платить наличными pay* in cash
налог tax
нанимать (в аренду, напрокат) hire; (на работу) employ
наносить (повреждение) cause damage; (...на карту) plot, chart
наполнять fill
напоминать remind
направлять direct; guide; направляться be* bound for: в какой порт вы направляетесь? what port are you bound for?
напрасно in vain, with no effect
напрасный vain, fruitless
народ people, nation
наружный outer, external
нарушать violate; infringe, break*
нарушение violation, infringement, breach
население population
наскидывать (на что-л.) run* against (ran, run)
наслаждаться (чем-л.) enjoy smth.
насос pump
наставление direction, instruction
настаивать (на чем-л.) insist on
настоящий (истинный, подлинный) real; (теперешний) present: в настоящее время at present, at the present time
натуральный natural
наука science
научный scientific
находить find*
находиться be*; (найтись) be* found
национальность nationality
национальный national
нация nation

начало beginning, commencement
начинать begin (began, begun), start, commence
не, част. not
невозможность impossibility
невозможный impossible
неделя week; на прошлой ~ last week; на следующей ~ next week; две ~ a fortnight
недогруженный underloaded
недостаток (нехватка) lack, shortage; испытывать ~ в чем-л. be short of; (несовершенство) shortcoming, drawback
недостаточность insufficiency
недостаточный insufficient
недостача shortage
недоступный inaccessible
неизбежный inevitable, unavoidable
неисправность (в машине) fault, disrepair, в ~ out of order, in disrepair
некоторый some
немедленный immediate
немного (с исчисл.) a few, (с неисчисл.) a little; a bit
ненавидеть hate
необходимый necessary
необычный unusual
неполадка (в машине) trouble, (поломка) breakdown
неправильный wrong, incorrect
неприемлемый unacceptable
неприятность trouble
непромокаемый waterproof
несколько some; several
несовместимость incompatibility
несовместимый incompatible
нет по
неудача bad luck; потерпеть ~ в чем-л. fail to do smth
неустойчивость unstability
неустойчивый unstable
нефть oil
никто nobody
нисколько not any, not a bit

ничто nothing
новость news
новый new
нога leg; (ступня) foot (мн.ч. feet)
нож knife
номер number
нос nose; (судна) bow, fore part
носить bear*; (об одежде) wear*
носовой bow, fore; ~ конец head
горе
нотис notice; ~ о готовности notice of readiness
ночь night; ночью at night; спокойной ~ good night
ноябрь November
нравиться like; мне нравится I like; не ~ dislike
нуждаться (в чем-л.) need; мне нужно I need

О

оба, обе both
обгон overtaking
обгонять overtake*; ~ по левому/правому борту overtake on port/starboard side
обдумывать think* over
обед dinner; званый ~ dinner party
обедать have dinner; ~ вне дома dine out
обеспечивать (чем-л.) supply with; provide with; (что-л.) supply, provide, secure; (предусмотреть) ensure
обещание promise; давать ~ give promise; сдерживать ~ keep* one's promise
обещать promise
облако cloud
область area; region; (деятельности) field
обнаруживать find; discover; detect
оборот (о машине) revolution; 360 об/мин 360 revolution per minute (r.p.m.)

оборудование equipment; facilities; gear; machinery; грузовое ~ cargo handling equipment/facilities/gear/machinery; портовое ~ port facilities; противопожарное ~ fire-fighting equipment; грузового оборудования на судне нет the ship is gearless
оборудовать equip with; fit
обрабатывать (судно) work, (груз) handle
обработка (груза) handling
образ (о действии): таким образом this way; следующим образом in the following way; должным образом properly, in the proper way
образование education; начальное ~ primary ed., среднее ~ secondary ed.; высшее ~ higher ed.; профессиональное ~ professional training; (сущ. от гл. образовать) formation
образовывать form
обращать (внимание) pay* one's attention to; draw* smb.'s attention to; (на себя) attract attention; комната обращена на улицу the room faces the street
обращаться (к кому-л.) address; (с грузом) handle; (с кем-л.) treat; ~ с осторожностью handle with care
обруч hoop
обрывистый (крутой) steep; precipitous
обсервация observation
обстановка (ситуация) situation; навигационная ~ navigational situation; ~ буями buoyage
обстоятельства circumstances; при этих ~ under the circumstances
обсуждать discuss
обсуждение discussion
обходить (вокруг) go* round; ~ на большом расстоянии give* a wide berth; ~ стороной keep* clear of (kept, kept)
обшивка plating, skin
общий (не частный) general; (не

личный) common; (суммарный) total; иметь что-то/ничего общего с кем-л. have* something/nothing in common with; общими усилиями in joint efforts; найти ~ язык find* a common language; в общем on the whole
объем volume; capacity
объяснять explain
объяснение explanation
обычай custom
обычно usually
обычный usual
обязанность duty, obligation; считая своей обязанностью I consider it my duty; responsibility; исполнять ~ attend to one's duties
обязанный obliged; я вам очень обязан I am very much obliged to you; я обязан ему жизнью I owe him my life
овощи vegetables
овца sheep*
огнать round, skirt, double
оговаривать (заранее установить) stipulate, specify, make* a reservation
оговорка (в договоре) stipulation, reservation; сделать ~ в консаменте make* a note in the B/L; (обмолвка) slip of the tongue
огонь light; fire; навигационные/ходовые огни navigation lights; путеводный ~ guiding light; створные огни leading lights; ~ в створе lights in line; передний ~ front l.; задний ~ rear l.; проблесковый ~ flashing l.; переменный ~ alternating l.
ограбление robbery
ограждать (чем-л.) guard; (от чего-л.) protect
ограждение (буями, знаками) buoyage; мерное railing
огромный huge, enormous
одалживать (давать в долг) lend; (брать в долг) borrow
одеваться dress
одежда clothes
один one; ~-единственный the only

one; ~ и тот же the same
одинокий lonely; (бессемейный) single
одновременно simultaneously; at the same time
одновременный simultaneous
однотипный of the same type; ~ суда sister ships
одолжение favour; попросить об ~ ask for a favour; сделать кому-л. ~ do* smb. a favour
озеро lake
оказываться prove to be; turn out to be, appear to be; (очутиться) find* oneself
океан ocean
окно window
около (недалеко) near; (приблизительно) about
оконечность extremity
округа vicinity; в ~ in the vicinity
октябрь October
опаздывать be* late
опасаться fear; из опасения... for fear of...
опасность danger
опасный dangerous
операция operation
опечатывать seal
описание description
описывать describe
оплата payment
определение determination, definition
определенный certain; definite
определять determine; define; ~ местоположение судна define/determine the ship's position
оптический optical
опрятный tidy; clean
опыт experiment; (жизненный, профессиональный) experience
опытный experimental; experienced
оригинал original; читать в ~ read in the original

ориентир mark; береговой ~ landmark
осадка draught; максимальная ~ maximum d., средняя ~ middle d.; большая ~ deep d., малая ~ small/shallow d.; моя осадка 3,5 м носом, 4 м кормой my draught is 3,5 m fore, 4 m aft
осадки precipitation
осматриваться inspect, examine; (повреждение, трюм) survey; (машину) overhaul; ~ город do* the town, go* sightseeing
осматривать look around
осмотр inspection, examination; (машины) overhaul; (трюмов, повреждений) survey; сюрвейерский ~ survey; провести ~ трюмов to hold* a survey on the holds
оснащать equip; fit
основание base; (причина) grounds; на этом ~ on these grounds; у меня есть все ~ I have all the grounds
основной main; в ~ mainly
особенно especially; particularly
особенность peculiarity, feature; в ~ in particular
особый special; (необычный) peculiar
оставлять leave*; ~ за собой право reserve the right; ~ в покое leave* alone; (при себе) keep*
остальной the rest, remaining
останавливать stop
остойчивость stability
остойчивый stable
осторожно with care; carefully
осторожность care, caution
осторожный careful
остров isle; island, островок - islet
острый sharp; (зрение, слух) keen; (интерес) keen;
осушать drain, dry
осушение drainage; система ~ drain/drainage system
ответ answer, reply; в ~ in reply
ответственность responsibility;

liability; нести ~ за что-л. be* responsible/liable for; bear* responsibility/liability for...

ответственный responsible (for), liable (for); считать кого-л. ~ за что-л. hold* smb. responsible for...

отвечать answer, reply; (за что-л.) be* responsible/liable (for); ~ требованиям meet* the requirements; ~ правилам meet* the regulations

отдавать give* back, return; ~ якорь drop/let* go anchor; ~ швартовы let go, cast off

отделение room, department; машинное ~ engine room; румпельное ~ steering gear room; (отсек) compartment; (действие) separation

отделять separate

отдельный separate

отдых rest

отдыхать rest; отдохнуть have a rest

отец father

отказывать refuse, repudiate, reject; двигатель отказал the engine failed

откладывать (переносить на другое время) put off (put, put), postpone; (в сторону) put aside

отклонение (от курса) deviation

отклонять (претензию) reject, decline, repudiate; отклоняться (от курса) deviate

откровенный frank; откровенно говоря frankly speaking

открывать open; (снимать брезент и т.п. с груза) uncover; (делать открытие) discover

открытие (действие) opening, uncovering; (научное) discovery; до ~ трюмов before breaking bulk

отмель shallow, spit, bar

отметка mark

отмечать (брать себе на заметку) notice, take* a note of; (упоминать) mention; (делать пометку) mark; (праздновать) celebrate

относиться (ветром, течением) be*

carried away; (к кому-л.) treat; (считать, рассматривать) regard; (иметь отношение) concern; have* smth to do with; (принадлежать к какому-то времени) date from, date back to

относительный relative

отношение attitude; (связь) relation; в этом отношении in this respect; во всех ~ in every respect, in all respects

отпирать (замок) unlock

отплытие sailing

отправка shipment

отправлять (груз) ship; ~(ся) set* off

отпускать let* go* (let, let)

отражатель reflector

отражать reflect; отражаться (оказывать влияние) affect, have* an effect on

отрезать cut* off

отрицать deny

отсек compartment

отставлять put aside (put, put)

отсутствие absence; при ~ in the absence

отсутствовать be* absent; be* out; be* away; содержимое ~ the contents are missing

отход (из порта) departure, sailing; предполагаемое время ~ expected time of sailing (ETS); оформить ~ clear the ship out

отходы wastes, refuse, rubbish

отчет report; тальманский ~ tally report

отчетливый distinct

офицер officer

официальный official

ошибаться (заблуждаться) be* mistaken, be wrong; (сделать ошибку) make* a mistake

ошибка mistake; грубая ~ bad mistake, по ~ by mistake

охрана guard; служба береговой ~ coastal guard service

охранять safeguard; guard

очень (перед прилагат. и нареч.) very; (при глаголе) very much; не ~ not very, not very much

очередь turn; queue; сейчас ваша ~ it's your turn; стоять в ~ to queue

П

падать fall*

пакет pack, package

пал dolphin

палец (на руке) finger; (на ноге) toe
палуба deck; верхняя ~ upper/ weather d., главная ~ main d.; нижняя ~ lower d.; шлюпочная ~ boat d.

палубный deck; ~ груз deck cargo; ~ команда deck department; ~ матрос deck hand

пальто coat

памятный (запомнившийся) memorable; (в память о чем-л.) memorial

пар steam

пароход steamship

пароходство Shipping Company

партия party; (груза) lot, consignment; parcel; спасательная ~ rescue party

пассажир passenger

патрулировать be on guard

патруль guard

пауза pause; ~ сделать to pause

пахнуть (чем-л.) smell (of)

пациент patient

пачка pack

пеленг bearing; истинный ~ true b.; брать ~ take* bearings

пенсия pension; уйти на ~ retire;

быть на ~ be retired

первый the first; в ~ раз for the first time; в ~ очередь first of all; во-первых first

переборка bulkhead

перевод translation

переводить translate; (разговор) in-

terprete

переводчик translator; (устный) interpreter

перевозить carry, transport

перевозка carriage, transportation

перевозчик (юр.) carrier

переворачивать turn over; overturn; (о судне) capsize

перегружать tranship; (нагрузить сверх нормы) overload

перегруженный overloaded

перегрузка (с одного судна на др.) transshipment; (слишком большая нагрузка) overload

перед front; fore part

передавать pass, give*; (вручать) hand over; (по радио) transmit

передача transmission

передний front; (на судне) fore

перекресток crossing

перемена change; ~ лучшему/худшему for the better/worse

перерыв break, interruption; без ~ without interruption; ~ на обед dinner-break; сделать ~ на обед break* for dinner

пересекать cross

перестать stop, cease; дождь перестал the rain has stopped

переход (от одного порта в другой) passage; (через улицу) crossing

переходить pass; (через что-то) cross; перейти на ручное/автомат. управление change over to manual/ automatic control; перейти на 6 канал change to channel 6

перец pepper

перешвартовка shifting

перешвартовываться shift

период period

песня song; народная ~ folk s.

песок sand; мелкий ~ fine s.; крупный ~ coarse s., твердый ~ hard s., мягкий ~ soft s.

песчаный sandy

петь sing (sang, sung)

печатать (на машинке) type; (в типографии) print; (публиковать в газете, журнале) publish
 печать stamp, seal
 пианино piano
 пиво beer
 пиллерс stanchion, pillar
 писать write*
 письменно in the written form, in writing
 письмо letter; гарантийное ~ letter of guarantee/indemnity
 питать feed*
 пить drink; выпить have* a drink; ~ чаю, кофе have tea, coffee
 пища food, meal; принимать ~ have* a meal
 плавание (действие) sailing; (рейс) voyage; ~ (вид спорта) swimming
 плавать (о судне) sail; (на судне) sail; (на поверхности) float; (о человеке и животном) swim; на плаву afloat
 плавающий floating
 пламя flame; объятый пламенем aflame
 план plan; порта port plan
 планировать plan
 планка plank
 плата payment; заработная ~ wages (рабочих) salary (служащих)
 платить pay*; ~ наличными pay* in cash
 платформа platform
 платье dress
 пленка (кино-, фото-) film; пластиковая plastic foil
 плот raft; надувной ~ pneumatic r.
 плотный dense; уложить груз плотно stow the cargo tightly
 плохой bad*; poor; ~ видимость poor visibility; я плохо говорю по-английски my English is poor
 площадь (район) area; (в городе) square
 пневматический pneumatic

победа victory; одержать ~ win* the victory
 поблизости near; in the vicinity
 повар cook
 поворачивать turn; (о ветре): (по часовой стрелке) veer, (против часовой стрелки) back; повернуть take* a turn
 поворот turn; резкий ~ sharp turn
 повредить damage, cause a damage
 повреждение damage; нанести ~ cause a damage
 повтор, повторение repetition
 повторять repeat, say* again
 повышать (увеличить) increase; raise; (по службе) promote
 погнутый bent
 погрузка loading
 погрузчик truck; вилочный ~ fork-lift
 подветренный (борт) lee side
 подвижка (груза) shifting
 подводный underwater, submerged, sunken; ~ лодка submarine
 поддерживать support
 подкрепление reinforcement
 подкреплять (усиливать) reinforce
 подметать sweep (swept, swept)
 подмокать get* wet
 подмочка wetness
 поднимать lift; ~ якорь heave up anchor; ~ паруса set* sails (set, set); ~ флар hoist the flag; ~ на борт hoist aboard
 подниматься rise*; ~ по трапу climb up the ladder
 подобный similar
 подозревать suspect
 подозрение suspicion
 подозрительный suspicious
 подписывать sign
 подпись signature
 подразумевать mean*
 подробно in detail
 подробность detail; во всех ~ in every detail

подстилка dunnage
 подсчет (груза) tally; calculation
 подтверждать confirm; ~ получение acknowledge receipt
 подтверждение confirmation
 подход approach
 подходить (приближаться) approach; come* up to; (быть подходящим к чему-л.) suit; (к лицу) suit; (по размеру) fit; (гармонировать с чем-л.) match
 подходящий (пригодный) suitable
 подъем (количество груза, поднимаемого на борт за один раз) draft; (действие) lifting
 поезд train
 пожаловать: добро ~ на мое судно welcome to my ship
 пожалуйста (при просьбе) please; вот ~, here it is/here you are; (в ответ на «спасибо») you are welcome
 пожар fire
 позволение permission
 позволять permit, allow, let*; ~ себе (о расходах) afford; это позволяет ускорить погрузку it makes it possible it speed* up the loading
 поздний late; поздно it is late
 поймать catch*
 пока (тем временем) while; (до тех пор пока) till/until; (при прощании) So long!
 показание (прибора) reading; (свидетельство) evidence; снимать ~ приборов read* the devices
 показывать show*; demonstrate; что ~ компас? what does the compass read?
 показываться (появляться) appear
 покидать leave*
 покупать buy*
 покупка (действие) buying; (вещь) purchase; делать покупки do* the shopping; ходить за ~ go* shopping
 полагать expect, believe
 полагаться (на) rely upon

полдень noon
 поле field; ледяное ~ ice floe
 полезный useful, helpful
 полицейский policeman
 полиция police
 полка shelf
 полнеть (набирать вес) gain weight
 полностью completely, fully
 полночь midnight
 полный (заполненный) full; (весь, целый) whole, entire; полный груз entire cargo
 половина half; (о времени по часам) ~ третьего half past two; ~ пути half the distance; полчаса half an hour; полмили half a mile; полтора часа an hour and a half
 положение (местоположение) position; (обстоятельства) situation
 положить place, put*
 полоса strip, stripe, band; ~ движения lane
 получатель consignee, receiver
 получать receive, get (got, got); (добывать) obtain
 польза use; в пользу кого-л. in favour of
 пользоваться use, make* use of
 полюс pole; Северный ~ North P.; Южный ~ South P.
 полярный polar
 помалу handsomely
 пометка note, remark; сделать ~ в коносаменте make* a note in the B/L
 пометать mark
 помешать prevent; шторм помешал нам выйти в море the storm prevented us from putting to sea
 помещать place, locate
 помещение room, compartment, space; жилые ~ living quarters
 помнить remember; bear* in mind; keep* in mind; (не упускать из вида) mind
 помогать help, assist
 по-моему to my mind; in my opinion

помощник assistant; (капитана) mate
 помощь help, assistance; первая ~ first aid; скорая ~ ambulance; мне нужна ~ I need help; идти на ~ go to assist/assistance; иду к вам на ~ I am proceeding to your assistance; с ~, при ~ with the help of
 pompa pump
 понадобиться be* needed, be* required; нам понадобятся 2 буксира we will need 2 tugs
 понедельник Monday
 понести (убытки, ущерб) suffer, incur
 понимать understand*; (осознавать) realize; ваше сообщение понято your message understood; понятно! I see*
 попадать (добаться) get* to; ~ в шторм, туман be caught in a storm/fog; encounter a storm/fog
 поправка correction
 поправлять correct
 попугай parrot
 пора (сезон) season; ~ начинать it's time to begin*; с тех пор since then; до сих пор up to now, so far
 поражать (удивлять) strike*; (нанести поражение) defeat
 порожний empty; (о судне) in ballast
 порт port; ~ назначения p. of destination; ~ захода p. of call; ~ приписки home p., p. of registry
 портить spoil; ~ ся deteriorate
 порча deterioration
 порядок order; в ~ in (good) order; не в ~ out of order
 посетитель visitor
 посещать visit
 посещение visit
 после (предлог) after
 последний last
 последовательность sequence
 последовательный consecutive
 последствие consequence; отвечать

за ~ bear* the c.
 пословица proverb
 посмотреть have* a look (at), cast* a glance (at)
 постоянный constant; (неуклонный) steady
 поступать (действовать) act; (в институт и т.п.) enter; (с чем-л., кем-л.) do* with
 посылать send*
 поток stream, flow
 потолок, подвлок ceiling
 потребность need; demand
 походить (быть похожим) resemble; look like
 почему why; вот ~ that's why
 почта (учреждение) Post Office; mail
 пошлина duty; подлежать ~ be* liable to duty; свободный от ~ duty-free
 поэзия poetry
 поэт poet
 поэтому therefore, so
 появляться appear
 правда truth; по ~ говоря to say* the truth; это ~ that's true
 правдивый true
 правило rule; regulation; портовые ~ Port Rules/Regulations; ~ движения traffic rules; международные ~ предупреждения столкновения судов в море (МППСС) International Rules for Preventing Collisions at Sea; соблюдать ~ follow/observe/comply with the rules; придерживаться ~ adhere to the rules
 правильный right, true, correct
 править (по курсу) steer
 право right; иметь ~ have* the right; залоговое ~ на груз lien upon the cargo; применять залоговое ~ на груз exercise the lien upon the cargo; ~ выбора option
 правый right, right-hand; (борт) starboard; вы правы you are right
 праздник holiday
 праздновать celebrate

практика practice; морская ~ Seaman'ship; свободная ~ free pratique
 практиковать(ся) practise
 прачечная laundry
 превышать exceed
 предварительно beforehand, in advance, preliminarily
 предварительный preliminary
 предел limit; в ~ ax порта within the port (limits); за ~ beyond the limits; (порта) outside the port; за ~ ами контроля судна beyond the ship's control
 предлагать offer; suggest
 предложение offer, suggestion; (грамм.) sentence
 предмет object, thing, article; (разговора, изучения и т.п.) subject
 предназначать intend; ~(ся) be intended for
 предоставлять supply, provide, secure
 предостережение caution, warning
 предосторожность precaution; принять меры ~ take* precautions
 предотвращать prevent; ~ подмочку груза prevent the cargo from getting wet
 предполагаемый expected; ~ время прибытия expected time of arrival (ETA); ~ время отхода expected time of sailing (ETS); ~ окончания работ expected time of completion (ETC)
 предполагать expect
 предпочитать prefer; я предпочитаю остаться I'd rather stay here
 представитель representative
 представительство representation; для представительских целей for representation purpose
 представление (понятие) idea; не имею ~ I have* no idea
 представлять (кого-л. кому-л.) introduce; позвольте представиться let* me introduce myself; (вообразать) imagine; представьте себе! just imagine! imagine that!; (иметь поня-

тие) have* an idea
 предупредительный (сигнал) warning signal; (меры) preventive measures
 предупреждать (о чем-л.) warn; (что-то) prevent
 предупреждение warning; штормовое ~ gale w.; навигационное ~ navigation w.; штормовых ~ нет (в прогнозе) gale warning nil
 преимущество advantage; воспользоваться take* advantage of
 прейскурант price-list
 прекрасный fine; wonderful; marvelous; lovely, nice; beautiful
 прекращать(ся) stop, (постепенно) cease; дождь прекратился the rain has stopped
 прерывать(ся) interrupt, break*
 претензия claim; заявить, предъявить ~ make* a claim
 прибавлять add
 приближаться approach (без предлога), ~ come* up to, come* close, (сближаться) come to close quarters
 прибор device; навигационные ~ navigation devices
 прибывать arrive; come*
 прибытие arrival; по прибытии on arrival; оформить clear the ship in
 приветствие greeting; обменяться exchange greetings
 приветствовать greet
 приводить (кого-л., что-л.) bring*; (к какому-то результату) result in, lead* to
 привыкать get* used to, be* used to
 привычка habit
 приглашать invite
 приглашение invitation
 придерживаться (правил и т.п.) adhere to, follow, observe, comply with; ~ правой стороны канала keep* to stbd. side of the canal
 прием (гостей, посетителей) reception, party; радушный ~ hearty wel-

come; (при связи) перехожу на ~ over
приемлемый acceptable
приемник receiver; радио ~ radio-set
приказ order, command
приказывать order; give* orders (gave, given); command
приключение adventure
прилагать attach; enclose; к чему прилагаю I enclose herewith, enclosed please find*
применение application; найти широкое ~ find wide application (found, found)
применять apply; employ, use
пример example; например for example
принадлежать belong (to)
принимать accept; ~ вахту take* over the watch (took, taken); (на себя) assume
приносить bring (brought; brought)
присоединяться join
приступать begin*; ~ к делу get* down to business
присутствие presence; в присутствии in the presence
присутствовать be* present
присяжный sworn
приход arrival; оформить ~ clear the ship in
приходить come
причал berth, pier, quay, jetty, warf
причина cause; (резон) reason
причинять cause
пробивать make* a hole
пробиваться (во льдах и т.п.) battle one's way
пробка plug; (материал) cork
проблема problem; решить ~ solve a problem
проблеск flash; • проблесковый огонь flashing light
пробовать (опробовать) try, test; (на вкус) taste
пробоина hole; заделать ~ plug the

hole
проверка inspection, check-up
проверять check, inspect
проветривать ventilate
провизия provisions, foodstuffs
провод wire
проводить (судно) pilot, con, manoeuvre ~ осмотр hold* a survey; ~ собрание hold* a meeting; ~ время spend* time: хорошо провести время gave* a good time; (кого-л.) см. провожать
проводка (лоцманская) pilotage; под ~ лоцмана under pilotage
провождать (отъезжающего) see* off; (до дома) see* home; (показать дорогу) show* to; (сопровождать) accompany
проволока wire
прогноз forecast; ~ погоды weather forecast
прогулка walk; прогуляться have* a walk
продавать sell*
продавец seller; (в магазине) shop assistant
продажа sale; в ~ on sale
продолжать continue; go* on; ~ся continue; go* on; (длиться) last
продолжительный long, ~ сигнал prolonged signal
продукт product, пищевые ~ foodstuffs, provisions, victuals
производить (выполнять, осуществлять) carry out, perform, do; (продукцию) produce
происходить (случаться) happen; occur; take* place; что происходит? what's on? what's happening? what's going on?; (из рода) come* from; ~ из-за (по причине) result from, arise* from
происшествие accident
пролив strait, channel
промышленность industry
проникать penetrate

пропадать, пропасть (потеряться) be* lost/get* lost
пропускать (впустить) let* in; (уступить дорогу) let* pass, give way; (урок и т.п.) miss
просить ask; я просил бы вас... I would kindly ask you...
простираться extend
простой simple; (нетрудный) easy
простой (судна) demurrage; быть на ~ be* on demurrage
пространство space
простуда cold; простудиться catch* cold
просыпаться, проснуться wake* up
просьба request; по ~ at smb.'s request
противоположный opposite
профессия profession, occupation, speciality
профессиональный professional
проход passage
проходить pass; (мимо) pass by; proceed through; ~ расстояние cover the distance
прохожий passer-by
процент per cent
прочный strong, sound
прошедший, прошлый past; (последний) last; на ~ неделе last week; в прошлом in the past
пружина spring
пустой empty
путеводитель guide-book
путеводный guiding; ~ огни guiding lights
путешествие journey, trip, travel, voyage
путешествовать travel; ~ морем t. by sea; ~ самолетом t. by air; ~ поездом t. by train
путь way; route; (способ) way
пшеница wheat
пыль dust
пыльный dusty
пытаться try, attempt

пятница Friday
пятно spot, patch; (нефтяное) slick
пятьдесят fifty

Р

работа work, job; тяжелая ~ hard work/job
работать work; ~ сверхурочно work overtime
рабочий worker
радар radar
радио radio; вызвать по ~ call by radio, говорить по ~ speak* over the radio, ~ приемник radio set
радиограмма radiogramme
радиолокатор radar; радиолокационная установка (РЛС) radar installation; береговая РЛС shore-based radar installation
радиорубка radio room
радист radio operator
радоваться be* glad; рад вас видеть glad to see* you
радостный joyful, glad
радость joy, delight
разбивать break*; crush
развивать(ся) develop
развитие development
разговаривать speak*; talk
разговор talk, conversation
разлив (масла, нефти) spillage
разливать spill (spilt, spilt); (в чашки и т.п.) pour out
различать(ся) differ
различие difference
различный, разный various; different
размер: пробоины size; ~ ущерба scope, extent; размеры судна dimensions; ~ одежды size
размещать (груз на судне) dispose; (положить, поставить) place
размещение disposition
разница (различие) difference

разнообразный various
разный different, various
разравнивать (груз) trim
разразиться break* out
разрешение permission
разрушать destroy, ruin
разумный reasonable, sensible
район area, region; district; в районе трюма/шпангоута in way of hold/frame
ранний, рано early
раньше before, earlier
расписываться sign one's name
располагаться (находиться) be situated; (устраиваться) settle; располагайтесь поудобнее make* yourself comfortable
расположение situation; (груза на судне) disposition (устройство) arrangement
распоряжаться (давать приказание) order, give* orders (gave, given); (устраивать) arrange, make* arrangements
распоряжение order, instruction; отдать ~ give* order; сделать ~ make* arrangements; я в вашем ~ I am at your disposal
распределять distribute
распространять(ся) spread*; (охватывать) cover
рассвет daybreak; dawn
рассказ story
рассказывать tell*
расследовать investigate
рассматривать (внимательно смотреть) examine, have* a good look at; (считать) consider, regard; (о деле, вопросе) consider, look into the matter
расстояние distance; на ~ 3 миль at a distance of 3 miles; на ~ 10 см друг от друга 10 cm apart
рассчитывать (делать расчеты) calculate; (полагаться на кого-л., что-л.) depend on, rely upon
рассыпаться scatter
растение plant

расти grow*
расход (топлива) fuel consumption
расходиться (о судах) pass; ~ левыми бортами p. port to port/red to red; ~ правыми бортами p. starboard to starboard/green to green; (о подсчетах, мнениях) disagree
расходы expenses, costs; ремонтные ~ repair costs
расхождение (о судах) passing; (в подсчетах) discrepancy
расчет calculation
расширять widen
рвать tear; разорваться (о тросе) part, burst
ребенок child
регулировать regulate; (настраивать) adjust
регулярный regular
редкий rare
редко seldom
резать cut*
резкий sharp; судно резко повернуло the ship took a sudden turn
результат result; в результате in the/as a r.; быть ~ чего-то, произойти в ~ from; привести к какому-л. ~ r. in
рейд road, roadstead; внешний ~ outer r.; внутренний ~ inner r.
рейс voyage; быть в ~ be* on v.; первый ~ судна maiden v.; обратный ~ return v.; дальний ~ long v.
рекомендация recommendation
рекомендовать recommend, advise
ремонт repairs; мелкий ~ minor r.; срочный ~ urgent r.; аварийный ~ emergency r.; капитальный ~ thorough, capital r.; косметический ~ re-decoration
ремонттировать repair
решать decide; make* up one's mind (made, made); ~ проблему solve the problem; ~ дело settle the matter
решение decision; принять ~ take a d.; ~ проблемы solution
ржавчина rust

ржавый rusty
риск risk; на ~ at the r.
рисковать risk; рискнуть take* a risk
рисовать draw*; (в живописи) paint
риф reef; коралловый ~ coral r.
ровный even; level; сейчас ровно 12 it's 12 o'clock sharp
родина native country; (отечество) Motherland
родители parents
родиться be* born
родной (о городе и т.п.) native; родные (о родственниках) my people, relations
рождение birth; место ~ place of birth, дата ~ date of birth; день ~ birthday
рожь rye
ролкер ro-ro ship
ронять drop, let* go
рот mouth
рубка (штурманская) chart-room; (рулевая) wheel-house
руда ore
рука (плечо) arm; (кисть) hand; из первых ~ first-hand; переходить из рук в руки change hands
рулевой helmsman*; авторулевой automatic steering device, autopilot
рулон roll, coil, reel
руль rudder, (штурвал) helm; рулевое устройство steering gear
ручей stream
ручка (для письма) pen; шариковая ~ ball p.; авторучка fountain p.; ~ двери и т.п. handle
рынок market
рыскать (о судне) sheer; рыскнуть take a sh.
ряд (по вертикали) tier; (по горизонтали) row

С

садиться sit* down; ~ на мель run aground; садитесь, пожалуйста take* a seat, please; ~ на судно board the ship; embark the ship
сажень fathom
салон saloon
сам (я) myself; (ты) yourself; (он) himself; (она) herself; мы сами ourselves, вы ~ yourselves, они ~ themselves
самолет plane
сателлит satellite; судно-~ (ship proceeding on the same course at the same speed) satellite ship
сахар sugar
сбавлять (ход, цену) reduce, decrease
сближаться come*/get* to close quarters
сборы (портовые) dues
свежий fresh; ~ яйца new-laid eggs
свет light
светлый light
сверх (свыше, больше) over; свыше 10 т over 10 tons
сверху on top
сверхурочный overtime
сверять check up; ~ с чем-л. check against smth.
свеча candle
свинина pork
свобода freedom
свободный free; ~ от запаха free of smell; ~ от риска free of risk; ~ причал vacant berth
сводка (погоды) weather report/summary
свой my, your, his, her, our, their
связка (труб и т.п.) bundle; (связывание) bundling, tying
связывать tie; bundle
связь connection; (сообщение) communication; contact; выйти на ~

get* in touch; держать ~keep* in touch; радиосвязь radio communication; в связи с этим in this connection; конец связи (при переговорах по радиотелефону) over and out
 сгибать bend (bent, bent)
 сдавать (груз) deliver
 сдача (груза) delivery; (при расчетах, оплате) change
 север North; к северу, севернее northward
 северный northern; (о ветре) northerly
 сейчас now, at this moment, at present, at the present time; (в наше время) nowadays; ~ же, прямо ~ at once, right now, right away
 семья family
 сентябрь September
 сепарация separation
 сепарировать separate, put* separation
 серебро silver
 середина middle
 серия series; суда одной ~ sister-ships
 серый grey; (неинтересный, скучный) dull
 сестра sister
 сзади behind; (за кормой) astern
 сигарета cigarette
 сигнал signal; ~ бедствия distress s.; звуковой ~ sound s.; туманный ~ fog s.; позывной ~ call sign; предупредительный ~ warning s.; международный свод сигналов International Code of Signals; подать звуковой ~ to sound a s.
 сидеть sit*
 сила strength, power, force; лошадиная ~ horse power (h.p.); ~ ветра wind force; (о докум., правиле) в ~ in force; имеющий силу valid
 система system; ~ разделения движения traffic separation scheme; ~ закрытия трюмов hatchcover cleating

system
 ситуация situation; аварийная ~ emergency s.
 сиять shine*
 сказать say*
 скала rock; подводная underwater r.; надводная ~ above water r.; осыхающая ~ drying r.; омываемая ~ rock awash
 склад warehouse, shed
 складировать (класть на хранение) store
 склон slope
 сколько (с исчисляемыми сущ.) how many; (с неисчисляемыми) how much
 скоро soon; как можно скорее as soon as possible
 скорость speed; ~ в грузу loaded s.; ~ в балласте ballast s.; ~ на фарватере fairway s.
 скромный modest
 скульптура sculpture
 скучать (испытывать скуку) be bored; (о ком-л.) miss
 скучный (неинтересный) dull
 слабина slack; выбрать ~ haul in the slack
 слабый (не сильный) weak; (не натянутый) slack; (о ветре) gentle, light
 слава (известность) fame; glory
 сладкий sweet
 слегка slightly
 след (улика, свидетельство) trace; (отпечаток ноги) footprint
 следить (наблюдать) watch; keep* an eye on; observe; (присматривать) see* to; attend to; ~ за погрузкой see* to the loading
 следовать (идти, о судне) proceed; (за кем-то/чем-то вслед) follow; ~ совету follow an advice; из этого следует... it follows from that...
 следует (следовало бы) should, ought to; вам следует сделать это you should do* it

следующий (по порядку) next; следующим образом in the following way; нижеследующий the following
 слишком too (перед прилагат. и наречиями)
 словарь dictionary; (запас слов) vocabulary
 слово word
 слой layer
 служба service; прийти на ~ come* into service
 служить serve
 случай case; (происшествие) incident; (несчастный) accident; (удобный) chance, opportunity; в таком ~ in this case; в противном ~ otherwise; во всяком ~ at any rate; на всякий ~ just to be on the safe side; воспользоваться ~ take the chance; упустить ~ miss the chance; по ~, случайно by chance
 случаться happen, occur; (иметь место) take* place (took, token)
 слушать listen to
 слышать hear*; как вы меня слышите? (при радиосвязи) how do you read* me? я слышу вас хорошо/плохо I read* you strength five/two
 смена (рабочая) shift
 сменять (дежурного, часового) relieve; ~ лоцмана change pilot
 смерть death; смертность death rate
 сметать sweep*
 сметки sweepings
 смех laughter
 смешной funny
 смеяться laugh; (над чем-л.) laugh at
 смотреть look (at)
 смысл (значение) meaning; sense, (резон) reason; здравый ~ common sense
 смычка (цепи) shackle
 снабжать supply, provide (with)
 снабжение supplies; техническое ~ technical supplies
 сначала from the beginning; (в пер-

вую очередь) first; (первое время) at first
 снижать (ход, цену) reduce, decrease
 снимать take* off, remove; ~ судно с мели take* off, set* afloat (set, set); (фотограф.) take* pictures, take* shots
 собака dog; собачка (защелка) dog
 собирать gather, collect; (прибор, машину) assemble; собираться (вместе) get* together, assemble; (сделать что-л.) be* going + инфинитив
 соблюдать observe; follow, comply with
 собрание meeting
 собственность property; частная ~ private p.
 собственный (свой) own; (частный) private
 событие event
 совершать (рейс) make* a voyage
 совершенно absolutely, perfectly
 совершенствовать improve, master
 совет advice; (совещание) counsel
 советовать advise; ~ (ся) consult
 совместимость compatibility
 совместный compatible
 современный (соответствующий эпохе) modern; of the present day, up-to-date; (живущий или существующий одновременно) contemporary
 соглашаться agree; не ~ disagree; я согласен I agree
 соглашение agreement; прийти к ~ come* to an agreement
 сожалеть be* sorry; к сожалению unfortunately, to my regret; к сожалению, я вынужден сообщить вам... I regret to inform you...
 сок juice
 соленый salt
 солнце sun; солнечный sunny
 соль salt
 сомневаться doubt; я сомневаюсь в этом I doubt it
 сомнение doubt; без ~ no doubt,

doubtless

сообщать inform, report, let* know*

сооружение construction

соответствие accordance; compliance, conformity, в ~, соответственно in accordance with, according to, in compliance with, in conformity with

соответствовать correspond, comply; ~ требованиям meet* the regulations; ~ цели answer the purpose

соответствующий corresponding; (пригодный для данного случая, должный) proper

соотечественник compatriot

сосед, соседка neighbour

сосиски sausages

составлять (план, документ) make* up, draw* up

состояние condition, state; груз в хорошем ~ cargo in good condition; ~ моря sea state; привести в надлежащее ~ recondition

состоять (из чего-л.) consist of; (в организации) be* a member of

сохнуть dry

союз union

спасать save, rescue

спасательный life-saving; ~ пояс, круг life belt; ~ жилет life jacket; ~ оборудование life-saving equipment; ~ шлюпка life boat; ~ партия rescue party; ~ операции salvage operations

спасение salvation; (имущества на море) ~ salvage; вознаграждение за спасение имущества salvage, salvage reward; без спасения нет вознаграждения no cure, no pay

спать sleep (slept, slept)

специальность см. профессия

специальный special

специи spices

спешить hurry; я спешу I am in a hurry; поспеши! hurry up!

список list; в конце/в начале списка at the bottom/at the top of the list

спокойный quiet, still; (о море) calm

спор dispute, argument; 2 места в посре больше/меньше 2 pieces in dispute more/less

спорить argue

спорный (вопрос) disputable

спорт sport; заниматься ~ go* in for sports

способ way, method; manner

способность ability, capability

способный able, capable

справляться (по логии, словарю) consult; (с чем-л.) manage; ~ с управлением (о судне) cope with steering

справочник reference book

спрашивать ask

спрос demand (for); пользоваться большим ~ be in great demand

спускать lower; судно на воду launch the ship; ~ трап lower/rig the ladder

спускаться go* down

среда (день недели) Wednesday; окружающая ~ environment

среди among

средний (о местоположении) middle; (о размере) medium; (усредненный) mean; ~ арифметическое average

средство means (мн.ч. means); всеми средствами by all means; (лекарство) remedy; (грузовые ~) gear, facilities; грузовых ~ на судне нет the ship is gearless

срочный urgent

становиться (кем-л., чем-л.) become (became, become); ~ на якорь anchor

станция station; лоцманская ~ pilot station

стараться try

старший (сын, дочь) elder; (по должности) chief; ~ помощник chief mate

старый old

статуя statue

статья article; (в документе) clause, paragraph

створ (огней, знаков) line, alignment

ment; привести огни в ~bring* the lights in line; держать огни в ~ keep* the lights in line; створные огни leading lights; по ~у on alignment

стекло glass; (собирает об изделиях) glassware

стена wall

стивидор stevedore; стивидорная компания Stevedoring Company

сто one hundred

стоить (о цене) cost*; сколько это стоит? how much is it?; ~ чего-либо be* worth; хороший повар стоит доктора a good cook is worth a doctor; фильм стоит посмотреть the film is worth seeing

стойка stanchion; pillar

стол table; (письменный) desk

столб pile, pole

столица capital

столкновение collision

столкнуться collide

столовая dining-room; mess-room

сторона side; (юридич.) party; держаться в ~ keep* aside; отставить в ~ put* aside; в ~ моря seaward; претензия со стороны получателя a claim on part of the consignee; с одной ~, с другой ~ on the one hand..., on the other hand

стоянка (в порту) stay; (якорная) anchorage

стоять stand; (в порту) stay; (у причала) lie*, (на якоре) ride* at anchor; (на вахте) keep* watch

страна country

страница page

страх fear

стрелка (грузовая) derrick; стрелка часов hand; (указательная стрелка) arrow; по/против часовой стрелки clockwise/counter-clockwise

строить build*

строп sling; стальной ~ wire s.; распительный fibre s.

стропить sling*

стул chair

суббота Saturday

суд court; передать дело в bring* the matter before the court, go* to law

судно ship, vessel, (собирает) craft; морское ~ sea-going v., речное ~ river-going v., ~ смешанного река-море плавания sea-and-river-going v.;

учебное ~ training ship; ~ потерпевшее крушение wreck; ~ терпящее бедствие ship in distress

судовладелец shipowner

судоводитель navigator

судоходный navigable

судоходство shipping

судьба fate

суметь manage, succeed in + Gerund

сумка bag

сумма sum, amount

суп soup

суровый (о погоде, климате) severe

сухой dry

сушить dry

существовать exist

сходиться (совпадать) agree; наши подсчеты сходятся/не сходятся our tallies agree/disagree

сходня gangway

счастливый happy; (удачливый) lucky; счастливо! good luck!; счастливое плавание! lucky voyage!

счастье happiness; (удача, везение) luck; к ~ fortunately; к несчастью unfortunately

счет (действие) count; (платежный документ) bill; (бухгалт.) account; (груза) tally; за ~ отправителя for the shipper's account; вести ~ груза keep* the tally; за ~ (по причине) on account

счетчик (прибор) meter, counter; ~ вытравленной цепи chain indicator

счисление (пути) dead reckoning; вести ~ keep* the dead reckoning; счисляемое место dead reckoning/estimate/assumed position

считать count, (груз) tally; (рас-

смагивать) consider, deem; я считаю вас ответственным за... I hold* you responsible for...

сыр cheese

сырой damp, wet

сюрвейер surveyor

T

так so, this way; и так далее so on; так что so; так же in the same way, так себе so-so

такой such; такой же similar

таальман tallyman (мн. - men)

там there

таможенник Customs Officer

таможня Customs House

танец dance

танк tank; балластный ~ ballast tank

танцевать dance

тара covering, packing

тащить (тянуть) pull; (волочить) drag

твиндек tweendeck

театр theatre

телевидение television, TV

телевизор TV-set

телеграмма telegram

телеграф telegraph

телекс telex

телефон telephone; звонить кому-л. по ~ ring* smb. up (rang, rung)

телятина veal

темнота dark, darkness

темный dark

тепло warmth, heat; сегодня тепло it is warm today

теплоход motor-vessel

теплый warm

терпение patience

терпеть (выносить) bear*; я этого ~ не могу (ненавижу) I hate it

терять lose*; ~ управление lose steering; (тратить попусту) waste; не теряйте времени don't waste time

течение current, flow, stream; приливное ~ tide stream; отливное ~ ebb; приливо-отливные течения tidal streams; в течение (пределы) during
течь (действие) flow*; (протекать) leak; бочка течет the barrel is leaky; (существит.) leak; в днище ~ there is a leak in the bottom; с течью leaky

тип type

товары goods

тогда then

тоже too, as well, also

толкать push

толстый thick

только only; у меня ~ один вопрос I have only one question; ~ что just; я только что его видел I have just seen him

тонкий thin

тонна ton

тоннаж tonnage; брутто-регистрационный ~ gross tonnage

топливо (жидкое) fuel oil; дизельное ~ diesel oil

торговля trade; внешняя ~ foreign t.; внутренняя home ~ t.

торговый merchant, trade; ~ флот merchant fleet; ~ марка trade mark

торопиться be* in a hurry; поторопитесь! hurry up!

точка point; контрольная ~ reporting p.; обсервованная ~ fixed position; ~ зрения point of view, opinion, standpoint; разделять чью-л. точку зрения share one's opinion, be* of the same opinion

точный exact, accurate

траверз beam; на ~ abeam, abreast

травить (конец, цепь) pay* away, slack away, veer out; ~ помалу veer out handsomely; ~ пар let* steam out

травма injury; получить ~ be* injured; нанести ~ injure

трамвай tram

транспорт transport

транспортировать transport

транспортировка transportation

трап ladder; лоцманский ~ pilot

ladder; забортный ~ gangway; штурм-

трап jack ladder; парадный ~ gangway

тратить spend*; (впустую) waste

траулер trawler

требование requirement; demand;

отвечать ~ meet* the requirements

требовать require, demand; судну

требуется ремонт the ship requires/

calls for/needs repairs; я требую сроч-

ного ремонта судна I demand urgent

repairs of my ship

третий the third

тримминг trimming

трогать touch

трос rope; стальной ~ wire r., steel r.;

растительный ~ fibre r.

труба pipe, tube; (на судне) funnel;

(дымоход) chimney; трубка (кури-

тельная) pipe

трубопровод pipeline

трудность difficulty

трудный defficult

трюм hold

туман fog; густой ~ thick f.; плотный

~ dense f.

туманный foggy

туфли shoes

тщательный careful, thorough, ac-

curate

тысяча thousand

тюк bale, package

тюрьма prison; заключить в ~

imprison

тяжеловес heavy-lift, extraweight

тяжелый (по весу) heavy, (работа)

hard; (трудный) difficult

У

убавлять reduce

убежище shelter; предоставить ~

afford sh.

убивать kill, murder

убирать take* away; take* off, remove

убыток loss; нести убытки suffer a loss; incur a loss

уважать respect

уважение respect; с ~ ем (в письме)

yours respectfully/faithfully; with

respect for...

увеличение increase

увеличивать increase

уверенность confidence, certainty

уверенный sure; быть ~ным be*

sure (of); я уверен I am sure

уверять assure

увидеться see* each other; еще уви-

димся! see you later!

угол corner; (геометрич.) angle

уголь coal

углублять deepen, dredge

удар stroke, impact, bump, blow

ударить strike*; hit*; (~ся обо что-л.)

strike* against smth.

удача luck; fortune

удачный lucky; fortunate

удивление surprise

удивлять surprise; ~ся be*

surprised

удлинять lengthen

удобный comfortable; (в использо-

вании) convenient

удобства conveniences; современ-

ные ~ modern c.

удовлетворение satisfaction; к пол-

ному моему ~ to my entire s.

удовлетворительный satisfactory

удовлетворять satisfy

удовольствие pleasure; доставлять

~ please, give* p.

удостоверение certificate

удостовериться make* sure

удостоверять certify

уезжать leave*, go* away; ~ из Па-

рижа в Лондон leave* Paris for London

ужас horror, terror

ужасный horrible, terrible, awful

уже already; yet

узел knot
узкий narrow
узкость narrow
узнавать learn*, come* to know*;
(выяснить) find* out; (кого-л., что-л.
по внешности, голосу и т.п.) recognize
указание instruction; direction; да-
вать ~ instruct, direct
УКВ VHF (very high frequency)
укладка (груза) stowage; (действие)
stowing; способ ~ way of stowage
укладывать stow; уложить рулоны
«на попа» put/stow the rolls eye to the
sky; ~ бочки «на попа» stow the barrels
on their ends /upright/ in the vertical
position; ~ бочки так, чтобы выпукло-
сти верхнего ряда приходились на
вогнутости нижнего stow the barrels in
bilge and cantline fashion; ~ штабелем
stack; ~ в 3 ряда in 3 tiers
украшать decorate
укрываться (от шторма) shelter
укрытие shelter
улаживать, уладить (дело) settle the
matter; ~ дело полюбовно settle the
matter in an amicable way/amicably;
(организовать) arrange
улица street; на in the street
улучшать improve; улучшение
improvement
улыбаться smile
улыбка smile
ум mind; держать в ~ keep*/bear* in
mind
умеренный (о ветре, видимости и
т.п.) moderate; (о цене) reasonable
умирать die
умный clever; (сообразительный)
quick in mind; (мудрый) wise
умолять implore
умыться wash oneself
уносить take* away, carry away
упаковка packing; (тюк, сверток)
package; (пачка) pack
упаковывать pack
упоминать mention; вышеупомяну-

тый above-mentioned/said
употребление use; войти в ~ come*
into use; бывший в ~ second-hand
употреблять use
управление control; ручное ~ ma-
nual c.; автоматическое ~ automatic c.;
дистанционное ~ remote c.; пульт ди-
станционного ~ remote control
desk/station; (умение справляться с
работой) management; (заведование)
management
упражнение exercise
упустить (возможность) miss;
(пропустить, не включить) omit
ураган hurricane
уровень level; ~ жизни living stand-
ard; выше/ниже ~ above/below the l.
урок lesson; быть на ~ be* at the
lesson; дать кому-л. ~ teach* smb. a
lesson; получить ~ learn* one's lesson
ускорять speed* up
условие condition; (договора) term;
жилищные ~ living conditions; при ус-
ловии, что... provided
услуга service; я к вашим ~ I am at
your service/disposal; оказать кому-л.
хорошую/плохую ~ go* smb. a
good/bad turn
успевать, успеть (не опоздать) be*
in time for, (на поезд и т.п.) catch* the
train; (иметь достаточно времени)
have* enough time
успех success; иметь ~ be* a success
успешный successful
уставать get* tired; (чувствовать ус-
талость) я устал I am tired
устанавливать (учреждать) estab-
lish; (определять) determine; (обору-
дование и т.п.) install
устанавливаться (о погоде) set* in
установка installation; РЛС radar
installation
устраивать (организовать) arrange,
make* arrangement for; (быть подхо-
дящим) suit; это меня устраивает it
suits me

устройство (расположение) ar-
rangement; (механизм) mechanism,
gear; рулевое ~ steering gear/device;
носовое подруливающее ~ bow
thruster

уступать (дорогу) give* way; (сни-
жать цену) rebate, reduce price
устье mouth
утечка leakage, spillage
утро morning; утром in the morning;
в 10 ч. утра at 10 o'clock in morning (10
a. m.)

уходить leave*, go* away; мне надо
~ I must be off; у меня уходит 2 часа на
то, чтобы сделать это it takes* 2 hours
to do it

участвовать take* part in; participate
in

участие participation
участник participant
ученик pupil
ученый (сущ.) scientist
училище college, school
учитель teacher
учить (обучать) teach*; (изучать)
study, learn

учитывать (принимать во внима-
ние) take* into account/consideration
ущерб damage

Ф

фабрика factory
факт fact
фальшборт bulwark
фамилия name, surname
фантастика (жанр) science fiction
фарватер fairway
февраль February
фильм film
фирма firm, company
фитиль wick
флаг flag; поднять ~ hoist the f.; при-
пустить ~ dip the f.; сигнальный ~
code f.; государственный ~ national f.;

плавать под ~ sail under the f.

флот fleet; (военно-морской) navy;
торговый ~ merchant f.

фонарь lantern
форма shape, form; (одежда)
uniform

форштевень stem
фотография photography; (снимок,
карточка) photo, photograph

фрахт freight
фрахтователь charterer
фрахтовать charter
фрукт fruit
фумигация fumigation
фунт pound; ~ стерлингов pound
sterling

фуражка cap
фут foot (мн. feet)

Х

хватать (схватить) catch*; (быть
достаточным) be enough; хватит! that
will do

химикаты, химикалии chemicals

химия chemistry

хлеб bread; черный ~ brown b.; бе-
лый ~ white b., свежий ~ fresh b., чер-
ствый ~ dry b.

хлопок cotton

хобби hobby

ход (скорость) speed; полный ~ full
s.; средний ~ half s.; малый ~ slow s.;
самый малый ~ dead slow s.; полный
морской ~ full sea s.; максимально
возможный ~ emergency full s.; пол-
ным ~ at full s.

ходить go*, walk; (о судне) sail

хоккей hockey

холм hill

холод cold

холодильник refrigerator

холодный cold; мне холодно I am
cold

холостой (неженатый) single; (в

технике) idle

хороший good*, fine, nice; хорошенький pretty

хорошо well; это ~ it is good
хотеть want, wish; я хотел бы I would like

хрупкий fragile, frail
худеть (терять вес) lose* weight
художник artist, painter

Ц

цвет (окраска) colour; (растение) flower; какого цвета? what colour is it?

целый (весь) whole; (неповрежденный) intact; ~ и невредимый safe and sound

цель purpose, aim, goal

цена price; цены падают prices go* down; цены растут prices go* up; умеренная ~ reasonable p.; по ~ at the price of; рыночная ~ market p.; твердая ~ fixed p.; любой ~ at any cost; ценой жизни at the cost of life; знать себе ~ know* one's value

ценить value, estimate; (придавать цену) appreciate

ценность value

ценный valuable

центр centre

центральный central

цепь chain; якорная anchor chain/cable

церковь church

цистерна tank

цифра figure

цыпленок chicken

Ч

чай tea; крепкий ~ strong t.; заваривать ~ make* tea

чайник (заварной) tea-pot

чартер charter; чартер-партия char-

ter-party

час hour; который ~ ? what time is it? 2 часа (продолжительность) 2 hours; (по часам) 2 o'clock; рабочие часы working hours; (в учреждении) office hours; в 2 ~ at 2 o'clock

частично partially

частичный partial

часто often, frequently

частота frequency

частый frequent

часть part

часы (наручные) watch; (настенные и др.) clock

человек man*; person

человеческий, человеческий human

человечество mankind

чем (после сравнит. степени) than; это судно больше, чем то this ship is larger than that one; чем скорее, тем лучше the sooner the better

черновик, черновой draft

черный black

черта line; (характерная особенность) feature

чертить draw*

честность honesty

честный honest

четверг Thursday

четверть quarter

чинить repair, mend

чиновник officer, official; clerk

число (дата) date, (количество) number

чистить clean

чистый clean; (ясный) clear; (без примесей) pure; якорь чист anchor is clear; якорь не чист anchor is foul

читать read*

член member; ~ команды crew member

чрезвычайный extreme

чтение reading

что what; (союз) that; что-нибудь, что-то anything, something

чувство feeling

чувствовать feel*

чудесный wonderful, marvellous; miraculous

чудо wonder, miracle; творить чудеса work wonders; чудом by miracle

Ш

шанс chance

шапка cap

шар ball

шарф scarf

шахматы chess; играть в ~ play chess

швабра broom

швартов rope, mooring line; носовой ~ head r., кормовой ~ stern r. r.

швартоваться moor, berth; ~ вдоль причала moor alongside; ~ носом moor head to; ~ кормой moor stern to; ~ правым/левым бортом make* starboardside/portside landing

швартовка mooring, berthing

шедевр masterpiece

шерсть wool

шерстяной woollen

шина tyre

шипчандлер shipchandler

ширина breadth, width

широкий broad, wide

широта (геогр.) latitude

шкала scale

шкаф (плотной) wardrobe; (книжный) book-case

шквал squall, gust

школа school

шкрябать scrub

шлюз lock

шлюзование locking

шлюпка boat, (спасательная) life-boat

шляпа hat

шпангоут frame

шпринг spring; носовой ~ bow s.; кормовой ~ stern s.

шторм storm, gale

штраф fine; штрафовать fine

штурвал helm, steering wheel

штурман navigator; вахтенный ~ watch officer

шум noise

шуметь make* noise

шумный noisy

шутить joke

шутка joke; это не ~ it's no joke

Э

эквивалент equivalent

экзамен examination, exam; сдавать ~ take*/have* e.; сдать ~ pass e., не сдать ~ fail at the e., готовиться к ~ read* up for the e.

экземпляр copy

экипаж crew; подменный ~ substitute c.

экран screen

экономист economist

экономить (время, деньги) save

экскурсия excursion

экскурсовод guide

экспедиция expedition

эксплуатация exploitation; operation; ввести в ~ put* into operation

электрик electrician

электрифицировать electrify

электрический electric, electrical; ~ свет electric light; ~ оборудование electrical equipment

электричество electricity

электростанция power station

этот this, that

эфир ether

эффект effect

эхолот echo sounder

Ю

юг south; на ~ , к ~ southward

южный southern, (о ветре) southerly
 юмор humour; чувство ~ sense of h.
 юность youth
 ют roop

Я

я (местоим.) I
 яблоко apple
 язык language; иностранные ~
 foreign languages; (орган) tongue; род-
 ной ~ Mother tongue
 яйцо egg; ~ всмятку soft-boiled e., ~
 вкрутую hard-boiled e.
 якорь anchor; встать на ~ anchor;
 бросить ~ drop a.; отдать ~ let* go the
 a., стоять на ~ ride* at a.; поднять ~
 weigh a., heave up a.
 январь January
 ярд yard
 яркий bright
 ясный clear; (четкий) distinct
 ячмень barley
 ящик case, box

Содержание

Стр.

Предисловие

Урок 1.	3
Упражнения в чтении: Звуки [b], [p], [m], [g], [k], [v], [f], [s], [z], [n], [l], [t], [d].	
Чтение букв Ее, Ii (Yu) в открытом и закрытом слоге.	
Чтение сочетаний ee, ea, ck, sh. Интонация: нисходящий тон.	
Грамматика:	4
Неопределенный артикль. Неопределенная форма глагола. Местоимение it. Глагол-связка is. Порядок слов в утвердительном предложении. Повелительное наклонение.	
Лексико-грамматические упражнения	6
Урок 2.	7
Упражнения в чтении: Звуки [r], [æ], [ɔ], [ə], [j].	
Чтение буквы Rr перед гласными и после неударной гласной в конце слова. Чтение букв Aa, Oo в открытом и закрытом слоге. Сочетания ai, au, oa, oi, ou. Буква Yu перед гласными. Интонация: восходящий тон.	
Грамматика:	10
Окончание глагола в 3 лице ед. числа Present Indefinite. Предлоги места и направления. Предлог of для передачи отношений родительного падежа. Вопросительные и отрицательные предложения с глаголом to be. Разделительный вопрос. Конструкция So am I. 1-е лицо глагола to be.	
Лексико-грамматические упражнения	11
Урок 3.	13
Упражнения в чтении: Звуки [u], [w], [h], [ð], [θ]. Чтение сочетаний oo, o + ld, th.	
Грамматика:	14
Указательные местоимения this, that. Глагол to have. Притяжательный падеж существительных. Личные и притяжательные местоимения. Определенный артикль.	
Лексико-грамматические упражнения	17
Урок 4.	20
Упражнения в чтении: Звуки [ju:], [ʌ]. Чтение буквы Uu в открытом и закрытом слоге. Буква Yu в конце слова. Чтение буквы Ss. Буква Oo перед m, v, th.	
Грамматика:	22
Повелительное наклонение – обращение к 1 и 3 лицу. Отрицательная форма повелительного наклонения. Вспомогательный глагол to do. Предлоги in, on, at в значении времени.	
Текст: My Friend Mike	24
Лексико-грамматические упражнения	25

Урок 5.	28
Упражнения в чтении: Звуки [ɑ:], [ɔ:]. Чтение букв Aa; Oo с последующим г. Сочетания oo, oar, ore, our [ɔ:].	
Грамматика:	30
Множественное число существительных. Глагол во множественном числе. Альтернативный вопрос. Конструкция <i>Neither am I</i> . Словообразование: суффиксы -or, -er, -able; приставки un-, dis-.	
Текст: Ships and Cargoes	33
Лексико-грамматические упражнения	34
Урок 6.	37
Упражнения в чтении: Звуки [ʃ], [dʒ], [ʊ], [w], [æ]. Правила чтения буквы Ww и гласных после нее. Чтение буквы Gg перед e, i, и буквы li перед ld, nd.	
Сочетания tion, sion, cia, sea, are, air, ere, eir [ɛə].	
Грамматика:	41
Глагол to be в прошедшем и будущем времени. Will для образования будущего времени. Специальный вопрос. Оборот there is. Наречия much, many, few, little. Местоимения some, any. Предлоги be, with, among, between, for, till, until, before. Словообразование: образование наречий от прилагательных, суффиксы -ful, -less, приставки in (im).	
Текст: Loading	49
Лексико-грамматические упражнения	52
Урок 7.	59
Упражнения в чтении: Чтение букв Ee, Ii, Uu с последующим г. Сочетания kn, al, ou, ere, eer, ear, igh, eigh.	
Грамматика:	52
Производные от some, any. Наличие одного отрицания в предложении. Модальные глаголы. Вопрос к подлежащему. Словообразование: суффикс -ous; наречия с приставкой a-.	
Текст: At Sea	70
Лексико-грамматические упражнения	71
Урок 8.	77
Упражнения в чтении: Звук [ʒ]. Чтение буквы Aa перед ss, st, ft, sk, sn, nd, nt, nce.	
Буква Qq. Сочетания qu, ire, our, ower, ough, augh, aw.	
Грамматика:	80
Степени сравнения прилагательных и наречий. Действительные и страдательные причастия. Страдательный залог. Конструкция to have smth. done.	
Текст: Description of a Ship	85
Лексико-грамматические упражнения	86
Урок 9	89
Упражнения в чтении: чтение сочетаний ch [k], ph, gu + i/e; -ture; aw; mb, mn, lm, ft, sl, bt на конце слова.	

Грамматика:	90
Времена Present действительного и страдательного залогов. Употребление Present Continuous в значении будущего времени.	
Текст: Mike Is Keeping Watch	96
Лексико-грамматические упражнения	98
Урок 10.	
Грамматика:	104
Времена Past, Past Indefinite и Present Perfect. Модальные глаголы в прошедшем времени.	
Текст: Mike Speaks About His First Voyage	108
Лексико-грамматические упражнения	109
Урок 11.	
Грамматика:	112
Времена Future. Употребление настоящего времени вместо будущего в придаточных предложениях времени и условия. Модальные глаголы в будущем времени.	
Диалоги: Cargo Operations	116
Лексико-грамматические упражнения	118
Урок 12.	
Грамматика:	121
Времена группы Perfect Continuous. Причастные обороты.	
Текст: Lighthouses	125
Лексико-грамматические упражнения	126
Урок 13.	
Грамматика:	129
Согласование времен. Перевод прямой речи в косвенную. Косвенный вопрос.	
Текст: An Iceberg Again	132
Лексико-грамматические упражнения	133
Урок 14.	
Грамматика:	139
Инфинитив. Инфинитивные конструкции	
Текст: A Letter About a Collision	146
Лексико-грамматические упражнения	147
Урок 15.	
Грамматика:	150
Герундий.	
Текст: The Darling of the Nation	155
Лексико-грамматические упражнения	157
Урок 16.	
Грамматика:	163
Условные предложения	
Текст: A Discussion	166

Лексико-грамматические упражнения	170
Грамматические пояснения к урокам	175
Таблицы:	
Таблица 1. Глаголы <i>to be, to have, to do</i> в настоящем, прошедшем и будущем времени	245
Таблица 2. Порядок слов в утвердительном предложении	245
Таблица 3. Порядок слов в вопросительном предложении	246
Таблица 4. Личные, притяжательные и возвратные местоимения	247
Таблица 5. Модальные глаголы в настоящем, прошедшем и будущем времени	247
Таблица 6. Множественное число существительных ...	248
Таблица 7. Степени сравнения прилагательных и наречий	249
Таблица 8. Времена глаголов (действительный залог) ...	250
Таблица 9. Времена глаголов (страдательный залог) ...	252
Таблица 10. Согласование времен	253
Таблица 11. Причастия и причастные обороты	254
Таблица 12. Формы инфинитива	255
Таблица 13. Формы герундия	256
Таблица неправильных глаголов	
Наиболее употребительные предлоги, союзы, союзные слова и наречия	262
Команды	270
Оговорки к коносаментам	273
Англо-русский словарь	274
Русско-английский словарь	321

ЛР № 020650 от 23.10. 1992 г.

Подписано в печать 10.12. 1993 г. Формат 60×88 1/16. Печать офсетная. Усл. печ. л. 23.0. Тираж 10 000 экз. Заказ 20.
Издательство «Сова». 197022, СПб., Каменноостровский пр., д. 60.



Государственная типография № 4 г. Санкт-Петербурга
Министерства печати и информации Российской Федера-
ции. 191126, г. Санкт-Петербург, Социалистическая ул., 14.